

第 21 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零二一年五月二十六日，星期三



Número 21

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 26 de Maio de 2021

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

經濟財政司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 7767

保安司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 7767

運輸工務司司長辦公室：

第9/2021號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借方式批出，位於氹仔島買賣街的土地的批給。..... 7767

批示摘錄數份。..... 7775

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Extracto de despacho. 7767

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extracto de despacho. 7767

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2021, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na ilha da Taipa, na Rua dos Mercadores. 7767

Extractos de despachos. 7775

警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。.....	7775	Extracto de despacho.	7775
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	7776	Extractos de despachos.	7776
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份。.....	7776	Extracto de despacho.	7776
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄數份。.....	7777	Extractos de despachos.	7777
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	7777	Extractos de despachos.	7777
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份。.....	7778	Extracto de despacho.	7778
市政署：		Instituto para os Assuntos Municipais:	
決議摘錄一份。.....	7778	Extracto de deliberação.	7778
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	7778	Extractos de despachos.	7778
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	7783	Extracto de despacho.	7783
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	7784	Extractos de despachos.	7784
聲明書數份。.....	7786	Declarações.	7786
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	7793	Extractos de despachos.	7793
准照摘錄數份。.....	7794	Extractos de licenças.	7794
聲明書一份。.....	7794	Declaração.	7794
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	7794	Extractos de despachos.	7794
聲明書一份。.....	7795	Declaração.	7795
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	7795	Extractos de despachos.	7795
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	7796	Extractos de despachos.	7796
聲明書一份。.....	7796	Declaração.	7796
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	7797	Extractos de despachos.	7797
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	7801	Extractos de despachos.	7801

消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	7802	Extracto de despacho.	7802
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	7803	Extractos de despachos.	7803
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄一份。.....	7803	Extracto de despacho.	7803
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	7804	Extractos de despachos.	7804
體育局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	7804	Extractos de despachos.	7804
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	7805	Extractos de despachos.	7805
聲明書數份。.....	7807	Declarações.	7807
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	7808	Extractos de despachos.	7808
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份。.....	7808	Extractos de despachos.	7808
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
聲明書一份。.....	7810	Declaração.	7810
澳門旅遊學院：		Instituto de Formação Turística de Macau:	
批示摘錄數份。.....	7812	Extractos de despachos.	7812
文化基金：		Fundo de Cultura:	
聲明書一份。.....	7814	Declaração.	7814
海事及水務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
批示摘錄數份。.....	7815	Extractos de despachos.	7815
環境保護局：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
批示摘錄數份。.....	7815	Extractos de despachos.	7815
聲明書一份。.....	7817	Declaração.	7817
交通事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
批示摘錄數份。.....	7817	Extractos de despachos.	7817
郵電局：		Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:	
批示摘錄一份。.....	7819	Extracto de despacho.	7819
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份。.....	7820	Extracto de despacho.	7820
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份。.....	7821	Extractos de despachos.	7821

政府機關通告及公告

海關佈告：

為填補首席關員七十缺及機械專業首席關員兩缺的投考人之最後評核名單。..... 7823

行政公職局佈告：

通告一則，關於初中畢業學歷程度的綜合能力評估開考。..... 7825

市政署佈告：

公告一則，關於新口岸一帶行人道及行車道優化工程的公開招標。..... 7830

公告一則，關於氹仔蓮花單車徑堤圍整治工程的公開招標。..... 7832

告示一則，關於該署市政建設廳工場及庫存處一名已故重型車輛司機的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... 7834

退休基金會佈告：

告示一則，關於前民政總署一名已故退休助理員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 7834

告示一則，關於前港務局一名已故退休助理水手的遺屬申請撫卹金的資格。..... 7835

經濟及科技發展局佈告：

通告一則，關於更正刊登於二零二一年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組通告的典試委員會正選委員姓名之葡文文本。..... 7835

旅遊局佈告：

為填補旅遊會展及節目管理範疇二名高級技術員兩缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人最後成績名單。..... 7835

治安警察局佈告：

普通職程、音樂職程及無線電職程之首席警員升級課程錄取考試的最後評核名單。..... 7836

教育及青年發展局佈告：

公告一則，關於“為教育及青年發展局轄下公立學校提供2021/2022及2022/2023學校年度學生交通接載服務”公開招標的解答。..... 7847

通告一則，關於以考核方式開考，招聘教學助理員（輔助教學工作）一缺。..... 7847

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Alfândega:

Lista de classificação final dos candidatos ao curso de formação para o preenchimento de setenta vagas de verificador principal alfandegário e duas de verificador principal alfandegário mecânico. 7823

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Aviso sobre o concurso de avaliação de competências integradas referente a habilitações académicas de ensino secundário geral. 7825

Instituto para os Assuntos Municipais:

Anúncio referente ao concurso público da obra de melhoramento dos passeios e faixas de rodagem na zona do NAPE. 7830

Anúncio referente ao concurso público da obra de melhoramento da ciclovia «Flor de Lótus», na Taipa. 7832

Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido motorista de pesados da Divisão de Oficinas e Armazéns do Departamento de Edificações Municipais deste Instituto. 7834

Fundo de Pensões:

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido auxiliar, aposentado do então Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 7834

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido marinheiro auxiliar, aposentado da então Capitania dos Portos. ... 7835

Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico:

Aviso sobre a rectificação da versão portuguesa do nome do vogal efectivo do júri do aviso destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 16/2021, II Série, de 21 de Abril. 7835

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de gestão e programação de eventos turísticos. 7835

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção ao posto de guarda principal da carreira ordinária, da carreira de músico e da carreira de radiomontador. 7836

Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude:

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativos ao concurso público para a «Prestação do serviço de transporte aos alunos das escolas oficiais subordinadas à Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude nos anos escolares de 2021/2022 e 2022/2023». 7847

Aviso sobre o concurso de prestação de provas para o preenchimento de uma vaga de auxiliar de ensino (apoio ao trabalho pedagógico). 7847

文化局佈告：

公告一則，關於“為《內港、氹仔文化深度遊·戲》提供構思、統籌、製作及執行演出服務”的公開招標。..... 7852

體育局佈告：

為錄取兩名實習人員參加進入高級衛生技術員職程（營養職務範疇）的實習，以填補二等高級衛生技術員（營養職務範疇）兩缺對外開考的投考人最後成績名單。..... 7854

衛生局佈告：

為填補顧問高級衛生技術員（康復職務範疇——職業治療）四缺晉級開考的投考人最後成績名單。..... 7855

公告一則，關於張貼為填補高級藥劑師十三缺晉級開考的投考人確定名單。..... 7856

公告一則，關於為填補中葡翻譯範疇一等翻譯員三缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的知識考試舉行地點、日期及時間。... 7857

公告一則，關於為取得“向衛生局供應及安裝一套肺功能檢測系統”進行公開招標。..... 7857

通告一則，關於張貼為填補高級藥劑師十三缺晉級開考的知識考試的舉行地點、日期及時間。..... 7858

通告一則，關於將透過二零二一年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的二零二一年二月二十二日的批示所訂定的防控措施施行的施行期延長至二零二一年九月二十二日止。..... 7858

社會保障基金佈告：

通告一則，關於公佈已獲許可登記為非強制性中央公積金制度供款投放項目的退休基金及有關基金管理實體的名單。..... 7859

學生福利基金佈告：

二零二一年第一季度的資助名單。..... 7859

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於「為土地工務運輸局轄下大樓及設施提供清潔服務（01/01/2022-31/12/2024）」公開招標的補充說明。..... 7861

公告一則，關於提供“西灣大橋2021年10月至2023年12月的管理及保養”服務承攬的公開招標。..... 7862

Instituto Cultural:

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da prestação de serviços de concepção, coordenação, produção e execução dos «Espectáculos no âmbito da excursão cultural profunda no Porto Interior e na Taipa». 7852

Instituto do Desporto:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso externo, para a admissão de dois estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde, área funcional dietética, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional dietética. 7854

Serviços de Saúde:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de saúde assessor, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional. 7855

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de treze vagas de farmacêutico sénior. 7856

Anúncio sobre o local, data, hora de realização da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. 7857

Anúncio referente ao concurso público para «Fornecimento e instalação de um conjunto de sistema de testes de função pulmonar aos Serviços de Saúde». ... 7857

Aviso sobre a afixação do local, data e hora de realização da prova de conhecimentos do concurso de acesso, para o preenchimento de treze vagas de farmacêutico sénior. 7858

Aviso sobre a determinação do prolongamento do período de vigência da medida de controlo prevista no despacho emitido em 22 de Fevereiro de 2021, publicado através de aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2021, até ao dia 22 de Setembro de 2021. 7858

Fundo de Segurança Social:

Aviso referente à publicação da lista sobre o fundo de pensões que foi autorizado a registar como instrumento de aplicação das contribuições do regime de previdência central não obrigatório e a respectiva entidade gestora de fundos. 7859

Fundo de Acção Social Escolar:

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2021. 7859

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos complementares relativos ao concurso público para «Prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (1 de Janeiro de 2022 a 31 de Dezembro de 2024)». 7861

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da prestação de serviços de gestão e manutenção da Ponte de Sai Van no período entre Outubro de 2021 e Dezembro de 2023. 7862

公證署公告及其他公告

澳門大灣區文化旅遊協會——章程。.....	7865
中國澳門橫琴文化體育交流促進會——章程。....	7866
澳門瑜伽專業協會——章程。.....	7867
螢火體育會——章程。.....	7868
融澳文化交流促進會——章程。.....	7868
粵港澳大灣區電子體育協會（澳門）——章程。.....	7869
特斯拉車會——章程。.....	7870
澳門人文社會科學促進會——章程。.....	7871
澳門零售和服務業協會——章程。.....	7872
水底攝影會——章程。.....	7873
澳門黑豹體育會——章程。.....	7874
澳門地圖學會——章程。.....	7875
素養培育及發展協會——章程。.....	7876
澳門半色調攝影協會——章程。.....	7877
澳門劇本殺協會——章程。.....	7880
余豐載堂（家族）——修改章程。.....	7881
大昌體育會——修改章程。.....	7881
澳門電業工會——修改章程。.....	7881
澳門熱血演藝協會——修改章程。.....	7881
中國文化基金會——修改章程。.....	7881
澳科鄒北記體育會——修改章程。.....	7882
澳門羽毛球總會——修改章程。.....	7882
澳門順德工商業聯合會——修改章程。.....	7883
澳門紅街市平安福音堂——修改章程。.....	7883
松濤流空手道肥沼澳武館——修改章程。.....	7884
中國建設銀行澳門分行——試算表於二零二一年三月三十一日。.....	7885
螞蟻銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零二零年十二月三十一日（更正）。.....	7886
廣發銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零二零年十二月三十一日。.....	7887

Anúncios notariais e outros

Associação de Turismo Cultural da Grande Baía de Macau. — Estatutos.	7865
Associação de Promoção Intercâmbio de Cultura e Desporto de Hengqin e Macau, China. — Estatutos.	7866
Macao Yoga Professional Association. — Estatutos.	7867
螢火體育會. — Estatutos.	7868
Associação de Promoção e Intercâmbio da Cultura entre Macau e Fuqing. — Estatutos.	7868
Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area E-Sports Association (Macau). — Estatutos.	7869
Tesla Association. — Estatutos.	7870
澳門人文社會科學促進會. — Estatutos.	7871
Associação da Indústria de Retalho e Serviços de Macau. — Estatutos.	7872
Underwater Photography Association. — Estatutos.	7873
Macau Black Panthers Athletic Association. — Estatutos.	7874
Sociedade de Mapas de Macau. — Estatutos.	7875
Associação de Competência de Cultivo e Desenvolvimento. — Estatutos.	7876
Halftone — Macao Photographic Association. — Estatutos.	7877
澳門劇本殺協會. — Estatutos.	7880
Iu Fong Choi Tong (Família de). — Alteração dos estatutos.	7881
Associação Desportiva Tai Cheong. — Alteração dos estatutos.	7881
Associação dos Electricistas de Macau. — Alteração dos estatutos.	7881
Macau Hot Blooded Performing Arts Association. — Alteração dos estatutos.	7881
China Culture Foundation. — Alteração dos estatutos.	7881
澳科鄒北記體育會. — Alteração dos estatutos.	7882
Federação de Badminton de Macau. — Alteração dos estatutos.	7882
Associação de Federação e Comercial União de Shun De de Macau. — Alteração dos estatutos.	7883
Macau Red Market Peace Evangelical Church. — Alteração dos estatutos.	7883
Associação de Karate-Do Shotokan Koinuma Obukan. — Alteração dos estatutos.	7884
Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau.— Balancete do razão em 31 de Março de 2021.	7885
Banco de Formiga (Macau) Sociedade Anónima. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2020 (Rectificação).	7886
China Guangfa Bank Co., Ltd. Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2020.	7887

立橋銀行股份有限公司——試算表於二零二零年十二月三十一日（修訂）。.....	7888	Banco Well Link, S. A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2020 (Revisão).	7888
澳門發展銀行股份有限公司——試算表於二零二零年十二月三十一日（更正）。.....	7889	Banco de Desenvolvimento de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2020 (Rectificação).	7889
新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——二零二零年度營業帳目報告。.....	7890	Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Relatório das contas do exercício de 2020.	7890
澳門通股份有限公司——二零二零年度營業帳目報告。.....	7895	Macau Pass, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7895
華南商業銀行股份有限公司澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	7904	Hua Nan Commercial Bank, Ltd, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7904
中國農業銀行股份有限公司澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	7910	Banco Agrícola da China Limitada, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7910
環匯亞太澳門股份有限公司——二零二零年度營業帳目報告。.....	7915	Global Pagamentos Ásia — Pacífico Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7915
大西洋銀行股份有限公司——二零二零年度營業帳目報告。.....	7922	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7922
中國銀行股份有限公司澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	7932	Banco da China, Limitada, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7932
郵政儲金局——二零二零年度營業帳目報告。....	7939	Caixa Económica Postal. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7939
華僑永亨銀行股份有限公司——二零二零年度營業帳目報告。.....	7945	Banco OCBC Weng Hang, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7945
第一商業銀行股份有限公司澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	7953	First Commercial Bank Limitada — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7953
花旗銀行澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	7961	Citibank N.A. Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7961
澳門清潔專營有限公司——二零二零年度營業帳目報告。.....	7967	CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7967
中國建設銀行股份有限公司澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	7971	Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7971
永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	7976	Bank Sinopac Company Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7976
葡萄牙商業銀行（澳門分行）——二零二零年度營業帳目報告。.....	7981	Banco Comercial Português, S.A. — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7981
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——二零二零年度營業帳目報告。.....	7989	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2020.	7989
中國工商銀行股份有限公司,澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	8003	Banco Industrial e Comercial da China S.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	8003
工銀（澳門）投資股份有限公司——二零二零年度營業帳目報告。.....	8010	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S. A. — Relatório das contas do exercício de 2020.	8010
星展銀行（香港）有限公司澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	8017	DBS Bank (Hong Kong) Ltd., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	8017
螞蟻銀行（澳門）股份有限公司——二零二零年度營業帳目報告。.....	8023	Banco de Formiga (Macau) Sociedade Anónima. — Relatório das contas do exercício de 2020.	8023
廣發銀行股份有限公司澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	8031	China Guangfa Bank Co., Ltd. Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2020.	8031

渣打銀行澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	8036
東亞銀行（澳門分行）——二零二零年度營業帳目報告。.....	8042
海通國際證券有限公司澳門分行——二零二零年度營業帳目報告。.....	8048

Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	8036
The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	8042
Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2020.	8048

附註：二零二一年五月二十日刊登了第二十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊及第二副刊，內容如下：

Nota: Foram publicados o suplemento e 2.º suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 20/2021, todos da II Série, de 20 de Maio, inserindo o seguinte:

二零二一年五月二十日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊：

No Boletim Oficial da RAEM n.º 20/2021, II Série, suplemento, de 20 de Maio:

目 錄

澳門特別行政區

經濟及科技發展局佈告：

商標的保護。.....	7458
營業場所名稱及標誌的保護。.....	7655
設計及新型的保護。.....	7656
已授權發明專利的延伸。.....	7662
發明專利的保護。.....	7674
實用專利的保護。.....	7675

二零二一年五月二十日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊：

目 錄

澳門特別行政區

政府機關通告及公告

廉政公署佈告：

2020澳門廉政公署工作報告。.....	7682
----------------------	------

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico:

Protecção de marca.	7458
Protecção de nome e insígnia de estabelecimento.	7655
Protecção de desenho e modelo.	7656
Extensão de patente de invenção concedida.	7662
Protecção de patente de invenção.	7674
Protecção de patente de utilidade.	7675

No Boletim Oficial da RAEM n.º 20/2021, II Série, 2.º suplemento, de 20 de Maio:

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado contra a Corrupção:

Relatório de Actividades do Comissariado contra a Corrupção de Macau, relativo ao ano de 2020.	7682
---	------

澳門特別行政區**經濟財政司司長辦公室****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長二零二一年五月四日作出的批示：

呂紅——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，其擔任本辦公室顧問的定期委任，自二零二一年六月二十日起續期六個月。

二零二一年五月二十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 辜美玲

保安司司長辦公室**批示摘錄**

透過保安司司長二零二一年四月二十日的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款（五）項，第十八條第一款、第二款，第十九條第十款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，以定期委任方式委任司法警察局編制人員第一職階顧問翻譯 Brenda Cheong Pérola 在本辦公室執行職務，自二零二一年六月二十日起續期一年。

二零二一年五月十七日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

運輸工務司司長辦公室**第 9/2021 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借方式批出，面積為41平方米，位於氹仔島買賣

**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2021:

Lu Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como assessora deste Gabinete, nos termos dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 18.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, a partir de 20 de Junho de 2021.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Maio de 2021. — A Chefe do Gabinete, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Abril de 2021:

Brenda Cheong Pérola, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — nomeada, em comissão de serviço, pelo prazo de um ano, para exercer funções neste Gabinete, a partir de 20 de Junho de 2021, nos termos da alínea 5) do n.º 1 do artigo 10.º, dos n.ºs 1 e 2 do artigo 18.º, e do n.º 10 do artigo 19.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e artigo 23.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 17 de Maio de 2021. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 9/2021**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 41 m²,

街，其上建有29及31號樓宇，標示於物業登記局第22747號的土地的批給，用作興建一幢樓高3層，其中一層為地庫，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零二一年五月十七日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第6520.01號案卷及
土地委員會第29/2019號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——東智發展有限公司。

鑒於：

一、東智發展有限公司，通訊地址位於澳門新口岸宋玉生廣場411-417號皇朝廣場15樓D-H座，依法在香港特別行政區（以下簡稱香港特區）設立和登記，登記編號為59466962-000-02-19-1號，總辦事處設於香港特區告士打道42-46號，捷利中心26字樓F，根據以其名義作出的第293586G號登錄，該公司為一幅以長期租借制度批出，面積為41平方米，位於氹仔島買賣街，其上建有29及31號樓宇，標示於物業登記局B87K冊第470頁第22747號的土地的利用權持有人。

二、上述土地的田底權以國家的名義登錄於42397F號。

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高3層，其中一層為地庫，作商業用途的樓宇，因此於二零一八年四月十二日向土地工務運輸局遞交修改工程計劃草案。根據該局城市建設廳准照處處長於二零一八年九月七日作出的批示，該草案被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、基於此，承批公司於二零一九年三月四日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計

situado na ilha da Taipa, na Rua dos Mercadores, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 29 e 31, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 747, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 pisos, sendo 1 em cave, destinado à finalidade comercial.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Maio de 2021.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 6 520.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 29/2019
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

A sociedade «Top Vision Development Limited», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A Sociedade «Top Vision Development Limited» com domicílio de correspondência em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 15.º andar D-H, legalmente constituída e registada na Região Administrativa Especial de Hong Kong, doravante designada por RAEHK, sob o n.º 59466962-000-02-19-1, com sede na RAEHK, Jubilee Centre, 26/F, Gloucester Road, 42-46, é titular do domínio útil do terreno concedido por aforamento, com a área de 41 m², situado na ilha da Taipa, na Rua dos Mercadores, onde se encontra construído o prédio urbano com os n.ºs 29 e 31, descrito na Conservatória do Registo Predial, doravante designada por CRP, sob o n.º 22 747 a fls. 470 do livro B87K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 293 586G.

2. O domínio directo sobre o referido terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 42 397F.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 pisos, sendo 1 em cave, destinado à finalidade comercial, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, doravante designada por DSSOPT, em 12 de Abril de 2018, o anteprojecto de alteração de obra que, por despacho do chefe da Divisão de Licenciamento do Departamento de Urbanização da DSSOPT, de 7 de Setembro de 2018, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

4. Nestas circunstâncias, em 4 de Março de 2019, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a conse-

劃，更改土地的利用及修改批給合同，並於同年四月二十四日遞交放棄法院管轄聲明書。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制訂修改批給合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零二一年三月九日遞交的聲明書表示同意。

六、合同標的土地的面積為41平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零二一年二月八日發出的第4805/1994號地籍圖中定界及標示。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零二一年三月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。

八、運輸工務司司長透過行使第184/2019號行政命令第一款授予的執行權限所作的二零二一年四月一日批示，根據土地委員會意見書上的建議，批准修改批給的申請。

九、已將以本批示作為憑證的合同條件通知承批公司，該公司透過於二零二一年四月三十日遞交由João Carlos de Jesus Afonso，葡國籍，已婚，職業住所位於澳門，氹仔告利雅施利華街53號，瑞昌地下A，以東智發展有限公司法定代理人身份簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份及權力已經私人公證員Manuela António核實。

十、承批公司已繳付以本批示作為憑證的合同第三條款第一款所訂定的經調整的利用權價金及第七條款第一款規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積為41（肆拾壹）平方米，位於氹仔島買賣街，其上建有29及31號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零二一年二月八日發出的第4805/1994號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B87K冊第470頁第22747號，及其利用權以乙方名義登錄於第293586G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層，其中1（壹）層為地庫，建築面積為126（壹佰貳拾陸）平方米的商業用途樓宇。

quente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), bem como apresentou, em 24 de Abril do mesmo ano, a declaração de renúncia ao foro.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 9 de Março de 2021.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 41 m², encontra-se demarcado e assinalado na planta cadastral n.º 4 805/1994, emitida em 8 de Fevereiro de 2021, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, doravante designada por DSCC.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 25 de Março de 2021, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2021, proferido no uso das suas competências executivas delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 184/2019, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 30 de Abril de 2021, assinada por João Carlos de Jesus Afonso, de nacionalidade portuguesa, casado, com residência profissional em Macau, na Rua Correia da Silva, n.º 53, Soi Cheong, rés-do-chão A, Taipa, na qualidade de representante legal da sociedade «Top Vision Development Limited», qualidade e poderes verificados pela notária privada Manuela António, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio estipulados no n.º 1 da cláusula terceira e no n.º 1 da cláusula sétima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 41 m² (quarenta e um metros quadrados), situado na ilha da Taipa, na Rua dos Mercadores, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 29 e 31, demarcado e assinalado na planta n.º 4 805/1994, emitida pela DSCC, em 8 de Fevereiro de 2021, descrito na CRP sob o n.º 22 747 a fls. 470 do livro B87K, cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 293 586G a favor da segunda outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda – Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, sendo 1 (um) em cave, destinado à finalidade comercial e com a área bruta de construção de 126 m² (cento e vinte e seis metros quadrados).

2. 上款所述面積可在申請工程檢驗時作修改，以便發出使用准照。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$18,900.00（澳門元壹萬捌仟玖佰圓整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門元壹佰零壹圓整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為42（肆拾貳）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計180（壹佰捌拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請書。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. A segunda outorgante é obrigada a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situa.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 18 900,00 (dezoito mil e novecentas patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente revisão de concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pela segunda outorgante, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. A segunda outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento da segunda outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零二一年二月八日發出的第4805/1994號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，乙方須向甲方繳付總金額為\$2,204,544.00（澳門元貳佰貳拾萬零肆仟伍佰肆拾肆圓整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$ 800,000.00（澳門元捌拾萬圓整），當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$ 1,404,544.00（澳門元壹佰肆拾萬零肆仟伍佰肆拾肆圓整），連同年利率5%（百分之五）的利息分5（伍）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$302,324.00（澳門元叁拾萬零貳仟叁佰貳拾肆圓整）。第一期須於作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控股股東公司資本超過50%（百分之五十）；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生的狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控股股東公司資本超過10%（百分之十），須在有關移轉事實發生後30（叁

Cláusula quinta – Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pela segunda outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 4 805/1994, emitida pela DSCC em 8 de Fevereiro de 2021, e a remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta – Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, a segunda outorgante fica sujeita a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. A segunda outorgante fica exonerada da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável à segunda outorgante e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula sétima – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, a segunda outorgante paga à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 2 204 544,00 (dois milhões, duzentas e quatro mil, quinhentas e quarenta e quatro patacas), da seguinte forma:

1) \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 1 404 544,00 (um milhão, quatrocentas e quatro mil, quinhentas e quarenta e quatro patacas), que vence juros à taxa anual de 5% (cinco por cento), é pago em 5 (cinco) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 302 324,00 (trezentas e duas mil e trezentas e vinte quatro patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente revisão de concessão.

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social da segunda outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital da segunda outorgante ou do capital social do seu só-

拾) 日內將之通知土地工務運輸局, 否則於首次違反時, 處以相當於溢價金1% (百分之一) 的罰款, 而屬第二次違反者則收回土地。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束, 尤其有關重新利用的期間及附加溢價金的支付方面。

5. 在完成重新利用前, 按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定, 乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後, 方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款訂定的溢價金的證明, 以及清繳倘有的罰款後, 方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間, 乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍, 並向代表提供一切所需的協助, 使其有效地執行任務。

第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效:

1) 第六條款第1款規定的150 (壹佰伍拾) 日期間屆滿後仍未完成重新利用, 且不論之前曾否被科處罰款;

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90 (玖拾) 日, 但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告, 並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有, 乙方無權獲得任何賠償或補償, 且不影响甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金, 地租及倘有的罰款。

cio dominante, estes devem comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, a segunda outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que a segunda outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade e desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, a segunda outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte da segunda outorgante, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante, dos prémios vencidos, dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：
 - 1) 未經批准而修改批給用途或更改土地的重新利用；
 - 2) 不履行第五條款及第七條款訂定的義務；
 - 3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；
 - 4) 第二次違反第八條款第3款的規定；
 - 5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；
 - 6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；
 - 7) 將長期租借轉租。
2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。
3. 土地收回的宣告將產生以下效力：
 - 1) 土地的利用權消滅；
 - 2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，承批人有權收取由甲方訂定的賠償。
4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租及倘有的罰款。
5. 如基於本條款第1款6)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse da segunda outorgante sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

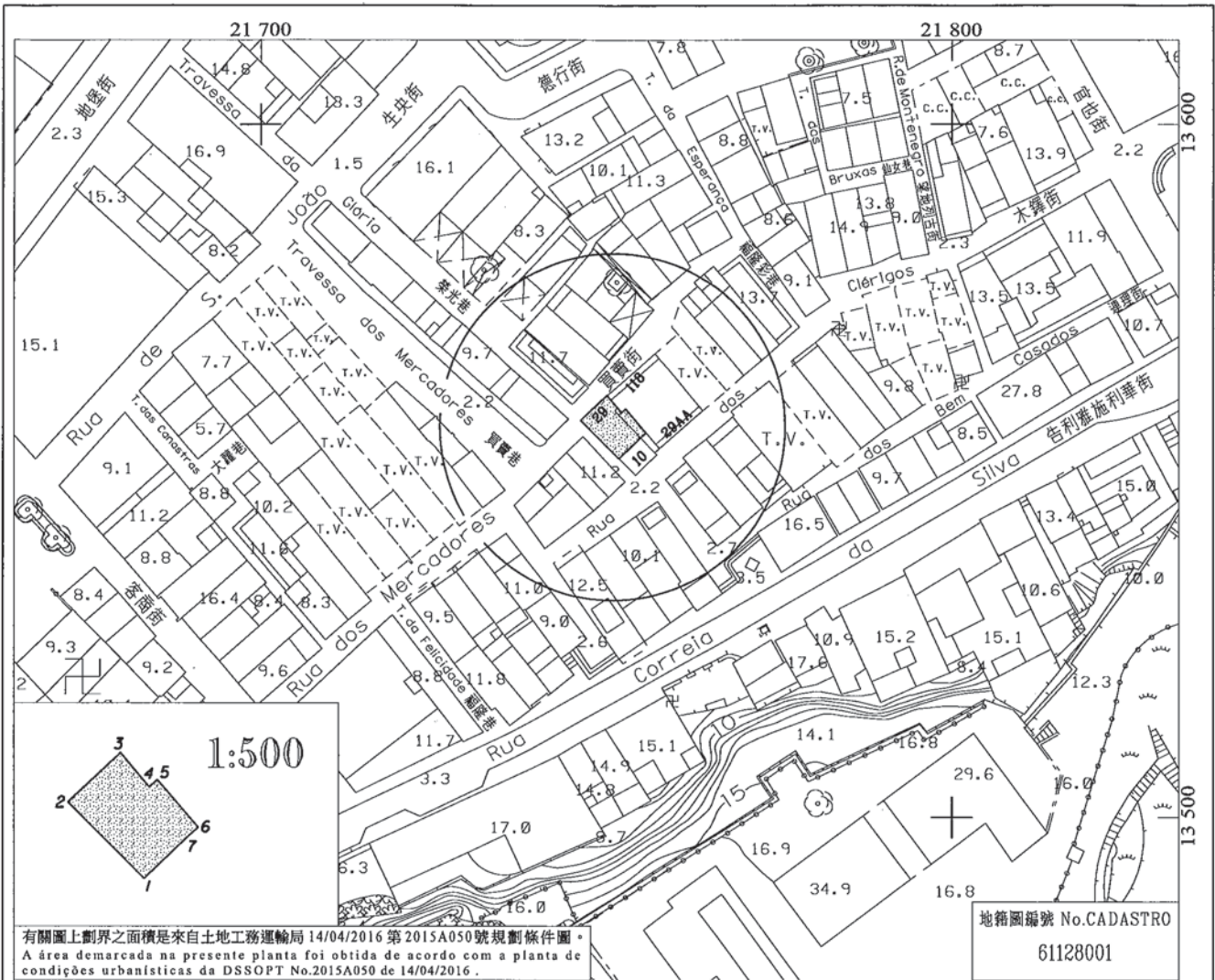
1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:
 - 1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;
 - 2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas quinta e sétima;
 - 3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;
 - 4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;
 - 5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;
 - 6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;
- 7) Subaforamento.
2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.
3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:
 - 1) Extinção do domínio útil do terreno;
 - 2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o concessionário direito à indemnização a fixar por aquela.
4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança pela primeira outorgante, dos prémios vencidos, dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 6) do n.º 1 da presente cláusula, a segunda outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 14/04/2016 第 2015A050 號規劃條件圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de condições urbanísticas da DSSOPT No.2015A050 de 14/04/2016.

買賣街29-31號 - 氹仔
 Rua dos Mercadores n.ºs 29-31 - Taipa

標示編號 22747 (AF)
 Descrição n.º22747 (AF)

面積 = 41 平方米
 Área m²

四至 Confrontações actuais:

N.º	M (m)	P (m)
1	21 751.9	13 551.7
2	21 746.4	13 557.3
3	21 750.2	13 560.8
4	21 752.2	13 558.4
5	21 752.8	13 558.9
6	21 755.8	13 555.4
7	21 755.0	13 554.8

- 東北 - 木鐸街 29AA號及買賣街 118號(n.º4875);
- NE - Rua dos Clérigos n.º29AA e Rua dos Mercadores n.º118 (n.º4875);
- 東南 - 木鐸街 10號(n.º4860);
- SE - Rua dos Clérigos n.º10(n.º4860);
- 西南 - 榮光巷;
- SW - Travessa da Glória;
- 西北 - 木鐸街 29AA號及買賣街 118號(n.º4875)及買賣街。
- NW - Rua dos Clérigos n.º29AA e Rua dos Mercadores n.º118 (n.º4875) e Rua dos Mercadores.



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年五月十四日作出的批示：

雅永健——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任地圖繪製暨地籍局局長的定期委任，自二零二一年六月十日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年五月十七日作出的批示：

林焯浩——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任建設發展辦公室主任的定期委任，自二零二一年六月三十日起續期一年。

林衍新——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任交通事務局局長的定期委任，自二零二一年七月二十二日起續期一年。

二零二一年五月二十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

警 察 總 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零二一年三月八日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款a)項及第二十二條第一款，以及經第23/2017號行政法規修改第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十七條第一款的規定，在二零二一年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的最後成績中排名第一之合格應考人朱耀文，獲臨時委任為本局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇），以填補經第13/2017號行政法規修改第5/2009號行政法規設立之職位。

二零二一年五月十日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Maio de 2021:

Vicente Luís Gracias — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 10 de Junho de 2021, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Maio de 2021:

Lam Wai Hou — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 30 de Junho de 2021, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Lam Hin San — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 22 de Julho de 2021, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 20 de Maio de 2021. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2021:

Chu Io Man, classificado em 1.º lugar no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 7/2021, II Série, de 17 de Fevereiro — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 5/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 13/2017.

Serviços de Polícia Unitários, aos 10 de Maio de 2021. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零二一年五月二十日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、經五月二十二日第4/2017號法律修改的八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，本辦公室第二職階首席翻譯員方國雄及黃嘉儀，獲確定委任為本辦公室人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯員，薪俸點600。

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、經五月二十二日第4/2017號法律修改的八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，本辦公室第二職階首席技術輔導員譚嘉琪，獲確定委任為本辦公室人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員，薪俸點400。

二零二一年五月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零二一年五月十八日的批示：

陳裕貴——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、第二款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自公佈日起獲晉級為第一職階首席特級行政技術助理員。

二零二一年五月二十日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 20 de Maio de 2021:

Sérgio Gomes Fong e Wong Ka I, intérpretes-tradutores principais, 2.º escalão — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, índice 600, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, na redacção da Lei n.º 4/2017, de 22 de Maio, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Tam Ka Kei, adjunta-técnica principal, 2.º escalão — nomeada, definitivamente, adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, na redacção da Lei n.º 4/2017, de 22 de Maio, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Maio de 2021. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Maio de 2021:

Chan U Kuai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo neste Gabinete, ascendendo a assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação.

Gabinete do Procurador, aos 20 de Maio de 2021. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

個人資料保護辦公室**批示摘錄**

摘錄自主任於二零二一年五月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款的規定，以附註方式修改黎世榮在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點，自二零二一年五月二日起生效。

摘錄自行政長官於二零二一年五月十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第二款（一）項及第三款之規定，以附註方式修改下列工作人員在本辦公室擔任職務的行政任用合同第二條款為長期行政任用合同：

黃趣芳，第一職階一等行政技術助理員，為期三年，自二零二一年四月八日起生效；

冼家俊，第一職階一等行政技術助理員，為期三年，自二零二一年四月十五日起生效。

二零二一年五月十八日於個人資料保護辦公室

主任 楊崇蔚

法務局**批示摘錄**

按行政法務司司長於二零二一年四月二十六日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第二職階首席顧問高級技術員劉國添在本局擔任資訊技術處處長的定期委任，自二零二一年六月二日起續期壹年。

按簽署人於二零二一年四月三十日作出之批示：

根據第12/2015號法律第六條第四款之規定，本局第一職階二等技術輔導員黎淑賢的長期行政任用合同續期三年，自二零二一年六月十四日起生效。

二零二一年五月十八日於法務局

局長 劉德學

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do coordenador, de 5 de Maio de 2021:

Lai Sai Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 2 de Maio de 2021.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Maio de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos administrativos de provimento para regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015:

Wong Choi Fong, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 8 de Abril de 2021;

Sin Ka Chon, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 15 de Abril de 2021.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 18 de Maio de 2021. — O Coordenador do Gabinete, *Yang Chongwei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 26 de Abril de 2021:

Lau Kuok Tim, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no cargo de chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Junho de 2021.

Por despacho do signatário, de 30 de Abril de 2021:

Lai Sok In, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Maio de 2021. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

身 份 證 明 局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****批 示 摘 錄****Extracto de despacho**

摘錄自本局局長於二零二一年五月十四日作出的批示：

Por despacho da directora dos Serviços, de 14 de Maio de 2021:

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定,第二職階首席高級技術員陳智恆,獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員,薪俸點600點,自本批示摘錄公佈日起生效。

Chao Chi Hang, técnico superior principal, 2.º escalão — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, da caneira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

二零二一年五月十七日於身份證明局

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Maio de 2021. — A Directora dos Serviços, *Wong Pou Ieng*.

局長 黃寶瑩

市 政 署**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS****決 議 摘 錄****Extracto de deliberação**

按本署市政管理委員會於二零二一年五月七日會議所作之決議：

Por deliberação do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Maio de 2021:

根據第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款(一)項的規定,以行政任用合同任用的行政輔助廳第三職階特級技術輔導員譚肖雯,獲准職級調整為第一職階首席特級技術輔導員,薪俸450點,自公佈日起生效。

Tam Chio Man, adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, do DAA, provida em regime de contrato administrativo de provimento — alterada a categoria para adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, índice 450, a partir da data da sua publicação, nos termos da alínea I) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017.

二零二一年五月十二日於市政署

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 12 de Maio de 2021. — A Administradora do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *To Sok I*.

市政管理委員會委員 杜淑儀

退 休 基 金 會**FUNDO DE PENSÕES****批 示 摘 錄****Extractos de despachos****退休/撫卹金的訂定****Fixação de pensões**

按照行政法務司司長於二零二一年五月十二日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 12 de Maio de 2021:

(一) 法務局登記及公證機關第三職階二等助理員謝彼導,退休及撫卹制度會員編號10650,因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項,而聲明自願離職退

1. Rui Pedro da Silva Gerales, segundo-ajudante, 3.º escalão, dos Serviços dos Registos e do Notariado da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de subscritor 10650 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, des-

休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二一年四月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的415點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長吳金洪，退休及撫卹制度會員編號112933，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年四月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的315點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員湯貞鋒，退休及撫卹制度會員編號84980，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年五月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任助理海關關長之海關第二職階關務總長黃偉文，退休及撫卹制度會員編號33995，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二一年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的1015點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

ligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 24 de Abril de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 415 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Kam Hong, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 112933 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Abril de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 315 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tong Cheng Fong, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 84980 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Maio de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Vai Man, intendente alfandegário, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, exercendo em comissão de serviço o cargo de adjunto do Director-geral, com o número de subscritor 33995 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Maio de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 1015 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階一等關員黃錦龍，退休及撫卹制度會員編號107085，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長林百佳，退休及撫卹制度會員編號112461，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年四月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的315點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 行政公職局已故特級技術員李智之遺孀劉立及女兒李曉琪，退休及撫卹制度會員編號177482，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零二零年十一月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的145點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零二一年五月十七日作出的批示：

(一) 旅遊局第三職階首席特級行政技術助理員沙神地，退休及撫卹制度會員編號102717，因符合現行《澳門公共行政工作

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Kam Long, verificador de primeira alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 107085 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 250 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Pak Kai, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 112461 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Abril de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 315 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Lap e Lei Hio Kei, viúva e filha de Lei Chi, que foi técnico especialista, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de subscritor 177482 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Novembro de 2020, uma pensão mensal a que corresponde o índice 145 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela referida no artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 17 de Maio de 2021:

1. Sandra Bastos Xavier, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de subscritor 102717 do Regime de

人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階一等警員李永強，退休及撫卹制度會員編號116041，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年四月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階一等警員梁婉倩，退休及撫卹制度會員編號104205，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零二一年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階一等警員馬劍輝，退休及撫卹制度會員編號116696，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年四月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在

Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Weng Keong, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 116041 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Abril de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 250 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Un Sin, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 104205 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ma Kim Fai, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 116696 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Abril de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 250 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de anti-

有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員黃有順，退休及撫卹制度會員編號117811，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年四月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長余其川，退休及撫卹制度會員編號113263，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年四月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的405點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零二一年五月十二日作出的批示：

消防局消防員趙志華，供款人編號6220957，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年四月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二一年五月十七日作出的批示：

退休基金會技術輔導員許文慧，供款人編號3002283，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年五月十一

guidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Iao Son, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 117811 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Abril de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Yu Antonio, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 113263 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Abril de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 405 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 12 de Maio de 2021:

Chio Chi Wa, bombeiro do Corpo de Bombeiros, com o número de contribuinte 6220957, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Abril de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 17 de Maio de 2021:

Hui Man Vai Francisca, adjunto-técnico do Fundo de Pensões, com o número de contribuinte 3002283, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Maio de 2021, nos

日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門保安部隊事務局勤雜人員賀建敏，供款人編號6041831，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年四月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十八。

衛生局專科培訓的實習醫生蔡英樂，供款人編號6224758，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年四月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零二一年五月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 沙蓮達

印務局

批示摘錄

按照本人於二零二一年五月十八日的批示：

本局第二職階二等高級技術員許俊豪，屬長期行政任用合同人員——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第五條、以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款，晉升至第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，並自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二一年五月二十日於印務局

局長 陳日鴻

termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ho Kin Man, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6041831, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Abril de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Choi Ieng Lok, interno do internato complementar dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6224758, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Abril de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 20 de Maio de 2021. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M.C. Xavier*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 18 de Maio de 2021:

Hoi Chon Hou, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Imprensa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, Selecção e Formação para efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Imprensa Oficial, aos 20 de Maio de 2021. — O Administrador, *Chan Iat Hong*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一九年十二月二十七日之批示：

范穎彤——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第五條第一款之規定，以行政任用合同制度任用其在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260，試用期六個月，自二零二一年四月二十六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零二一年三月十八日之批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第五條第一款之規定，在二零二零年十二月二日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的最後成績名單中，排名第一及第二名的合格投考人陳展輝及張焯桑，獲以行政任用合同制度聘用為第一職階二等技術員（機電工程範疇），薪俸點為350點，試用期六個月，自二零二一年四月二十八日起生效。

按照經濟財政司司長於二零二一年四月二十二日之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局副局長何燕梅因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零二一年七月一日起獲續期兩年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，蕭燕玲因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資訊系統廳廳長的定期委任自二零二一年七月十五日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鍾煜堂因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任設計暨組織處處長的定期委任自二零二一年七月十五日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，倫一鳴因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任總備用檔案室主

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Dezembro de 2019:

Fan Weng Tong — provido em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.^o da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.^o, 5.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 26 de Abril de 2021.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2021:

Chan Chin Fai e Cheong Wong San, candidatos classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 49/2020, II Série, de 2 de Dezembro — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, área de engenharia electromecânica, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.^o da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.^o, 5.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 28 de Abril de 2021.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2021:

Ho Silvestre In Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Siu Yin Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, no cargo de chefe do Departamento de Sistemas de Informação destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 15 de Julho de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Chong Iok Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, no cargo de chefe da Divisão de Concepção e Organização destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 15 de Julho de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Lon Iat Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, no cargo de chefe do Arquivo Geral Intermédio (equiparado a chefe de sector) destes Serviços, nos termos

管（等同組長）的定期委任自二零二一年七月十一日起獲續期壹年。

按本簽署人於二零二一年五月十七日之批示：

陳雲、陳永亮、鄧月娥及袁楚滢——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400。

do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Julho de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do signatário, de 17 de Maio de 2021:

Chan Wan, Chan Weng Leong, Tang Ut Ngo e Un Cho Ieng – nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com a alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

聲明書
Declarações

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：
Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60121000	8-05-1	17072007	41-01-04-01-00	土地工務運輸局 Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	224,400.00	
	8-05-1	20019002	41-01-04-01-00	路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação		224,400.00
總額 Total					224,400.00	224,400.00
核准依據: Referente à autorização :						
20/04/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 20/04/2021						

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃(二零二一)款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60122000				環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental		
	8-10-2	18068005	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	2,880,000.00	
	8-10-2	20041004	41-01-99-00-00	其他—不動產 Outros - Bens imóveis		2,880,000.00
總額 Total					2,880,000.00	2,880,000.00
核准依據: Referente à autorização:						
27/04/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 27/04/2021						

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60122000				環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental		
	8-10-2	18016006	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	813,450.00	
	8-10-2	20041004	41-01-99-00-00	其他—不動產 Outros - Bens imóveis		813,450.00
總額 Total					813,450.00	813,450.00
核准依據: Referente à autorização : 29/04/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 29/04/2021						

摘要
Extrato

財政局——部門預算
Direcção dos Serviços de Finanças – Orçamento do Serviço

二零二一年財政年度第三次預算修改
3.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
20200100	1-01-2	31-01-01-01-00	財政局——部門預算 Direcção dos Serviços de Finanças - Orçamento do Serviço		
	1-01-2	31-02-99-00-00	編制人員 Pessoal dos quadros 其他——其他報酬、津貼、補助及獎賞 Outros - Outras remunerações, subsídios, abonos e prémios	50,000.00	50,000.00
	1-01-2	38-02-01-99-00	其他——財團、社團及組織 Outras - Fundações, associações e organizações		180,000.00
	1-01-2	38-02-03-99-00	其他——家庭及個人 Outras - Famílias e indivíduos	180,000.00	
			總額 Total	230,000.00	230,000.00
核准依據: Referente à autorização:					
07/05/2021之經濟財政司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 07/05/2021					

摘要
Extrato

勞工事務局——部門預算

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais — Orçamento do Serviço

二零二一年財政年度第二次預算修改

2.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
20900100			勞工事務局一部門預算 Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Orçamento do Serviço		
	7-07-0	32-02-11-02-00	宣傳活動 Actividades de propaganda	300,000.00	300,000.00
	7-07-0	32-02-19-00-00	研究及顧問 Estudos e consultadoria		
	7-07-0	41-02-13-00-00	文儀及辦公用品 Artigos de escritório e papelerias	25,000.00	
	7-07-0	41-03-01-00-00	軟件及版權 Software e direitos		25,000.00
總額 Total				325,000.00	325,000.00
核准依據: Referente à autorização :					
07/05/2021之經濟財政司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 07/05/2021					

摘要
Extrato

新聞局——部門預算
Gabinete de Comunicação Social – Orçamento do Serviço

二零二一年財政年度第一次預算修改
1.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
21200100	7-06-0	31-01-01-01-00	新聞局—部門預算 Gabinete de Comunicação Social - Orçamento do Serviço		
	7-06-0	31-02-01-04-00	編制人員 Pessoal dos quadros	1,000,000.00	1,000,000.00
	7-06-0	32-01-08-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	1,500,000.00	
	7-06-0	32-02-01-02-00	宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas		1,500,000.00
	7-06-0	32-02-11-01-00	軟件及資訊網絡 Software e rede informática		1,500,000.00
	7-06-0	32-02-11-02-00	廣告費用 Encargos com anúncios		760,000.00
	7-06-0	32-02-99-00-00	宣傳活動 Actividades de propaganda	560,000.00	
			其他—勞務的取得 Outras - Aquisição de serviços	200,000.00	
			總額 Total	3,260,000.00	3,260,000.00

核准依據:

Referente à autorização:

11/05/2021之財政局局長批示

Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 11/05/2021

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60122200	1-01-3	21060001	41-01-03-00-00	人才發展委員會 Comissão de Desenvolvimento de Talentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	189,000.00	
61200100	9-04-0	--	39-01-00-00-00	共用開支—共用預算 Despesas Comuns - Orçamentos Comuns 備用撥款 Dotação provisional		189,000.00
總額 Total					189,000.00	189,000.00
核准依據: Referente à autorização:						
07/05/2021之經濟財政司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 07/05/2021						

二零二一年五月二十日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Maio de 2021. — O Director dos Serviços, Iong Kong Leong.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零二一年三月二十三日作出的批示：

葉嘉儀——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任行政及人力資源管理處處長之定期委任，自二零二一年六月十五日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零二一年四月九日作出的批示：

蔡志鋒——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任監察處處長之定期委任，自二零二一年七月一日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零二一年四月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條和第十八條，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零二一年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度進行的專業或職務能力評估對外開考以填補旅遊局人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員（公共財政管理範疇）成績名單中排名第三的合格應考人陳嘉龍，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等高級技術員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款，經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條和第十八條，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零二一年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度進行的專業或職務能力評估對外開考以填補旅遊局人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員（公共財政管理範疇）成績名單中排名第四的合格應考人郭淑惠，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等高級技術員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2021:

Ip Ka I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 15 de Junho de 2021.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Abril de 2021:

Choi Chi Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Inspeção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2021.

Por despachos da directora dos Serviços, de 9 de Abril de 2021:

Chan Ka Long, classificado em 3.º lugar no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 2/2021, II Série, de 13 de Janeiro de 2021, para o preenchimento de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão financeira pública, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 1 do artigo 22.º do ETAPM, vigente, dos artigos 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Kuok Sok Wai, classificada em 4.º lugar no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 2/2021, II Série, de 13 de Janeiro de 2021, para o preenchimento de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão financeira pública, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo — nomeada, provisoriamente, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 4 do artigo 22.º do ETAPM, vigente, dos artigos 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

准照摘錄

二星級公寓，其中文名稱為“彼寓旅居”，葡文名稱為“Acreditar e Mais Além”和英文名稱為“Belive Andmore”，在二零二一年五月十日獲發第0772/2021號牌照，持牌人為“艾爾斯澳門有限公司”，葡文名稱為“Ellsworth Macau Limitada”和英文名稱為“Ellsworth Macau Limited”。場所位於澳門河邊新街44-48號。

(是項刊登費用為 \$454.00)

豪華餐廳，其中文名稱為“雍華廳”，葡文名稱為“Solar”和英文名稱為“The Dining Room”，在二零二一年五月七日獲發第0771/2021號牌照，持牌人為“美高梅金殿超濠股份有限公司”，葡文名稱為“MGM Grand Paradise S.A.”和英文名稱為“MGM Grand Paradise Limited”。場所位於路氹填海區，鄰近體育館大馬路“美獅美高梅”酒店二樓(L02)及三樓(L03)。

(是項刊登費用為 \$454.00)

聲明

為著應有之效力，根據第15/2009號法律第十七條第一款(一)項，連同第26/2009號行政法規第十三條第一款之規定，茲聲明蘇小恩在本局擔任研究計劃處處長之定期委任，應其要求，於二零二一年六月一日定期委任任期屆滿時終止。

二零二一年五月二十日於旅遊局

局長 文綺華

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零二一年三月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款二項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改楊耀權在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第三職階首席特級督察，薪俸點520，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零二一年三月十二日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款二項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改鄭少鋒在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0772/2021, em 10 de Maio de 2021, à sociedade “艾爾斯澳門有限公司” em chinês, «Ellsworth Macau Limitada» em português e «Ellsworth Macau Limited» em inglês, para a pensão classificada de 2 estrelas e denominada “彼寓旅居” em chinês, «Acreditar e Mais Além» em português e «Belive Andmore» em inglês, sita na Rua do Almirante Sérgio, n.ºs 44-48, Macau.

(Custo desta publicação \$ 454,00)

Foi emitida a licença n.º 0771/2021, em 7 de Maio de 2021, à sociedade “美高梅金殿超濠股份有限公司” em chinês, «MGM Grand Paradise S.A.» em português e «MGM Grand Paradise Limited» em inglês, para o restaurante de luxo e denominado “雍華廳” em chinês, «Solar» em português e «The Dining Room» em inglês, sito em Cotai, junto à Avenida da Nave Desportiva, piso 2 (L02) e piso 3 (L03) do Hotel «MGM Cotai».

(Custo desta publicação \$ 454,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que So Siu Ian, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Estudos e Planeamento destes Serviços, a partir do termo da presente comissão em 1 de Junho de 2021, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Maio de 2021.
— A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 26 de Março de 2021:

Ieong Io Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de inspector especialista principal, 3.º escalão, índice 520, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Março de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Kong Siu Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão,

二職階特級技術員，薪俸點525，自二零二一年三月二十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零二一年四月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款二項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改梁志威、曾志傑、劉劍峰、盧綺雯、張麒發、陳永鴻、黃桂亮、吳少偉、歐陽偉豪、馮俊邦、李浩基、施展裕、關志洪、高志榮、呂曉慧、譚澳順、李子添、雷迪輝、何嘉儀、伍偉匡、蘇希達、夏文威、何靜文、陳沛鋒及劉婉婷在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等督察，薪俸點295，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零二一年三月三十一日起生效。

聲明

為有關效力，茲聲明，本局不具期限的行政任用合同第四職階首席特級技術輔導員Merlinde Maria D'Assumpção Clemente，自二零二一年五月十六日起因達年齡上限，終止其在本局之職務。

二零二一年五月十八日於博彩監察協調局

局長 何浩瀚

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零二一年四月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(一)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改陳淑瑩在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為第四職階首席特級行政技術助理員，薪俸點385點，由二零二一年三月三十一日起生效。

摘錄自本人於二零二一年四月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改羅麗琪在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，由二零二一年四月九日起生效。

índice 525, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Março de 2021.

Por despachos do signatário, de 7 de Abril de 2021:

Leong Chi Wai, Chang Chi Kit, Lao Kim Fong, Lou I Man, Zhang Qifa, Chan Weng Hong, Wong Kuai Leong, Wu Shaowei, Ao Ieong Wai Hou, Fong Chon Pong, Lei Hou Kei, Shih Chan Yu, Kuan Chi Hong, Kou Chi Weng, Loi Hio Wai, Tam Ou Son, Lei Chi Tim, Loi Tek Fai, Ho Ka I, Ng Wai Hong, Sou Hei Tat, Ha Man Wai, Ho Cheng Man, Chan Pui Fong e Lao Un Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 295, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Março de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Merlinde Maria D'Assumpção Clemente, adjunta-técnica especialista principal, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, nesta Direcção de Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, a partir de 16 de Maio de 2021.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 18 de Maio de 2021. — O Director, *Adriano Marques Ho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 13 de Abril de 2021:

Ângela Chan Estorninho Sok Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para assistente técnica administrativa especialista principal, 4.º escalão, índice 385, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Março de 2021.

Por despacho do signatário, de 16 de Abril de 2021:

Lo Lai Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Abril de 2021.

摘錄自經濟財政司司長於二零二一年四月二十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局資訊處處長徐麗芬具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零二一年六月二十七日起獲續期一年。

摘錄自本人於二零二一年五月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，李榮輝在本局擔任第三職階特級技術輔導員的行政任用合同續期一年，自二零二一年七月十五日起生效。

二零二一年五月十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2021:

Choi Lai Fan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 27 de Junho de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do signatário, de 5 de Maio de 2021:

Lei Weng Fai — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Julho de 2021.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Maio de 2021. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零二一年二月十八日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十條第二款、第12/2015號法律第四條第一款、第三款及第五條第一款及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第四十八條至第五十條的規定，以行政任用合同制度聘用李詠萍，在本局擔任第三職階首席顧問高級技術員，薪俸點為710點，試用期為期六個月，自二零二一年五月二十六日起生效。

摘錄自本人於二零二一年五月十七日作出的批示：

洪寶青，為本局第二職階二等技術輔導員——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條、以及第12/2015號法律第四條的規定，批准以附註形式修改其在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，改為技術輔助人員職程第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

聲明

為著應有之效力，應李詠萍的要求，根據第15/2009號法律第十七條第一款(一)項的規定，其擔任本局服務業統計處處長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Fevereiro de 2021:

Teresinha Veng Peng Luiz — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior assessora principal, 3.º escalão, índice 710, nestes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 4.º, n.ºs 1 e 3, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 48.º a 50.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir de 26 de Maio de 2021.

Por despacho do signatário, de 17 de Maio de 2021:

Hong Pou Cheng, adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seu contrato administrativo de provimento para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, da carreira de técnico de apoio destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação no *Boletim Oficial da RAEM* do presente extracto de despacho.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Teresinha Veng Peng Luiz, cessou, automaticamente, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Esta-

之定期委任於期滿後自動終止，並自二零二一年五月二十六日起終止職務。

二零二一年五月十八日於統計暨普查局

局長 楊名就

治安警察局

批示摘錄

根據保安司司長於二零二一年五月五日作出第031/SS/2021號批示，有關治安警察局第001/2020/GJD號行政程序，並按照《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十七第一款、第五款及第六款規定，以及根據第6/1999號行政法規第四條第二款所指的附件四第四項，並參照第182/2019號行政命令第一款所賦予之權限，命令免除警員編號107041，湯國讚之職務，由二零二一年五月八日開始執行。

根據保安司司長於二零二一年五月五日作出第033/SS/2021號批示，有關治安警察局第002/2020/GJD號行政程序，並按照《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十七第一款、第五款及第六款規定，以及根據第6/1999號行政法規第四條第二款所指的附件四第四項，並參照第182/2019號行政命令第一款所賦予之權限，命令免除警員編號102170，張漪晴之職務，由二零二一年五月八日開始執行。

摘錄自治安警察局局長於二零二一年五月十三日所作之第16/CPSP/2021P號批示：

根據保安司司長第188/2019號批示所轉授予本人之權限，根據第14/2018號法律第十三條及第十六條、經第98/2019號行政命令修改的第34/2018號行政法規第四十五條及第四十六條、第2/2008號法律第五條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項及第九十二條之規定，本人決定：

(一) 由二零二一年五月十八日起，下列澳門保安部隊第二十九屆保安學員普通培訓課程之學員，被臨時委任為治安警察局人員編制基礎職程之第一職階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次排序如下：

普通職程

序號	警員編號	姓名	年資排序
1	100210	葉穎雪	1
2	101210	趙雪兒	2
3	102211	何梓娘	3

tísticas dos Serviços destes Serviços, e cessou funções, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, a partir de 26 de Maio de 2021.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Maio de 2021. — O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 031/SS/2021, de 5 de Maio de 2021, referenciado ao processo administrativo n.º 001/2020/GJD do CPSP, o que faço nos termos dos n.ºs 1, 5 e 6 do artigo 77.º do EMFSM, usando da competência que me advém da alínea 4) do Anexo IV ao n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com referência do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 182/2019. Determino a dispensa de serviço de guarda n.º 107 041 Tong Kuok Chan do CPSP, a partir do dia 8 de Maio de 2021.

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 033/SS/2021, de 5 de Maio de 2021, referenciado ao processo administrativo n.º 002/2020/GJD do CPSP, o que faço nos termos dos n.ºs 1, 5 e 6 do artigo 77.º do EMFSM, usando da competência que me advém da alínea 4) do Anexo IV ao n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com referência do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 182/2019. Determino a dispensa de serviço de guarda n.º 102 170 Cheung I Ching do CPSP, a partir do dia 8 de Maio de 2021.

Por Despacho do Comandante do CPSP n.º 16/CPSP/2021P, de 13 de Maio de 2021:

Determino, ao abrigo da competência que me foi subdelegada pelo Secretário para a Segurança, conferida pelo Despacho n.º 188/2019, e nos termos dos artigos 13.º e 16.º da Lei n.º 14/2018, 45.º e 46.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2018 na redacção da Ordem Executiva n.º 98/2019, 5.º da Lei n.º 2/2008 e dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º do EMFSM, vigente:

1. Que os instruendos do 29.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau, abaixo mencionados — nomeados, provisoriamente, guardas, 1.º escalão, do quadro do Corpo de Polícia de Segurança Pública, da carreira de base, a partir de 18 de Maio de 2021, ficando ordenados por ordem de antiguidade, e segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

Da carreira ordinária

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
1	100 210	Ip Weng Sut	1
2	101 210	Chio Sut I	2
3	102 211	Ho Chi Long	3

序號	警員編號	姓名	年資排序
4	103210	吳麗莎	4
5	104211	梁兆倫	5
6	105210	郭泳盈	6
7	106210	羅敏嫻	7
8	107211	李俊賢	8
9	108210	陳嘉寶	9
10	109210	黃敏	10
11	110210	張淑貞	11
12	111211	許詠輝	12
13	112210	符晶晶	13
14	113211	何家立	14
15	114210	程思慧	15
16	115211	江寶進	16
17	116211	鍾沛榮	17
18	117210	區翠欣	18
19	118211	陳家豪	19
20	119211	施偉鵬	20
21	120211	趙永鋒	21
22	121210	黃嘉露	22
23	122210	黃嘉瑩	23
24	123210	鍾敏華	24
25	124210	梁敏儀	25
26	125210	陳世芳	26
27	126211	李煒誠	27
28	127211	李峻斌	28
29	128210	何嘉儀	29
30	129210	葉詠琪	30
31	130211	劉嘉智	31
32	131210	凌慧芳	32
33	132211	胡友恆	33
34	133211	鄭高豪	34
35	134211	郭思朗	35
36	135211	黃家興	36
37	136211	姚家俊	37
38	137211	楊兆業	38
39	139210	謝宛姍	40
40	140210	林靜宜	41
41	141210	林子君	42
42	142211	陳耀華	43
43	143210	曾卉蕘	44
44	144211	范偉捷	45

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
4	103 210	Ng Lai Sa	4
5	104 211	Leong Sio Lon	5
6	105 210	Kuok Weng Ieng	6
7	106 210	Lo Man Han	7
8	107 211	Lei Chon In	8
9	108 210	Chan Ka Pou	9
10	109 210	Huang Min	10
11	110 210	Cheong Sok Cheng	11
12	111 211	Hoi Weng Fai	12
13	112 210	Fu Cheng Cheng	13
14	113 211	Ho Ka Lap	14
15	114 210	Cheng Si Wai	15
16	115 211	Jiang Baojin	16
17	116 211	Chong Pui Weng	17
18	117 210	Ao Choi Ian	18
19	118 211	Chan Ka Hou	19
20	119 211	Shi Weipeng	20
21	120 211	Chio Weng Fong	21
22	121 210	Wong Ka Lou	22
23	122 210	Wong Ka Ieng	23
24	123 210	Zhong Man Wa	24
25	124 210	Leong Man I	25
26	125 210	Chan Sai Fong	26
27	126 211	Lei Wai Seng	27
28	127 211	Lei Chon Pan	28
29	128 210	Ho Ka I	29
30	129 210	Ip Weng Kei	30
31	130 211	Lao Ka Chi	31
32	131 210	Leng Wai Fong	32
33	132 211	Wu Iao Hang	33
34	133 211	Cheang Kou Hou	34
35	134 211	Kuok Si Long	35
36	135 211	Huang Jiaying	36
37	136 211	Yiu Ka Chon	37
38	137 211	Yeong Sio Ip	38
39	139 210	Che Un San	40
40	140 210	Lam Cheng I	41
41	141 210	Lam Chi Kuan	42
42	142 211	Chan Io Wa	43
43	143 210	Chang Wai Io	44
44	144 211	Fan Wai Chit	45

序號	警員編號	姓名	年資排序
45	145211	曾鑫輝	46
46	146211	楊鎧銘	47
47	147210	李沛珊	48
48	148211	余智豐	49
49	149211	陳錦成	50
50	150211	鄧丞亨	51
51	151210	許嘉敏	52
52	152211	薛遠達	53
53	153211	鄧俊杰	54
54	154210	趙梓欣	55
55	155211	歐陽鍵機	56
56	156211	許子謙	57
57	157210	容嘉慧	58
58	158211	陳嘉星	59
59	159210	洪曉媚	60
60	160210	鄭翹翹	61
61	161211	何梓豪	62
62	162211	陳梓健	63
63	163211	梁文武	64
64	164211	李雁鴻	65
65	165211	梁穎安	66
66	166211	梁嘉維	67
67	167211	王建聰	68
68	168210	伍詠茵	69
69	169210	黃萍萍	70
70	170211	梁國明	71
71	171211	吳嘉駿	72
72	172211	林藝達	73
73	173211	陳樂文	74
74	174211	彭瀚文	75
75	175211	黃偉鋒	76
76	176211	何文俊	77
77	177211	麥順華	78
78	178211	姚嘉成	79
79	179211	陳立文	80
80	180211	張宇山	81
81	181211	林永峰	82
82	182211	李杰成	83
83	183211	黃偉光	84
84	184211	黎俊傑	85
85	185211	霍健麟	86

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
45	145 211	Chang Kam Fai	46
46	146 211	Ieong Hoi Meng	47
47	147 210	Lei Pui San	48
48	148 211	U Chi Fong	49
49	149 211	Chan Kam Seng	50
50	150 211	Tang Seng Hang	51
51	151 210	Hoi Ka Man	52
52	152 211	Sit Un Tat	53
53	153 211	Tang Chon Kit	54
54	154 210	Chio Chi Ian	55
55	155 211	Ao Ieong Kin Kei	56
56	156 211	Hoi Chi Him	57
57	157 210	Iong Ka Wai	58
58	158 211	Chan Ka Seng	59
59	159 210	Hong Hio Mei	60
60	160 210	Cheang Hoi Kio	61
61	161 211	Ho Chi Hou	62
62	162 211	Chan Chi Kin	63
63	163 211	Leung Man Mou	64
64	164 211	Lei Ngan Hong	65
65	165 211	Leong Weng On	66
66	166 211	Leung Ka Wai	67
67	167 211	Wong Kin Chong	68
68	168 210	Ng Weng Ian	69
69	169 210	Huang Pingping	70
70	170 211	Leong Kuok Meng	71
71	171 211	Ng Ka Chon	72
72	172 211	Lam Ngai Tat	73
73	173 211	Chan Lok Man	74
74	174 211	Pang Hon Man	75
75	175 211	Huang Weifeng	76
76	176 211	Ho Man Chon	77
77	177 211	Mak Son Wa	78
78	178 211	Io Ka Seng	79
79	179 211	Chan Lap Man	80
80	180 211	Cheong U San	81
81	181 211	Lam Weng Fong	82
82	182 211	Lei Kit Seng	83
83	183 211	Wong Wai Kuong	84
84	184 211	Lai Chon Kit	85
85	185 211	Fok Kin Lon	86

序號	警員編號	姓名	年資排序
86	186211	陳耀賢	87
87	187211	古連德	88
88	188211	蕭耀威	89
89	189210	楊曉汶	90
90	190210	王詩慧	91
91	191211	趙家威	92
92	192210	梁彩顏	93
93	193210	馮志玲	94
94	194210	洪冰倩	95
95	195211	林紹榮	96
96	196211	鄭敬聰	97
97	197211	陳杰輝	98
98	198211	張振山	99
99	199211	鄭業明	100
100	200211	黃德恩	101
101	201211	曾享昇	102
102	202211	蕭文竣	103
103	203211	吳家陞	104
104	204211	麥浩麟	105
105	205211	胡家村	106
106	206211	余子浩	107
107	207210	蔡姍宏	108
108	208211	盧裕謙	109
109	210211	郭穎毅	111
110	211211	孫永鴻	112
111	212211	容展豪	113
112	213211	甘健文	114
113	214211	李嘉豪	115
114	215211	鄭晴暉	116
115	216211	曾伯源	117

音樂職程

序號	警員編號	姓名	年資排序
116	209213	呂凱茜	110

(二) 再配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款之規定，由二零二一年五月十八日起，下列澳門保安部隊第二十九屆保安學員普通培訓課程之學員，被確定委任為治

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
86	186 211	Chan Io In	87
87	187 211	Ku Lin Tak	88
88	188 211	Sio Io Wai	89
89	189 210	Ieong Hio Man	90
90	190 210	Vong Si Wai	91
91	191 211	Chio Ka Wai	92
92	192 210	Leong Choi Ngan	93
93	193 210	Fong Chi Leng	94
94	194 210	Hong Peng Sin	95
95	195 211	Lam Sio Weng	96
96	196 211	Cheang Keng Chong	97
97	197 211	Chen Jiehui	98
98	198 211	Cheong Chan San	99
99	199 211	Cheang Ip Meng	100
100	200 211	Huang Deen	101
101	201 211	Chang Heong Seng	102
102	202 211	Sio Man Chon	103
103	203 211	Ng Ka Seng	104
104	204 211	Mak Hou Lon	105
105	205 211	Hu Jiacun	106
106	206 211	Se Chi Hou	107
107	207 210	Cai Shanhong	108
108	208 211	Lou U Him	109
109	210 211	Kuok Weng Ngai	111
110	211 211	Sun Weng Hong	112
111	212 211	Iong Chin Hou	113
112	213 211	Kam Kin Man	114
113	214 211	Lei Ka Hou	115
114	215 211	Kong Cheng Fai	116
115	216 211	Chang Pak Un	117

Da carreira de músico

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
116	209 213	Loi Hoi Sin	110

2. E que, conjugado com o artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, vigente, o instruendo do 29.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau, abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, guarda, 1.º escalão, do quadro do Corpo de Polícia de Segurança Pública, da carreira

安警察局人員編制基礎職程之第一職階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次排序如下：

普通職程

序號	警員編號	姓名	年資排序
117	138210	周美寶	39

二零二一年五月十四日於治安警察局

局長 吳錦華警務總監

de base, a partir de 18 de Maio de 2021, ficando ordenado por ordem de antiguidade, e segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

Da carreira ordinária

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
117	138 210	Chao Mei Pou	39

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Maio de 2021. — O Comandante, *Ng Kam Wa*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二一年四月九日作出的批示：

根據第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第35/2020號行政法規第三條第二款（七）項、第三十二條、第三十八條第一款（一）項、第二款及第三十九條，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局管理及計劃廳廳長楊春麗因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零二一年五月二十日起續期一年。

根據第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條（十一）項及第二十條，第35/2020號行政法規第九條第二款（一）項、第十條、第三十八條第一款（一）項、第二款、第三十九條及第四十二條第二款（五）項，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款的規定，本局博彩罪案調查處處長陳仲賢因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零二一年五月二十九日起續期一年。

根據第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條（九）項及第二十條，第35/2020號行政法規第六條第二款（一）項、第七條、第三十八條第一款（一）項、第二款、第三十九條及第四十二條第二款（三）項，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2021:

Ieong Chon Lai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão e Planeamento desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, e 3.º, n.º 2, alínea 7), 32.º, 38.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 39.º do Regulamento Administrativo n.º 35/2020, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2021.

Chan Chong In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes relacionados com o Jogo desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea II), e 20.º da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, e 9.º, n.º 2, alínea I), 10.º, 38.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 39.º e 42.º, n.º 2, alínea 5), do Regulamento Administrativo n.º 35/2020, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Maio de 2021.

Iu Kong Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação e Combate ao Tráfico de Estupefacientes desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 9), e 20.º da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, 6.º, n.º 2, alínea I), 7.º, 38.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 39.º e 42.º, n.º 2, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 35/2020, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º,

二十三條第七款的規定，本局毒品罪案調查處處長余光輝因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零二一年六月五日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零二一年四月二十九日作出的批示：

鄭佩欣，司法警察局確定委任之第二職階首席技術員。根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款，經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十二條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，並聯同經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及第35/2020號行政法規第三十八條第一款（七）項、第二款及第三十九條之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階特級技術員，薪俸點為505點，自本批示摘錄公佈日起生效。

摘錄自本局局長於二零二一年四月三十日作出的批示：

鍾燕婷及譚碧儒，司法警察局確定委任之第二職階首席技術員。根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款，經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十二條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，並聯同經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及第35/2020號行政法規第三十八條第一款（七）項、第二款及第三十九條之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階特級技術員，薪俸點為505點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二一年五月十八日於司法警察局

局長 薛仲明

消防局

批示摘錄

按照二零二一年五月十日第052/2021號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條e)項及第一百條之規定，下列消防局之人員自二零二一年五月六日起處於“附於編制”狀況：

首席消防員 編號401930 陳碧紅

二零二一年五月十八日於消防局

局長 梁毓森消防總監

n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Junho de 2021.

Por despacho do signatário, de 29 de Abril de 2021:

Cheang Pui Ian, técnica principal, 2.ª escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeada, definitivamente, técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, da carreira de técnico do quadro do pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, e 38.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 39.º do Regulamento Administrativo n.º 35/2020, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Por despachos do signatário, de 30 de Abril de 2021:

Chong In Teng e Tam Pek U, técnicas principais, 2.ª escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeadas, definitivamente, técnicas especialistas, 1.º escalão, índice 505, da carreira de técnico do quadro do pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, e 38.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 39.º do Regulamento Administrativo n.º 35/2020, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Polícia Judiciária, aos 18 de Maio de 2021. — O Director, *Sit Chong Meng*.

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 052/2021, de 10 de Maio de 2021:

O pessoal abaixo indicado do Corpo de Bombeiros — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 6 de Maio de 2021.

Bombeira principal n.º 401 930 Chan Pek Hong

Corpo de Bombeiros, aos 18 de Maio de 2021. — O Comandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零二一年四月二十日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，定期委任劉廣鑄擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零二一年五月七日作出之批示：

陳其專——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局技術支援廳基礎設施處處長，為期一年，自二零二一年六月一日起生效。

二零二一年五月十三日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Abril de 2021:

Lao Kuong Chu — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 12.^o da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 22.^o, n.º 8, alínea b), e 23.^o, n.º 12, do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Maio de 2021:

Chan Kei Chun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Infra-estruturas do Departamento de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o e 25.^o, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.^o, 20.^o e 21.^o do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Maio de 2021. — A Directora dos Serviços, *Kok Fong Mei*.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二一年五月二十一日所作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(一)項、第二款，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二條(三)項及第五條和第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改馬思麗及董琦在本辦公室的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450點，自公佈日起生效。

二零二一年五月二十一日於金融情報辦公室

辦公室主任 朱婉儀

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 21 de Maio de 2021:

Ma Si Lai e Tong Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento ascendendo a adjuntas-técnicas especialistas principais, 1.^o escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.^o, n.ºs 1, alínea I), e 2, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, 2.^o, alínea 3), e 5.^o do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.^o, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir da data da sua publicação.

Gabinete de Informação Financeira, aos 21 de Maio de 2021. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Un I*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二一年五月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局財政及財產處處長馮天雲因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零二一年六月四日起生效。

何永靖，本局第三職階重型車輛司機——根據第12/2015號法律第六條第二款（二）項及第三款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零二一年三月三十一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零二一年五月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，黃寶珠在本局擔任第一職階中學教育二級教師的行政任用合同續期兩年，自二零二一年七月六日起生效。

二零二一年五月二十日於文化局

局長 穆欣欣

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2021:

Fong Tin Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão Financeira e Patrimonial deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Junho de 2021.

Ho Weng Cheng, motorista de pesados, 3.º escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Março de 2021.

Por despacho da presidente, substituta, deste Instituto, de 14 de Maio de 2021:

Wong Pou Chu — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como docente do ensino secundário de nível 2, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Julho de 2021.

Instituto Cultural, aos 20 de Maio de 2021. — A Presidente do Instituto, *Mok Ian Ian*.

體育局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二一年三月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用溫俊敏在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，試用期六個月，自二零二一年五月十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二一年五月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款（二）項及第三款的規定，盧麗敏在本局擔任第一職階首席行政技術助理員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二一年五月二日起生效。

二零二一年五月二十日於體育局

局長 潘永權

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2021:

Wan Chon Man — celebrado o contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 3.º, 4.º, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Maio de 2021.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2021:

Lou Lai Man — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Maio de 2021.

Instituto do Desporto, aos 20 de Maio de 2021. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自局長於二零二一年一月二十九日之批示：

應Gouveia dos Santos Sousa, Otília da Conceição之要求，其在本局擔任第四職階高級護士的個人勞動合同，自二零二一年四月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零二一年三月十五日之批示：

黃婉珊——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第六條第二款（一）項的規定，自二零二一年五月四日起，以長期行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零二一年三月二十三日之批示：

應蔡英樂之要求，其在本局擔任專科培訓的實習醫生的行政任用合同，自二零二一年四月二十七日起予以解除。

摘錄自局長於二零二一年四月二十日之批示：

根據第12/2015號法律第十條（三）項及第十五條（二）項之規定，本局第一職階特級技術輔導員陳康華因被健康檢查委員會宣告由二零二一年三月二十七日起長期絕對沒有擔任公共職務的能力，故自同日起終止其在本局的不具期限的行政任用合同。

摘錄自局長於二零二一年五月四日之批示：

根據第12/2015號法律第七條、第十條（三）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零六條第一款、第一百零七條第一款c) 項及第九款之規定，本局長期行政任用合同人員第六職階技術工人李志強，自二零二一年三月二十七日起自動離職。

按照二零二一年五月六日本局一般衛生護理副局長的批示：

馬柏維——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-3401。

(是項刊登費用為 \$306.00)

黎美欣——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2614。

(是項刊登費用為 \$306.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Janeiro de 2021:

Gouveia dos Santos Sousa, Otília da Conceição — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como enfermeira-graduada, 4.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2021.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Março de 2021:

Wong Un San — contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 6.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Maio de 2021.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Março de 2021:

Choi Ieng Lok — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como interno do internato complementar, nestes Serviços, a partir de 27 de Abril de 2021.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Abril de 2021:

Chan Hon Wa, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, destes Serviços — por ter sido declarado permanente e absolutamente incapaz pela Junta de Saúde para o exercício de funções públicas desde 27 de Março de 2021, cessou desde a mesma data, o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 10.º, alínea 3), e 15.º, alínea 2), da Lei n.º 12/2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2021:

Lei Chi Keong — desligado, automaticamente, o contrato administrativo de provimento de longa duração como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e 10.º, alínea 3), da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 106.º, n.º 1, e 107.º, n.ºs 1, alínea c), e 9, do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Março de 2021.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Maio de 2021:

Ma Pak Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-3401.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Lai Mei Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2614.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

按照二零二一年五月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

毛德麗——應其要求，中止第C-0506號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$329.00)

按照二零二一年五月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消姚嘉欣第E-2531號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$363.00)

按照二零二一年五月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

曙光語言治療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0529，其營業地點位於澳門菜園涌巷70號澳門大廈第四座地下F，設施入口位於澳門牧場街103-107號澳門大廈地下，持牌人為澳門弱智人士家長協進會，法人住所位於澳門馬場東大馬路173號A美蓮大廈第三座閣樓B。

(是項刊登費用為 \$465.00)

按照二零二一年五月十一日本局局長的批示：

鄭幸宜——恢復第M-2410號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$306.00)

按照二零二一年五月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

譚楚如——恢復第E-2818號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$306.00)

王婷——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E - 3402。

(是項刊登費用為 \$306.00)

曹慧斯——恢復第M-1763號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$306.00)

摘錄自局長於二零二一年五月十四日的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Maio de 2021:

Mao DeLi — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0506.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Maio de 2021:

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro de Iu Ka Ian, licença n.º E-2531.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Maio de 2021:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Terapia da Fala «O Amanhecer», situado na Travessa do Canal das Hortas n.º 70, Edifício Macau, Bloco IV, R/C-F, Macau, com a entrada principal localizada na Rua dos Currais, n.ºs 103-107, Edifício Macau, r/c, Macau, alvará n.º AL-0529, cuja titularidade pertence a Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau, com sede na Av. Leste do Hipódromo, n.º 173A, Edif. Mei Lin, Bl.III, Sobreloja «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 465,00)

Por despacho do director dos Serviços para os CSG, de 11 de Maio de 2021:

Cheang Hang I — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-2410.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Maio de 2021:

Tam Cho U — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2818.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Wong Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-3402.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Chou Wai Si Diana — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1763.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Maio de 2021:

Ip Wai Man, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com

號行政法規第五條以及第12/2015號法律第四條的規定，葉偉文在本局擔任行政任用合同第二職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條以及第12/2015號法律第四條的規定，麥綺婷在本局擔任行政任用合同第二職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

應准照持有人非凡醫藥集團有限公司的申請，取消編號為第174號以及商號名稱為“非凡藥房(營地大街分店)”的准照，該商號的登記營業地點為澳門大街(營地大街)45-A號A座地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$386.00)

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第二職階二等技術員胡惠敏，自二零二一年四月二十一日起，即在勞工事務局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局臨時委任第一職階二等技術輔導員梁鞍輝，自二零二一年四月二十八日起，即在勞工事務局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局臨時委任第一職階二等技術輔導員雷榮熙，自二零二一年四月二十八日起，即在勞工事務局擔任職務之日起終止於本局的職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第一職階首席特級技術輔導員馮美玲，自二零二一年四月九日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局之職務。

二零二一年五月二十日於衛生局

局長 羅奕龍

referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Mak I Teng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Conforme o pedido do portador da titularidade, Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, é cancelado o alvará n.º 174 da farmácia «Alpha (Loja Rua dos Mercadores)», com o local de funcionamento registado na Rua dos Mercadores n.º 45-A «A», r/c com coc-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 386,00)

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Wu Wai Man, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Abril de 2021, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

— Para os devidos efeitos se declara que Leong On Fai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Abril de 2021, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

— Para os devidos efeitos se declara que Loi Weng Hei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Abril de 2021, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

— Para os devidos efeitos se declara que Fong Mei Leng, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Abril de 2021.

Serviços de Saúde, aos 20 de Maio de 2021. — O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

社 會 工 作 局**批 示 摘 錄**

摘錄自社會工作局行政及財政廳廳長於二零二一年五月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款的規定，以附註形式修改張嘉儀的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款的規定，以附註形式修改梁潔歡的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款的規定，以附註形式修改下列人員的長期行政任用合同第三條款，自本批示摘錄公佈日起生效：

——廖美娜，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

——林婉盈，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400。

二零二一年五月二十日於社會工作局

代局長 許華寶

社 會 保 障 基 金**批 示 摘 錄**

摘錄自社會文化司司長於二零二一年五月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，何凱生因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本基金擔任公積金綜合事務處處長之定期委任獲續期一年，自二零二一年七月十八日起生效。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本基金下列主管人員因具備適當經驗及專業

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, de 18 de Maio de 2021:

Cheong Ka I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.^o da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Leong Kit Fun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo, com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.^o da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.^o da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

— Lio Mei Na, como técnica principal, 1.^o escalão, índice 450;

— Lam Un Ieng, como adjunta-técnica especialista, 1.^o escalão, índice 400.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Maio de 2021. — A Presidente do Instituto, substituta, *Hoi Va Pou*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2021:

Ho Hoi Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Gerais do Regime de Previdência deste FSS, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009 e 8.^o e 9.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Julho de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

O seguinte pessoal de chefia deste FSS — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009 e 8.^o e 9.^o do Regulamento Administrativo

能力履行職務，其定期委任獲續期一年，自二零二一年八月一日起生效。

招家賢擔任供款事務處處長；

李婕韻擔任公積金帳戶管理處處長。

二零二一年五月十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Agosto de 2021:

Chiu Ka In, como chefe da Divisão de Contribuições;

Lei Chit Wan, como chefe da Divisão de Gestão de Contas do Regime de Previdência.

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Maio de 2021. – O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

澳門理工學院
INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

聲明書

Declaração

摘要

Extrato

二零二一年財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
70700100			澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau		
	3-02-4	31-01-01-03-00	個人勞動合同人員 Pessoal do contrato individual de trabalho		4,300,000.00
	3-02-4	31-01-04-00-00	聖誕及假期津貼 Subsídios de natal e de férias		150,000.00
	3-02-4	31-02-01-08-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	300,000.00	
	3-02-4	31-02-02-01-00	房屋津貼 Subsídio de residência		400,000.00
	3-02-4	31-02-04-01-00	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho		900,000.00
	3-02-4	31-02-99-00-00	其他—其他報酬、津貼、補助及獎賞 Outros - Outras remunerações, subsídios, abonos e prémios	5,600,000.00	
	5-02-0	31-03-99-00-00	其他—保障制度供款 Outros - Contribuições para os regimes de protecção social		150,000.00
	3-02-4	32-01-06-00-00	服裝 Vestuário	150,000.00	
	3-02-4	32-02-07-01-00	由澳門特別行政區實體提供的服務 Serviços prestados por entidades da RAEM	12,000.00	
	3-02-4	32-02-09-01-00	公幹交通費 Passagens para missão oficial		222,000.00
	3-02-4	32-02-20-01-00	人員 Pessoal	10,000.00	

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgán.	功能 Func. Económica			
3-02-4	32-02-20-02-00	動產及不動產 Bens móveis e imóveis	50,000.00	
3-02-4	38-02-01-99-00	其他—財團、社團及組織 Outras - Fundações, associações e organizações	800,000.00	800,000.00
3-02-4	39-01-00-00-00	備用撥款 Dotação provisional		
3-02-4	41-01-02-00-00	房屋 Habitaciones		4,420,000.00
3-02-4	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	2,950,000.00	
3-02-4	41-02-04-00-00	教育及文康用品 Material de educação, cultura e recreio	60,000.00	
3-02-4	41-02-99-00-00	其他—動產 Outros - Bens móveis	1,350,000.00	
3-02-4	41-03-01-00-00	軟件及版權 Software e direitos	60,000.00	
總額 Total			11,342,000.00	11,342,000.00
核准依據: Referente à autorização : 07/05/2021之社會文化司司長批示 Despacho da Ex. ^{ma} Sr. ^a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 07/05/2021				

二零二一年五月十八日於澳門理工學院——秘書長 李惠芳

Instituto Politécnico de Macau, aos 18 de Maio de 2021. — A Secretária-geral, *Lei Vai Fong*.

澳門旅遊學院

批示摘錄

根據本院院長於二零二一年四月十五日之批示：

謝永耀，本學院第一職階二等高級技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期二年，並根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，由二零二一年五月六日起生效。

許健冲，本學院第一職階二等高級技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期一年零六個月，並屬同一職級及職階，由二零二一年五月十六日起生效。

何嘉敏和梁文津，本學院第一職階二等高級技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期二年，並根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，由二零二一年五月二十日起生效。

朱誦祺，本學院第三職階顧問高級技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第四款的規定，其合同獲續期三年，並屬同一職級及職階，由二零二一年六月一日起生效。

李明慧，本學院第二職階特級行政技術助理員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第四款的規定，其合同獲續期三年，並屬同一職級及職階，由二零二一年六月一日起生效。

盧尚華，本學院第二職階特級技術輔導員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第四款的規定，其合同獲續期三年，並屬同一職級及職階，由二零二一年六月一日起生效。

王傳斐和朱高宏，本學院第一職階一等技術員，屬行政任用合同——根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階一等技術員，由二零二一年五月八日起生效。

關慧茵、葉嘉儀、杜靜儀和何詠恩，本學院第二職階特級技術員，屬行政任用合同——根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 15 de Abril de 2021:

Che Weng Io, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato progredindo para técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, em vigor, a partir de 6 de Maio de 2021.

Hoi Kin Chong, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano e seis meses, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2021.

Ho Ka Man e Leong Man Chon, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, deste Instituto — renovados os referidos contratos, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos progredindo para técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, em vigor, a partir de 20 de Maio de 2021.

Chu Chung Ki, técnico superior assessor, 3.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de três anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 4, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2021.

Lei Meng Wai, assistente técnico administrativo especialista, 2.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de três anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 4, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2021.

Lou Seong Wa, adjunto-técnico especialista, 2.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de três anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 4, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2021.

Wong Chun Fei e Chu Kou Wang, técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos progredindo para técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2021.

Kuan Vai Ian, Ip Ka I, Tou Cheng I e Ho Weng Ian Juliana Rosa, técnicos especialistas, 2.^o escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos

款，晉階為第三職階特級技術員，由二零二一年五月十二日起生效。

朱誦祺，本學院第二職階顧問高級技術員，屬行政任用合同——根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第三職階顧問高級技術員，由二零二一年五月十二日起生效。

根據本學院院長於二零二一年五月十一日之批示：

袁健鵬，本學院第三職階二等技術員，屬行政任用合同——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階一等技術員，並自本批示摘錄公佈日起生效。

李瑞麟，本學院第三職階首席技術員，屬行政任用合同——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階特級技術員，並自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二一年五月二十日於澳門旅遊學院

代副院長 羅曼儀

progredindo para técnicos especialistas, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 12 de Maio de 2021.

Chu Chung Ki, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado por contrato por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior assessor, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 12 de Maio de 2021.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 11 de Maio de 2021:

Un Kin Pang, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Li Soi Lon, técnico principal, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Instituto de Formação Turística de Macau, aos 20 de Maio de 2021. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra*.

文化基金
FUNDO DE CULTURA

聲明書
Declaração

摘要
Extrato

二零二一年財政年度第一次預算修改
1.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgão	職能 Func.			
805001	經濟 Económica	文化基金 Fundo de Cultura		
	7-01-0	清潔用品 Material de limpeza	13,500.00	
	7-01-0	軟件及資訊網絡 Software e rede informática	100,000.00	
	7-01-0	不動產 Bens imóveis	334,500.00	
	7-01-0	動產 Bens móveis	990,000.00	
	7-01-0	宣傳活動 Actividades de propaganda	338,800.00	
	7-01-0	刊物製作 Produção de publicações	150,000.00	
	7-01-0	文藝活動 Actividades culturais e recreativas		2,236,800.00
	7-01-0	動產及不動產 Bens móveis e imóveis	200,000.00	
	7-01-0	其他—返還 Outras - Restituições	110,000.00	
	7-01-0	其他—財團、社團及組織 Outras - Fundações, associações e organizações		160,000.00
	7-01-0	其他—家庭及個人 Outras - Famílias e indivíduos	160,000.00	
總額 Total			2,396,800.00	2,396,800.00

核准依據：
Referente à autorização : 28/04/2021之社會文化司司長批示
Despacho da Exm.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28/04/2021

二零二一年五月十四日於文化基金——行政管理委員會代主席 梁惠敏

Fundo de Cultura, aos 14 de Maio de 2021. — A Presidente do Conselho Administrativo, substituta, Leong Wai Man.

海 事 及 水 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自簽署人於二零二一年五月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款(二)項、第三款之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，生效日期如下：

第三職階技術工人張建義，自二零二一年四月二十五日起生效；

第五職階技術工人陳永廣、鄭志龍及麥志鴻，自二零二一年五月四日起生效；

第五職階勤雜人員麥玉蓮，自二零二一年五月四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年五月十二日作出的批示：

陳元盛碩士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任海事服務處處長之定期委任獲准續期一年，由二零二一年六月十七日起生效。

二零二一年五月十七日於海事及水務局

局長 黃穗文

環 境 保 護 局**批 示 摘 錄**

摘錄自環境保護局局長於二零二一年三月二十四日作出的批示：

Romina Wong——根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款規定，於本局擔任第一職階首席顧問高級技術員的行政任用合同獲續期一年，自二零二一年六月一日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零二一年四月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任的第一職階二等高級技術員陳禮英，自二零二一年六月五日起獲確定委任出任該職位。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA****Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 11 de Maio de 2021:

Os contratos administrativos de provimento de longa duração dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

Cheong Kin I, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 25 de Abril de 2021;

Chan Weng Kuong, Chiang Chi Long e Mak Chi Hong, como operários qualificados, 5.º escalão, a partir de 4 de Maio de 2021;

Mak Iok Lin, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 4 de Maio de 2021.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2021:

Mestre Chan Un Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Serviços Marítimos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 17 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 17 de Maio de 2021. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL**Extractos de despachos**

Por despacho do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 24 de Março de 2021:

Romina Wong — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, para exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2021.

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 13 de Abril de 2021:

Chan Lai Ieng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Junho de 2021.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任的第一職階二等技術輔導員李家樂，自二零二一年六月十二日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年四月二十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及經第38/2020號行政法規修改的第14/2009號行政法規第十七條的規定，以定期委任方式委任何建君為本局行政財政處處長，自二零二一年六月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——何建君的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局行政財政處處長一職。

2. 學歷：

——華僑大學管理學士(會計)。

3. 專業簡歷：

——一九八二年一月至一九八三年十一月，政府船塢繕錄兼打字員；

——一九八三年十二月至一九九二年十二月，政府船塢人員編制內繕錄兼打字員；

——一九九二年十二月至二零零五年六月，政府船塢人員編制內行政文員；

——一九九九年七月至二零零一年八月，政府船塢採購部職務主管；

——二零零五年七月至二零零九年八月，港務局人員編制內行政文員；

——二零零九年八月四日起，根據第14/2009號法律轉入為港務局人員編制內行政技術助理員職程；

——二零一零年三月至二零一一年九月，環境保護局技術員；

——二零一零年十二月至二零二零年五月，環境保護局財務範疇職務主管；

——二零一一年十月至今，環境保護局高級技術員；

——二零二零年五月至今，環境保護局行政財政處代處長。

Lei Ka Lok, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Junho de 2021.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Abril de 2021:

Ho Kin Kuan — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos da alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º e dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com o n.º 2 do artigo 2.º, o n.º 2 do artigo 3.º e os artigos 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 17.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 38/2020, a partir de 1 de Junho de 2021.

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Ho Kin Kuan possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão na Huaqiao University (Contabilidade).

3. Currículo profissional:

— De Janeiro de 1982 a Novembro de 1983, escriturária-dactilógrafa das Oficinas Navais;

— De Dezembro de 1983 a Dezembro de 1992, escriturária-dactilógrafa do quadro do pessoal das Oficinas Navais;

— De Dezembro de 1992 a Junho de 2005, oficial administrativa do quadro do pessoal das Oficinas Navais;

— De Julho de 1999 a Agosto de 2001, chefia funcional da área de aprovisionamento nas Oficinas Navais;

— De Julho de 2005 a Agosto de 2009, oficial administrativa do quadro do pessoal da Capitania dos Portos;

— A partir de 4 de Agosto de 2009, transitou para a carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, nos termos da Lei n.º 14/2009;

— De Março de 2010 a Setembro de 2011, técnica da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

— De Dezembro de 2010 a Maio de 2020, chefia funcional da área de finanças da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

— De Outubro de 2011 até à presente data, técnica superior da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

— De Maio de 2020 até à presente data, chefe, substituta, da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

聲 明**Declaração**

為著應有之效力，根據第15/2009號法律第十七條第一款（五）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款之規定，茲聲明李少容因故不能執行職務十二個月以上，其在本局擔任行政財政處處長之定期委任於二零二一年五月二十九日自動終止，並自同日起返回其原職位，擔任本局人員編制內第三職階顧問高級技術員。

二零二一年五月十八日於環境保護局

局長 譚偉文

Para os devidos efeitos se declara que, Lei Sio Iong, cessou, automaticamente, a sua comissão de serviço como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, a partir de 29 de Maio de 2021, por se encontrar impedida de exercer funções por mais de 12 meses, regressando no mesmo dia ao seu lugar de origem como técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos da alínea 5) do n.º 1 do artigo 17.º da Lei n.º 15/2009 e do n.º 6 do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 18 de Maio de 2021. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

交 通 事 務 局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO****批 示 摘 錄****Extractos de despachos**

摘錄自局長於二零二一年三月九日作出的批示：

應邱美欣之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的長期行政任用合同自二零二一年五月五日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年四月二十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零二一年六月十五日起生效：

曾祥軒擔任交通管理廳廳長；

何振濤擔任運輸管理處處長；

黃華欣擔任駕駛執照處處長。

摘錄自局長於二零二一年五月四日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Março de 2021:

Iao Mei Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Maio de 2021.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Abril de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Junho de 2021:

Chang Cheong Hin, como chefe do Departamento de Gestão de Tráfego;

Ho Chan Tou Antonio, como chefe da Divisão de Gestão de Transportes;

Wong Wa Ian, como chefe da Divisão de Licenciamento de Condução.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

傅嘉雯及江春花，晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零二一年四月九日起生效；

黃開榮，晉階至第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，自二零二一年四月二十四日起生效。

摘錄自局長於二零二一年五月五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改黎桂月在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零二一年四月十五日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

施遠鴻及黃伊琳，晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零二一年四月十四日起生效；

黃焯麟、彭文健及盧倩雯，晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零二一年四月十五日起生效；

陳志偉，晉階至第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零二一年四月十七日起生效；

源秋華，晉階至第三職階特級技術員，薪俸點為545，自二零二一年四月十九日起生效；

陳玉芳及葉秀麗，晉階至第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零二一年四月十九日起生效；

林楚嬋，晉階至第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零二一年四月二十二日起生效；

關美霞，晉階至第二職階二等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為275，自二零二一年四月二十三日起生效；

湯健威，晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零二一年四月二十八日起生效。

摘錄自副局長於二零二一年五月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款、第六條第二款（二）項及第三款的規定，本局第一職階首席技術員羅詩茗的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二一年四月十一日起生效。

Fu Ka Man e Kong Chon Fa, progridem para técnicas superiores assessoras, 2.º escalão, índice 625, a partir de 9 de Abril de 2021;

Wong Hoi Weng, progride para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 24 de Abril de 2021.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Maio de 2021:

Lai Kuai Ut — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progride para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Abril de 2021.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Si Un Hong e Wong I Lam, progridem para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 14 de Abril de 2021;

Wong Cheok Lon, Pang Man Kin e Lou Sin Man, progridem para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 15 de Abril de 2021;

Chan Chi Wai, progride para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Abril de 2021;

Un Chao Wa, progride para técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 19 de Abril de 2021;

Chan Iok Fong e Ip Sao Lai, progridem para adjuntas-técnicas especialistas, 3.º escalão, índice 430, a partir de 19 de Abril de 2021;

Lam do Rosário Cho Sim, progride para adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 22 de Abril de 2021;

Kuan Mei Ha, progride para adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, área de informática, a partir de 23 de Abril de 2021;

Tong Kin Wai, progride para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 28 de Abril de 2021.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 5 de Maio de 2021:

Luo Shiming, contratada por contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento sem termo, como técnica principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Abril de 2021.

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款、第六條第二款(一)項及第三款的規定，本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同：

黃伊琳，第二職階二等高級技術員，自二零二一年四月十四日起生效，為期三年；

關美霞，第二職階二等技術輔導員(資訊範疇)，自二零二一年四月二十三日起生效，為期三年。

摘錄自代局長於二零二一年五月十日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、第三款及第四款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自公佈日起生效：

黃伊琳、湯健威、施遠鴻、盧倩雯、彭文健及黃焯麟，晉級至第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

關美霞，晉級至第一職階一等技術輔導員(資訊範疇)，薪俸點為305。

二零二一年五月十八日於交通事務局

代局長 羅誠智

郵 電 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年五月六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，自二零二一年六月一日起，以定期委任方式委任王嫻嫻為郵電局公共關係及總檔案處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

O seguinte pessoal contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015:

Wong I Lam, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 14 de Abril de 2021;

Kuan Mei Ha, pelo período de três anos, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, a partir de 23 de Abril de 2021.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 10 de Maio de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para o exercício de funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, conjugados com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação:

Wong I Lam, Tong Kin Wai, Si Un Hong, Lou Sin Man, Pang Man Kin e Wong Cheok Lon, ascendendo a técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Kuan Mei Ha, ascendendo a adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, área de informática.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Maio de 2021. — O Director dos Serviços, substituto, *Lo Seng Chi*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 2021:

Wong San San — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Relações Públicas e Arquivo Geral da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Junho de 2021.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

——職位出缺；

——王姍姍的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局公共關係及總檔案處處長一職。

2. 學歷：

——經濟學學士(工商管理)；

——工商管理碩士；

——公共管理碩士。

3. 專業簡歷：

——2006年11月起加入公職，任職電信管理局技術員；

——2009年11月至2016年12月，任職電信管理局高級技術員；

——2017年1月起至今，郵電局高級技術員；

——2020年12月起至今，以代任方式擔任公共關係及總檔案處處長。

二零二一年五月十四日於郵電局

局長 劉惠明

— Vacatura do cargo;

— Wong San San possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Relações Públicas e Arquivo Geral destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Economia (Gestão de Empresas);

— Mestrado em Gestão de Empresas;

— Mestrado em Administração Pública.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em Novembro de 2006, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, como técnica;

— Técnica superior da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, de Novembro de 2009 a Dezembro de 2016;

— Técnica superior da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, desde Janeiro de 2017 até à presente data;

— Chefe da Divisão de Relações Públicas e Arquivo Geral, em regime de substituição, desde Dezembro de 2020 até à presente data.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 14 de Maio de 2021. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二一年五月十八日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款及第四款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條、以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改龍慧儀在房屋局擔任職務之長期行政任用合同第三條款，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點為450，並自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二一年五月十八日於房屋局

代局長 郭惠嫻

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 18 de Maio de 2021:

Long Wai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para técnica principal, 1.^o escalão, índice 450, para exercer funções no Instituto de Habitação, nos termos da alínea 2) do n.º 1, n.ºs 2 e 4 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Instituto de Habitação, aos 18 de Maio de 2021. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年五月十一日批示：

根據第15/2009號法律第四條及第五條，第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條及第七條，以及十二月二十六日第64/94/M號法令第十一條的規定，自二零二一年五月二十六日起，以定期委任方式委任陳鴻傑為本局資訊處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——陳鴻傑的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任地球物理暨氣象局資訊處處長一職。

2. 學歷：

——北京大學和國家行政學院合辦公共管理碩士；

——暨南大學計算機科學系工學學士。

3. 專業簡歷：

——1992年9月30日起	進入公職，地球物理暨氣象局高級技術員；
——1999年5月12日至2012年9月2日	地球物理暨氣象局資訊處處長；
——2015年3月9日至2016年3月8日	以徵用方式於法務局擔任高級技術員；
——2021年3月3日至今	地球物理暨氣象局資訊處代處長。

根據第15/2009號法律第四條及第五條，第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條及第七條，以及十二月二十六日第64/94/M號法令第八條的規定，自二零二一年五月二十六日起，以定期委任方式委任譚振威為本局氣候暨大氣環境中心主任，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Maio de 2021:

Chan Hong Kit — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 11.º do Decreto-Lei n.º 64/94/M, de 26 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2021.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Chan Hong Kit possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Informática destes Serviços, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestrado em Administração Pública da Universidade de Pequim em colaboração com o Instituto Nacional de Administração da República Popular da China;

— Licenciatura em Engenharia de Ciências Informáticas pela Universidade de Jinan.

3. Currículo profissional:

Em 30 de Setembro de 1992 início de funções na Administração Pública, como técnico superior da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

De 12 de Maio de 1999 a 2 de Setembro de 2012 chefe da Divisão de Informática da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

De 9 de Março de 2015 a 8 de Março de 2016 técnico superior da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, em regime de requisição;

De 3 de Março de 2021 até à presente data chefe da Divisão de Informática, substituto, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

Tam Chan Vai — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 8.º do Decreto-Lei n.º 64/94/M, de 26 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2021.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

——譚振威的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任地球物理暨氣象局氣候暨大氣環境中心主任一職。

2. 學歷：

——台灣中央大學大氣物理系碩士；

——台灣中央大學大氣科學系學士。

3. 專業簡歷：

——2011年2月28日起 進入公職，地球物理暨氣象局氣象技術員；

——2014年3月6日至今 地球物理暨氣象局氣象高級技術員；

——2021年2月1日至今 地球物理暨氣象局氣候暨大氣環境中心代主任。

二零二一年五月十四日於地球物理暨氣象局

局長 梁永權

— Tam Chan Vai possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico destes Serviços, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestrado em Física Atmosférica da Universidade Central, Taiwan;

— Licenciatura em Ciência Atmosférica da Universidade Central, Taiwan.

3. Currículo profissional:

— Em 28 de Fevereiro de 2011 início de funções na Administração Pública, como meteorologista operacional da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

— De 6 de Março de 2014 até à presente data meteorologista da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

— De 1 de Fevereiro de 2021 até à presente data chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico, substituto, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 14 de Maio de 2021.— O Director dos Serviços, *Leong Weng Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

名單

Lista

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十三條的規定，經於二零二零年五月十三日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內的開考通告，為填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階首席關員七十缺及專業職程第一職階機械專業首席關員兩缺，現公佈投考人之最後評核名單如下：

合格投考人：

一般基礎職程

次序	一等關員/ 關員編號	姓名	分
1.º	01160	麥翠嫻	82.5 (a)
2.º	05171	周文傑	82.5
3.º	05151	林佳福	82.1
4.º	07121	梁家豪	81.9
5.º	25061	鄧俊傑	80.6 (a)
6.º	10171	曹傑	80.6
7.º	02160	許嘉琪	80.5 (a)
8.º	14161	梁尚智	80.5
9.º	19151	周耀東	80.3
10.º	31151	郭家偉	80.2 (a)
11.º	13161	林長龍	80.2
12.º	24141	梁敏學	79.8
13.º	06160	郭惠芳	79.5
14.º	46121	黃嘉偉	79.3 (a)
15.º	20171	高曉崎	79.3
16.º	31121	李嘉杰	78.9 (a)
17.º	25151	杜薦旂	78.9
18.º	37141	甘偉祺	78.8
19.º	11171	黎振榮	78.7
20.º	52991	趙雲	78.6 (a)
21.º	03151	劉英俊	78.6
22.º	55121	潘展華	78.5
23.º	25111	陳子健	78.4

Classificação final dos candidatos ao curso de formação para o preenchimento de setenta (70) lugares de verificador principal alfandegário e dois (2) lugares de verificador principal alfandegário mecânico, ambos de 1.º escalão, da carreira geral de base e da carreira de especialistas do quadro do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 20, II Série, de 13 de Maio de 2020, nos termos do artigo 33.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017:

Candidatos aprovados:

Carreira geral de base

Ordem	N.º de VFa/Va	Nome	valores
1.º	01 160	Mak Chui Shan	82,5 (a)
2.º	05 171	Chao Man Kit	82,5
3.º	05 151	Lam Kai Fok	82,1
4.º	07 121	Leong Ka Hou	81,9
5.º	25 061	Tang Chon Kit João	80,6 (a)
6.º	10 171	Chou Kit	80,6
7.º	02 160	Hoi Ka Kei	80,5 (a)
8.º	14 161	Leong Seong Chi	80,5
9.º	19 151	Chao Io Tong	80,3
10.º	31 151	Kuok Ka Wai	80,2 (a)
11.º	13 161	Lin Changlong	80,2
12.º	24 141	Leong Man Hok	79,8
13.º	06 160	Kuok Wai Fong	79,5
14.º	46 121	Wong Ka Wai	79,3 (a)
15.º	20 171	Kou Hio Kei	79,3
16.º	31 121	Lei Ka Kit	78,9 (a)
17.º	25 151	Du Jianyou	78,9
18.º	37 141	Kam Wai Kei	78,8
19.º	11 171	Lai Chan Weng	78,7
20.º	52 991	Chio Wan	78,6 (a)
21.º	03 151	Lao Ieng Chon	78,6
22.º	55 121	Pun Chin Wa	78,5
23.º	25 111	Chan Chi Kin	78,4

次序	一等關員/ 關員編號	姓名	分	Ordem	N.º de VFa/Va	Nome	valores
24.º	100921	梁建明	78.3 (a)	24.º	100 921	Leong Kin Meng	78,3 (a)
25.º	28171	王錦成	78.3	25.º	28 171	Wong Kam Seng	78,3
26.º	09121	黃信永	78.2 (a)	26.º	09 121	Wong Son Weng	78,2 (a)
27.º	28151	梁志輝	78.2	27.º	28 151	Leong Chi Fai	78,2
28.º	20121	趙家鴻	78.1	28.º	20 121	Chio Ka Hong	78,1
29.º	32121	黃志豪	78.0	29.º	32 121	Wong Chi Hou	78,0
30.º	21081	廖子浩	77.9 (a)	30.º	21 081	Lio Chi Hou Jose	77,9 (a)
31.º	19081	邱峻杰	77.9	31.º	19 081	Iao Chon Kit	77,9
32.º	21121	楊景雄	77.8	32.º	21 121	Ieong Keng Hong	77,8
33.º	30161	梁榮昌	77.6	33.º	30 161	Leung Weng Cheong	77,6
34.º	81061	周偉聲	77.5 (a)	34.º	81 061	Chao Wai Seng	77,5 (a)
35.º	31101	林嘉偉	77.5	35.º	31 101	Lam Ka Wai	77,5
36.º	43151	高志斌	77.4	36.º	43 151	Kou Chi Pan	77,4
37.º	31951	戚欣強	77.3	37.º	31 951	Chek Ian Keong	77,3
38.º	68961	許偉堅	77.2 (a)	38.º	68 961	Hoi Wai Kin	77,2 (a)
39.º	20140	潘鳳儀	77.2	39.º	20 140	Pun Fong I	77,2
40.º	26101	梁振聰	77.1	40.º	26 101	Leong Chan Chong	77,1
41.º	59061	蘇文傑	77.0 (a)	41.º	59 061	Sou Man Kit	77,0 (a)
42.º	19991	黃國強	77.0 (a)	42.º	19 991	Wong Kuok Keong	77,0 (a)
43.º	17081	馮文達	77.0	43.º	17 081	Fong Man Tat	77,0
44.º	21160	雷嘉瑩	76.8 (a)	44.º	21 160	Loi Ka Ieng	76,8 (a)
45.º	21151	林濱波	76.8	45.º	21 151	Lam Pan Po	76,8
46.º	26121	廖永杰	76.5 (a)	46.º	26 121	Lio Weng Kit	76,5 (a)
47.º	33141	陳更輝	76.5	47.º	33 141	Chan Kang Fai	76,5
48.º	15151	羅家輝	76.2	48.º	15 151	Lo Ka Fai	76,2
49.º	20151	蔡家威	76.0 (a)	49.º	20 151	Choi Ka Wai	76,0 (a)
50.º	23151	羅嘉雄	76.0 (a)	50.º	23 151	Lo Ka Hong	76,0 (a)
51.º	07141	董志榮	76.0	51.º	07 141	Tong Chi Weng	76,0
52.º	74061	譚尚斐	75.9	52.º	74 061	Tam Seong Fei	75,9
53.º	21981	鄭健強	75.8 (a)	53.º	21 981	Kuong Kin Keong	75,8 (a)
54.º	27151	鍾政亨	75.8	54.º	27 151	Chong Cheng Hang	75,8
55.º	27951	林錦星	75.6	55.º	27 951	Lam Kam Seng	75,6
56.º	13940	孫淑葵	75.5 (a)	56.º	13 940	Sun Sok Kuai	75,5 (a)
57.º	13931	林愛忠	75.5	57.º	13 931	Lam Oi Chong	75,5
58.º	28941	李志成	75.2 (a)	58.º	28 941	Lee Chi Shing	75,2 (a)
59.º	48121	卓阿明	75.2	59.º	48 121	Cheok O Meng	75,2
60.º	10081	吳海	74.9	60.º	10 081	Ng Hoi	74,9
61.º	75061	簡祖熙	74.7	61.º	75 061	Kan Chou Hei	74,7
62.º	36951	甘文棠	74.2	62.º	36 951	Kam Man Tong	74,2
63.º	86931	陳智遠	74.1	63.º	86 931	Chan Chi Iun	74,1
64.º	51941	鄧耀棠	73.3	64.º	51 941	Tang Io Tong	73,3

次序	一等關員/ 關員編號	姓名	分	Ordem	N.º de VFVa/Va	Nome	valores
65.º	44991	孫劍珊	72.5 (a)	65.º	44 991	Sun Kim San	72,5 (a)
66.º	23081	吳啟華	72.5	66.º	23 081	Ng Kai Wa	72,5
67.º	44961	劉炳輝	72.1	67.º	44 961	Lau Peng Fai	72,1
68.º	82931	李文偉	71.7	68.º	82 931	Lei Man Vai	71,7
69.º	50931	郭志光	71.2	69.º	50 931	Kuok Chi Kuong.....	71,2
70.º	63991	何子健	70.0	70.º	63 991	Ho Tsz Kin	70,0

專業職程

次序	機械專業關員編號	姓名	分
1.º	21105	陳俊業	80.9
2.º	28105	李繼華	76.1

註：(a) 履歷分析得分較高

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零二一年五月十七日批示確認)

二零二一年五月二十一日於海關

副關長 周見靄

(是項刊登費用為 \$6,423.00)

Carreira de especialistas

Ordem	N.º de Vam	Nome	valores
1.º	21 105	Chan Chun Ip	80,9
2.º	28 105	Lei Kai Wa	76,1

Nota: (a) melhor classificação na avaliação curricular

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2021).

Serviços de Alfândega, aos 21 de Maio de 2021.

A Subdirectora-geral, *Chau Kin Oi*.

(Custo desta publicação \$ 6 423,00)

行政公職局

通告

綜合能力評估開考通告

初中畢業學歷程度的綜合能力評估開考

(綜合能力評估開考編號：006-2021-ESG-01)

按照二零二一年五月二十日行政法務司司長批示，並根據經

第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，進行初中畢業學歷程度的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Aviso

Aviso de abertura do concurso de avaliação de
competências integradas

Concurso de avaliação de competências integradas referente
a habilitações académicas de ensino secundário geral
(ref.: Concurso de avaliação de competências integradas
n.º 006-2021-ESG-01)

Faz-se público que, por despacho do Secretário para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2021, nos termos do disposto no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações intro-

綜合能力評估開考，旨在確定可成為要求具有初中畢業學歷程度的職程——繪圖員、技術稽查、海事人員的專業或職務能力評估開考投考人的“合格”人士。

1. 開考類別、有效期及負責實體

本開考為統一管理制度的綜合能力評估開考，由行政公職局負責。

對於本開考的“合格”人士而言，最後成績名單有效期三年，自公佈於《澳門特別行政區公報》之日起計。

2. 報考條件

凡於報考期限屆滿前具有初中畢業學歷程度，並符合現行法律規定的擔任公職的一般要件，特別是：澳門特別行政區永久性居民、成年、具任職能力、身體健康及精神健全者，均可報考。

3. 報考方式及期限

3.1 報考期限為二十日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後緊接的第一個工作日起計（即二零二一年五月二十七日至六月十五日）。

3.2 報考須以紙張方式或電子方式提交經第264/2017號行政長官批示核准的申請書《綜合能力評估開考報名表》，並附同報考要件的證明文件。

3.2.1 紙張方式

經投考人簽署的《綜合能力評估開考報名表》須由投考人或由他人（無須提交授權書）在報考期限內的辦公時間（週一至週四，上午九時至下午五時四十五分；週五，上午九時至下午五時三十分）親身到澳門水坑尾街162號公共行政大樓地庫一樓遞交（可透過網頁<http://concurso-uni.safp.gov.mo/>在網上預約親身報考時間）。

3.2.2 電子方式

投考人須在報考期限內，於統一管理制度的電子報考服務平台（可透過網頁<http://concurso-uni.safp.gov.mo/>以及“澳門公

duzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2017, se encontra aberto o concurso de avaliação de competências integradas referente a habilitações académicas de ensino secundário geral, para apuramento dos indivíduos considerados «Aptos» a serem candidatos aos concursos de avaliação de competências profissionais ou funcionais para as carreiras que tenham como requisitos habilitacionais a habilitação de ensino secundário geral — desenhador, fiscal técnico, pessoal marítimo:

1. Tipo de concurso, validade e entidade responsável

Trata-se de concurso de avaliação de competências integradas do regime de gestão uniformizada, a cargo da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

A validade da lista classificativa final é de três anos, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, para os indivíduos considerados «Aptos».

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, possuam ensino secundário geral, e reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos na legislação em vigor, especialmente: ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau, ter atingido a maioridade, ter capacidade profissional, ter aptidão física e mental.

3. Formas e prazo de apresentação de candidaturas

3.1 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da RAEM* (27 de Maio a 15 de Junho de 2021).

3.2 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em formulário «Ficha de Inscrição em Concurso de Avaliação de Competências Integradas», aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, em suporte de papel ou em suporte electrónico, acompanhado dos documentos comprovativos dos requisitos de candidatura.

3.2.1 Em suporte de papel

A «Ficha de Inscrição em Concurso de Avaliação de Competências Integradas», assinada pelo candidato, deve ser entregue, pessoalmente, pelo próprio ou por qualquer outra pessoa, sem necessidade de procuração, dentro do prazo de apresentação de candidaturas e no horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 17,30 horas), na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, cave 1, Macau (a marcação prévia para a apresentação pessoal da candidatura pela *Internet* pode ser feita através da página electrónica <http://concurso-uni.safp.gov.mo/>).

3.2.2 Em suporte electrónico

O candidato deve preencher e apresentar a «Ficha de Inscrição em Concurso de Avaliação de Competências Integradas»

共服務一戶通”手機應用程式進入報考平台)，填寫及提交所提供的《綜合能力評估開考報名表》電子表格。

電子方式的報考截止日期及時間與紙張方式相同。

4. 報考須提交的文件

4.1 投考人須提交：

a) 有效的身份證明文件副本；

b) 由教育機構或具權限機構發出的初中畢業證書副本。

4.2 倘投考人無法提交初中畢業證書副本，可提交高中畢業、高等專科學位、學士學位、不頒授學士學位的連讀碩士或連讀博士學位證書副本或能證明持有相關學歷的其他證明文件（由教育機構或具權限機構發出）。

4.3 倘畢業證書或學歷證明文件副本上的姓名或其他個人資料與身份證明文件不符，則須一併提交曾更改相關資料的證明（由具權限提供相關證明的機構發出）或其他任何能證明有關學歷證明屬投考人的證明文件。

4.4 與公職有聯繫的投考人，如第4.1點a)和b)項所指文件在其個人檔案已存有，則無須提交，但須於報考時作出聲明。

4.5 如投考人無提交第4.1點a)和b)項所指的文件，投考人應在臨時名單所指期限內補交所欠文件，否則被除名。

4.6 第4.1點a)和b)項所指文件的副本可以是普通副本或經認證的副本。

4.7 報考時，投考人應指明考試時擬使用中文或葡文作答。

4.8 上指的專用格式的《綜合能力評估開考報名表》可從印務局網頁下載或到印務局購買。

5. 甄選方法

5.1 知識考試採用筆試閉卷方式，時間為一小時，具淘汰性質。

em formulário electrónico disponibilizado através da plataforma de apresentação de candidaturas ao regime de gestão unificada dentro do prazo de apresentação de candidaturas. O acesso à plataforma pode ser feito através da página electrónica <http://concurso-uni.safp.gov.mo/> e da aplicação do telemóvel «Acesso comum aos serviços públicos da RAEM».

O prazo para a apresentação de candidaturas em suporte electrónico termina no mesmo dia e à mesma hora em que termina o prazo para a apresentação de candidaturas em suporte de papel.

4. Documentos a apresentar na candidatura

4.1 Os candidatos devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do diploma do ensino secundário geral emitido por uma instituição educativa ou entidade competente.

4.2 Na impossibilidade de apresentação de cópia do diploma do ensino secundário geral, pode ser apresentada cópia do diploma do ensino secundário complementar, diploma de bacharelato, certificado de licenciatura, ou mestrado ou doutoramento que corresponda a um ciclo de estudos integrados que não confira grau de licenciatura ou outro documento comprovativo de que possui as habilitações académicas requeridas (emitidos por uma instituição de ensino ou entidade competente).

4.3 Quando o nome, ou outros dados pessoais, constantes da cópia do certificado ou do documento comprovativo das habilitações académicas não corresponder ao que consta do documento de identificação, é necessário entregar conjuntamente cópia do certificado relativo à alteração dos dados (emitido por entidade com autoridade para fornecer os referidos certificados), ou qualquer documento que certifique que o documento comprovativo das habilitações académicas é do candidato.

4.4 Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) do ponto 4.1 se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado tal facto na apresentação da candidatura.

4.5 Na falta de apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) do ponto 4.1, o candidato deve apresentar os documentos em falta no prazo indicado na lista provisória, sob pena de exclusão.

4.6 As cópias dos documentos referidos nas alíneas a) e b) do ponto 4.1 podem ser simples ou autenticadas.

4.7 No requerimento de candidatura, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, que irá utilizar na prova.

4.8 O formulário próprio acima referido «Ficha de Inscrição em Concurso de Avaliação de Competências Integradas» pode ser descarregado na página electrónica da Imprensa Oficial ou adquirido, mediante pagamento, na mesma.

5. Métodos de selecção

5.1 Prova de conhecimentos, que revestirá a forma escrita e sem consulta, com a duração de 1 hora, com carácter eliminatório.

5.2 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及一般知識的水平。

6. 評分制度

評語為“合格”或“不合格”，分別相當於不低於50分及低於50分。

取得“不合格”評語的投考人視為被淘汰。

取得“合格”評語，而又符合法定一般及特別要件的投考人，在本開考的成績名單公佈之日起三年內，准予參加要求具有初中畢業學歷程度的職程——繪圖員、技術稽查、海事人員的專業或職務能力評估開考，亦能參加低於上指學歷要求的其他職程的專業或職務能力評估開考。

7. 公佈名單、公告及通告

7.1 臨時名單及確定名單張貼於行政公職局接待處並上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會公佈於《澳門特別行政區公報》。

7.2 筆試地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》。

7.3 列明“合格”和“不合格”投考人的最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》並上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>。

8. 考試範圍

8.1 語文理解；

8.2 語理及數理邏輯；

8.3 數學運算的一般應用；

8.4 執行行政工作的基本技能和知識；

8.5 《澳門特別行政區基本法》及有關澳門特別行政區公共行政的法例：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第2/1999號法律《政府組織綱要法》；

c) 第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》；

5.2 Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar as competências técnicas e o nível de conhecimentos gerais exigíveis para o exercício das funções.

6. Sistema de classificação

São atribuídas as menções qualitativas «Apto» ou «Não Apto», correspondendo-lhes a classificação igual ou superior a 50 valores e inferior a 50 valores, respectivamente.

Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham menção «Não Apto».

Os candidatos que, para além de reunirem os requisitos gerais e especiais legalmente previstos, obtenham menção «Apto», são admitidos aos concursos de avaliação de competências profissionais ou funcionais para as carreiras que tenham como requisitos habilitacionais a habilitação de ensino secundário geral — desenhador, fiscal técnico, pessoal marítimo — podendo também ser admitidos aos concursos de avaliação de competências profissionais ou funcionais para outras carreiras que tenham como requisitos habilitacionais habilitações de nível inferior ao acima referido, dentro de três anos a contar da data da publicação da lista classificativa do presente concurso de avaliação de competências integradas.

7. Publicitação das listas, anúncios e avisos

7.1 As listas provisória e definitiva são afixadas no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como serão disponibilizadas na página electrónica da mesma, em <http://www.safp.gov.mo/>, sendo os respectivos anúncios publicados no *Boletim Oficial da RAEM*, com indicação dos locais de afixação e consulta.

7.2 O aviso sobre o local, data e hora da realização da prova escrita é publicado no *Boletim Oficial da RAEM*.

7.3 A lista classificativa final com a indicação dos candidatos «Aptos» e «Não Aptos», após homologação, é publicada no *Boletim Oficial da RAEM* e disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em <http://www.safp.gov.mo/>.

8. Programa da prova

8.1 Compreensão linguística;

8.2 Lógica linguística e matemática;

8.3 Aplicação geral de operações numéricas;

8.4 Técnicas e conhecimentos básicos para o exercício de funções administrativas;

8.5 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e legislação sobre a Administração Pública da RAEM:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Lei n.º 2/1999 (Lei de Bases da Orgânica do Governo);

c) Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos);

- d) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- e) 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- f) 經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- g) 第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》；
- h) 第31/2004號行政法規《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》。

筆試以閉卷方式並以投考人選擇的正式語文(中文或葡文)作答。投考人不得查閱上述法例，亦不得參閱任何其他參考書籍或資料。

9. 適用法例

本開考受經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》以及第263/2017號行政長官批准核准綜合能力評估開考的施行細則的規定規範。

10. 注意事項

投考人提交的資料僅作統一管理制度的報考之用。所有報考資料均按第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定處理。

11. 典試委員會的組成

主席：行政公職局副局長 馮若儀

正選委員：行政公職局廳長 陳玉玲

行政公職局處長 曾莉莉

候補委員：行政公職局顧問高級技術員 李展欣

行政公職局顧問高級技術員 周騫盈

二零二一年五月二十日於行政公職局

局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$10,826.00)

d) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

e) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

f) Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2017;

g) Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos);

h) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 (Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública).

A prova escrita é realizada sem consulta, na língua oficial (língua chinesa ou portuguesa) escolhida pelo candidato. Não é permitida aos candidatos a consulta da legislação acima referida, nem de quaisquer livros de referência ou outras informações.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2017, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 263/2017, que aprova a regulamentação do concurso de avaliação de competências integradas.

10. Observação

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de candidatura a concursos do regime de gestão uniformizada. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

11. Composição do júri

Presidente: Joana Maria Noronha, subdirectora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogais efectivas: Yolanda Lau Chan, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Chang Lei Lei, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogais suplentes: Lei Chin Yan, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Chao Hin Ieng, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Maio de 2021.

O Director dos Serviços, Kou Peng Kuan.

(Custo desta publicação \$ 10 826,00)

市政署

公告

新口岸一帶行人道及行車道優化工程
公開招標競投

1. 判給實體：行政法務司司長。
2. 招標實體：市政署。
3. 招標方式：公開招標。
4. 施工地點：宋玉生廣場一側孫逸仙大馬路至仙德麗街的行人道及行車道。
5. 承攬工程目的：新口岸一帶行人道及行車道優化工程。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：澳門元壹拾肆萬元（\$140,000.00），須以現金存款或受益人為“市政署”的法定銀行擔保或保險擔保提供。若以現金方式，需前往市政署財務處出納提交，或帶同本標書之存款憑證（一式三份）前往澳門大西洋銀行繳交，並於繳付後將存款憑證交回市政署財務處出納以換取正式收據。因繳付保證金而導致的所有開支費用，概由投標人負責。
9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號，市政署大樓，文書及檔案中心。
截止日期及時間：二零二一年六月二十一日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓，市政署培訓中心。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS

Anúncios

Concurso público da obra de melhoria dos passeios e faixas de rodagem na zona do NAPE

1. Entidade adjudicante: Secretário para a Administração e Justiça.
2. Entidade do concurso: Instituto para os Assuntos Municipais.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Local de execução da obra: passagem para peões e via rodoviária da Avenida Dr. Sun Yat-Sen à Rua Cidade de Sintra, paralela à Alameda Dr. Carlos d'Assumpção.
5. Objecto da empreitada: obra de melhoria dos passeios e faixas de rodagem na zona do NAPE.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: cento e quarenta mil patacas (\$140 000,00), a prestar por depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais, em nome do «Instituto para os Assuntos Municipais». Caso seja em numerário, a prestação da caução deve ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do IAM ou no Banco Nacional Ultramarino de Macau, juntamente com a guia de depósito (em triplicado), havendo ainda que entregar a referida guia na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do Instituto, após a prestação da caução, para efeitos de levantamento do respectivo recibo oficial. As despesas resultantes da prestação de cauções constituem encargos do concorrente.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Núcleo de Expediente e Arquivo do IAM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edf. Sede do IAM;
Dia e hora limite para a entrega das propostas: dia 21 de Junho de 2021, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).
13. Local, dia e hora do acto público:
Local: Centro de Formação do IAM, sito na Avenida da Praia Grande n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, Macau.

日期及時間：二零二一年六月二十二日上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓市政署道路渠務廳查閱。

有興趣者亦可於二零二一年六月十一日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門元叁佰元（\$300.00）〔按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定〕。

15. 工期：此工程之工期不得超過245天。

16. 標書之評審標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價——50%

——合理工期——10%

——施工方案及建議：

I. 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序——6%

II. 人力資源及建議資源的合適性——4%

——對類似工程之經驗：

I. 具備同類型、其金額及規模相同或更大的施工經驗，並附上相關公共工程主發出之質量驗收證明——3%

II. 同類型公共或私人工程的履歷——2%

——材料質量——10%

——安全計劃——5%

——僱用澳門本地勞工比率——10%

17. 附加的說明文件：由二零二一年六月十一日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓市政署道路渠務廳，以了解有否附加之說明文件。

Dia e hora: 22 de Junho de 2021, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para serem esclarecidas as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados no Departamento de Vias Públicas e Saneamento do Instituto para os Assuntos Municipais, sito na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 11 de Junho de 2021, cópias do processo do concurso ao preço de \$300,00 (trezentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

15. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 245 dias.

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários — 50%;

— Prazo de execução razoável — 10%;

— Plano de execução de obra e sugestões:

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas — 6%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos — 4%.

— Experiência em obras semelhantes:

i. Possuir experiência em obras do mesmo tipo, de valor e dimensão iguais ou superiores; anexar comprovativos de recepção da qualidade pelos donos de obras públicas — 3%;

ii. Nota curricular relativa a obra pública ou privada da mesma natureza — 2%.

— Qualidade do material — 10%;

— Plano de segurança — 5%;

— Taxa de contratação de trabalhadores locais — 10%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Vias Públicas e Saneamento do Instituto para os Assuntos Municipais, sito na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir do dia 11 de Junho de 2021 até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零二一年五月十二日於市政署

市政管理委員會委員 麥儉明

(是項刊登費用為 \$5,278.00)

氹仔蓮花單車徑堤圍整治工程
公開招標競投

1. 判給實體：行政法務司司長。
2. 招標實體：市政署。
3. 招標方式：公開招標。
4. 施工地點：氹仔蓮花單車徑。
5. 承攬工程目的：氹仔蓮花單車徑堤圍整治工程。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：澳門元壹拾肆萬元（\$140,000.00），須以現金存款或受益人為“市政署”的法定銀行擔保或保險擔保提供。若以現金方式，需前往市政署財務處出納提交，或帶同本標書之存款憑證（一式三份）前往澳門大西洋銀行繳交，並於繳付後將存款憑證交回市政署財務處出納以換取正式收據。因繳付保證金而導致的所有開支費用，概由投標人負責。
9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號，市政署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零二一年六月十八日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 12 de Maio de 2021.

O Administrador do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, Mak Kim Meng.

(Custo desta publicação \$ 5 278,00)

Concurso público da obra de melhoramento da ciclovia
«Flor de Lótus», na Taipa

1. Entidade adjudicante: Secretário para a Administração e Justiça.
2. Entidade do concurso: Instituto para os Assuntos Municipais.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Local de execução da obra: ciclovia «Flor de Lótus», na Taipa.
5. Objecto da empreitada: obra de melhoramento da ciclovia «Flor de Lótus», na Taipa.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: cento e quarenta mil patacas (\$140 000,00), a prestar por depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais, em nome do «Instituto para os Assuntos Municipais». Caso seja em numerário, a prestação da caução deve ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do IAM ou no Banco Nacional Ultramarino de Macau, juntamente com a guia de depósito (em triplicado), havendo ainda que entregar a referida guia na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do Instituto, após a prestação da caução, para efeitos de levantamento do respectivo recibo oficial. As despesas resultantes da prestação de cauções constituem encargos do concorrente.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Núcleo de Expediente e Arquivo do IAM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edf. Sede do IAM;

Dia e hora limite para a entrega das propostas: dia 18 de Junho de 2021, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓，市政署培訓中心。

日期及時間：二零二一年六月二十一日上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓市政署道路渠務廳查閱。

有興趣者亦可於二零二一年六月十一日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門元叁佰元（\$300.00）〔按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定〕。

15. 工期：此工程之工期不得超過120天。

16. 標書之評審標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價——50%

——合理工期——10%

——施工方案及建議：

I. 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序——6%

II. 人力資源及建議資源的合適性——4%

——對類似工程之經驗：

I. 具備同類型、其金額及規模相同或更大的施工經驗，並附上相關公共工程主發出之質量驗收證明——3%

II. 同類型公共或私人工程的履歷——2%

——材料質量——10%

——安全計劃——5%

——僱用澳門本地勞工比率——10%

17. 附加的說明文件：由二零二一年六月十一日至截標日止，

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Centro de Formação do IAM, sito na Avenida da Praia Grande n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, Macau.

Dia e hora: 21 de Junho de 2021, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para serem esclarecidas as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados no Departamento de Vias Públicas e Saneamento do Instituto para os Assuntos Municipais, sito na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 11 de Junho de 2021, cópias do processo do concurso ao preço de \$300,00 (trezentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

15. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 120 dias.

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários — 50%;

— Prazo de execução razoável — 10%;

— Plano de execução de obra e sugestões:

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas — 6%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos — 4%.

— Experiência em obras semelhantes:

i. Possuir experiência em obras do mesmo tipo, de valor e dimensão iguais ou superiores; anexar comprovativos de recepção da qualidade pelos donos de obras públicas — 3%;

ii. Nota curricular relativa a obra pública ou privada da mesma natureza — 2%.

— Qualidade do material — 10%;

— Plano de segurança — 5%;

— Taxa de contratação de trabalhadores locais — 10%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Vias Públicas e Saneamento do Instituto para os Assuntos Municipais, sito na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam

投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七樓市政署道路渠務廳，以了解有否附加之說明文件。

二零二一年五月十二日於市政署

市政管理委員會委員 麥儉明

(是項刊登費用為 \$5,153.00)

三十日告示

茲公佈，張文敏申請其配偶伍漢生之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署市政建設廳工場及庫存處第八職階重型車輛司機，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向市政署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零二一年五月十四日於市政署

市政管理委員會委員 杜淑儀

(是項刊登費用為 \$1,065.00)

退休基金會

三十日告示

茲公佈，前民政總署退休助理員高卓坤之遺孀雷順君現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零二一年五月十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$1,020.00)

Tung, 17.º andar, Macau, a partir do dia 11 de Junho de 2021 até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 12 de Maio de 2021.

O Administrador do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *Mak Kim Meng*.

(Custo desta publicação \$ 5 153,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Cheong Man Man requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Ng Hon Sang, que foi motorista de pesados, 8.º escalão, da Divisão de Oficinas e Armazéns do Departamento de Edificações Municipais deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, dirigir-se a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 14 de Maio de 2021.

A Administradora do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *To Sok I*.

(Custo desta publicação \$ 1 065,00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que Loi Son Kuan, viúva de Kou Cheok Kuan, que foi auxiliar, aposentado do então Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, tendo requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial da RAEM*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 17 de Maio de 2021.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M.C. Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 1 020,00)

茲公佈，前港務局退休助理水手吳祖明之遺孀謝愛顏現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零二一年五月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$714.00)

Faz-se público que Che Oi Ngan, viúva de Ung Chou Meng, que foi marinheiro auxiliar, aposentado da então Capitania dos Portos, tendo requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial da RAEM*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 18 de Maio de 2021.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M.C. Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 714,00)

經濟及科技發展局

通告

茲因刊登於二零二一年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組第5561頁之本局通告典試委員會正選委員姓名之葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Lo Kin Hou”

應改為：“Lo Kin Ho”。

二零二一年五月十八日於經濟及科技發展局

局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$906.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO

Aviso

Por se ter verificado uma inexactidão na versão portuguesa do nome do vogal efectivo do júri do aviso destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 16/2021, II Série, de 21 de Abril, a páginas 5 561, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «Lo Kin Hou»

deve ler-se: «Lo Kin Ho».

Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, aos 18 de Maio de 2021.

O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 906,00)

旅遊局

名單

統一管理制度——專業或職務能力評估對外開考
旅遊局旅遊會展及節目管理範疇
第一職階二等高級技術員

為填補旅遊局以編制內旅遊會展及節目管理範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以統一管理制度進行的專業或職務能力評估對外開考通告，茲公佈最後成績名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, na Direcção dos Serviços de Turismo, para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão e programação de eventos turísticos

Classificativa final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de gestão e programação de eventos turísticos, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, e dos que vierem a verificar-se até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2019:

合格的投考人:

名次	准考人 編號	姓名	證件號碼	最後 成績
1.º	66.	粘為琪	5189XXXX.....	67.48
2.º	5.	陳志輝	5187XXXX.....	63.05
3.º	123.	黎志偉	5190XXXX.....	62.02
4.º	20.	陳嘉敏	5213XXXX.....	62.00
5.º	199.	陸漢傑	5170XXXX.....	60.52
6.º	50.	陳露	1541XXXX.....	58.37
7.º	140.	劉健雁	5124XXXX.....	56.60
8.º	28.	陳倩瑩	1238XXXX.....	56.45
9.º	192.	羅嘉雯	5139XXXX.....	56.28
10.º	224.	彭秀麗	5180XXXX.....	55.22
11.º	111.	葉健敏	5175XXXX.....	54.48
12.º	78.	朱茵兒	5164XXXX.....	50.50

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十六條規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之翌日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零二一年五月二十日的批示認可)

二零二一年五月五日於旅遊局

典試委員會：

主席：旅遊局廳長 司徒琳麗

委員：旅遊局顧問高級技術員 何駿民

旅遊局顧問高級技術員 李智瑋

(是項刊登費用為 \$2,832.00)

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º do candidato	Nome	N.º de BIR	Classificação final
1.º	66	Chim, Wai Kei	5189XXXX.....	67,48
2.º	5	Chan, Chi Fai	5187XXXX.....	63,05
3.º	123	Lai, Chi Wai	5190XXXX.....	62,02
4.º	20	Chan, Ka Man	5213XXXX.....	62,00
5.º	199	Lok, Hon Kit	5170XXXX.....	60,52
6.º	50	Chen, Lu	1541XXXX.....	58,37
7.º	140	Lao, Kin Ngan	5124XXXX.....	56,60
8.º	28	Chan, Sin Ieng	1238XXXX.....	56,45
9.º	192	Lo, Ka Man	5139XXXX.....	56,28
10.º	224	Pang, Sao Lai	5180XXXX.....	55,22
11.º	111	Ip, Kin Man	5175XXXX.....	54,48
12.º	78	Chu, Ian I	5164XXXX.....	50,50

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Maio de 2021).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Maio de 2021.

O Júri:

Presidente: Si Tou Lam Lai, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Turismo.

Vogais: Ho Chon Man, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Turismo; e

Lei Chi Wai, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Turismo.

(Custo desta publicação \$ 2 832,00)

治安警察局

名單

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款d) 項之規定，刊登有關二零二一年四月十四日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈關於開設治安警察局普通職程、音樂職程及無線電職程之首席警員升級課程錄取考試，經治安警察局局長於二零二一年五月十四日確認的最後評核名單如下：

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Lista

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), vigente, publica-se a lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção ao posto de guarda principal da carreira ordinária, da carreira de músico e da carreira de radiomontador do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2021, por homologação do comandante do CPSP, de 14 de Maio de 2021:

1. 合格者：

普通職程

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註
警員	268080	歐麗容	10.9	1	
警員	193081	梁永堅	10.7	2	
警員	270081	趙漢民	10.7	3	z)
一等警員	168951	曹冠東	10.6	4	z)
警員	190061	李顯威	10.6	5	
警員	158071	鄧健鍾	10.6	6	
警員	161071	區錦沛	10.6	7	
警員	224081	林俊傑	10.6	8	
警員	227081	何銳漢	10.6	9	
警員	273080	黃潔雯	10.6	10	
警員	297080	麥倩蕾	10.6	11	
警員	316080	陳冬寧	10.6	12	
警員	321081	余章成	10.6	13	
警員	324081	歐陽健育	10.6	14	
警員	325080	鄭司萌	10.6	15	
警員	332081	李富光	10.6	16	z)
警員	337080	茹紅鸞	10.6	17	
警員	339081	丘紹賢	10.6	18	
警員	340081	戴向陽	10.6	19	
警員	342080	林金桃	10.6	20	
警員	344080	黃慧玲	10.6	21	
警員	349081	林嘉豪	10.6	22	
警員	351081	魏志威	10.6	23	
警員	354080	黃雪雲	10.6	24	
警員	365081	崔伯煒	10.6	25	z)
警員	384081	郭康浸	10.6	26	
警員	390081	黎沁芳	10.6	27	
警員	403081	馮嘉豪	10.6	28	
警員	191091	江啓杰	10.6	29	
警員	337090	余曉晴	10.6	30	
一等警員	210971	潘祝森	10.5	31	
警員	160041	陳嘉輝	10.5	32	
警員	237041	劉定偉	10.5	33	
警員	336051	陸文安	10.5	34	
警員	191071	加華路	10.5	35	

1. Candidatos aptos:

Carreira ordinária

Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
Guarda	268 080	Ao Lai Iong	10,9	1	
Guarda	193 081	Leong Weng Kin	10,7	2	
Guarda	270 081	Chio Hon Man	10,7	3	z)
Guarda	168 951	Tso Koon Tung	10,6	4	z)
Guarda	190 061	Lei Hin Wai	10,6	5	
Guarda	158 071	Tang Kin Chong	10,6	6	
Guarda	161 071	Ao Kam Pui	10,6	7	
Guarda	224 081	Lam Chon Kit	10,6	8	
Guarda	227 081	Ho Ioi Hon	10,6	9	
Guarda	273 080	Wong Kit Man	10,6	10	
Guarda	297 080	Mak Sin Loi	10,6	11	
Guarda	316 080	Chan Tong Neng	10,6	12	
Guarda	321 081	U Cheong Seng	10,6	13	
Guarda	324 081	Ao Ieong Kin Iok	10,6	14	
Guarda	325 080	Cheang Si Mang	10,6	15	
Guarda	332 081	Lei Fu Kong	10,6	16	z)
Guarda	337 080	U Hong Lun	10,6	17	
Guarda	339 081	Iau Sio In	10,6	18	
Guarda	340 081	Tai Heong Ieong	10,6	19	
Guarda	342 080	Lam Kam Tou	10,6	20	
Guarda	344 080	Wong Wai Leng	10,6	21	
Guarda	349 081	Lam Ka Hou	10,6	22	
Guarda	351 081	Ngai Chi Wai	10,6	23	
Guarda	354 080	Wong Sut Wan	10,6	24	
Guarda	365 081	Choi Pak Wai	10,6	25	z)
Guarda	384 081	Kuok Hong Cham	10,6	26	
Guarda	390 081	Lai Sam Fong	10,6	27	
Guarda	403 081	Fung Ka Hou	10,6	28	
Guarda	191 091	Kong Kai Kit	10,6	29	
Guarda	337 090	Yu Hiu Ching Lucia	10,6	30	
Guarda	210 971	Pun Chok Sam	10,5	31	
Guarda	160 041	Chan Ka Fai	10,5	32	
Guarda	237 041	Lao Teng Wai	10,5	33	
Guarda	336 051	Lok Man On	10,5	34	
Guarda	191 071	Carvalho Nunes Eduardo	10,5	35	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	110081	趙洪文.....	10.5	36							
警員	111080	古俊華.....	10.5	37		Guarda	110 081	Chio Hong Man.....	10,5	36	
警員	147081	李俊.....	10.5	38		Guarda	111 080	Ku Chon Wa.....	10,5	37	
警員	160081	洪林增.....	10.5	39		Guarda	147 081	Lei Chon.....	10,5	38	
警員	173081	梁家駒.....	10.5	40		Guarda	160 081	Hong Lam Chang.....	10,5	39	
警員	204081	趙有添.....	10.5	41		Guarda	173 081	Leong Ka Koi.....	10,5	40	
警員	319080	梁麗瑩.....	10.5	42		Guarda	204 081	Chio Iao Tim.....	10,5	41	
警員	330080	阮文霞.....	10.5	43		Guarda	319 080	Leong Lai Ieng.....	10,5	42	
警員	348080	黃慧珊.....	10.5	44		Guarda	330 080	Un Man Ha.....	10,5	43	
警員	348080	黃慧珊.....	10.5	44		Guarda	348 080	Wong Wai Shan.....	10,5	44	
警員	374081	林杰.....	10.5	45		Guarda	374 081	Lam Kit.....	10,5	45	
警員	383081	潘豪光.....	10.5	46		Guarda	383 081	Pun Hou Kuong.....	10,5	46	
警員	257090	李玉華.....	10.5	47		Guarda	257 090	Lei Iok Wa.....	10,5	47	
警員	321091	吳家文.....	10.5	48		Guarda	321 091	Ng Ka Man.....	10,5	48	
警員	346090	譚健婷.....	10.5	49		Guarda	346 090	Tam Kin Teng.....	10,5	49	
警員	174050	梁玉芳.....	10.4	50		Guarda	174 050	Leong Iok Fong.....	10,4	50	
警員	154091	梁展騰.....	10.4	51		Guarda	154 091	Leong Chin Tang.....	10,4	51	
警員	236091	廖俊杰.....	10.4	52		Guarda	236 091	Lio Chon Kit.....	10,4	52	
警員	236091	廖俊杰.....	10.4	52		Guarda	395 091	Lei Kin Long.....	10,4	53	
警員	395091	李健龍.....	10.4	53		Guarda	319 961	Cheong Wai Un.....	10,3	54	
一等警員	319961	張焯焯.....	10.3	54							
一等警員	114981	趙偉良.....	10.3	55		Guarda	114981	Chio Wai Leong.....	10,3	55	
警員	209041	羅東尼.....	10.3	56							
警員	211041	鄧偉業.....	10.3	57		Guarda	209 041	Rodrigues Adriano Antonio.....	10,3	56	
警員	234041	高國樑.....	10.3	58		Guarda	211 041	Tang Wai Ip.....	10,3	57	
警員	348051	談永強.....	10.3	59	z)	Guarda	234 041	Kou Kuok Leong.....	10,3	58	
警員	205061	葉家輝.....	10.3	60		Guarda	348 051	Tam Weng Keong.....	10,3	59	z)
警員	148071	鄭健彬.....	10.3	61		Guarda	205 061	Ip Ka Fai.....	10,3	60	
警員	186071	陳強匡.....	10.3	62		Guarda	148 071	Cheang Kin Pan.....	10,3	61	
警員	129070	黃慧詩.....	10.3	63		Guarda	186 071	Chan Keong Hong.....	10,3	62	
警員	138041	蘇勇光.....	10.3	64		Guarda	129 070	Wong Wai Si.....	10,3	63	
警員	101080	林慧珠.....	10.3	65		Guarda	138 041	Sou Iong Kuong.....	10,3	64	
警員	102080	張嘉琪.....	10.3	66		Guarda	101 080	Lam Wai Chu.....	10,3	65	
警員	117080	陳寶儀.....	10.3	67		Guarda	102 080	Cheong Ka Kei.....	10,3	66	
警員	118080	葉仲芬.....	10.3	68		Guarda	117 080	Chan Pou I.....	10,3	67	
警員	138081	關海峰.....	10.3	69		Guarda	118 080	Ip Chong Fan.....	10,3	68	
警員	138081	關海峰.....	10.3	69		Guarda	138 081	Kuan Hoi Fong.....	10,3	69	
警員	141080	鄧穎儀.....	10.3	70		Guarda	141 080	Tang Weng I.....	10,3	70	
警員	159081	鍾嘉傑.....	10.3	71		Guarda	159 081	Chong Ka Kit.....	10,3	71	
警員	178080	吳鈺環.....	10.3	72		Guarda	178 080	Ng Iok Wan.....	10,3	72	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	179080	陸韋珊.....	10.3	73							
警員	226080	凌惠儀.....	10.3	74	z)	Guarda	179 080	Lok Wai San.....	10,3	73	
警員	243081	朱文輝.....	10.3	75		Guarda	226 080	Leng Wai I.....	10,3	74	z)
警員	148081	馮志華.....	10.3	76		Guarda	243 081	Chu Man Fai	10,3	75	
警員	142081	黃志敏.....	10.3	77		Guarda	148 081	Fong Chi Wa	10,3	76	
警員	176060	馮燕茵.....	10.3	78		Guarda	142 081	Wong Chi Man.....	10,3	77	
警員	272080	鄭婉增.....	10.3	79		Guarda	176 060	Fong In Ian.....	10,3	78	
警員	279081	李崇洲.....	10.3	80		Guarda	272 080	Cheang Un Chang....	10,3	79	
警員	287081	黃智平.....	10.3	81		Guarda	279 081	Lei Song Chao	10,3	80	
警員	303081	賴嘉明.....	10.3	82		Guarda	287 081	Wong Chi Peng	10,3	81	
警員	323081	鄭煥釗.....	10.3	83		Guarda	303 081	Lai Ka Meng	10,3	82	
警員	326080	楊小青.....	10.3	84		Guarda	323 081	Cheang Wun Chio....	10,3	83	
警員	331081	蘇計忠.....	10.3	85		Guarda	326 080	Ieong Sio Cheng.....	10,3	84	
警員	336080	李皓茜.....	10.3	86		Guarda	331 081	Sou Kai Chong.....	10,3	85	
警員	359081	李適同.....	10.3	87		Guarda	336 080	Lei Hou Sai	10,3	86	
警員	372081	鄭天樂.....	10.3	88		Guarda	359 081	Lei Sek Tong	10,3	87	
警員	394081	盧文成.....	10.3	89		Guarda	372 081	Cheang Tin Lok.....	10,3	88	
警員	413081	林家亮.....	10.3	90		Guarda	394 081	Lou Man Seng.....	10,3	89	
警員	281080	李家圓.....	10.3	91		Guarda	413 081	Lum Ka Leong.....	10,3	90	
警員	395081	趙少君.....	10.3	92		Guarda	281 080	Lei Ka Un.....	10,3	91	
警員	137080	陳杏儀.....	10.3	93		Guarda	395 081	Chio Sio Kuan.....	10,3	92	
一等警員	122961	季金樑.....	10.2	94		Guarda	137 080	Chan Hang I.....	10,3	93	
警員	183041	呂志雄.....	10.2	95		Guarda	122 961	Kuai Kam Leong	10,2	94	de
警員	221041	陳俊偉.....	10.2	96		Guarda	183 041	Loi Chi Hong	10,2	95	primeira
警員	240041	錢啟文.....	10.2	97		Guarda	221 041	Chan Chon Wai	10,2	96	
警員	192050	林嘉敏.....	10.2	98		Guarda	240 041	Chin Kai Man	10,2	97	
警員	211050	羅穎蘇.....	10.2	99		Guarda	192 050	Lam Ka Man.....	10,2	98	
警員	124051	關斌榮.....	10.2	100		Guarda	211 050	Lo Weng Sou.....	10,2	99	
警員	125051	何健恩.....	10.2	101		Guarda	124 051	Kuan Pan Weng.....	10,2	100	
警員	253050	張敏芝.....	10.2	102		Guarda	125 051	Ho Kin Ian	10,2	101	
警員	142051	馮志文.....	10.2	103		Guarda	253 050	Cheong Man Chi	10,2	102	
警員	145051	畢桂富.....	10.2	104		Guarda	142 051	Fong Chi Man	10,2	103	
警員	202050	陳曼莉.....	10.2	105		Guarda	145 051	Pat Kuai Fu	10,2	104	
警員	144061	胡梓洋.....	10.2	106		Guarda	202 050	Chan Man Lei.....	10,2	105	
警員	147060	余翠婷.....	10.2	107		Guarda	144 061	Wu Tsz Yeung	10,2	106	
警員	188060	陳嘉雯.....	10.2	108		Guarda	147 060	U Tsui Ting.....	10,2	107	
警員	100070	鍾麗群.....	10.2	109		Guarda	188 060	Chan Ka Man.....	10,2	108	
警員	137070	陳錦霞.....	10.2	110		Guarda	100 070	Chong Lai Kuan	10,2	109	
警員	151071	何應龍.....	10.2	111		Guarda	137 070	Chan Kam Ha.....	10,2	110	
						Guarda	151 071	Ho Ieng Long.....	10,2	111	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	170071	梁劍輝	10.2	112							
警員	121081	張國威	10.2	113		Guarda	170 071	Leong Kim Fai	10,2	112	
警員	130080	張家欣	10.2	114		Guarda	121 081	Cheong Kuok Wai	10,2	113	
警員	164080	陳美琪	10.2	115		Guarda	130 080	Cheong Carol	10,2	114	
警員	186081	李裕琛	10.2	116		Guarda	164 080	Chan Mei Kei	10,2	115	
警員	188080	吳司韻	10.2	117		Guarda	186 081	Lei U Sam	10,2	116	
警員	203080	梁小玲	10.2	118		Guarda	188 080	Ng Si Wan	10,2	117	
警員	122080	林麗芳	10.2	119		Guarda	203 080	Leong Sio Leng	10,2	118	
警員	120080	譚翠瑩	10.2	120		Guarda	122 080	Lam Lai Fong	10,2	119	
警員	218081	蘇啓業	10.2	121		Guarda	120 080	Tam Choi Ieng	10,2	120	
警員	265081	張志輝	10.2	122		Guarda	218 081	Sou Kai Ip	10,2	121	
警員	275080	許佩佩	10.2	123		Guarda	265 081	Cheong Chi Fai	10,2	122	
警員	277080	崔雪芝	10.2	124		Guarda	275 080	Hoi Pui Pui	10,2	123	
警員	282080	歐東玲	10.2	125		Guarda	277 080	Choi Sut Chi	10,2	124	
警員	308081	梁強威	10.2	126		Guarda	282 080	Ao Tong Leng	10,2	125	
警員	318081	陳嘉亨	10.2	127		Guarda	308 081	Leong Keong Wai	10,2	126	
警員	329080	陳靜儀	10.2	128		Guarda	318 081	Chan Ka Hang	10,2	127	
警員	387081	彭永倫	10.2	129		Guarda	329 080	Chan Cheng I	10,2	128	
警員	402081	陳家政	10.2	130		Guarda	387 081	Pang Weng Lon	10,2	129	
警員	420081	劉立基	10.2	131		Guarda	402 081	Chan Ka Cheng	10,2	130	
警員	338080	幸紫琮	10.2	132		Guarda	420 081	Lao Lap Kei	10,2	131	
警員	269080	陳潤妹	10.2	133		Guarda	338 080	Hang Chi Keng	10,2	132	
警員	158081	蘇榮華	10.2	134		Guarda	269 080	Chan Ion Mui	10,2	133	
警員	145090	李玉蓮	10.2	135		Guarda	158 081	Sou Weng Wa	10,2	134	
警員	253091	張健祺	10.2	136		Guarda	145 090	Lei Iok Lin	10,2	135	
警員	319090	李慧娟	10.2	137		Guarda	253 091	Cheong Kin Kei	10,2	136	
警員	320091	劉美偉	10.2	138		Guarda	319 090	Lei Wai Kun	10,2	137	
警員	154051	何偉文	10.1	139		Guarda	320 091	Lao Mei Wai	10,2	138	
警員	259081	何志良	10.1	140		Guarda	154 051	Ho Wai Man	10,1	139	
警員	127091	尹俊傑	10.1	141		Guarda	259 081	Ho Chi Leong	10,1	140	
警員	134091	梁志鴻	10.1	142		Guarda	127 091	Van Chon Kit	10,1	141	
警員	139091	方家豪	10.1	143		Guarda	134 091	Leong Chi Hong	10,1	142	
警員	208090	潘嘉燕	10.1	144		Guarda	139 091	Fong Ka Hou	10,1	143	
警員	210091	黃志能	10.1	145		Guarda	208 090	Pun Ka In	10,1	144	
警員	226091	陳偉亮	10.1	146		Guarda	210 091	Wong Chi Nang	10,1	145	
警員	266081	庄杰燦	10.1	147		Guarda	226 091	Chan Wai Leong	10,1	146	
警員	347091	劉少東	10.1	148		Guarda	266 081	Chong Kit Chan	10,1	147	
警員	352091	郭豐如	10.1	149		Guarda	347 091	Lau Sio Tong	10,1	148	
警員	366090	鍾艷玲	10.1	150		Guarda	352 091	Kuok Fong U	10,1	149	
警員	388091	梁嘉文	10.1	151		Guarda	366 090	Chong Im Leng	10,1	150	
警員	118021	廖家倫	10.0	152		Guarda	388 091	Leong Ka Man	10,1	151	
						Guarda	118 021	Liu Ka Lon	10,0	152	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	309091	陳志強.....	10.0	153							
警員	385091	陳家豪.....	10.0	154		Guarda	309 091	Chan Chi Keong.....	10,0	153	
警員	134111	梁嘉駿.....	10.0	155		Guarda	385 091	Chan Ka Hou.....	10,0	154	
一等警員	163971	蘇達志.....	9.9	156		Guarda	134 111	Leung Ka Chon.....	10,0	155	
警員	108070	鄒偉茵.....	9.9	157		Guarda	163 971	Sou Tat Chi.....	9,9	156	
警員	145081	陳德華.....	9.9	158		de					
警員	170081	葉國華.....	9.9	159		primeira					
警員	192081	馮偉洪.....	9.9	160		Guarda	108 070	Chao Wai Ian.....	9,9	157	
警員	361081	梁志偉.....	9.9	161		Guarda	145 081	Chan Tak Wa.....	9,9	158	
警員	367081	鄧子健.....	9.9	162		Guarda	170 081	Ip Kuok Wa.....	9,9	159	
警員	376081	梁宇波.....	9.9	163		Guarda	192 081	Fong Wai Hong.....	9,9	160	
警員	108091	廖大衛.....	9.9	164		Guarda	361 081	Leong Chi Wai.....	9,9	161	
警員	111091	尹嘉偉.....	9.9	165		Guarda	367 081	Tang Chi Kin.....	9,9	162	
警員	171091	梁家圖.....	9.9	166		Guarda	376 081	Leong U Po.....	9,9	163	
警員	207091	呂嘉嘉.....	9.9	167		Guarda	108 091	Lio Tai Vai.....	9,9	164	
警員	178111	蘇福浩.....	9.9	168		Guarda	111 091	Wan Ka Wai.....	9,9	165	
警員	223111	陳國鳳.....	9.9	169		Guarda	171 091	Leung Ka To.....	9,9	166	
警員	122060	梁嘉敏.....	9.8	170		Guarda	207 091	Loi Ka Ka.....	9,9	167	
警員	100090	張善汶.....	9.8	171		Guarda	178 111	Sou Fok Hou.....	9,9	168	
警員	102091	吳威文.....	9.8	172		Guarda	223 111	Chan Kuok Fong.....	9,9	169	
警員	107091	黃錦雄.....	9.8	173		Guarda	122 060	Leong Ka Man.....	9,8	170	
警員	123090	柯翠雲.....	9.8	174		Guarda	100 090	Cheong Sin Man.....	9,8	171	
警員	131091	張家興.....	9.8	175		Guarda	102 091	Ng Wai Man.....	9,8	172	
警員	135091	彭志華.....	9.8	176		Guarda	123 091	Wong Kam Hong.....	9,8	173	
警員	141091	譚嘉龍.....	9.8	177		Guarda	131 091	O Choi Wan.....	9,8	174	
警員	146091	林家輝.....	9.8	178		Guarda	135 091	Cheung Ka Heng.....	9,8	175	
警員	172090	曹笑紅.....	9.8	179		Guarda	141 091	Pang Chi Wa.....	9,8	176	
警員	189091	戚惠民.....	9.8	180		Guarda	146 091	Tam Ka Long.....	9,8	177	
警員	203091	張安圓.....	9.8	181		Guarda	172 090	Lam Ka Fai.....	9,8	178	
警員	209091	傅朗輝.....	9.8	182		Guarda	189 091	Chou Sio Hong.....	9,8	179	
警員	221091	梁智康.....	9.8	183		Guarda	203 091	Chek Wai Man.....	9,8	180	
警員	228091	何永輝.....	9.8	184		Guarda	209 091	Cheong On Un.....	9,8	181	
警員	248091	林國良.....	9.8	185		Guarda	221 091	Fu Long Fai.....	9,8	182	
警員	259091	吳梓埠.....	9.8	186		Guarda	221 091	Leong Chi Hong.....	9,8	183	
警員	260091	馬炳君.....	9.8	187		Guarda	228 091	Ho Veng Fai.....	9,8	184	
警員	167091	潘爐村.....	9.8	188		Guarda	248 091	Lam Kuok Leong.....	9,8	185	
警員	151091	魏志輝.....	9.8	189		Guarda	248 091	Ng Chi Fao.....	9,8	186	
警員	288091	翁金龍.....	9.8	190		Guarda	259 091	Ma Peng Kuan.....	9,8	187	
警員	291091	羅家亨.....	9.8	191		Guarda	260 091	Pun Lou Chun.....	9,8	188	
警員	293090	葉海燕.....	9.8	192		Guarda	167 091	Pun Lou Chun.....	9,8	188	
						Guarda	151 091	Ngai Chi Fai.....	9,8	189	
						Guarda	288 091	Iong Kam Long.....	9,8	190	
						Guarda	291 091	Lo Ka Hang.....	9,8	191	
						Guarda	293 090	Ip Hoi In.....	9,8	192	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	312090	朱君麗	9.8	193							
警員	330091	袁葉佳	9.8	194		Guarda	312 090	Chu Kuan Lai	9,8	193	
警員	351091	羅永楊	9.8	195		Guarda	330 091	Un Ip Kai	9,8	194	
警員	353091	何家明	9.8	196		Guarda	351 091	Lo Weng Ieong	9,8	195	
警員	371090	馮楚媚	9.8	197		Guarda	353 091	Ho Ka Meng	9,8	196	
警員	391091	葉志仁	9.8	198		Guarda	371 090	Fong Cho Mei	9,8	197	
警員	401091	鄭嘉彬	9.8	199		Guarda	391 091	Ip Chi Ian	9,8	198	
警員	414091	陳偉旺	9.8	200		Guarda	401 091	Cheang Ka Pan	9,8	199	
警員	249091	周德勝	9.7	201		Guarda	414 091	Chan Wai Wong	9,8	200	
警員	175101	蘇國豪	9.7	202		Guarda	249 091	Chao Tak Seng	9,7	201	
警員	107111	陳智浩	9.7	203		Guarda	175 101	Sou Kwok Ho	9,7	202	
警員	218090	王敏儀	9.6	204		Guarda	107 111	Chan Chi Hou	9,7	203	
警員	381091	戴家添	9.6	205		Guarda	218 090	Wong Man I	9,6	204	
警員	104101	何健輝	9.6	206		Guarda	381 091	Tai Ka Tim	9,6	205	
警員	152111	古晶華	9.6	207		Guarda	104 101	Ho Kin Fai	9,6	206	
警員	118090	吳志樺	9.5	208		Guarda	152 111	Gu Jinghua	9,6	207	
警員	136091	梁嘉偉	9.5	209		Guarda	118 090	Ng Chi Wa	9,5	208	
警員	193091	湯偉健	9.5	210		Guarda	136 091	Leong Ka Wai	9,5	209	
警員	318090	蔡鳳雅	9.5	211		Guarda	193 091	Tong Wai Kin	9,5	210	
警員	348091	鄭啓志	9.5	212		Guarda	318 090	Choi Fong Nga	9,5	211	
警員	407091	譚洪輝	9.5	213		Guarda	348 091	Chiang Kai Chi	9,5	212	
警員	126110	劉琮珠	9.5	214		Guarda	407 091	Tam Hong Fai	9,5	213	
警員	160091	廖偉文	9.4	215		Guarda	126 110	Lao Keng Chu	9,5	214	
警員	316091	冼文傑	9.4	216		Guarda	160 091	Lio Wai Man	9,4	215	
警員	112100	張艷華	9.4	217		Guarda	316 091	Sin Man Kit	9,4	216	
警員	149101	關毅麟	9.4	218		Guarda	112 100	Cheong Im Wa	9,4	217	
警員	154100	趙泳虹	9.4	219		Guarda	149 101	Kuan Ngai Lon	9,4	218	
警員	174101	蕭志輝	9.4	220		Guarda	154 100	Chiu Weng Hong	9,4	219	
警員	183101	林堅炎	9.4	221		Guarda	174 101	Sio Chi Fai	9,4	220	
警員	184101	鄧裕恆	9.4	222		Guarda	183 101	Lam Kin Im	9,4	221	
警員	205101	劉志森	9.4	223		Guarda	184 101	Tang U Hang	9,4	222	
警員	103101	林志中	9.4	224		Guarda	205 101	Lao Chi Sam	9,4	223	
警員	216101	龐潤華	9.4	225		Guarda	103 101	Lam Chi Chong	9,4	224	
警員	108111	彭天懷	9.4	226		Guarda	216 101	Pong Ion Wa	9,4	225	
警員	130101	梁偉森	9.3	227		Guarda	108 111	Pang Tin Wai	9,4	226	
警員	323111	戴達宏	9.3	228		Guarda	130 101	Leong Wai Sam	9,3	227	
警員	247111	吳嘉龍	9.2	229		Guarda	323 111	Tai Tat Wang	9,3	228	
警員	136101	雷偉材	9.1	230		Guarda	247 111	Ng Ka Long	9,2	229	
警員	267110	高淑芳	9.0	231		Guarda	136 101	Loi Wai Choi	9,1	230	
警員	287111	謝凌東	9.0	232		Guarda	267 110	Kou Sok Fong	9,0	231	
						Guarda	287 111	Che Leng Tong	9,0	232	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	261110	林珍珍.....	9.0	233							
警員	173100	梁靜恩.....	8.9	234		Guarda	261 110	Lam Chan Chan	9,0	233	
警員	113101	施洲平.....	8.7	235		Guarda	173 100	Leong Cheng Ian.....	8,9	234	
警員	268131	黃浩燊.....	7.8	236		Guarda	113 101	Si Chao Peng.....	8,7	235	
警員	306140	蔡嘉琪.....	7.4	237		Guarda	268 131	Wong Hou San.....	7,8	236	
警員	615141	盧俊豪.....	7.3	238		Guarda	306 140	Choi Ka Kei.....	7,4	237	
音樂職程						Guarda	615 141	Lou Chon Hou.....	7,3	238	
職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	<i>Carreira de músico</i>					
警員	222143	黃麗嫦.....	6.3	1		Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	235173	陳振輝.....	5.0	2		Guarda	222 143	Wong Lai Seong	6,3	1	
警員	126183	林慧晴.....	4.1	3		Guarda	235 173	Chan Chan Fai.....	5,0	2	
無線電職程						Guarda	126 183	Lam Wai Cheng.....	4,1	3	
職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	<i>Carreira de radiomontador</i>					
警員	196127	吳長航.....	7.8	1		Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
備註：						Guarda	196 127	Ng Cheong Hong.....	7,8	1	
z) 根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款之規定，為代表仍進行在職意外程序。						<i>Observação:</i>					
2. 不合格者：						z) Nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM, vigente, por causa de ter processo por acidente em serviço.					
普通職程						2. <i>Candidatos não aptos:</i>					
職級	編號	姓名	被淘汰項目	<i>Carreira ordinária</i>							
一等警員	152940	陳秀好	e)	Posto	Número	Nome	Itens reprovados				
一等警員	145981	鄭鑫源	a)	Guarda	152 940	Chan Sao Hou Teresa	e)				
警員	153011	張俊軒	a)	de primeira							
警員	114031	吳社煊	a)	Guarda	145 981	Chiang Kam Iun	a)				
警員	103051	黃偉陞	j)	de primeira							
警員	134051	高偉珩	e)	Guarda	153 011	Cheong Chon Hin	a)				
警員	152051	馬子維	d)	Guarda	114 031	Ng Se Hun	a)				
警員	162051	關文龍	h)	Guarda	103 051	Wong Wai Seng	j)				
警員	207041	陳士邦	j)	Guarda	134 051	Kou Wai Hang	e)				
警員	327051	朱震豪	a)	Guarda	152 051	Ma Chi Wai	d)				
警員	340051	杜家傑	d)	Guarda	162 051	Kuan Man Long	h)				
警員	210061	蘇泳陶	d)	Guarda	207 041	Chan Si Bong	j)				
警員	124071	李震宇	b)	Guarda	327 051	Chu Chang Hou	a)				
				Guarda	340 051	Tou Ka Kit	d)				
				Guarda	210 061	Sou Weng Tou	d)				
				Guarda	124 071	Lei Chan U	b)				

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	127070	譚淑芬	h)	Guarda	127 070	Tam Sok Fan	h)
警員	132071	區國聰	a)	Guarda	132 071	Ao Kwok Chung	a)
警員	152071	吳子峰	d)	Guarda	152 071	Ng Chi Fong	d)
警員	127081	馮家俊	j)	Guarda	127 081	Fong Ka Chon	j)
警員	143081	鄭永安	d)	Guarda	143 081	Cheang Weng On	d)
警員	171081	陳恆坤	e)	Guarda	171 081	Chan Hang Kuan	e)
警員	207081	區錦華	h)	Guarda	207 081	Ao Kam Wa	h)
警員	213081	陳永毅	j)	Guarda	213 081	Chan Weng Ngai	j)
警員	216080	楊育利	h)	Guarda	216 080	Ieong Iok Lei	h)
警員	250080	劉穎衡	c)	Guarda	250 080	Lau Weng Hang	c)
警員	123080	吳莉莉	h)	Guarda	123 080	Ng Lei Lei	h)
警員	132080	鄭玉珊	h)	Guarda	132 080	Cheang Iok San	h)
警員	199080	勞佩珊	j)	Guarda	199 080	Lou Pui San	j)
警員	263080	陳淑英	h)	Guarda	263 080	Chan Sok Ieng	h)
警員	285081	徐健威	a)	Guarda	285 081	Choi Kin Wai	a)
警員	294081	蔣詠俊	d)	Guarda	294 081	Cheong Weng Chon	d)
警員	299081	鍾澤泉	a)	Guarda	299 081	Chong Chak Chun	a)
警員	306081	張志倫	b)	Guarda	306 081	Cheong Chi Lon	b)
警員	307081	何勁龍	h)	Guarda	307 081	Ho Keng Long	h)
警員	310081	許永祺	i)	Guarda	310 081	Hoi Weng Kei	i)
警員	311081	阮志偉	d)	Guarda	311 081	Un Chi Wai	d)
警員	313081	胡巨和	a)	Guarda	313 081	Wu Koi Wo	a)
警員	343081	李浩盛	h)	Guarda	343 081	Lei Hou Seng	h)
警員	346080	余淑君	g)	Guarda	346 080	Se Sok Kuan	g)
警員	355081	鄧志強	e)	Guarda	355 081	Tang Chi Keong	e)
警員	356081	梁維俊	j)	Guarda	356 081	Leong Wai Chon	j)
警員	368081	洪林添	h)	Guarda	368 081	Hong Lam Tim	h)
警員	370081	林志鵬	d)	Guarda	370 081	Lam Chi Pang	d)
警員	378080	陳濃花	g)	Guarda	378 080	Chan Nong Fa	g)
警員	380080	蔡穎賢	j)	Guarda	380 080	Choi Weng In	j)
警員	382081	何健超	d)	Guarda	382 081	Ho Kin Chio	d)
警員	398081	黃雅杰	b)	Guarda	398 081	Wong Nga Kit	b)
警員	410081	古志輝	a)	Guarda	410 081	Ku Chi Fai	a)
警員	416081	林思傑	h)	Guarda	416 081	Lam Si Kit	h)
警員	110091	張禮傑	j)	Guarda	110 091	Cheong Lai Kit	j)
警員	113091	郭景發	a)	Guarda	113 091	Kwok King Fat	a)
警員	117091	李錦濠	h)	Guarda	117 091	Lei Kam Hou	h)
警員	129091	李文俊	d)	Guarda	129 091	Lei Man Chon	d)
警員	132091	李宏毅	j)	Guarda	132 091	Lei Wang Ngai	j)
警員	138091	許誠邦	d)	Guarda	138 091	Hoi Seng Pong	d)
警員	142091	李健聰	d)	Guarda	142 091	Lei Kin Chong	d)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	152091	李耀東	h)				
警員	158091	劉毅凱	i)	Guarda	152 091	Lei Io Tong	h)
警員	166091	蔡耀宗	b)	Guarda	158 091	Lao Ngai Hoi	i)
警員	170090	賴敏儀	h)	Guarda	166 091	Choi Io Chong	b)
警員	194091	容偉健	b)	Guarda	170 090	Lai Man I	h)
警員	196090	黃秀敏	g)	Guarda	194 091	Iong Wai Kin	b)
警員	205091	黎有傑	d)	Guarda	196 090	Wong Sao Man	g)
警員	213091	李錦鴻	a)	Guarda	205 091	Lai Yau Kit	d)
警員	214090	曾婉婷	h)	Guarda	213 091	Lei Kam Hong	a)
警員	216091	黃德志	e)	Guarda	214 090	Chang Un Teng	h)
警員	223091	楊俊恆	a)	Guarda	216 091	Wong Tak Chi	e)
警員	237091	鄧偉傑	a)	Guarda	223 091	Ieong Chon Hang	a)
警員	241091	黃嘉俊	a)	Guarda	237 091	Tang Wai Kit	a)
警員	242091	梁志豪	h)	Guarda	241 091	Wong Ka Chon	a)
警員	250091	鄧凱鋒	b)	Guarda	242 091	Leong Chi Hou	h)
警員	275091	林振鳴	b)	Guarda	250 091	Tang Hoi Fong	b)
警員	279091	鮑成龍	j)	Guarda	275 091	Lam Chan Meng	b)
警員	144090	林金蓮	j)	Guarda	279 091	Pao Seng Long	j)
警員	119091	施秋棋	a)	Guarda	144 090	Lam Kam Lin	j)
警員	291081	高冠智	d)	Guarda	119 091	Si Chao Kei	a)
警員	211091	范嘉俊	b)	Guarda	291 081	Kou Kun Chi	d)
警員	298091	林偉健	j)	Guarda	211 091	Fan Ka Chon	b)
警員	303091	黃志文	j)	Guarda	298 091	Lam Wai Kin	j)
警員	326091	Shek William	j)	Guarda	303 091	Wong Chi Man	j)
警員	327091	蕭耀詞	e)	Guarda	326 091	Shek William	j)
警員	329091	林榮群	h)	Guarda	327 091	Sio Io Chi	e)
警員	331091	冼振業	b)	Guarda	329 091	Lam Weng Kuan	h)
警員	333091	林國棠	b)	Guarda	331 091	Sin Chan Ip	b)
警員	335090	蔡倩如	h)	Guarda	333 091	Lam Kuok Tong	b)
警員	349091	劉永華	j)	Guarda	335 090	Choi Sin U	h)
警員	354091	梁偉奇	e)	Guarda	349 091	Lao Weng Wa	j)
警員	358091	徐俊傑	h)	Guarda	354 091	Leong Wai Kei	e)
警員	373090	胡艷寧	g)	Guarda	358 091	Choi Chon Kit	h)
警員	383091	陳文康	a)	Guarda	373 090	Wu Im Neng	g)
警員	411091	黃錦輝	a)	Guarda	383 091	Chan Man Hong	a)
警員	412091	李健基	a)	Guarda	411 091	Wong Kam Fai	a)
警員	415091	顏植樑	b)	Guarda	412 091	Lei Kin Kei	a)
警員	416091	李子豪	h)	Guarda	415 091	Ngan Chek Leong	b)
警員	419091	胡家豪	a)	Guarda	416 091	Lei Chi Hou	h)
警員	422091	余國鴻	j)	Guarda	419 091	Wu Ka Hou	a)
警員	429091	鄭仁傑	h)	Guarda	422 091	U Kuok Hong	j)
				Guarda	429 091	Kuong Ian Kit	h)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	430091	黃家興	j)	Guarda	430 091	Wong Ka Heng	j)
警員	297091	陳偉東	a)	Guarda	297 091	Chan Wai Tong	a)
警員	195101	張華龍	h)	Guarda	195 101	Cheong Wa Long	h)
警員	212101	司徒達揚	a)	Guarda	212 101	Si Tou Tat Ieong	a)
警員	219101	胡海榮	a)	Guarda	219 101	Wu Hoi Weng	a)
警員	234101	吳志鋒	b)	Guarda	234 101	Ung Chi Fung	b)
警員	243101	李潤滔	a)	Guarda	243 101	Lei Ion Tou	a)
警員	168111	林錦聲	a)	Guarda	168 111	Lam Kam Seng	a)
警員	169111	冼偉焯	h)	Guarda	169 111	Sin Wai Cheok	h)
警員	256111	陳威利	i)	Guarda	256 111	Chan Wai Lei	i)
警員	370111	李浩源	a)	Guarda	370 111	Lei Hou Un	a)
警員	375111	林錫峰	j)	Guarda	375 111	Lam Sek Fong	j)
警員	286111	梁金華	e)	Guarda	286 111	Leong Kam Wa	e)
警員	138121	司徒俊然	a)	Guarda	138 121	Si Tou Chon In	a)
警員	145047	梁建軍	j)	Guarda	145 047	Leong Kin Kuan	j)
警員	253187	楊偉焯	e)	Guarda	253 187	Ieong Wai Lok	e)
警員	288187	馮立峰	j)	Guarda	288 187	Fong Lap Fong	j)

被淘汰項目：

- a) 跨牆
- b) 跳遠
- c) 橫樑
- d) 引體上升
- e) 仰臥起坐（腹部測試）
- f) 掌上壓
- g) 跳高
- h) 80公尺
- i) “谷巴”測試
- j) 放棄

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考者可自本名單公布之日起計五日內向保安司司長提起上訴。

二零二一年五月十四日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 源劍鋒

委員：警司 潘加偉

副警司 余禮軒

（是項刊登費用為 \$25,468.00）

Itens reprovados:

- a) Muro;
- b) Salto em comprimento;
- c) Pórtico;
- d) Flexões de braços;
- e) Flexões de tronco à frente (abdominais);
- f) Extensão de braços;
- g) Salto em altura;
- h) 80 metros;
- i) Teste «Cooper»;
- j) Desistência.

Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Maio de 2021.

O Júri:

Presidente: Un Kim Fong, subintendente.

Vogais: Pun Ka Wai, comissário; e

U Lai Hin, subcomissário.

（Custo desta publicação \$ 25 468,00）

教育及青年發展局

公告

茲特公告，有關公佈於二零二一年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的“為教育及青年發展局轄下公立學校提供2021/2022及2022/2023學校年度學生交通接載服務”公開招標，招標實體已按照招標方案第5點的規定作出解答，並將之附於投標案卷內。

投標者可於辦公時間內前往位於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育及青年發展局查閱上述的解答。有關資料亦可透過教育及青年發展局網頁 (<http://www.dsedj.gov.mo>) 下載。

二零二一年五月二十一日於教育及青年發展局

局長 老柏生

(是項刊登費用為 \$1,178.00)

通告

(職位編號: AE01/2021)

按照二零二一年五月十三日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律《非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度》、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》的規定，教育及青年發展局通過考核方式開考，以行政任用合同方式招聘第一職階教學助理員（輔助教學工作）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考以考核方式進行。

開考報名表應自本次開考的通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為兩年，自最後成績名單公佈之日起計算。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E DE
DESENVOLVIMENTO DA JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para a «Prestação do serviço de transporte aos alunos das escolas oficiais subordinadas à Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude nos anos escolares de 2021/2022 e 2022/2023», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2021, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 5.º do programa do concurso público, pela entidade que o realiza, tendo os mesmos sido adicionados ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis, para consulta, durante o horário de expediente, na DSEDJ (Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau), e na página electrónica da DSEDJ (<http://www.dsedj.gov.mo>).

Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, aos 21 de Maio de 2021.

O Director dos Serviços, *Lou Pak Sang*.

(Custo desta publicação \$ 1 178,00)

Aviso

(Número de referência: AE01/2021)

Faz-se público que, por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2021, se encontra aberto o concurso de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 «Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior», na Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», bem como no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, para o preenchimento de um lugar de auxiliar de ensino, 1.º escalão (apoio ao trabalho pedagógico), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude (DSEDJ):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O presente concurso é válido por dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. 報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民。

2.2. 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件，特別是：成年、具任職能力、身體健康及精神健全。

2.3. 符合第12/2010號法律第十條所規定具備高中畢業學歷。

3. 應提交的文件

3.1. 有效的身份證明文件副本。

3.2. 學歷證明文件副本。

3.3. 第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考履歷表》，以及附同相關證明文件的副本。

3.4. 倘有，職業補充培訓的證明文件副本。

3.5. 與公共部門有聯繫的投考人尚應提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第3.1點、第3.2點、第3.4點及第3.5點所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 報考辦法及地點

投考人須提交第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考報名表》連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

5. 職務內容

根據第12/2010號法律第九條的規定，配合學校的發展規劃，完成學校指派的工作；了解教師的教學計劃與教學活動，協助其完成工作；遵守學校訂定的工作指引，對設施設備、教具進

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, designadamente, ser maior de idade, ter capacidade profissional e aptidão física e mental;

2.3. Estejam habilitados com o ensino secundário complementar, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

3.1. Cópia do documento de identificação válido;

3.2. Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas;

3.3. Nota curricular para concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado;

3.4. Se tiver, cópia dos documentos comprovativos da formação profissional complementar;

3.5. Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 3.1, 3.2, 3.4 e 3.5, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, Ficha de Inscrição em Concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2010, concluir, em articulação com o planeamento do desenvolvimento da escola, os trabalhos por ela determinados; inteirar-se dos planos e actividades pedagógicas dos docentes, apoiando-os na conclusão dos trabalhos; cumprir as directrizes de trabalho fixadas pela escola, bem como gerir e proteger as instalações, os equipamentos e os instrumentos didácticos; garantir que os alunos realizam as

行管理和維護；確保學生在安全的環境內進行學習活動；協助教師處理學生的情緒、行為及問題；參與會議，對學校發展或課程計劃提出建議；協助教師加強家校合作。

輔助幼兒教育、小學教育、中學教育及特殊教育的教學工作。

6. 薪俸、工作條件及待遇

第一職階教學助理員薪俸點為第12/2010號法律附表六所載的260點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

7. 聘用方式

根據第12/2015號法律第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，試用期為六個月。

8. 甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（二小時），甄選面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

8.1. 知識考試（筆試）——50%（具淘汰性質）

8.2. 甄選面試——40%

8.3. 履歷分析——10%

若投考人缺席或放棄任何一項考試，即被除名。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在知識考試（筆試）中得分低於50分，即被淘汰，不被獲准進入甄選面試。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平。

甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化及擔任所投考的職務。

履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

如得分相同，投考人的排序按第14/2016號行政法規第三十四條所規定的優先條件為之。

actividades de aprendizagem num ambiente seguro; apoiar os docentes na forma como lidam com a emoção, comportamento e problemas dos alunos; participar nas reuniões e dar sugestões sobre o desenvolvimento da escola ou plano curricular; apoiar os docentes no reforço de cooperação entre a família e a escola.

Apoio ao trabalho pedagógico nos ensinos infantil, primário, secundário e especial.

6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O auxiliar de ensino, 1.º escalão, vence pelo índice 260, constante do mapa VI, anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015, precedido de um período experimental com a duração de seis meses.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração de duas horas, entrevista de selecção e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

8.1. Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50% (com carácter eliminatório);

8.2. Entrevista de selecção — 40%;

8.3. Análise curricular — 10%.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos, não sendo admitidos à entrevista de selecção os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos (prova escrita).

A prova de conhecimentos visa avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar.

A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatam, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

9. 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

10.1. 法律知識：

a) 《澳門特別行政區基本法》。

b) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》。

c) 《澳門公職法律制度》：

——《澳門公共行政工作人員通則》。

——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則。

——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度。

——經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律——公務人員職程制度。

——第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度。

——經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓。

d) 澳門教育相關之法例：

——第40/2020號行政法規——教育及青年發展局的組織及運作。

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

10.2. 相關的專業知識/擔任該職務範疇的知識。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。

11. 公佈名單

臨時名單及確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育及青年發展局並上載於教育及青年發展局網頁<http://www>.

9. Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final ou nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

10. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

10.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, alterada pela Lei n.º 4/2017;

— Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 14/2016 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Regulamento Administrativo n.º 40/2020 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.

10.2 Possui conhecimentos profissionais/conhecimentos para o desempenho das funções nesta área.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

11. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude,

dsedj.gov.mo/，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

關於各階段甄選方法的考核地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育及青年發展局並上載於教育及青年發展局網頁<http://www.dsedj.gov.mo/>。

各階段性成績名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育及青年發展局並上載於教育及青年發展局網頁<http://www.dsedj.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於教育及青年發展局網頁<http://www.dsedj.gov.mo/>。

12. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第14/2016號行政法規所規範。

13. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學校副校長 胡淑莊

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 黃桂嫦

教學助理員 李奇偉

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） 薛雪梅

中學教育一級教師 陳淑慧

二零二一年五月十七日於教育及青年發展局

局長 老柏生

（是項刊登費用為 \$11,302.00）

sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, em <http://www.dsedj.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O aviso com indicação do local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção será publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e afixado na Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, em <http://www.dsedj.gov.mo/>.

As listas classificativas intermédias são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, em <http://www.dsedj.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

A lista classificativa final após homologação é publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, em <http://www.dsedj.gov.mo/>.

12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

13. Observação

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

14. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wu Sok Chong, subdirectora da escola oficial.

Vogais efectivos: Wong Kuai Seong, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Lei Kei Wai, auxiliar de ensino.

Vogais suplentes: Sit Sut Mui, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil); e

Chan Sok Vai, docente do ensino secundário de nível 1.

Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, aos 17 de Maio de 2021.

O Director dos Serviços, *Lou Pak Sang*.

(Custo desta publicação \$ 11 302,00)

文化局

INSTITUTO CULTURAL

公告

Anúncio

第0001/IC-DAR/CP/2021號公開招標

Concurso Público n.º 0001/IC-DAR/CP/2021

“為《內港、氹仔文化深度遊·戲》提供構思、統籌、製作及執行演出服務”之公開招標

Concurso público para adjudicação da prestação de serviços de concepção, coordenação, produção e execução dos «Espectáculos no Âmbito da Excursão Cultural Profunda no Porto Interior e na Taipa»

根據社會文化司司長於二零二一年五月十三日之批示，並按七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，現進行“為《內港、氹仔文化深度遊·戲》提供構思、統籌、製作及執行演出服務”的公開招標。

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2021, realiza-se um concurso público para adjudicação da prestação de serviços de concepção, coordenação, produção e execução dos «Espectáculos no Âmbito da Excursão Cultural Profunda no Porto Interior e na Taipa».

1. 判給實體：社會文化司司長。
2. 負責進行招標之部門：文化局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 標的：是次招標的目的是挑選服務供應商“為《內港、氹仔文化深度遊·戲》提供構思、統籌、製作及執行演出服務”。
5. 服務地點：媽閣廟前地、嘉模墟及龍環葡韻露天劇場。
6. 服務期：2021年9月4日至2022年6月26日。
7. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十（90）日，由公開開標日起計，並可按七月六日第63/85/M號法令第三十六條的規定續期。
8. 底價：提供上述服務之總價格上限為：
 - 甲、媽閣廟前地表演節目製作服務及相關之項目價格上限為伍佰萬澳門元（\$5,000,000.00）。
 - 乙、嘉模墟表演節目製作服務及相關之項目價格上限為貳佰伍拾萬澳門元（\$2,500,000.00）。
 - 丙、龍環葡韻表演節目製作服務及相關之項目價格上限為貳佰叁拾萬澳門元（\$2,300,000.00）。
9. 臨時保證金：以銀行擔保方式向“澳門特別行政區政府文化基金”提供或以現金存款方式繳交，直接交到文化局。
 - 甲、媽閣廟前地表演節目製作服務及相關之項目臨時保證金為壹拾萬澳門元（\$100,000.00）。

1. Entidade adjudicante: Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura.
2. Serviço responsável pela realização do processo do concurso: Instituto Cultural.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Objecto do concurso: adjudicação da prestação de serviços de concepção, coordenação, produção e execução dos «Espectáculos no Âmbito da Excursão Cultural Profunda no Porto Interior e na Taipa».
5. Locais da prestação de serviços: Largo do Pagode da Barra, Feira do Carmo e Anfiteatro das Casas da Taipa.
6. Período da prestação de serviços: desde 4 de Setembro de 2021 até 26 de Junho de 2022.
7. Prazo de validade das propostas: as propostas são válidas pelo prazo de noventa (90) dias a contar da data da respectiva abertura, prorrogável, nos termos previstos no artigo 36.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.
8. Preço base: o valor global máximo da prestação de serviços:
 - a. O preço máximo para os serviços de produção no Largo do Pagode da Barra e itens relacionados é de cinco milhões de patacas (\$5 000 000,00).
 - b. O preço máximo para os serviços de produção na Feira do Carmo e itens relacionados é de dois milhões e quinhentas mil patacas (\$2 500 000,00).
 - c. O preço máximo para os serviços de produção no Anfiteatro das Casas da Taipa e itens relacionados é de dois milhões e trezentas mil patacas (\$2 300 000,00).
9. Caução provisória: é prestada mediante garantia bancária a favor do Fundo de Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau ou depósito em dinheiro, efectuado directamente no Instituto Cultural.
 - a. A caução provisória para os serviços de produção no Largo do Pagode da Barra e itens relacionados é de cem mil patacas (\$100 000,00).

乙、嘉模墟表演節目製作服務及相關之項目臨時保證金為伍萬澳門元 (\$50,000.00)。

丙、龍環葡韻表演節目製作服務及相關之項目臨時保證金為肆萬陸仟澳門元 (\$46,000.00)。

10. 確定保證金：相等於判給服務總金額的百分之四 (4%)。

11. 參加條件：投標者/公司必須已於澳門特別行政區政府財政局和商業及動產登記局作本招標所指服務之開業及商業登記。

12. 交投標書地點、日期及時間：

地點：塔石廣場文化局大樓。

截止日期及時間：2021年6月22日 (星期二) 下午5時正。

13. 解釋會：有意投標者/公司可於2021年6月9日 (星期三) 下午3時正出席於澳門塔石廣場文化局大樓舉行之解釋會 (每間公司出席人數不超過3人)。

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門塔石廣場文化局大樓。

日期及時間：2021年6月24日 (星期四) 上午10時正。

開標時，投標者/公司或其代表應出席公開開標會議，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條及續後數條的規定，解釋投標書文件可能出現之疑問並可就委員會之審議結果提出聲明異議。

投標者/公司或其合法代表可由受權人代表出席公開開標會議，此受權人應出示授權賦予其出席開會議式的證明文件，以便委員會可以核實其資格。

15. 查閱卷宗之地點、時間及取得卷宗副本之價格：

地點：澳門塔石廣場文化局大樓。

日期：自公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起至截標日止。

時間：辦公時間內 (星期一至五上午九時至下午一時；下午二時三十分至五時三十分)。

卷宗副本之價格：每份為澳門元壹佰元正 (\$100.00)，或透過文化局網頁 (<http://www.icm.gov.mo>) 內免費下載上述資料。

b. A caução provisória para os serviços de produção na Feira do Carmo e itens relacionados é de cinquenta mil patacas (\$50 000,00).

c. A caução provisória para os serviços de produção no Anfiteatro das Casas da Taipa e itens relacionados é de quarenta e seis mil patacas (\$46 000,00).

10. Caução definitiva: a caução definitiva corresponde a quatro por cento (4%) do valor total de adjudicação.

11. Condições de admissão: os concorrentes devem ser entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Finanças e na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis da Região Administrativa Especial de Macau, para a prestação de serviços a que se refere o presente concurso público.

12. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

Local: no Edifício do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Siac.

Data e hora: as propostas devem ser entregues até às 17,00 horas do dia 22 de Junho de 2021 (3ª feira).

13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento que terá lugar pelas 15,00 horas do dia 9 de Junho de 2021 (4ª feira), na Praça do Tap Siac, Edifício do Instituto Cultural (cada empresa só pode fazer-se representar, no máximo por três funcionários).

14. Local, data e hora do acto público de abertura das propostas:

Local: na Praça do Tap Siac, Edifício do Instituto Cultural.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á pelas 10,00 horas do dia 24 de Junho de 2021 (5ª feira).

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para esclarecimento de eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados a concurso, podendo reclamar das deliberações da comissão, nos termos do artigo 27.º e seguintes do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os concorrentes ou seus representantes legais poderão fazer-se representar por procurador, devendo este exhibir o documento comprovativo que lhe confira poderes para o efeito.

15. Local e horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia do processo:

Local: Edifício do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Siac, Macau.

Data: desde a data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* até ao termo do prazo para a entrega de propostas.

Horas: durante as horas de expediente, das 9,00 horas às 13,00 horas e das 14,30 horas às 17,30 horas, de segunda a sexta-feira.

Preço da cópia do processo: cem patacas (\$100,00) por cada cópia ou descarregada gratuitamente através da página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>).

公開招標的相關資料在截標前可能會被更新或修正，可透過文化局上述網頁查閱。

16. 投標書之三個演出地點之評標標準及其所佔之比重均按以下計算：

- i. 價格，價格最低者得35分 35%
- ii. 節目計劃書，最佳者得40分 40%
- iii. 相關服務經驗，相關服務經驗最多者得20分 20%
- iv. 投標書介紹，最佳者得5分 5%

17. 澄清細節：若對本公開招標有任何疑問，須最遲於截標日前五個工作天以書面形式向文化局文娛活動處查詢。

二零二一年五月二十日於文化局

局長 穆欣欣

(是項刊登費用為 \$6,297.00)

Caso haja quaisquer actualizações ou rectificações das informações relativas ao presente concurso público antes da data limite para a recepção das propostas, serão comunicadas através da *internet* na página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação em relação aos três locais de espectáculos são calculados conforme os seguintes:

- i. Preço. A proposta com o preço mais baixo obtém 35 pontos 35%;
- ii. Proposta de programação. A melhor proposta de programação obtém 40 pontos 40%;
- iii. Experiência na prestação de serviços semelhantes. O concorrente que tiver o maior número de experiências de serviço obtém 20 pontos 20%;
- iv. Apresentação da proposta. A melhor apresentação da proposta obtém 5 pontos 5%.

17. Pedidos de esclarecimentos: os pedidos de esclarecimento de quaisquer dúvidas relativas ao presente concurso público deverão ser apresentados por escrito, à Divisão de Actividades Recreativas, até cinco dias úteis antes da data limite para a recepção das propostas.

Instituto Cultural, aos 20 de Maio de 2021.

A Presidente do Instituto, *Mok Ian Ian*.

(Custo desta publicação \$ 6 297,00)

體育局

名單

(開考編號：001-TSS-ID-2020)

以錄取兩名實習人員參加進入高級衛生技術員職程（營養職務範疇）的實習，以便填補體育局人員編制高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員（營養職務範疇）一個職缺及以行政任用合同制度填補的一個職缺，經於二零二零年十月二十八日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通告，通過考核方式進行對外開考，現公佈最後成績名單如下：

及格的投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	黃家慧 5171XXXX	60.20
2.º	周芷瑩 1264XXXX	56.84
3.º	黃穎琦 1225XXXX	52.90
4.º	蕭凱兒 5174XXXX	51.68

INSTITUTO DO DESPORTO

Lista

(N.º do Concurso: 001-TSS-ID-2020)

Classificativa final dos candidatos ao concurso externo, de prestação de provas, para a admissão de dois lugares de estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde, área funcional dietética, para o preenchimento de um lugar vago no quadro, e um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional dietética, da carreira de técnico superior de saúde do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 44, II Série, de 28 de Outubro de 2020:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação final
1.º	Wong, Ka Wai 5171XXXX	60,20
2.º	Chao, Chi Ieng 1264XXXX	56,84
3.º	Wong, Weng Kei 1225XXXX	52,90
4.º	Sio, Hoi I 5174XXXX	51,68

被除名的投考人:

序號	姓名	備註
1	陳瑋嫻 1311XXXX	(a)
2	蔣燕美 5191XXXX	(a)
3	張悅行 1257XXXX	(a)
4	何奕羚 5197XXXX	(a)
5	楊嘉欣 5210XXXX	(a)
6	李家明 1297XXXX	(a)
7	羅月欣 1279XXXX	(a)
8	羅詠霖 1259XXXX	(a)
9	駱曉彤 1256XXXX	(a)
10	陸小恩 1309XXXX	(a)
11	彭鏗慧 1222XXXX	(a)

備註(被除名的投考人):

(a) 最後成績低於50分。

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十六條規定,投考人可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內,就本名單向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零二一年五月十四日的批示認可)

二零二一年四月二十九日於體育局

典試委員會:

主席:江世恩

正選委員:周淑儀

伍祝平

(是項刊登費用為 \$2,990.00)

Candidatos excluídos:

N.º	Nome	Notas
1	Chan, Wai San 1311XXXX	(a)
2	Cheong, In Mei 5191XXXX	(a)
3	Cheong, Ut Hang 1257XXXX	(a)
4	Ho, Iek Leng 5197XXXX	(a)
5	Ieong, Ka Ian 5210XXXX	(a)
6	Lei, Ka Meng 1297XXXX	(a)
7	Lo, Ut Ian 1279XXXX	(a)
8	Lo, Weng Lam 1259XXXX	(a)
9	Lok, Hio Tong 1256XXXX	(a)
10	Lok, Sio Ian 1309XXXX	(a)
11	Pang, Si Wai 1222XXXX	(a)

Observação para os candidatos excluídos:

(a) Por terem obtido classificação inferior a 50 valores na classificação final.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Maio de 2021).

Instituto do Desporto, aos 29 de Abril de 2021.

O júri:

Presidente: Sérgio Rosário da Conceição.

Vogais efectivos: Chao Sok I; e

Ng Chok Peng.

(Custo desta publicação \$ 2 990,00)

衛生局

名單

(開考編號:A22/TSS/TO/2020)

為填補衛生局編制內高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員(康復職務範疇——職業治療)四缺,經二零二零年十一月十一日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下:

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

(Ref. do Concurso n.º A22/TSS/TO/2020)

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área funcional de reabilitação – terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 46, II Série, de 11 de Novembro de 2020:

合格投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 鄭社建.....	88.63	1.º Cheang Se Kin.....	88,63
2.º 林春院.....	83.40	2.º Lam Chon Un.....	83,40
3.º 韋妙琪.....	82.57	3.º Wai Miu Ki.....	82,57
4.º 林秀儀.....	82.40	4.º Lam Sao I.....	82,40

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條規定，投考人可自本成績名單於《澳門特別行政區公報》公佈之翌日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零二一年五月十二日社會文化司司長的批示認可)

二零二一年四月二十六日於衛生局

典試委員會：

代主席：顧問高級衛生技術員 陳小燕

正選委員：顧問高級衛生技術員 蔡斐珊

候補委員：首席顧問高級衛生技術員 Carqueja Leao Estorninho,
Margarida

(是項刊登費用為 \$2,051.00)

公 告

(開考編號：A09/FAR/2021)

為填補衛生局人員編制內藥劑師職程第一職階高級藥劑師十三缺，經二零二一年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零二一年五月十八日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$1,178.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2021).

Serviços de Saúde, aos 26 de Abril de 2021.

O Júri:

Presidente substituto: Chan Sio In, técnico superior de saúde assessor.

Vogal efectivo: Choi Fei San, técnico superior de saúde assessor.

Vogal suplente: Carqueja Leao Estorninho, Margarida, técnica superior de saúde assessora principal

(Custo desta publicação \$ 2 051,00)

Anúncios

(Ref. do Concurso n.º A09/FAR/2021)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de treze lugares de farmacêutico sénior, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2021.

Serviços de Saúde, aos 18 de Maio de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 178,00)

(開考編號：03819/01-ITP)

(Ref. do Concurso n.º 03819/01-ITP)

茲公佈，為填補衛生局中葡翻譯範疇翻譯員職程第一職階一等翻譯員編制內兩個職缺及以行政任用合同制度填補一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零二一年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。本局定於二零二一年六月十二日下午二時舉行知識考試（筆試），考試時間為三小時，考試地點如下：

——澳門黑沙環衛生中心3樓大型會議室（澳門黑沙環中街18地段）

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零二一年五月二十日於衛生局

局長 羅奕龍

（是項刊登費用為 \$1,462.00）

第15/P/21號公開招標

根據行政管理委員會於二零二一年五月十三日作出的決議，為取得“向衛生局供應及安裝一套肺功能檢測系統”進行公開招標。有意投標者可從二零二一年五月二十六日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門水坑尾街258號百老匯中心3樓C座衛生局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門元肆拾肆元整（\$44.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：仁伯爵綜合醫院地下之衛生局司庫科），亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

有意投標者應於二零二一年六月一日上午十時正，前往仁伯

Torna-se público que, para os candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos do quadro do pessoal e um em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2021, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 3 horas e será realizada no dia 12 de Junho de 2021, às 14,00 horas, no seguinte local:

— Centro de Saúde da Areia Preta (Hac Sa Wan) de Macau, 3.º andar, sala de Conferências, sita na Rua Central da Areia Preta, Lote de Terra 18, Macau.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos encontram-se afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como nas páginas electrónicas dos Serviços de Saúde, em <http://www.ssm.gov.mo/> e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em <http://www.safp.gov.mo/>.

Serviços de Saúde, aos 20 de Maio de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 462,00)

Concurso Público n.º 15/P/21

Faz-se público que, por deliberação do Conselho Administrativo, de 13 de Maio de 2021, se encontra aberto o concurso público para o «Fornecimento e instalação de um conjunto de Sistema de Testes de Função Pulmonar aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 26 de Maio de 2021, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economa-to destes Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 258, Edifício Broadway Center, 3.º andar C, Macau, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$44,00 (quarenta e quatro patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria dos Serviços de Saúde, que se situa no r/c do Edifício do Centro Hospitalar Conde de São Januário) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na página electrónica dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Os concorrentes do presente concurso devem estar presentes no Departamento de Instalações e Equipamentos do Centro

爵綜合醫院設施暨設備廳集合，以便實地視察本次招標標的服務設施。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零二一年六月二十二日下午五時四十五分。

開標將於二零二一年六月二十三日上午十時在位於澳門水坑尾街258號百老匯中心3樓C座的“會議室”舉行。

投標者須以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門元壹萬捌仟元整 (\$18,000.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零二一年五月二十日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$2,005.00)

通告

(開考編號: A09/FAR/2021)

為填補衛生局人員編制內藥劑師職程第一職階高級藥劑師十三缺，經二零二一年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第三款的規定公佈，知識考試的舉行地點、日期及時間已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零二一年五月十八日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$1,065.00)

茲公佈，因應新型冠狀病毒疾病的發展，根據經第8/2013號法律及第1/2016號法律修改的第2/2004號法律《傳染病防治法》第十四條第一款（二）項及第二款的規定，衛生局局長於二零二一年五月二十日作出批示，決定將透過二零二一年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的二零二一年二月

Hospitalar Conde de São Januário, no dia 1 de Junho de 2021, às 10,00 horas, para efeitos de visita às instalações a que se destina a prestação de serviços objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 22 de Junho de 2021.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 23 de Junho de 2021, pelas 10,00 horas, na «Sala de Reunião», sita na Rua do Campo, n.º 258, Edifício Broadway Center, 3.º andar C, Macau.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$18 000,00 (dezoito mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 20 de Maio de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 2 005,00)

Avisos

(Ref. do Concurso n.º A09/FAR/2021)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontram afixados, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), o local, data e hora da realização da prova de conhecimentos do concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de treze lugares de farmacêutico sénior, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2021.

Serviços de Saúde, aos 18 de Maio de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 065,00)

Torna-se público que, por despacho do director dos Serviços de Saúde proferido em 20 de Maio de 2021, nos termos da alínea 2) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 2/2004 (Lei de prevenção, controlo e tratamento de doenças transmissíveis), alterada pela Lei n.º 8/2013 e pela Lei n.º 1/2016, e em função da evolução da doença do novo tipo de coronavírus, se determinou o prolongamento do período de vigência da medida de controlo prevista no despacho emitido em 22 de Fevereiro de 2021, publicado através de aviso no *Boletim Oficial da Região*

二十二日的批示所訂定的防控措施之施行期延長至二零二一年九月二十二日止。

二零二一年五月二十日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$952.00)

Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2021, até ao dia 22 de Setembro de 2021.

Serviços de Saúde, aos 20 de Maio de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 952,00)

社會保障基金

通告

第001/DRPC/FSS/2021號通告

按照第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》第三十條第三款之規定，公佈已獲許可登記為非強制性中央公積金制度供款投放項目的退休基金及有關基金管理實體的名單：

基金管理實體	退休基金	許可日期
工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司	工銀(澳門)退休基金——大灣區增長基金	20/05/2021

二零二一年五月二十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,099.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Aviso

Aviso n.º 001/DRPC/FSS/2021

Nos termos do n.º 3 do artigo 30.º da Lei n.º 7/2017 (Regime de previdência central não obrigatório), é publicada a lista sobre o fundo de pensões que foi autorizado a registar como instrumento de aplicação das contribuições do regime de previdência central não obrigatório e a respectiva entidade gestora de fundos:

Entidade gestora de fundos	Fundo de pensões	Data de autorização
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	ICBC (Macau) Pension Fund – Greater Bay Area Growth Fund	20/05/2021

Fundo de Segurança Social, aos 20 de Maio de 2021.

O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 099,00)

學生福利基金

名單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的經第293/2018號行政長官批示修改的八月二十六日第54/GM/97號批示，學生福利基金現公佈二零二一年第一季財政資助名單：

受資助機構 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
學費及文教用品津貼：52名學生 Subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 52 alunos	2/2/2021	\$ 354,450.00	向2020/2021學年經濟困難學生發放學費、膳食及學習用品津貼。 Concessão de subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2020/2021.

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, com a nova redacção dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 293/2018, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Acção Social Escolar publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2021:

受資助機構 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
獎學金：18名學生 Bolsa de Mérito: 18 alunos	2/2/2021	\$ 509,130.00	發放2020/2021學年獎學金。 Concessão dos subsídios de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2020/2021.
特別助學金：13名學生 Bolsa Especial: 13 alunos	2/2/2021	\$ 398,892.00	發放2020/2021學年特別助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial para o ano lectivo de 2020/2021.
利息補助貸款計劃：236名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 236 alunos	2/2/2021	\$ 150,045.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
利息補助貸款計劃：14名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 14 alunos	18/2/2021	\$ 204,125.70	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
特殊助學金：76名學生 Bolsa Extraordinária: 76 alunos	18/2/2021	\$ 2,074,257.60	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa extraordinária aos alunos em Portugal.
獎學金：11名學生 Bolsa de Mérito: 11 alunos	3/3/2021	\$ 288,180.00	發放2020/2021學年獎學金。 Concessão dos subsídios de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2020/2021.
特別助學金：51名學生 Bolsa Especial: 51 alunos	3/3/2021	\$ 1,537,872.00	發放2020/2021學年特別助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial para o ano lectivo de 2020/2021.
獎學金：131名學生 Bolsa de Mérito: 131 alunos	15/3/2021	\$ 3,717,990.00	發放2020/2021學年獎學金。 Concessão dos subsídios de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2020/2021.
特別助學金：74名學生 Bolsa Especial: 74 alunos	15/3/2021	\$ 2,661,012.00	發放2020/2021學年特別助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial para o ano lectivo de 2020/2021.
獎學金：431名學生 Bolsa Mérito: 431 alunos	22/3/2021	\$ 11,535,120.00	發放2020/2021學年獎學金。 Concessão dos subsídios de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2020/2021.
特別助學金：425名學生 Bolsa Especial: 425 alunos	22/3/2021	\$ 13,306,925.00	發放2020/2021學年特別助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial para o ano lectivo de 2020/2021.
學費及文教用品津貼：17名學生 Subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 17 alunos	3/3/2021	\$ 119,100.00	向2020/2021學年經濟困難學生發放學費、膳食及學習用品津貼。 Concessão de subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2020/2021.

受資助機構 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利息補助貸款計劃：232名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 232 alunos	3/3/2021	\$ 145,066.90	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
特別助學金：1名學生 Bolsa Especial: 1 aluno	15/3/2021	\$ 43,200.00	發放2020/2021學年特別助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial para o ano lectivo de 2020/2021.
特別助學金：37名學生 Bolsa Especial: 37 alunos	31/3/2021	\$ 380,808.00	發放2020/2021學年特別助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial para o ano lectivo de 2020/2021.
利息補助貸款計劃：236名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos : 236 alunos	31/3/2021	\$ 168,378.30	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
學費及文教用品津貼：10名學生 Subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 10 alunos	31/3/2021	\$ 69,250.00	向2020/2021學年經濟困難學生發放學費、膳食及學習用品津貼。 Concessão de subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2020/2021.
特殊助學金：16名學生 Bolsa Extraordinária: 16 alunos	31/3/2021	\$ 388,093.80	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa extraordinária aos alunos em Portugal.
	總數 Total	\$ 38,051,896.30	

二零二一年五月十七日於學生福利基金

行政管理委員會主席 老柏生（教育及青年發展局局長）

（是項刊登費用為 \$5,470.00）

Fundo de Acção Social Escolar, aos 17 de Maio de 2021.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Lou Pak Sang*, director dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude.

（Custo desta publicação \$ 5 470,00）

土地工務運輸局

公告

茲特公告，有關公佈於二零二一年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的「為土地工務運輸局轄下大樓及設施提供清潔服務（01/01/2022-31/12/2024）」公開招標，招標實

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Faz saber que prestou os devidos esclarecimentos complementares relativos ao concurso público para «Prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes».

體已按照招標方案第四條的規定作出因應需要的補充說明，並將之附於投標案卷內。

上述補充說明可於辦公時間內前往澳門特別行政區馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十三樓行政暨財政廳查閱。

二零二一年五月二十一日於土地工務運輸局

局長 陳寶霞

(是項刊登費用為 \$1,178.00)

提供“西灣大橋2021年10月至2023年12月的管理及保養”
服務承攬公開招標

1. 招標實體：澳門特別行政區。
2. 進行招標程序的部門：土地工務運輸局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 提供服務的目的：對西灣大橋進行全方位24小時CCTV監控及其他日常管理及保養、維持和改善大橋現有的正常使用狀況，並於颱風期間提供下層隧道作有限度的開放使用以及對西灣大橋進行輕軌工程期間，對隧道現有設備、設施管理，監控工程進行及協調工作。
5. 提供服務的地點：西灣大橋及其附屬設施。
6. 承攬類型：管理及保養工作以總額承攬，颱風期間額外的工作實報實銷。
7. 提供服務期限：2021年10月1日至2023年12月31日（27個月）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：
 - 9.1 競投者所經營事業項目必須包括“橋樑的管理及維護”（以商業登記作證明）；
 - 9.2 如競投者是合作經營或公司集團，其組成的實體的經營事業項目均應包括但不限於“橋樑的管理及維護”（以商業登記作證明）。

tes (1 de Janeiro de 2022 a 31 de Dezembro de 2024)», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2021, nos termos do artigo 4.º do programa do concurso e que estes se encontram anexados ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos complementares encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento Administrativo e Financeiro da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

Região Administrativa Especial de Macau, aos 21 de Maio de 2021.

A Directora dos Serviços, *Chan Pou Ha*.

(Custo desta publicação \$ 1 178,00)

Concurso público para adjudicação
da prestação de serviços de
gestão e manutenção da Ponte de Sai Van no período entre
Outubro de 2021 e Dezembro de 2023

1. Entidade que põe a obra a concurso: Região Administrativa Especial de Macau.
2. Serviço por onde corre o procedimento do concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Objecto da prestação de serviços: monitorização da Ponte de Sai Van 24 horas por dia através do sistema de CCTV; sua gestão e conservação quotidiana; manutenção e aperfeiçoamento do seu estado normal de utilização; abertura condicional à circulação do trânsito no tabuleiro inferior durante o período de tufões; gestão dos equipamentos e instalações da ponte aquando da execução das obras do metro ligeiro; monitorização das obras atrás referidas e execução dos respectivos trabalhos de coordenação.
5. Local da prestação de serviços: Ponte de Sai Van e respectivas instalações.
6. Modo de retribuição ao adjudicatário: a prestação de serviços é por preço global e os trabalhos extraordinários durante o período de tufões é por série de preços.
7. Período da prestação de serviços: de 1 de Outubro de 2021 a 30 de Dezembro de 2023 (27 meses).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão:
 - 9.1 No objecto social dos concorrentes deve constar o exercício de actividade de «gestão e manutenção de pontes» (deve ser apresentado o registo comercial para comprovação);
 - 9.2 No caso de consórcio ou agrupamento de empresas, é necessário a todos os constituintes possuir como objecto social o exercício de actividade de «gestão e manutenção de pontes» (devem ser apresentados os registos comerciais para comprovação).

9.3 任何自然人或法人，不論以獨立身份或以集團形式參與，均僅可提交一份標書。

10. 可獲判給承攬之投標者集團所採納之法定合夥方式：應根據由八月三日第40/99/M號法令核准的商法典之對外合作經營的規定。

11. 查閱案卷及取得副本之地點及時間：

地點：土地工務運輸局基礎建設廳，位於馬交石炮台馬路三十三號十六樓。

時間：逢工作日9:00至12:45及14:30至17:00。

投標案卷副本：電子版，價格為\$200.00（澳門元貳佰圓整）。

12. 交標地點、截止日期及時間：

地點：土地工務運輸局接待暨一般文書處理科，位於馬交石炮台馬路三十三號地下。

截止日期及時間：二零二一年六月十六日（星期三），中午十二時正截止。

倘因不可抗力之原因導致土地工務運輸局於交標截止時停止辦公，交標期限將順延至緊接之首個工作日相同時間。

13. 編製標書使用之語言：投標書及其附加文件（產品的描述及說明除外）應以澳門特別行政區之任一正式語文編製。當使用其他語言編製，應附經認證之譯本，而為了一切之效力，應以該譯本為準。

14. 標書有效期：90（九十）日，由公開開標結束之日起計，根據七月六日第63/85/M號法令第三十六條規定，可延長有效期。

15. 臨時擔保：\$350,000.00（澳門元叁拾伍萬圓整），以現金存款或以法定銀行擔保提供。

16. 確定擔保：判予工作總金額的百分之四。

17. 公開開標日期：

地點：土地工務運輸局五樓會議室，位於馬交石炮台馬路三十三號。

日期及時間：二零二一年六月十七日（星期四），九時三十分。

倘因不可抗力之原因或其他阻礙導致土地工務運輸局於公開開標日停止辦公，公開開標日將順延至緊接之首個工作日相同時間。

9.3 As pessoas, singulares ou colectivas, por si ou em agrupamento, só podem submeter uma única proposta.

10. Modalidade jurídica da associação a adoptar pelo concorrente em agrupamento a quem venha eventualmente a ser adjudicada a empreitada: consórcio externo nos termos previstos no Código Comercial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto.

11. Local e hora para consulta do processo do concurso e obtenção de cópias:

Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar.

Hora: Todos os dias úteis, das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas.

Cópias do processo do concurso: versão digital, mediante o pagamento de \$200,00 (duzentas patacas).

12. Local, data e hora limite para a entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c.

Data e hora limite: dia 16 de Junho de 2021, quarta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas por motivo de força maior, o prazo para a entrega das propostas é adiado para o primeiro dia útil seguinte à mesma hora.

13. Língua a utilizar na redacção da proposta: a proposta e os documentos que a acompanham (excepto a descrição ou a especificação de produtos) devem estar redigidos numa das línguas oficiais da RAEM. Quando redigidos noutra língua, devem ser acompanhados de tradução legalizada, a qual prevalece para todos e quaisquer efeitos.

14. Prazo de validade das propostas: 90 (noventa) dias, a contar a partir da data de encerramento do acto público do concurso, prorrogável nos termos do artigo 36.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

15. Caução provisória: \$350 000,00 (trezentas e cinquenta mil patacas), a prestar por depósito em dinheiro ou mediante garantia bancária aprovada nos termos legais.

16. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

17. Data de realização do acto público do concurso:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau.

Dia e hora: 17 de Junho de 2021, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços para o referido acto público, por motivo de força maior ou qualquer outro motivo impeditivo, a data de realização do acto público do concurso é adiada para o primeiro dia útil seguinte, à mesma hora.

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

18. 評標標準：

	評標標準	比重
價格部分	本服務的價格	50
技術部分	工作經驗	35
	管理小組人員之學歷及經驗	15

最終得分 = 價格部分的得分 + 技術部分的得分。

19. 判給標準：

由總得分最高的競投者獲得判給，倘出現最高總得分相同的標書時，則判給予標書價格較低的競投者。

二零二一年五月二十一日於土地工務運輸局

局長 陳寶霞

(是項刊登費用為\$5,628.00)

Os concorrentes ou os seus representantes devidamente mandatados devem estar presentes no acto público para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

18. Critérios de apreciação das propostas:

	Critérios de avaliação	Proporção
Parte relativa ao preço	Preços de presente empreitada para prestação de serviços	50
Parte técnica	Experiência de trabalho	35
	Habilitações académicas e experiências dos membros do grupo de gestão	15

Pontuação final = Pontuação da parte relativa ao preço + Pontuação da parte técnica.

19. Critério de adjudicação:

A adjudicação é efectuada ao concorrente com pontuação total mais elevada e, no caso de haver empate na pontuação total mais elevada, a adjudicação é efectuada ao concorrente com a proposta de preço mais baixo.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Maio de 2021.

A Directora dos Serviços, *Chan Pou Ha*.

(Custo desta publicação \$ 5 628,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公證署

證明

澳門大灣區文化旅遊協會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年五月十七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號091/2021。

澳門大灣區文化旅遊協會

章程

第一章

協會總則

第一條——本會中文名稱“澳門大灣區文化旅遊協會”，中文簡稱“澳門灣區文旅會”；葡文名稱Associação de Turismo Cultural da Grande Baía de Macau，葡文簡稱“ATCGBM”；英文名稱“Macau Greater Bay Area Cultural Tourism Association”，英文簡稱“MGBACTA”。

第二條——協會性質和宗旨：本會為非牟利團體。宗旨為團結、組織和整合文化界、旅遊界的專業人士及從業人員，貫徹落實《粵港澳大灣區發展規劃綱要》和特區政府施政報告中建設文化交流合作基地的有關措施，積極參與澳門與大灣區的文化旅遊的探索和交流活動，推廣澳門文化，構建以澳門為中心的文化交流基地。

積極探討澳門與各灣區城市在文化層次的連結點，並創建澳門與灣區各城市文化上連接的數據庫，形成具有特色的大灣區文化旅遊資源，盡快融入國內旅遊大循環，為共建澳門為主體的大灣區文化旅遊交流活動，搭建平臺，謀劃行程，配合政府有關部門，落實和開拓文化旅遊交流活動的細節，形成澳門社區、景點的“文化交流基地”專業流程，形成“文化澳門”的品牌。

第二章

協會組成和會址

第三條——成員組成：協會由榮譽會長、名譽會長、會長、副會長、理事長、副理事長、理事、會員、秘書長、副秘書長、秘書組成；另設協會監事長、副監長、監事。

第四條——會址及代表處：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓AC座。

第三章

協會活動範圍

第五條——組織文化旅遊界專業人士，研討澳門與大灣區九個城市歷史上曾經交往史，組織澳門與大灣區九城市間對灣區文化交往史有興趣的人員，組織交流分享和研究討論，適時建立以澳門為中心的大灣區文化交流論壇，促進灣區旅遊，為更好地貫徹落實澳門基本法和“一國兩制”，注入新的活力。

第六條——承接有關機構、自然人委托的大灣區文化旅遊調研及諮詢服務，組織和開展澳門與灣區各城市的文化互動活動，優先發展與灣區文化旅遊業的文化交流及合作，共同挖掘和弘揚大灣區的特色文化資源。

第七條——積極組織澳門與大灣區的文化藝術交流活動，包括攝影藝術、書畫藝術、戲劇表演、粵劇表演、筆會、展覽、與澳門相關的文化歷史研討交流會，開展醫療旅行、養生旅行、青少年的愛國愛澳以及國情國策考察旅行活動，推動澳門文化、中醫藥文化、愛國愛澳的情懷率先在大灣區深化合作，豐富“一國兩制”實踐內涵，成就以澳門多元文化為主體的灣區兼容并包的文化性格，並演化蛻變出灣區各自獨有的特色文化。

第八條——根據協會的發展和開展活動的要求，不定期的編輯出版文化旅遊刊物和相關資料，繁榮澳門與大灣區旅遊文化交流。

第九條——協調關係和糾紛，維護會員的合法權益，反映會員的意見要求，做好協會與政府、協會與會員和協會與大灣區的和諧關係。

第四章

有關入會程序

第十條——入會條件：

1. 擁護本協會的章程；
2. 有加入本社團的意願，可申請為本會會員。

第十一條——入會流程：

1. 本人認可會章並提出申請入會；
2. 經理事會討論通過；
3. 正式登記備案；
4. 由理事會發出本會會員證。

第十二條——會員享有下列權利：

1. 本社團的選舉權、被選舉權和表決權；
2. 參加本團體的所有活動和福利的權利。

第十三條——會員履行下列義務：

1. 執行本社團的決議，遵守會章；
2. 按規定交納會費。

第十四條——會員退會應書面通知本社團，并交回會員證。

第十五條——會員如有嚴重違反本章程的行為，經理事會表決通過，予以除名。

第五章

組織機關

第十六條——本社團的最高權力機關是會員大會，其職能是：

1. 制定和修改章程；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。
2. 選舉和罷免理事、監事、會長、副會長、理事長、副理事長、監事長、副監事長、秘書長、副秘書長等相關職位；每屆任期為三年，可連選連任。
3. 會員大會每年舉行一次，並提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內註明會議日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項召開特別會員大會。

第十七條——會員大會須有三分之二的會員出席方能召開，其決議須經出席會員四分之三表決通過方能生效，本會選舉實行無記名投票方式。

第十八條——修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，解散本會的決議，也須獲全體會員的四分之三人的贊同票。

第十九條——理事會是本會的執行機關，在閉會期間領導本社團開展日常工作，對會員大會負責。

第二十條——理事會的職權，執行會員大會的決議和日常具體會務。

第二十一條——理事會設理事長一名、副理事長二名、理事若干名，理事會議須有三分之二以上理事成員出席方能召開，其決議須經到會理事成員三分之二以上表決通過方能生效。

第二十二條——理事會每年至少召開二次會議。

第二十三條——本會設立監事會，其成員為三人；監事在會員中產生或更換，協會理事成員不得兼任監事。

第二十四條——監事會行使下列職權：

1. 檢查本社團的財務；
2. 對本社團理事會及負責人違反法律、法規或章程的行為進行監督；
3. 當本社團理事會、理事（會）長及社團其他負責人行為損害本協會的利益時，要求其予以糾正；
4. 監事須列席會員大會、理事會和協會重要行政會議。

第二十五條——監事會設監事長一人、副監事長二人、監事若干名，監事會決議須經全體監事過半數表決通過，方為有效。

第六章 資產管理、使用原則

第二十六條——本社團經費來源，會員會費、捐贈、政府資助等其他合法收入。

第二十七條——本社團建立嚴格的財務管理制度，保證會計資料合法、真實、準確、完整。

第七章 終止程序及終止後的財產處理

第二十八條——本社團完成宗旨或自行解散或由於分立、合併等原因需要注銷的，由理事會提出終止動議，也須獲全體會員的四分之三人的贊同票。

第二十九條——本社團終止前，須成立清算組織，清理債權債務，處理善後事宜，清算期間，不開展清算之外的活動。

第三十條——本社團經政府社團登記管理部門辦理注銷手續後即為終止。

第八章 附則

第三十一條——本章程的解釋權屬會員大會。

二零二一年五月十七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$3,173.00)
(Custo desta publicação \$ 3 173,00)

第一公證署

證明

中國澳門橫琴文化體育交流促進會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年五月十七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號092/2021。

中國澳門橫琴文化體育交流促進會

章程

第一章

總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“中國澳門橫琴文化體育交流促進會”，葡文名稱為“Associação de Promoção Intercâmbio de Cultura e Desporto de Hengqin e Macau, China”，英文名稱為“China Macao Hengqin Culture and Sport Exchange Promotion Association”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為致力推動澳門及橫琴兩地文化教育暨體育事業的溝通與交流，加深相互認識，並全力推動大眾體育，促進澳門及橫琴兩地文化體育的交流，提升兩地文化體育水平。

第三條 會址

本會會址設於澳門河邊新街231A錦明大廈地下A舖。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程的世界各地華人及中國籍人士，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機關

第六條 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名及理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二一年五月十七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,017.00)

(Custo desta publicação \$ 2 017,00)

第一公證署

證明

澳門瑜伽專業協會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年五月十七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號093/2021。

澳門瑜伽專業協會

章程

第一章

總則

第一條

(名稱)

中文名稱：澳門瑜伽專業協會。

英文名稱：Macao Yoga Professional Association。

第二條

(宗旨)

本會為非牟利團體。其宗旨是推廣瑜伽運動，舉辦有關瑜伽體育之活動，組織培訓或比賽，促進社會對瑜伽的認識，促進瑜伽國際交流和合作，提升澳門居民體質及澳門瑜伽水準。本會同時提供專業訓練服務，培養瑜伽教練，提供瑜伽教練的考核，以及相關證書頒發，加強瑜伽普及發展。

第三條

(會址)

本會會址設於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心16樓M座。經會員大會批准，會址可遷至澳門其他地方。

第二章

會員

第四條

(入會資格)

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

(會員權利及義務)

1. 會員有選舉權和被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

2. 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

3. 會員如有違反本會章程，損害本會名譽或利益者，得經理事會決議，予以警告或停權處分，其危害團體情節重大者，經理事會決議，得到三分之二以上的理事同意，理事長簽署確認，可飭令其退會。

第三章

組織機關

第六條

(機關)

本會的機關包括會員大會、理事會及監事會。

第七條

(會員大會)

1. 會員大會為本會最高決策權力機關，具有制定和修改會章，選舉及任免會長、理事會及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

2. 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；決議時須經半數以上出席大會之會員的同意方有效。

3. 會員大會設會長一名，任期二年，可連選連任。

4. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

5. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第八條

(理事會)

1. 理事會是本會的執行機關，負責執行會員大會通過的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員。

2. 理事會決策時，須經絕對多數之出席成員通過方為有效。

3. 理事會每屆任期為兩年，可連選連任，設理事長一名、副理事長及理事若干名，但理事會成員人數須為三人或以上，且為單數；理事會可按需要設立秘書處、若干部門和委員會。若任何理事在任期內退出理事會，則由會員大會進行補選，任期為該理事剩餘的任期。

4. 會長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作；副理事長協助理事長工作，理事分工負責會務工作。

第九條

(監事會)

1. 監事會是本會的監察機關，負責監察各會務工作，並向會員大會報告。

2. 監事會每屆任期為兩年，可連選連任，設監事長一名、副監事長以及監事若干名，但監事會成員人數須為三人或以上，且為單數。若任何監事在任期內退出監事會，則由會員大會進行補選，任期為該監事剩餘的任期。

第十條

(顧問)

理事會可按會務需要，邀請若干名社會知名人士擔任顧問。

第十一條

(經費)

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第四章

附則

第十二條

本章程忽略之事宜概依澳門現行法律規範執行。

二零二一年五月十七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,220.00)

(Custo desta publicação \$ 2 220,00)

第一公證署**證明****螢火體育會**

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年五月十七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號096/2021。

**螢火體育會
章程**

第一條——本會中文名稱為“螢火體育會”，中文簡稱為“螢火”。

第二條——本會會址設於澳門青洲東街38號，青洲坊大廈第四座5樓B。

第三條——本會為非牟利團體，以促進球類運動發展，發揚友愛精神，增進友誼，以球會友。

第四條——凡愛好體育活動及認同本會章程者，均可成為會員。

第五條——本會會員有選舉權及被選權，可參加本會所舉辦的一切活動，以及享有本會一切福利之權利。

第六條——本會會員須繳交會費，遵守會章，執行領導機關決議，致力促進和發展本會會務及維護本會聲譽。

第七條——本會架構包括會員大會，理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機關，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議時須經出席會員之絕對多數票的同意方為有效，但法律另有規定者除外；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。如解散法人之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。會員大會設會長一名，副會長一名，秘書一名。

2. 理事會是本會之執行與活動負責之執行機關，負責草擬並執行每年活動計劃和預算案；訂定會費金額及繳費方式；訂定暫時停止會員資格。理事會設理事長一名，副理事長兩名，財政主任一名，理事兩名或以上，但其成員人數須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，副理事長有責任參事會之會議，以協助理事長，或理事長缺席時，在其職權範圍內，代處理工作。理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上出席成員通過方為有效。

3. 監事會是本會之行政監察及審查機關。每年或當監事長認為有需要時，與

理事會舉行會議；當認為有需要時，審查本會之賬目，監督預算案之執行；審閱每年之財政報告及賬目，並編制年度報告。監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。

第八條——大會之召集須最少提前八日透過簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期，時間，地點及議程，如最少有半數會員出席，大會在召集書內所定時間開始，否則在三十分鐘後作第二次召集，屆時無論出席之會員人數多少，大會亦開始進行。本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連選得連任。

第九條——凡會員因不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，提交會員大會通過，得取消其會員資格。

第十條——會員若參加活動時，如遇任何意外，身體及生命損傷，本會不需負上任何法律責任或賠償。

第十一條——本會的經費來源為會員每月繳交之會費，會員捐贈及其他機構資助。

第十二條——本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

二零二一年五月十七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$1,337.00)
(Custo desta publicação \$ 1 337,00)

第一公證署**證明****融澳文化交流促進會**

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年五月十四日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號090/2021。

融澳文化交流促進會章程**第一條
名稱**

本會定名中文名稱為“融澳文化交流促進會”。英文名稱 Fuqing-Macau Cultural Exchange Promotion Association；

葡文：Associação de Promoção e Intercâmbio da Cultura entre Macau e Fuqing。

中文簡稱：融澳文促會；

英文簡稱：FQMCEPA。

**第二條
地址**

本會會址現設於澳門特別行政區關閘馬路115號新南大廈一樓J座。經會員大會同意，會址可以遷移至其他地方。

**第三條
宗旨**

本會是一個非牟利社團，其存續不設限期，宗旨是促進福清地區與澳門的文化和交流。

**第四條
會員資格**

(一) 凡對文化交流活動有熱誠者，均可申請參加本會。入會須填寫申請表格及繳交所需費用。經理事會批准後，方可成為會員。

(二) 會員分為一般會員及資深會員，入會超過3年而又遵守本會規定的一般會員，經理事會確定後可成為資深會員。只有資深會員才可擔任本會的各個部門的職務。為著本條的規定，創會會員均具有資深會員資格，除第一屆會員大會及理、監事會成員不在此限。

**第五條
會員權利**

會員權利：

1. 對會務有建議權及批評權；
2. 資深會員有選舉和被選舉權，一般會員則只有選舉之權；
3. 享有本會舉辦之各項服務和福利。

**第六條
會員義務**

會員義務：

1. 會員須遵守會章及本會決議；
2. 按期繳納會費及年費；
3. 對本會舉辦之活動作出支持及協助；
4. 推介新會員、開展會務。

第七條 會費

會員如退會或因故中止會籍，須交還會員證，其在本會所任職務及權利須終止，曾繳費用概不發還。

第八條 會員大會

(一) 會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機關。

(二) 會員大會主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，均在會員大會中由會員之間選舉產生，任期為三年，連選可連任。

(三) 會員大會每年最少要召開會議一次，並最少提前八日以掛號信或最少提前八日透過簽收之方式通知會員。通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。

(四) 會員大會須在半數以上會員出席之情況下方可召開會議。但如遇出席之會員人數不足半數時，會長可於原定召開時間的半小時後作第二次召集，第二次召集時則人數不限。

(五) 會員大會的決議以出席會員人數的三分之二或以上通過方為有效，除《民法典》另有規定除外。

(六) 會員大會之職責，如下：

1) 討論及決議理事會之上一年度工作報告及財務報告；

2) 選出會員大會主席團、理事會和監事會之成員；

3) 制定及修改本會章程及會員守則。

第九條 理事會

(一) 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名，其組成人數必須為單數。如有需要，可設常務副理事長、常務理事或其他職位，具體情況由理事會會議確定。理事會任期三年，得連選連任。

其中：理事長之職責是代表理事會，對外代表本會，並統籌所有本會工作，召集和主持理事會會議。副理事長之職責在於協助理事長履行職務，理事長缺席或不能履行職務時暫代理事長一職的順序為常務副理事長（如有）、副理事長。

(二) 理事會每季度舉行一次平常會議，特別會議由理事長召集。會議在有過

半數成員出席時方可議決事宜，最終決議須由出席成員之絕對多票數作出。

(三) 理事會需向會員大會提交全年工作報告及財務報告。

(四) 理事會的權限：

1) 管理本會；

2) 提交年度管理報告；

3) 在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人；

4) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十條 監事會

(一) 監事會由監事長壹人，副監事長壹人，監事若干人組成，監事會成員必為三名或以上的單數成員組成，由會員大會選舉產生，任期為三年，連選可連任。

(二) 監事會是本會之監察組織，職責如下：

1) 監察理事會之運作；

2) 對理事會之工作報告、年度計劃、財政預算及其他事項編制年度報表；

3) 有權列席理事會會議，但其代表在會議中無表決權；

4) 定期檢查本會帳目；

5) 接受會員之投訴。

第十一條 修改章程

修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第十二條 解散法人

解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十三條 經費來源

本會經費由會員所繳之會費承擔，可接受資助、籌募或捐獻。

二零二一年五月十四日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$ 2,843.00)

(Custodestapublicação \$ 2 843,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

粵港澳大灣區電子體育協會（澳門）

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二一年五月十三日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2021/ASS/M3檔案組內，編號為154。

粵港澳大灣區電子體育協會（澳門）

章程

第一條 名稱

本會中文名稱為“粵港澳大灣區電子體育協會（澳門）”，英文名稱為“Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area E-Sports Association (Macau)”。

第二條 法人住所

法人住所設於澳門新口岸宋玉生廣場235-287號中土大廈15樓C座，倘有需要，可透過會員大會決議更改會址。

第三條 性質及宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是：

(a) 積極推動澳門電子體育及相關行業的長遠發展，提升電子體育於澳門的普及性；

(b) 提供平台給本地選手與國內、甚至海外地區的選手進行學術及技術交流，從而增加本地選手的經驗；

(c) 承傳和推動本地電子體育文化，為本澳青年提供投身業界的台階；

(d) 培養本地電子體育人才之前瞻性視野，使其植根澳門，同時放眼世界。

第四條 會員

一、凡認同及遵守本會章程，並從事電子體育之相關人士，均可申請入會，並通過理事會審批者，方成為會員；

二、若會員被發現在其行為及公開言語上表現出與本會章程及相關規則有正面衝突或違背性質，本會有權通過理事會商議及審批後，單方面取消該會員之會員資格而無須向其預先通知；

三、會員享有選舉權、被選舉權、罷免權及其他權利，並須履行相關義務。

第五條 組織

一、本會組織機關為會員大會、理事會、監事會。各領導機關成員任期為三年，連選得連任，具體由內部規章訂定。

二、經理事會決定，可聘請熱心社會人士擔任顧問及榮譽職務。

第六條 會員大會

一、會員大會為本會最高權力機關，由所有會員組成。

二、會員大會由具投票權之會員組成，原則上每年召開一次平常會議，由理事會召集並由會長主持。會員大會的召集書至少於會議前八日以掛號信或簽收方式送達本會全體會員，須載明會議日期、時間、地點及議程。大會會議在不少於半數會員出席方可決議；倘召集會議時間已屆而不足上指人數，則一小時後作第二次召集，屆時不論出席會員多少，均可作出有效決議。

三、除法律另有規定外，會員大會之決議，以出席會員絕對多數票同意為之，票數相同時會長可多投一票。

四、會員大會主席團由會員大會選出，由一名會長，兩名副會長組成，任期三年，連選得連任。

五、會長無法執行職務時，由副會長代理。會長、副會長均無法執行職務時，由理事長代理。

六、修改本會章程之決議，須獲出席會議之會員四分之三的贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第七條 會員大會之職權

會員大會有以下權限：

一、選舉會長、副會長、理事會及監事會成員；

二、修改本會章程及內部規章；

三、不記名投票方式選舉理事會及監事會成員；

四、審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

五、決定本會會務方針及作出相應決議；

六、通過翌年度的活動計劃及預算；

七、按理事會提名，授予名譽會員榮銜；

八、在接獲對理事會的決議上訴時作裁決；

九、解散本會。

第八條 理事會

一、理事會為本會執行機關。

二、理事會負責執行會員大會決議、管理會務及制訂工作報告。

三、理事會設理事長一名、副理事長兩名，理事若干名，總人數須為單數，理事會成員任期為三年，連選得連任；理事會決策時，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須經半數以上出席成員通過方為有效。

四、理事會每三個月召開一次會議，由理事長負責召集及主持，並領導有關會務工作。

五、經理事會批准，本會得聘請有關人士為永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽理事、名譽顧問。

第九條 監事會

一、監事會負責監察會務工作，查核本會之財產。

二、監事會成員由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且總人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

第十條 內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理及財務運作細則，有關條文由理事會制定。

第十一條 經費

本會的收入來源主要為：

(1) 會員繳納的入會費及年費；

(2) 來自本會活動的收入；

(3) 政府機構、各界人士及機構給予的資助及捐獻。

二零二一年五月十三日於第二公證署

一等助理員 蘇偉昌 Sou Wai Cheong

(是項刊登費用為 \$2,639.00)
(Custo desta publicação \$ 2 639,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

特斯拉車會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二一年五月十三日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2021/ASS/M3檔案組內，編號為157。

特斯拉車會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“特斯拉車會”，英文名稱為“Tesla Association”。

第二條

宗旨

本會是一個非牟利的體育組織，宗旨是推廣和發展體育活動及賽車運動，增強特斯拉車主的駕駛技術。

第三條

會址

本會會址設於澳門李寶椿街青洲坊大廈第五座27樓L座。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡年滿十八歲並願意遵守本會章程，均可申請加入本會，申請者須經理事會審查並決議通過，方可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權和被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機關

第六條 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機關為會員大會，負責修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五) 本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

第八條 理事會

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長和監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二一年五月十三日於第二公證署

一等助理員 蘇偉昌Sou Wai Cheong

(是項刊登費用為 \$1,972.00)
(Custo desta publicação \$ 1 972,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門人文社會科學促進會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二一年五月十四日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2021/ASS/M3檔案組內，編號為161。

澳門人文社會科學促進會 章程

第一條——本會中文名稱為“澳門人文社會科學促進會”（以下簡稱“本會”），是一個非牟利社團，並受本章程及澳門現行法律管轄。

第二條——本會會址設於澳門新口岸北京街119號怡景閣20樓C座，本會可透過會員大會決議更換會址。

第三條——本會之宗旨為：本會為愛國愛澳社團，加強澳門人文社科類的學術交流與互動，推動澳門與內地，以及國際間的人文社科類學術交流，透過舉辦各項交流活動，舉辦培訓課程，出版學術書籍，藉此不斷提升澳門的人文社科類學術水平，並促進澳門人文社科類學術人士積極參與社會事務，維護澳門人文社科類人士權益，共同努力構建和諧社會。

第四條——本會的收入來源主要為：
(一) 會員繳付的入會費；(二) 來自本會活動的收費；(三) 公共或私人實體的任何資助及捐獻。

第五條——本會會員分為團體會員以及個人會員，凡具學士學位人士即可申請成為本會個人會員。凡屬人文社科類團體，經本會理事會同意，即可成為團體會員。

第六條——本會的機關包括：(一) 會員大會；(二) 理事會；(三) 監事會。

第七條——一、會員大會為本會的最高權力機關。

二、大會主席團設會長一人、副會長若干名及秘書一名，由會員大會選出，任期為三年，連選得連任。

三、會員大會每年必須召開一次平常會議，由理事會召集。

四、應理事會要求或由至少五分之一的會員提出聯名之書面申請，亦可舉行特別會議。

五、會員大會透過掛號信或簽收方式召集，並須最少於八天前通知會員。

六、會員大會須在至少半數會員出席之情況方可作議決；倘若在原召集會議時間出席會員人數不足半數，則於半小時後於原召集會議地點進行第二次召集會議，屆時不論出席人數多寡均可作議決，但法律另有規定者除外。

七、召集書須列明會議日期、時間、地點及附上議程。

八、會員大會的決議應載於會議錄簿冊內，以供會員查閱。

九、會員大會擁有以下權限：

(一) 通過和修訂本會章程；

(二) 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

(三) 審議和通過年度會務報告、財務賬目及監事會意見書；

(四) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第八條——一、理事會是本會的行政管理機關，在會員大會休會期間，由理事會負責日常會務運作。

二、理事會由三名或以上成員組成，設理事長一名，副理事長若干名，秘書一名及理事若干名，其成員總數必須為單數。

三、理事會成員由會員大會選出，任期為三年，連選得連任。

四、理事長負責召開會議，會議須有過半數成員出席，方可進行議決。

五、理事會會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

六、理事會之權限為：

(一) 負責本會的管理及運作，每年向會員大會提交會務報告、年度賬目和由監事會發出之意見書；

(二) 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過，執行會員大會的決議及維持本會的會務及各項活動，按會章規定召集會員大會；

(三) 審批會員入會申請、制訂會員之會費，議決會員之紀律處分等事宜；

(四) 在認為有需要時，下設其他職位或組織臨時委員會，並在理事會領導下工作；

(五) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第九條——一、監事會是本會的監察機關。

二、監事會由三名或以上成員組成，設監事長一名，副監事長一名，秘書一名及監事若干名，其成員總數必須為單數。

三、監事會成員由會員大會選出，任期為三年，連選得連任。

四、監事會會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

五、監事會之權限為：

(一) 監察理事會的工作，查核賬目，就理事會所提交的工作報告書及年度賬目發表意見；

(二) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十條——本會為推動及發展會務，會長、理事長及監事長可共同決定敦聘社會賢達或資深會員擔任名譽會長、永遠會長、顧問等職務，以指導本會會務工作。

第十一條——一、本章程未規範之事宜均依澳門現行法律執行。

二、本章程如有未盡善之處，經理事會建議交由會員大會通過進行修改，且須獲出席會員四分之三的贊同票。

三、解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

二零二一年五月十四日於第二公證署

一等助理員 蘇偉昌Sou Wai Cheong

(是項刊登費用為 \$2,289.00)
(Custo desta publicação \$ 2 289,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門零售和服務業協會

Associação da Indústria de Retalho
e Serviços de Macau

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二一年五月十四日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2021/ASS/M3檔案組內，編號為162。

澳門零售和服務業協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門零售和服務業協會”，葡文名稱為“Associação da Indústria de Retalho e Serviços de Macau”，英文名稱為“Macau Retail and Service Industry Association”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為：致力於促進澳門零售和服務行業有序健康發展，團結及協助澳門零售和服務行業企業開拓商機及對外交流合作，宣傳貫徹國家和澳門特區有關零售和服務行業發展方針、政策，為零售和服務行業企業和政府提供溝通渠道；擁護「一國兩制」，配合澳門特別行政區政府依法施政，弘揚愛國愛澳的核心價值。

第三條

會址

本會之會址設於澳門荷蘭園大馬路32H號通發大廈地下AD。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利；

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機關

第六條

機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機關，負責修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審議和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長若干名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理本會。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名及副理事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名及副監事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十一條 章程修訂

本章程若有未盡善處，得由會員大會修訂之。

二零二一年五月十四日於第二公證署
一等助理員 蘇偉昌Sou Wai Cheong

(是項刊登費用為 \$2,142.00)
(Custo desta publicação \$ 2 142,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

水底攝影會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二一年五月十三日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章

程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2021/ASS/M3檔案組內，編號為156。

水底攝影會 章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——名稱：

本會中文名稱為“水底攝影會”，中文簡稱為“水攝會”，英文名稱為“Underwater Photography Association”，英文簡稱為“UWPA”。

第二條——會址：澳門文第士街豪安大廈地下D。

第三條——宗旨：本會為非牟利團體，其宗旨是為會員組織各類攝影文化活動，促進澳門攝影文化發展和與世界各地攝影協會的文化藝術的交流。

第二章

會員資格、權利和義務

第四條——凡愛好攝影及對攝影活動有興趣之人士，願意遵守本會章程者，經理事會通過，可成為本會會員。

第五條——會員權利和義務：

1. 遵守本會章程、內部規章及守則，及理事會各項決議；
2. 需按時按規定繳納會費；
3. 享有選舉權、被選舉權和表決權；
4. 維護本會團結和聲譽；
5. 參加及協助本會各項活動。

第六條——違反會章損害本會聲譽且情節嚴重者，經理事會通過，可取消會員資格。

第三章

組織架構

第七條——會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成。設會長一人，副會長一人，秘書一人，會長、副會長、秘書由會員大會以不記名方式選舉產生，每屆任期三年，任滿連任一屆。

第八條——會員大會職權：

1. 討論及表決任何與本會有關之重大事項；
2. 選舉理事會及監事會之成員；
3. 討論及通過修改本會章程及制定內部規章及會員守則；

4. 召集會員大會須最少提前八日以掛號信或簽收方式而為之。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第九條——理事會是制定會務工作和活動計劃並實際執行的機關，其職權如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 制訂日常工作和活動計劃；
3. 向會員報告工作及財務狀況；
4. 審核及通過會員入會和退會及紀律處分。

第十條——理事會設理事長一人，副理事長兩人，理事若干人（總人數必須單數），每屆任期三年，任滿連選得連任，但理事長只可連任一屆。

第十一條——監事會職能是監督理事會各項工作。設監事長一人，副監事長一人，監事若干人（總人數必為單數）。每屆任期三年，任滿連選得連任，但監事長只可連任一屆。

第四章 會務會議

第十二條——會員大會每年最少召開一次，會員大會由會長主持。

第十三條——理事會、監事會每半年召開會議一次，如有特殊需要可臨時召開。

第十四條——會員大會須有半數或以上會員出席，方為合法。如人數不足半數，得隔一小時後作第二次召集，此時若有三分之一或以上會員出席，會議有效。

第五章 經費

第十五條——經費來源包括：會員會費及任何對本會之合法資助及捐贈。

第六章 章程之解釋及修改

第十六條——會員大會有權對本章程解釋，或通過會員大會會議修改。

第七章 章程修訂

第十七條——本會章程經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修章需五成以上之會員出席大會及獲出席人數四分之三或以上贊成才能通過生效。解散法人或延

長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票方可通過。

第八章 會徽

第十八條——本會會徽如下：



二零二一年五月十三日於第二公證署

一等助理員 蘇偉昌Sou Wai Cheong

(是項刊登費用為 \$2,198.00)

(Custo desta publicação \$ 2 198,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門黑豹體育會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二一年五月十四日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2021/ASS/M3檔案組內，編號為158。

澳門黑豹體育會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門黑豹體育會”。

英文名稱為“Macau Black Panthers Athletic Association”。

第二條

宗旨

本會為非牟利社團，並受本章程及本澳適用於法人之現行法例管轄。本會宗旨為：

1. 擁護“一國兩制”及《基本法》，堅持愛國、愛澳；

2. 積極推廣運動產業發展，塑造運動參與者身心靈健康發展之理念；

3. 作為聯繫本會會員和政府相關部門的溝通橋樑，如實反映運動產業相關機構及運動參與者所面臨的狀況；

4. 架構各地運動產業相關機構，個人參與者等之交流平台；

5. 協助會員通過不同方式對接資源，以滿足各自發展及協作需求；

6. 培養會員對各類運動之興趣並提升技巧；

7. 推動及組織會員參與在澳門及其他地區、城市、國家的比賽；

8. 組織會員及社會力量去幫助及貢獻社會的公益事業。

第三條

會址

本會會址設於澳門十月初五巷194號地舖。本會亦可根據需要，通過會員大會之決議將會址遷至澳門任何其它地方。

第四條

會存續

本會存續不設期限。

第二章

會員

第五條

會員資格

凡認同本會宗旨及章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第六條

會員權利

本會會員享有以下權利：

1. 本會的選舉權、被選舉權和表決權；

2. 參加本會組織的各類活動；

3. 享受本會服務的優先權；

4. 對本會工作的批評及建議；

5. 享有本會舉辦一切活動和福利的權利；

6. 退出本會之權利。

第七條

會員義務

本會會員享有以下的義務：

1. 遵守本會章程及會員守則，執行會員大會和理事會的決議；

2. 履行本會各機關通過決議的義務；

3. 維護本會的合法權益；

4. 積極承擔本會籌辦的工作；

5. 維護本會信譽和形象。

第三章

組織

第八條

機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第九條

會員大會

一. 本會的最高權力機關是會員大會。

二. 會員大會的職責如下：

1. 修改本會章程；

2. 選舉及解任會員大會會長、副會長、理事會成員及監事會成員；

3. 審議理事會工作報告和財務報告；

4. 決定會費收取辦法；

5. 審議由理事會或由四分之一以上會員聯名提出的議案；

6. 決定終止本會；及

7. 決定其他重大事宜。

三. 會員大會設會長一名，副會長若干名；每屆任期三年，可連選連任，不限次數。

四. 會員大會每年舉行一次，需至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項，理事會得召開特別會員大會。

五. 若屬首次召集，如出席的會員不足半數，則半小時後在同一地點作第二次召集，屆時不論出席人數多寡亦可進行會議，而決議則取決於出席會員之絕對多數贊同票。召開地點可以在澳門會址，也可以在其他地區召開。

六. 修改本會章程之決議，須獲出席會議之會員四分之三的贊同票；解散法人

或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十條 理事會

1. 理事會是會員大會的執行及領導機關，負責執行會員大會決議，制定會員守則和管理本社團，尤其領導本會開展日常工作。

2. 理事會由至少三名或以上的單數成員組成，設理事長一名、副理事長和理事若干名，每屆任期三年，可連選連任。

3. 理事會會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

4. 理事會可根據大會所制定之方針及決議展開各項工作。

第十一條 監事會

1. 本會監督機關為監事會，由會員大會選出若干人士組成；

2. 監事會由至少三名或以上的單數成員組成，成員互選產生監事長一名，副監事長和監事若干名，任期三年，可連選連任；

3. 監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會議運作和財政收支，就其監察活動編制年度報告；

4. 監事會會議每年召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十二條 經濟來源

本會經費來源於會員會費、各界人士捐助、各種合法資助、捐贈以及政府資助或其他合法收入。如有不足或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十三條 財產和收益用途

1. 本會經費必須用於本章程宗旨相符之活動。

2. 本會建立嚴格的財務管理制度，保證會計資料合法、真實、準確完整。

3. 本會的資產管理接受會員大會和財政部門的監督。

4. 經費的收支情況每年向會員大會報告，及由會員大會通過。

第十四條 章程解釋和遺漏

本章程若有遺漏或疑問之處，由會員大會決議解決。

二零二一年五月十四日於第二公證署
一等助理員 蘇偉昌Sou Wai Cheong

(是項刊登費用為 \$3,285.00)
(Custo desta publicação \$ 3 285,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門地圖學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年五月十八日起，存放於本署之“2021年社團及財團儲存文件檔案”第1/2021/ASS檔案組第22有關條文內容載於附件。

澳門地圖學會

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門地圖學會”，葡文名稱為“Sociedade de Mapas de Macau”，葡文簡稱為“SMM”，英文名稱為“Macao Map Society”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為：

(一) 召集並團結在澳門的地圖研究者、收藏者及愛好者。

(二) 為澳門與海內外的個人及團體搭建地圖交流平台。

(三) 與海內外團體或個人合作，以搜集、整理、挖掘和研究澳門相關的地圖與文獻。

(四) 組織地圖或澳門歷史地理相關的研討會、講座、展覽、交流參訪等相關學術活動。

(五) 進行相關學術出版。

第三條 會址

本會會址設在澳門路環石排灣馬路金峰名匯第一座3/I。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請成為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利與義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長、副會長及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五)本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

第八條 理事會

(一)本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二)理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三)理事會議每一年召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一)本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二)監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三)監事會議每一年召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零二一年五月十八日於海島公證署

一等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,402.00)
(Custo desta publicação \$ 2 402,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

素養培育及發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年五月十八日起，存放於本署之“2021年社團及財團儲存文件檔案”第1/2021/ASS檔案組第23有關條文內容載於附件。

素養培育及發展協會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“素養培育及發展協會”，中文簡稱為“素養培育”，葡文名稱為“Associação de Competência de Cultivo e Desenvolvimento”，英文名稱為“Competencies Cultivation and Development Association”，英文簡稱為“CCDA”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為致力於兒童、青少年及家庭親子的素養培育及發展，因應社會環境的更新改變和個人成長需要，積極培育自主的學習能力，以適應現在生活及面對未來的挑戰，就更廣闊的世界和人生價值的長遠發展，培育正面的價值觀和態度，有助於維繫社會的共融發展，並通過組織及舉辦相關活動進行推廣。

第三條 會址

本會會址設於澳門俾利喇街88號美勝大廈5樓A座，會址可因應會員大會決議而遷址。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一)會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二)會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一)本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二)會員大會設會長、副會長及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三)會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四)修改本章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五)本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

第八條 理事會

(一)本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二)理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零二一年五月十八日於海島公證署

一等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,187.00)
(Custo desta publicação \$ 2 187,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門半色調攝影協會
abreviada: 半色調

**Half-tone – Macao Photographic
Association**

Certifico, para efeitos de publicação, que foi constituída por documento autenticado

de 8 de Maio de 2021, a Associação, cujos estatutos em anexo especificam o fim e a sede. O documento constitutivo e os estatutos encontram-se arquivados no Maço n.º 1/2021 deste Cartório, sob o n.º 1.

Estatutos

CAPÍTULO I

Da denominação, sede, âmbito e fins

Artigo 1.º

A Associação “澳門半色調攝影協會”(abreviação: “半色調”) e, em inglês, «Half-tone – Macao Photographic Association» (abreviação: «HALFTONE»), doravante apenas denominada por «Associação», é uma entidade cultural, sem fins lucrativos, e tem a sua sede na Rua de S. Domingos, 16-18, r/c, em Macau.

Artigo 2.º

1. A Associação tem por fim a promoção da arte fotográfica em todas as suas vertentes.

2. Tendo em vista essa finalidade a Associação propõe-se:

- a) Publicar uma revista e monografias sobre fotografia;
- b) Organizar exposições;
- c) Organizar debates e encontros;
- d) Desenvolver projectos educativos e de formação;

e) Em geral, promover todas as iniciativas que dignifiquem a fotografia como expressão artística.

CAPÍTULO II

Dos associados

Artigo 3.º

1. A Associação tem associados honorários e efectivos.

2. Podem ser associados honorários todas as pessoas colectivas ou singulares que tenham prestado serviços relevantes ou auxílio excepcional à prossecução dos fins da Associação, não se lhes aplicando os direitos e deveres dos associados efectivos.

3. Os associados honorários são admitidos por deliberação da Assembleia Geral por proposta da Direcção ou de um grupo de três associados.

4. Podem ser associados efectivos todas as pessoas que se identifiquem com os fins da Associação.

Artigo 4.º

1. A qualidade de associado honorário adquire-se depois de aprovada a proposta de admissão pela Assembleia Geral e de formalizada a sua inscrição no livro respectivo.

2. A proposta pode ser apresentada pela Direcção ou ser subscrita por três associados e deve ser aprovada por 4/5 dos associados com inscrição em vigor, não se contando, no acto de votação, para este efeito, as abstenções.

Artigo 5.º

1. Constituem direitos dos associados efectivos:

- a) Participar e votar nas reuniões da Assembleia Geral;
- b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais;
- c) Requerer a convocação da Assembleia Geral extraordinária nos termos do n.º 3 do artigo 19.º;

d) Apresentar projectos e propostas de actividades à Direcção;

e) Usufruir e participar em todas as iniciativas promovidas pela Associação;

f) Exercer os demais direitos conferidos pelos presentes estatutos, por regulamentos internos da Associação e pela lei aplicável.

2. Os associados efectivos só podem exercer os seus direitos se tiverem em dia o pagamento das quotas que forem decididas pela Assembleia Geral.

Artigo 6.º

Constituem deveres dos associados efectivos:

a) Contribuir para a prossecução do fim da Associação;

b) Colaborar nas actividades da Associação;

c) Pagar pontualmente as quotas, caso sejam decididas pela Assembleia Geral;

d) Comparecer às reuniões da Assembleia Geral;

e) Desempenhar com zelo, dedicação e eficiência os cargos para que forem eleitos.

Artigo 7.º

Além do mais previsto na lei, a qualidade de associado perde-se por:

a) Renúncia;

b) Deliberação da Assembleia Geral fundada na falta grave de cumprimento dos deveres inerentes à qualidade de associado;

c) Deliberação da Assembleia Geral fundada no uso do nome ou dos meios da associação para toda e qualquer acção ou acto de natureza confessional, religiosa ou política.

Artigo 8.º

A qualidade de associado não é transmissível quer por acto entre vivos quer por sucessão.

CAPÍTULO III

Dos órgãos da Associação

Secção I

Disposições Gerais

Artigo 9.º

São órgãos da Associação:

- a) A Assembleia-geral;
- b) A Direcção;
- c) O Conselho Fiscal.

Artigo 10.º

O exercício de qualquer cargo nos órgãos da Associação é gratuito, mas pode justificar-se o pagamento das despesas dele derivadas.

Artigo 11.º

1. A duração do mandato dos órgãos da Associação é de dois anos, coincidentes com os anos civis.

2. O mandato inicia-se com a tomada de posse perante o presidente da mesa da Assembleia Geral ou seu substituto, o que deverá ter lugar na primeira quinzena do ano civil imediato ao das eleições.

3. É permitida a reeleição por mais duas vezes.

Artigo 12.º

1. Em caso de vacatura da maioria dos membros de cada órgão da Associação, devem realizar-se eleições parciais para o preenchimento das vagas verificadas, no prazo máximo de dois meses e a posse deve ter lugar nos 30 dias seguintes à eleição.

2. O termo do mandato dos membros eleitos nas condições do número anterior, coincide com o dos inicialmente eleitos.

Artigo 13.º

1. Os órgãos da Associação são convocados pelos respectivos presidentes e só podem deliberar com a presença da maioria dos seus membros.

2. As deliberações são tomadas por maioria dos votos dos membros presentes, tendo o presidente, além do seu direito de voto, direito a voto de desempate.

3. Nas deliberações sobre assuntos com incidência pessoal o voto é secreto.

Artigo 14.º

Os associados podem fazer-se representar por outros associados nas reuniões da Assembleia Geral em caso de impossibilidade de comparência à reunião, mediante carta dirigida ao presidente da mesa, não podendo cada associado representar mais de dois associados.

Artigo 15.º

Das reuniões dos órgãos da Associação são sempre lavradas actas, que são obrigatoriamente assinadas pelos membros presentes ou, quando respeitem a reuniões da Assembleia Geral, pelos membros da respectiva mesa.

Secção II

Da Assembleia Geral

Artigo 16.º

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados efectivos que tenham as suas quotas em dia, quando o seu pagamento se achar estabelecido, e não se encontrem suspensos.

2. A Assembleia Geral é dirigida pela respectiva mesa que se compõe de um presidente e um secretário.

3. Na falta ou impedimento de qualquer dos membros da mesa da Assembleia Geral, compete a esta eleger os respectivos substitutos de entre os associados presentes os quais cessam as suas funções no termo da reunião.

Artigo 17.º

Compete à mesa da Assembleia Geral, dirigir, orientar e disciplinar os trabalhos da assembleia, representá-la e designadamente:

a) Decidir sobre os protestos e reclamações respeitantes aos actos eleitorais, sem prejuízo de recurso nos termos legais;

b) Conferir posse aos membros dos órgãos da Associação eleitos.

Artigo 18.º

Compete à Assembleia Geral deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias dos outros órgãos e necessariamente:

a) Definir as linhas fundamentais de actuação da Associação;

b) Eleger e destituir os membros da respectiva mesa e da Direcção e do Conselho Fiscal;

c) Apreciar e votar anualmente o orçamento e o programa de acção para o exercício seguinte, bem como o relatório e contas de gerência;

d) Decidir sobre o pagamento de jóias não quotas pelos associados;

e) Deliberar a admissão de novos associados, quer sejam efectivos quer sejam honorários;

f) Deliberar sobre a alteração dos estatutos e sobre a extinção, cisão ou fusão da associação.

Artigo 19.º

1. A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária e extraordinária.

2. A Assembleia Geral reúne ordinariamente:

a) No final de cada mandato, durante o mês de Dezembro, para a eleição dos órgãos da Associação;

b) Até 31 de Março de cada ano para discussão e votação do relatório e contas da gerência do ano anterior, bem como do parecer do Conselho Fiscal;

c) Até 15 de Novembro de cada ano para apreciação e votação do orçamento e programa de acção para o ano seguinte.

3. A Assembleia Geral reúne em sessão extraordinária quando convocada pelo presidente da mesa da Assembleia Geral, a pedido da Direcção ou do Conselho Fiscal ou a requerimento de pelo menos 10% dos associados no pleno gozo dos seus direitos.

Artigo 20.º

1. A Assembleia Geral deve ser convocada pelo órgão de administração.

2. A Assembleia Geral é convocada por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de 15 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência; na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

Artigo 21.º

1. A Assembleia Geral reúne à hora marcada na convocatória se estiver presente mais de metade dos associados com direito a voto, ou no mesmo dia da semana seguinte, à mesma hora e no mesmo local, com qualquer número de presentes.

2. A Assembleia Geral extraordinária que seja convocada a requerimento dos associados só pode reunir se estiverem presentes três quartos dos requerentes.

3. A cada associado corresponde um voto.

Artigo 22.º

1. Salvo o disposto no número seguinte, as deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes.

2. As deliberações sobre alterações dos estatutos da Associação têm de ser tomadas com o voto favorável de três quartos do número dos Associados presentes.

3. As deliberações sobre a dissolução ou prorrogação da pessoa colectiva requerem o voto favorável de três quartos do número de todos os associados.

Secção III

Da Direcção

Artigo 23.º

A Direcção da Associação é constituída por três ou cinco membros, dos quais um é o presidente.

Artigo 24.º

Compete à Direcção gerir a Associação e representá-la, incumbindo-lhe designadamente:

a) Elaborar anualmente e submeter ao parecer do órgão de fiscalização o relatório e contas de gerência, bem como o orçamento e programa de acção para o ano seguinte;

b) Promover actividades com vista à prossecução dos fins da Associação;

c) Zelar pelo cumprimento da lei, dos estatutos e das deliberações dos órgãos da Associação;

d) Providenciar sobre fontes de receita da Associação.

Artigo 25.º

A Direcção reúne uma vez por trimestre e sempre que o julgar conveniente, por convocação do presidente, ou de dois dos seus membros.

Artigo 26.º

1. A Associação obriga-se em todos os seus actos e contratos com a assinatura conjunta de dois membros da Direcção, sendo uma delas a do Presidente.

2. Nos actos de mero expediente basta a assinatura de qualquer membro da Direcção.

Secção IV

Do Conselho Fiscal

Artigo 27.º

O Conselho Fiscal é constituído por um fiscal único ou por três membros, dos quais um é o presidente.

Artigo 28.º

Compete ao Conselho Fiscal fiscalizar a gestão da Associação, e nomeadamente:

a) Exercer a fiscalização sobre a escrituração e demais documentos da instituição, sempre que o julgue conveniente;

b) Assistir ou fazer-se representar por um dos seus membros, às reuniões da Direcção sempre que o julgue conveniente;

c) Dar parecer sobre o relatório, contas e orçamento e sobre todos os assuntos que o órgão executivo submeta à sua apreciação.

Artigo 29.º

O Conselho Fiscal pode solicitar à Direcção os elementos que considere necessários ao cumprimento das suas atribuições, bem como propor reuniões extraordinárias, para discussão com aquele órgão, de determinados assuntos, cuja importância o justifique.

CAPÍTULO IV

Das receitas da Associação

Artigo 30.º

1. Constituem receitas da Associação:

a) O produto das jóias e quotas dos associados, quando deliberado o seu pagamento pela Assembleia Geral;

b) Os rendimentos de bens próprios;

c) As contrapartidas dos serviços que preste;

d) Outras receitas.

2. As receitas da Associação só podem ser utilizadas para os fins referidos nos presentes estatutos, nomeadamente, pagamentos relativos à instalação, funcionamento e execução dos fins da Associação.

CAPÍTULO V

Disposições Diversas

Artigo 31.º

1. No caso de extinção da Associação, competirá à Assembleia Geral deliberar sobre o destino dos seus bens, nos termos da legislação em vigor, bem como eleger uma comissão liquidatária.

2. Os poderes da comissão liquidatária ficam limitados à prática dos actos meramente conservatórios e necessários, quer à liquidação do património da Associação, quer à ultimateção dos negócios pendentes.

Artigo 32.º

Os casos omissos são resolvidos pela Assembleia Geral, de acordo com a legislação em vigor.

CAPÍTULO VI

Disposições Transitórias

Artigo 33.º

1. Durante o prazo máximo de três meses a contar da data da publicação dos presentes estatutos e enquanto a Assembleia Geral não proceder à eleição dos órgãos da associação, nos termos estatutários, a Associação é dirigida por uma Comissão Instaladora.

2. A Comissão Instaladora é constituída por todos os associados subscritores da escritura de constituição da Associação.

Artigo 34.º

1. Durante a fase de instalação e até à convocação da Assembleia Geral referida no artigo anterior, a Comissão Instaladora tem competência para proceder à admissão de novos associados.

2. A decisão de admissão de novos associados é tomada por consenso e desde que

não haja oposição expressa de nenhum dos membros da Comissão Instaladora.

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos 8 de Maio de 2021. — O Notário, *Choi Veng Cheong Alberto*.

(是項刊登費用為 \$7,045,00)

(Custo desta publicação \$ 7 045,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共8頁與存放於本署第1/2021號設立社團之經認證文書及創立財團之經認證文書及其更改檔案組第1號文件之“澳門劇本殺協會”設立文件及章程原件一式無訛。

Certifico, pue o presente documento de 8 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “澳門劇本殺協會” depositado neste Cartório, sob o n.º 1 no maço n.º 1/2021 de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações e suas alterações.

澳門劇本殺協會 章程

第一章 名稱、宗旨及會址

第一條——名稱：

(一) 本會中文名稱為“澳門劇本殺協會”。

(二) 本會為非牟利團體，存續期不確定。

第二條——宗旨：

本會為非牟利之社會團體，本會致力推進劇本殺的桌遊行業發展，並於利用桌遊結合現代教育，透過共學的方式推廣桌遊教育。匯集群力以提倡澳門正當休閒娛樂、協助各級學校豐富教育內涵、增進社會群已關係和諧、手持續增加學員競爭力，在推動桌遊共學的過程中帶動桌遊教育風氣，讓年青人可以在玩中樂、樂中學、推進年青人多參與線下活動提高社交能力。

第三條——會址：

本會會址設於澳門沙梨頭海邊街86E號地下B3。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——會員資格：

(一) 凡認同本會宗旨及章程者，皆可申請本會會員。經理事會審批後方可成為會員。

(二) 會員有遵守本會章程、決議及繳納會費之義務。

(三) 會員有表決權、選舉權、被選舉權與罷免權。

(四) 凡會員違反會章、不執行決議或損害本會聲譽，輕則可作口頭警告；嚴重時，交由會員大會討論，通過後交與理事會執行除名決議。

第三章

組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第六條——會員大會：

(一) 本會以會員大會為最高權力機關。負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團、理事會和監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。本會組織架構包括會員大會、理事會、監事會。

(二) 會員大會設一主席團，由主席一名、副主席一名及秘書一名組成。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前十天透過掛號信或簽收等之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第七條——理事會：

(一) 理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，

方可議決事宜、決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第八條——監事會：

(一) 監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜、決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——行使本會負責之方式：

本會所有行為、合約及文件須由會員大會主席和理事會理事長共同簽署方可生效。

第四章

經費

第十條——本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決議籌募之。

第五章

章程修改及解散

第十一條——本章程經會員大會通過後施行。

第十二條——本章程的修改，須獲出席會員大會之會員四分之三之贊同票通過方能成立。

第十三條——本會解散決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過方能成立。

第六章

附則

第十四條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，經由會員大會討論通過修訂。

第十五條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二一年五月十四日

私人公證員 杜新源

Cartório Privado, em Macau, aos 14 de Maio de 2021. — O Notário, *Rodrigo Mendia de Castro*.

(是項刊登費用為 \$2,368,00)

(Custo desta publicação \$ 2 368,00)

第一公證署**證明****余豐載堂(家族)**

為着公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零二一年五月十七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號094/2021。

余豐載堂(家族)**IU FONG CHOI TONG
(FAMÍLIA DE)****章程修改***Artigo segundo***Natureza, fins e sede**

A Associação é uma organização de fins não lucrativos, com duração indeterminada, tem por fim estreitar ligações entre os indivíduos de famílias IU, IÜ, U, YU ou YEE, em chinês “余”, promovendo amizade e solidariedade, e tem a sua sede na Praça de Ponte e Horta, n.º 27, Hoi Wan, rés-do-chão «E», em Macau.

二零二一年五月十七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$499.00)
(Custodestapublicação \$ 499,00)

第一公證署**證明****大昌體育會**

為着公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零二一年五月二十日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號097/2021。

大昌體育會**修改章程**

第七條——會員大會：

(1) 會員大會為本會最高權力機關，由全體會員組成，每年最少召開一次，亦可由理事長召開臨時會議；召開會議必須以書面提前14日，以掛號信或簽收之方式通知會員，和明確日期、時間、地點及議程；

(2) 會員大會第一次召集時，最少四分之三會員出席；

(3) 會員大會之一般會議必須每年最少召開一次；

(4) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會：

理事會成員由會員大會上推選產生，理事長一名，副理事長，理事等組成；理事會成員最少3人最多15且需為單數。理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌召開會員大會；
- (2) 執行本會決議；
- (3) 報告工作進度及策劃活動。

第九條——監事會：

監事會成員由會員大會上推選產生，監事長一名，副監事長，監事等組成；監事會成員最少3人最多15且需為單數。監事會為本會監察機關，除法律規定外其職權如下：

- (4) 報告財政狀況。

二零二一年五月二十日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$873.00)
(Custo desta publicação \$ 873,00)

第一公證署**證明****澳門電業工會**

為着公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零二一年五月十七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號095/2021。

澳門電業工會章程

第二條：本會會址設於澳門巴冷登街1-A恆隆大廈一樓A座。

二零二一年五月十七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$318.00)
(Custo desta publicação \$ 318,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門熱血演藝協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二一年五月十四日存檔於本署2021/ASS/M3檔案組內，編號為160號。該修改章程文本如下：

第一章第二條第一款：秉承關懷青年，服務青年精神，團結各方青年能力者、表演者、藝術家及熱愛舞臺的人士參與本會不定期舉辦或跟別的團體合辦的表演節目或任何演藝項目的製作；

第一章第二條第二款：以青年舞臺表演為主軸，與其他團體、企業、協會或組織等參與任何類別的共同項目，以達到演藝文化上的多變性質以及成為澳門文化上的主導；

第一章第二條第三款：提供專業及多元化演藝活動，通過活動互相學習，互相交流，開拓視野，廣泛凝聚各界青年積極力量，讓青年在活動探索中獲得鍛煉機會，讓各方熱愛演藝的青年可透過本會作橋樑而聚結，提高整體素質，引導青年健康成長，提升自我價值；

二零二一年五月十四日於第二公證署

一等助理員 蘇偉昌Sou Wai Cheong

(是項刊登費用為 \$578.00)
(Custo desta publicação \$ 578,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****中國文化基金會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二零年十一月五日存檔於本署2020/ASS/M4檔案組內，編號為270號。該修改章程文本如下：

第一章第二條：基金會設於澳門宋玉生廣場336號誠豐商業中心3樓B-C座。為實現宗旨，可在認為適宜及有需要時，設

立代表處或任何其他形式的代表機構或遷至本澳其他地方。

二零二一年五月十二日於第二公證署

首席助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$431.00)
(Custo desta publicação \$ 431,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳科鄒北記體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二一年五月十四日存檔於本署2021/ASS/M3檔案組內，編號為159號。該修改全部章程文本如下：

澳科鄒北記體育會 章程

第一條——《澳科鄒北記體育會》是一個不牟利的社團，培養青少年對運動的興趣，其宗旨是推廣和發展體育運動，參與官方或民間舉辦的各類體育賽事及活動，同時開展文化及康樂活動。

(以下簡稱本會)。

本會會址：澳門連勝馬路47號地下。

第二條——會員的權利

(a) 參加本會的會員大會；
(b) 根據章程選舉或被選舉入領導機關；

(c) 參加本會的活動。

第三條——會員的義務

(a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

(b) 遵守章程的規定及本會領導機關的決議；

(c) 繳交會費。

第四條——所有感興趣者，只要接受本會章程，並登記註冊後，經理事會批准後便即成為本會會員。

第五條——會員的言行若有損害本會聲譽者，經理事會議決後便可被開除會籍。

第六條——組織機關

一、本會設以下幾個機關：會員大會，理事會和監事會。上述機關之據位人是在會員大會上由會員選舉產生，任期三年，並可連任。

二、會內各機關均可以下列任一方式舉行會議：

(a) 透過召集書明確指定的地點與時間，由會員親身或透過受權人出席的現場會議；

(b) 以視像或類似方式，同時在不同地方進行的同步會議。

第七條——會員大會

一、會員大會由所有會員組成，並由會員大會選舉產生一名會長、一名副會長和一名秘書。會員大會每年至少召開一次或者在必要的情況下，由理事會按本章程所定之條件進行召開，但至少要提前八日以掛號信或簽收方式通知（通知書上須列明開會之日期，時間，地點及議程）。會員大會之出席人數，於通告指定之時間若有過半數會員出席，又或三十分鐘後第二次召開會議若有三分之一會員出席時，則該次會員大會均視為合法。

二、會員大會對議案進行表決，採取一人一票的投票方式，除本章程或法律另行規定情況外，任何議案均須取得出席會員之絕對多數票通過，方為有效；如表決時贊成與反對的票數相同，則由會長投下決定性的一票。

三、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會是本會的最高執行機關，負責日常的會務管理（社會、行政、財政和紀律管理）。

理事會由一名理事長，一名副理事長及若干名理事所組成，最少三人，但總人數必須為單數。

第九條——監事會

一、監事會的權限：

(a) 監督理事會之運作；

(b) 查核本會之財產；

(c) 就其監察活動編制年度報告；

(d) 履行法律及本會章程所載之其他義務。

二、監事會由五位成員組成，設一名監事長，一名副監事長，一名秘書和兩名監事。

第十條——任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由會長或理事長連同其中一名理事聯署方能生效。

第十一條——本會的主要財政來源是會費、捐贈及其他機構資助。

第十二條——本會的經費應該和其收入平衡。

第十三條——本章程若有遺漏之處，必須由會員大會修訂解決。

第十四條——本會使用以下圖案作為會徽。



二零二一年五月十四日於第二公證署

一等助理員 蘇偉昌 Sou Wai Cheong

(是項刊登費用為 \$2,017.00)
(Custo desta publicação \$ 2 017,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門羽毛球總會

Federação de Badminton de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二一年五月十三日存檔於本署2021/ASS/M3檔案組內，編號為155號。該修改章程文本如下：

第四條

會員分類

本會的會員分為：

一、正式會員：凡在澳門依法註冊並獲澳門體育局認可之非牟利私法人均可申請加入本會成為正式會員。遞交入會申請及相關文件後，經理事會審核批准，並繳交入會會費後，即可成為正式會員；

二、名譽會員：經理事會議決通過，對本會或澳門羽毛球運動有卓越貢獻的個人，可獲授予名譽會員資格，並可獲聘任為本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問等名譽職務。名譽會員可獲豁免繳交會費，亦可出席會員大會會議，但不享有投票權、選舉及被選舉權。

第八條 組織架構

本會的組織架構分為：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會；
- 四、審判委員會。

第九條 會員大會的組成及召開

二、會員大會主席團由會員大會選出，由一名會長、三至九名副會長及兩名秘書組成，任期兩年，連選得連任。會長之職責為主持會員大會，當會長缺席時，由大會推選其中一名副會長或組織架構之其他機關成員代行其職責；

四、當理事會認為有需要時，可由理事會召集會員大會之特別會議，或應監事會、審判委員會或半數以上之正式會員之要求而召集；

五、會議召集書應於會議舉行前至少八天以掛號信形式郵寄至各會員及管理機關的聯絡地址或以由會員法定代表簽收之方式代替，並在同一期間把召集通知書刊登在本地一份中文報章上。會議召集書應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

第十一條 理事會的組成及召開

一、理事會由一名理事長、二至四名副理事長、一名秘書長、一名司庫及十至十六名理事組成，理事會成員的總數必須為單數。理事會成員由會員大會選出，任期兩年，連選得連任；

四、理事會會議也可以透過以視像方式或其他類似方式同時在不同地方進行；以上述方式進行會議時，須確保在不同地方出席會議之成員能適當參與會議及直接對話；

五、理事會會議僅在過半數成員出席之情況下，方可作出決議；

六、理事會議決須以出席會議理事的過半數票通過，理事長或其替補人在理事會之決議上有決定性一票；

七、理事長因事暫時不能視事，由理事長委任其中一名副理事長代行。

八、理事長可解決本會緊急問題，但事後需在接著的理事會會議中報告及確認。

第十三條 監事會的組成及召開

一、監事會由一名監事長及二至六名監事組成，監事會成員的總數必須為單數，監事會成員由會員大會選出，任期兩年，連選得連任；

第四節 審判委員會

第十五條 審判委員會的組成及召開

一、審判委員會由一名主席及二至六名委員組成，審判委員會成員的總數必須為單數，審判委員會成員由會員大會選出，任期兩年，連選得連任；

二、審判委員會成員須由熟悉羽毛球賽例及技術問題的合資格人士擔任；

三、審判委員會僅在過半數成員出席之情況下，方可作出決議。

第十六條 審判委員會的職權

審判委員會的職權如下：

一、在理事會的要求下，對在澳門舉辦的羽毛球賽事中出現的爭議事件的調查案卷及紀律程序提交意見，供理事會審核及裁決；

二、應理事會要求，對其它事項提交意見；

三、當認為有必要時，要求召開會員大會。

第十八條 程序

四、會員大會有權根據理事會之提議及審判委員會之意見對嚴重違反紀律的會員作出開除會籍的處分。

二零二一年五月十三日於第二公證署

一等助理員 蘇偉昌Sou Wai Cheong

(是項刊登費用為 \$2,187.00)
(Custo desta publicação \$ 2 187,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Federação e Comercial União de Shun De de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que foi depositada neste Cartório, em 17 de Maio de 2021, sob o n.º 1, a fls. 1, de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações, referente ao ano de 2021, a declaração, com termo de autenticação, de alteração parcial dos estatutos da Associação de Federação e Comercial União de Shun De de Macau, em chinês, 澳門順德工商業聯合會 e, em inglês, Shun De Federation & Commercial Union Association of Macao, com sede em Macau, 澳門美基街15號地下A舖, com o seguinte teor:

“第三條——會址：澳門慕拉士大馬路221號南方工業大廈第一座七樓B座”

私人公證員 蘇雷

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos 18 de Maio de 2021. — O Notário, Rui Sousa.

(是項刊登費用為 \$521.00)
(Custo desta publicação \$ 521,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門紅街市平安福音堂

為着公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二一年五月十四日存檔於本私人公證署“2021年社團及財團文件檔案組”第1/2021檔案組內，編號為10，章程條文內容載於附件。

Para efeitos de publicação, certifico o presente exemplar do acto de alteração dos estatutos da Associação acima referida, do teor em anexo, cujo instrumento de onde foi extraído se encontra arquivado neste Cartório em 14 de Maio de 2021, sob o número 10 do maço número 1/2021 de documentos referentes à criação de associações e à instituição de fundações do ano 2021.

「澳門紅街市平安福音堂」章程第10條第3款及第12條第4款將修改為如下：

第10條第3款——10.3 理事會任期為三年，連選得連任。

第12條第4款——12.4 監事會任期為三年，連選得連任。

二零二一年五月十四日於澳門

私人公證員 麥興業

Cartório Privado, em Macau, aos 14 de Maio de 2021. — O Notário, *Mak Heng Ip*.

(是項刊登費用為 \$567.00)

(Custo desta publicação \$ 567,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Karate-Do Shotokan Koinuma Obukan

Certifico, por extracto, que por documento autenticado outorgado em 20 de Maio de 2021, arquivado neste Cartório e registado sob o n.º 1 do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos n.º 1/2021-B, foi alterado o artigo 3.º e adicionar o artigo 11.º dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, o qual passará a ter a redacção constante do documento anexo.

第三條

會址

本會之會址設於澳門氹仔廣東大馬路鴻業大廈12樓B座。

第十一條

會印章



私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos 20 de Maio de 2021. — A Notária, *Ana Soares*.

(是項刊登費用為 \$692.00)

(Custo desta publicação \$ 692,00)

中國建設銀行澳門分行

試算表於二零二一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	71,206,865.70	
- 外幣	74,793,682.04	
AMCM存款		
- 澳幣	1,021,852,887.81	
- 外幣		
應收賬項	59,339,164.03	
在本地之其他信用機構活期存款	147,641,698.99	
在外地之其他信用機構活期存款	1,162,127,886.79	
金, 銀		
其他流動資產		
放款	143,381,656,946.01	
在本澳信用機構拆放	1,722,037,500.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	-	
股票, 債券及股權	12,658,388,598.15	
承銷資金投資		
債務人	-	
其他投資		
活期存款		
- 澳幣		634,703,366.32
- 外幣		2,341,521,761.70
通知存款		
- 澳幣		-
- 外幣		-
定期存款		
- 澳幣		618,999,507.56
- 外幣		4,704,381,615.78
公共機構存款		13,050,284,481.85
本地信用機構資金		6,626,231,761.15
其他本地機構資金		
外幣借款		90,622,836,956.20
債券借款		38,472,532,190.00
承銷資金債權人		
應付支票及票據		8,461,578.44
債權人		-
各項負債		168,829,249.15
財務投資		
不動產	7,316,957.56	
設備	6,880,193.06	
遞延費用	5,721,803.93	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整賬	1,807,776,494.45	1,682,619,210.85
各項風險備用金		982,895,088.39
股本		800,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		1,683,352,068.65
總支出	1,105,802,921.33	
總收入		834,894,763.81
代客保管帳		
代收帳		
抵押賬	125,195,143,651.23	
保證及擔保付款(借方)	75,023,594.37	
信用狀(借方)	103,367,882.59	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押賬(貸方)		125,195,143,651.23
保證及擔保付款		75,023,594.37
信用狀		103,367,882.59
其他備查賬	145,086,116,748.43	145,086,116,748.43
總額	433,692,195,476.47	433,692,195,476.47

總經理

黃霞

會計主管

程曉東

(是項刊登費用為 \$2,480.00)

(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

螞蟻銀行(澳門)股份有限公司

試算表於二零二零年十二月三十一日(更正)

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
AMCM 存款	-	-
- 澳門元	14,608,856.00	-
- 外幣	-	-
應收賬款	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	64,234,576.00	-
在外地之其他信用機構活期存款	-	-
金、銀	-	-
其它流動資產	-	-
放款	42,975,165.00	-
在本澳信用機構之拆放	55,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	-	-
股票、債券及股權	44,092,484.00	-
承銷資金投資	-	-
債務人	-	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	25,879,049.00
- 外幣	-	-
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	-
其它本地機構資金	-	-
外幣借款	-	-
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	-
債權人	-	-
各項負債	-	28,349,778.00
財務投資	-	-
不動產	1,396,007.00	-
設備	1,050,975.00	-
遞延費用	10,542,677.00	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整帳	47,630,513.00	-
各項風險備用金	-	455,638.00
股本	-	300,000,000.00
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	14,659,701.00
歷年營業結果	-	-55,151,169.00
總支出	79,411,860.00	-
總收入	-	46,750,116.00
代客保管賬	-	-
代收賬	-	-
抵押賬	-	-
保證及擔保付款(借方)	2,500,000.00	-
信用狀(借方)	-	-
代客保管賬(貸方)	-	-
代收賬(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	-
保證及擔保付款	-	2,500,000.00
信用狀	-	-
其他備查賬	47,855,555.00	47,855,555.00
總額	411,298,668.00	411,298,668.00

行長

李荊

財務

葉嘉榮

(是項刊登費用為 \$2,480.00)

(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行
試算表於二零二零年十二月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	104,882,899.70	-
- 外幣	186,106,085.92	-
AMCM 存款	-	-
- 澳門元	489,821,466.78	-
- 外幣	-	-
應收賬款	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	157,247,591.33	-
在外地之其他信用機構活期存款	765,597,472.84	-
金、銀	-	-
其它流動資產	-	-
放款	18,067,257,813.62	-
在本澳信用機構之拆放	299,660,450.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	7,434,750,094.80	-
股票、債券及股權	6,544,820,953.75	-
承銷資金投資	-	-
債務人	43,796,021.27	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	1,240,645,310.32
- 外幣	-	2,368,532,799.96
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	2,363,693,614.56
- 外幣	-	16,140,802,989.39
公共機構存款	-	2,163,231,425.58
本地信用機構資金	-	-
其它本地機構資金	-	-
外幣借款	-	8,757,371,822.63
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	27,126,245.41
債權人	-	47,698,182.14
各項負債	-	282,242.36
財務投資	-	-
不動產	31,421,843.00	-
設備	14,923,727.45	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整帳	530,238,647.63	389,950,583.04
各項風險備用金	-	-
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	427,416,082.78
歷年營業結果	-	469,375,236.11
總支出	821,774,744.86	-
總收入	-	1,096,173,278.67
代客保管賬	-	-
代收賬	2,337,500.56	-
抵押賬	15,792,637,560.65	-
保證及擔保付款(借方)	4,026,138,822.48	-
信用狀(借方)	1,391,021.84	-
代客保管賬(貸方)	-	-
代收賬(貸方)	-	2,337,500.56
抵押賬(貸方)	-	15,792,637,560.65
保證及擔保付款	-	4,026,138,822.48
信用狀	-	1,391,021.84
其他備查賬	5,097,004,129.93	5,097,004,129.93
總額	60,411,808,848.41	60,411,808,848.41

副行長

黃強

會計主管

庄哲

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

立橋銀行股份有限公司

試算表 (修訂)

於二零二零年十二月三十一日

	帳戶名稱	餘額	
		借方	貸方
10	現金		
101	- 澳門元	16,293,468.60	
102 + 103	- 外幣	21,226,741.31	
11	AMCM 存款		
111	- 澳門元	205,846,964.61	
112	- 外幣		
12	應收帳項	5,782,732.06	
13	在本地之其他信用機構活期存款	64,000,014.41	
14	在外地之其他信用機構活期存款	181,867,209.96	
15	金、銀		
16	其他流動資產	95,171.23	
20	放款	4,183,445,390.56	
21	在本澳信用機構拆放	2,664,581,880.71	
22	在外地信用機構之通知及定期存款	3,337,631,709.45	
23	股票、債券及股權	969,018,118.97	
24	承銷資金投資		
28	債務人	22,417,498.54	
29	其他投資	580,000,000.00	
	活期存款		
301	- 澳門元		98,766,356.99
311	- 外幣		1,224,164,040.98
	通知存款		
302	- 澳門元		
312	- 外幣		
	定期存款		
303	- 澳門元		930,162,783.74
313	- 外幣		6,046,704,593.93
30 + 31	公共機構存款		1,982,521,855.54
32	本地信用機構資金		
33	其他本地信用機構資金		233,210,053.03
34	外幣借款		196,758,928.35
35	債券借款		
36	承銷資金債權人		
37	應付支票及票據		9,239,745.28
38	債權人		3,076,599.21
39	各項負債		2,144,327.50
40	財務投資	2,550,410.00	
41	不動產		
42	設備	12,487,064.83	
43	遞延費用	29,446,432.21	
44	開辦費用	25,359,093.39	
45	未完成不動產	12,769,005.53	
49	其他固定資產		
50+59	內部及調整帳	58,864,413.63	175,711,084.93
62	各項風險備用金		42,563,000.00
60	股本		1,200,000,000.00
611	法定儲備		68,433,945.57
613	自定儲備		
612 + 619	其他儲備		-38,037,044.40
63	歷年營業結果		128,076,737.63
7	總支出	431,762,523.98	
8	總收入		521,948,835.70
90	代客保管帳		
91	代收帳		
92	抵押帳	9,643,118,229.36	
93	保證及擔保付款 (借方)	49,854,651.40	
94	信用狀 (借方)	812,060.74	
90	代客保管帳 (貸方)		
91	代收帳 (貸方)		
92	抵押帳 (貸方)		9,643,118,229.36
93	保證及擔保付款		49,854,651.40
94	信用狀		812,060.74
95+99	其他備查帳	764,232,234.97	764,232,234.97
	總額	23,283,463,020.45	23,283,463,020.45

首席執行官

鍾兆輝

執行董事

黃瑞升

(是項刊登費用為 \$2,480.00)

(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

澳門發展銀行股份有限公司

試算表於二零二零年十二月三十一日(更正)

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	19,719,800.00	
- 外幣	12,653,184.20	
AMCM 存款		
- 澳門元	138,695,278.68	
- 外幣		
應收賬款	110,325,935.80	
在本地之其他信用機構活期存款	301,738,981.68	
在外地之其他信用機構活期存款	232,642,841.82	
金、銀		
其它流動資產		
放款	903,805,708.36	
在本澳信用機構之拆放	2,730,500,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,885,864,000.00	
股票、債券及股權	1,642,996,166.40	
承銷資金投資		
債務人	3,238,243.53	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		487,229,248.89
- 外幣		2,682,675,270.60
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		230,133,364.12
- 外幣		3,444,804,099.23
公共機構存款		199,630,000.00
本地信用機構資金		2,343,832,800.00
其它本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		430,184.76
債權人		10,694,913.51
各項負債		2,802,595.77
財務投資	9,449,607.07	
不動產		
設備	33,263,064.33	
遞延費用	44,258,935.47	
開辦費用	26,544,609.71	
未完成不動產		
其他固定資產	15,227,396.70	
內部及調整帳	83,624,638.83	11,880,032.87
各項風險備用金		9,130,000.00
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		4,953,871.18
歷年營業結果	96,749,328.76	
總收入		46,532,258.26
總支出	183,430,917.85	
代客保管賬		
代收賬		
抵押賬	460,384,362.34	
保證及擔保付款(借方)	1,060,000.00	
信用狀(借方)		
代客保管賬(貸方)		
代收賬(貸方)		
抵押賬(貸方)		460,384,362.34
保證及擔保付款		1,060,000.00
信用狀		
其他備查賬	291,173,778.87	291,173,778.87
總額	11,227,346,780.40	11,227,346,780.40

行長
杜森森

副行長
劉振明

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

損益表由二零二零年一月一日至二零二零年十二月三十一日

澳門元

	金額
收入	
經紀業務之佣金	
- 股票	14,543,309.59
- 債券	12,804.14
- 其他	3,381,852.78
保管服務之收入	-
股票證書事務之收入	-
銀行存款及其他之利息收入	68,046.89
出售固定資產之收入	-
匯兌收益淨額	-
其他收入	-
總額	18,006,013.40 a)
支出	
佣金支出	6,568,862.78
利息支出	51,623.48
人事費用	
結欠總公司之款項	-
- 職員開支	-
- 其他人事費用	-
第三者作出之供應	-
第三者作出之勞務	6,177,940.00
稅項(不包括所得補充稅)	-
折舊	-
減值撥備	-
出售固定資產之損失	-
匯兌損失淨額	0.07
其他支出	1,560,361.20
總額	14,358,787.53 b)
經營溢利 / (損失) (a-b)	3,647,225.87
前期收入 / (損失)	-
特殊項目	-
所得補充稅	(148,813.00)
純利 / (純損)	3,498,412.87
前期保留溢利 / (損失)	64,412,994.83
轉撥至儲備之溢利	-
其他轉撥	-
年末保留溢利 / (損失)	67,911,407.70

澳門分行主管

歐陽彩珍

分行部 高級副總裁

江紹田

二零二零年十二月三十一日資產負債表

澳門元

資產	總類	備用金， 折舊和減值	淨值
現金	-	-	-
銀行結存	3,927,910.01	-	3,927,910.01
應收賬款	8,160,834.46	-	8,160,834.46
預付款項、按金及其他應收款項	275,203.13	-	275,203.13
總公司之欠款	67,384,405.36	-	67,384,405.36
關連公司之欠款	-	-	-
固定資產	-	-	-
其他資產	-	-	-
資產總額	79,748,352.96	-	79,748,352.96

負債及股東權益		金額
負債		
銀行透支		-
銀行貸款		-
應付賬款		7,146,959.19
其他應付款項及應計負債		1,324,319.09
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		-
稅項		365,666.98
		11,836,945.26
股東權益		
股本		-
儲備		-
保留溢利/(損失)		67,911,407.70
		67,911,407.70
負債及股東權益總額		79,748,352.96

業務報告之概要

業績

截至2020年12月31日為止，新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)[以下簡稱本分行]，錄得營運收入為17,937,967澳門元，稅後盈利為3,498,412澳門元。

業務回顧

受疫情影響2020年環球投資市場出現大幅波動，主要股市由2月高位顯著下滑，於3月更下試全年低位，其後各國政府推出刺激經濟措施，令股市指數及成交持續上升，新興經濟企業成為焦點。儘管面臨很多轉變的一年，本分行經紀佣金收入錄得高增長，全年整體營運收入較2019年上升58.9%；營運開支上升58.0%，致稅後盈利上升68.3%。

業務發展

2020年光大新鴻基積極拓展業務及持續強化品牌。經過一年時間的發展壯大，光大新鴻基的整體實力增強，行業地位持續攀升。

展望2021年，隨着疫苗接種普及及疫情有望得以控制，經濟出現反彈復甦，預期投資者持審慎樂觀的態度。而我們將致力開拓其他金融產品業務，為客戶提供一站式財富管理服務，增加收入同時加強風險管理。

我們將繼續招聘金融界人才，積極培訓本地大學畢業生成為合資格的專業客戶經理，為澳門金融業作出貢獻。

澳門分行作為光大新鴻基成員之一，定當在有效控制風險的前提下，實現高質量發展，順應新時代，啟航新征程，創造新氣象，成就新作為。並秉承集團把客戶利益放在首位的堅定承諾，向澳門廣大投資者提供優質的金融服務。

摘要財務報表之獨立核數報告

致新鴻基投資服務有限公司 (澳門分所) 管理層

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了新鴻基投資服務有限公司 (澳門分所) 二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年三月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司賬款變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解新鴻基投資服務有限公司 (澳門分所) 的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾 (執業會計師)

安永會計師事務所

澳門

二零二一年三月二十四日

Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Demonstração de Resultados de 1 de Janeiro de 2020 até 31 de Dezembro de 2020

Patacas

	Montante	
<u>Rendimentos</u>		
Comissão de corretagem		
-Acções	14.543.309,59	
-Obrigações	12.804,14	
-Outros	3.381.852,78	
Rendimentos dos serviços de custódia	-	
Rendimentos dos serviços de certificados de acções	-	
Depósitos bancários e rendimentos de outros juros	68.046,89	
Rendimentos da venda de activos fixos	-	
Ganhos líquidos em divisas	-	
Outros rendimentos	-	
Totais	18.006.013,40	a)
<u>Despesas</u>		
Despesas de comissão	6.568.862,78	
Despesas de juros	51.623,48	
Gastos com o pessoal	-	
Valores devidos à empresa-mãe	-	
-Custo com o pessoal	-	
-Outros gastos com o pessoal	-	
Fornecimentos de terceiros	-	
Serviços de terceiros	6.177.940,00	
Impostos (excluindo o imposto complementar de rendimentos)	-	
Amortizações	-	
Provisões para imparidade	-	
Perda pela venda de activos fixos	-	
Perdas líquidas cambiais	0,07	
Outras despesas	1.560.361,20	
Totais	14.358.787,53	b)
Lucros/(perdas) de operação (a - b)	3.647.225,87	
Rendimentos/(perdas) do período anterior	-	
Itens especiais	-	
Imposto complementar de rendimentos	(148.813,00)	
Lucros líquidos/(perdas líquidas)	3.498.412,87	
Lucros/(perdas) retidos do período anterior	64.412.994,83	
Lucros transferidos para reservas	-	
Outras transferências	-	
Lucros/(perdas) retidos no final do ano	67.911.407,70	

Directora da Sucursal de Macau

Ao Jeong Choi Chan

Vice-Presidente Sénior da Sucursal

Kong Siu Tin

Balanço Anual em 31 de Dezembro de 2020

Patacas

Ativo	Totais	Provisões, Amortizações e Menos	Líquido
Caixa	-	-	-
Depósito no banco	3.927.910,01	-	3.927.910,01
Dívidas a receber	8.160.834,46	-	8.160.834,46
Pré-pagamentos, caução e outros valores a receber	275.203,13	-	275.203,13
Dívidas da empresa-mãe	67.384.405,36	-	67.384.405,36
Dívidas das empresas que têm ligação	-	-	-
Activos fixos tangíveis	-	-	-
Outros activos	-	-	-
Totais de activos	79.748.352,96	-	79.748.352,96

Passivo e capital próprio de accionistas	Montante
<u>Passivo</u>	
Descobertos bancários	-
Empréstimos bancários	-
Dívidas a pagar	7.146.959,19
Outros valores a pagar e acréscimos de passivos	1.324.319,09
Valores devidos à empresa-mãe	3.000.000,00
Valores devidos às empresas relacionadas	-
Impostos	365.666,98
	11.836.945,26
<u>Capital próprio de accionistas</u>	
Capital social	-
Reserva	-
Lucros retidos/(perdas)	67.911.407,70
	67.911.407,70
Passivos e totais de capital social de accionistas	79.748.352,96

Relatório de Actividades do Conselho de Administração**Resultados**

Até 31 de Dezembro de 2020, a Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau) [doravante denominada simplesmente Sucursal] registou rendimentos operacionais de 17.937.967 patacas e lucros após impostos de 3.498.412 patacas.

Revisão de Actividades

Devido ao impacto da epidemia, o mercado global de investimentos sofreu de uma flutuação significativa em 2020. Os principais mercados de acções desceram significativamente dos pontos altos em Fevereiro e até atingiram o ponto mais baixo do ano em Março. Em seguida, diversos países lançaram medidas de estímulo económico, o que levou a um aumento contínuo dos índices e transacções de acções, em que as empresas de economia emergente se tornaram o centro das atenções. Apesar de ser um ano com muitas mudanças, a sucursal registou um elevado crescimento nos rendimentos da comissão de corretagem. Os rendimentos operacionais em geral registaram um aumento de 58,9% em comparação com 2019; as despesas operacionais aumentaram 58,0%, resultando num aumento de 68,3% nos lucros após impostos.

Desenvolvimento de actividades

Everbright Sun Hung Kai explorou activamente os seus negócios e continuou a reforçar a sua marca em 2020. Após um ano de crescimento e desenvolvimento, a força global de Everbright Sun Hung Kai foi reforçada e a sua posição no sector continua a subir.

Olhando para 2021, espera-se que a epidemia seja controlada com a vacinação generalizada e que a economia mostre uma recuperação, e os investidores vão tomar uma atitude cautelosa e optimistas. Vamo-nos esforçar por desenvolver outros negócios de produtos financeiros para prestar serviços de gestão de património de one-stop aos nossos clientes, aumentar os rendimentos e, ao mesmo tempo reforçar a gestão de risco.

Continuaremos a recrutar talentos financeiros e a formar activamente licenciados das universidades locais para se tornarem gerentes de clientes profissionais e qualificados, de modo a contribuir para a indústria financeira em Macau.

Sendo um membro de Everbright Sun Hung Kai, a Sucursal de Macau está empenhada em alcançar um desenvolvimento de alta qualidade sob a premissa de controlo de risco eficaz, adapta-se à nova era, embarcando numa nova viagem, criando uma nova atmosfera e realizando novas conquistas. Além disso, insistimos no compromisso do Grupo de colocar os interesses dos clientes em primeiro lugar e prestar serviços financeiros de qualidade aos investidores em Macau.

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

A gerência do Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau), relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 24 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem a demonstração da Balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta de sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau) e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

BAO King To (*Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão*)

Ernst & Young — Auditores

Macau

24 de Março de 2021

(是項刊登費用為 \$11,160.00)

(Custo desta publicação \$ 11 160,00)

澳門通股份有限公司

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》第七十五條之公告)

資產負債表於2020年12月31日

(澳門元)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	289,766.15	--	289,766.15
存款	--	--	--
應收賬項	--	--	--
在本地之其他信用機構活期存款	225,254,745.38	--	225,254,745.38
在外地之其他信用機構活期存款	206,858.28	--	206,858.28
金,銀	--	--	--
其他流動資產	3,592,969.48	--	3,592,969.48
放款	--	--	--
在本澳信用機構拆放	156,316,069.01	--	156,316,069.01
在外地信用機構之通知及定期存款	--	--	--
股票,債券及股權	--	--	--
承銷資金投資	--	--	--
債務人	108,276,399.29	399,748.16	107,876,651.13
其他投資	--	--	--
財務投資	--	--	--
不動產	--	--	--
設備	214,169,292.64	162,559,533.78	51,609,758.86
遞延費用	--	--	--
開辦費用	--	--	--
未完成不動產	--	--	--
其他固定資產	2,490,714.00	2,082,608.90	408,105.10
內部及調整賬	4,513,989.62	--	4,513,989.62
總額	715,110,803.85	165,041,890.84	550,068,913.01

(澳門元)

負債	小結	總額
活期存款	285,680,050.14	285,680,050.14
通知存款	--	
定期存款	--	
公共機構存款	--	
本地信用機構資金	--	
其他本地機構資金	--	
外幣借款	--	
債券借款	--	
承銷資金債權人	--	
應付支票及票據	--	
債權人	129,269,623.48	180,112,428.31
各項負債	28,865,370.04	
內部及調整賬	21,977,434.79	
各項風險備用金	--	
股本	30,000,000.00	
法定儲備	10,000,000.00	
自定儲備	--	
其他儲備	--	
歷年營業結果	55,840,788.78	
本年營業結果	(11,564,354.22)	
總額		550,068,913.01

(澳門元)

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	--
抵押賬	--
保證及擔保付款	--
信用狀	--
承對匯票	--
代付保證金	--
期貨買入	--
期貨賣出	--
其他備查賬	--

2020年營業結果演算

營業賬目

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
業務成本	6,075,341.80	業務收益	122,593,961.88
人事費用		服務收益	37,684,200.85
董事及監察會開支	15,736,793.78	其他業務收益	15,325,156.70
職員開支	37,042,675.33	證券及財務投資收益	--
固定職員福利	1,463,949.98	其他收益	9,583,793.65
其他人事費用	--	非正常業務收益	--
第三者作出之供應	4,919,259.05	營業損失	11,964,354.22
第三者提供之勞務	77,566,023.22		
其他銀行費用	11,620,636.01		
稅項	36,000.00		
非正常業務費用	114,560.00		
折舊撥款	42,576,228.13		
備用金之撥款	--		
營業利潤	--		
總額	197,151,467.30	總額	197,151,467.30

損益計算表

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
營業損失	11,964,354.22	營業利潤	--
歷年之損失	--	歷年之利潤	--
特別損失	--	特別利潤	400,000.00
營業利潤之稅項撥款	--	備用金之使用	--
營業結果(盈餘)	--	營業結果(虧損)	11,564,354.22
總額	11,964,354.22	總額	11,964,354.22

董事

廖卓然

會計主管

黃偉岸

MACAU PASS S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2020

(MOP)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	289.766,15	--	289.766,15
Depósitos	--	--	--
Valores a cobrar	--	--	--
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	225.254.745,38	--	225.254.745,38
Depósitos à ordem no exterior	206.858,28	--	206.858,28
Ouro e prata	--	--	--
Outros valores	3.592.969,48	--	3.592.969,48
Crédito concedido	--	--	--
Aplicações em instituições de crédito no território	156.316.069,01	--	156.316.069,01
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	--	--	--
Acções, obrigações e quotas	--	--	--
Aplicações de recursos consignados	--	--	--
Devedores	108.276.399,29	399.748,16	107.876.651,13
Outras aplicações	--	--	--
Participações financeiras	--	--	--
Imóveis	--	--	--
Equipamento	214.169.292,64	162.559.533,78	51.609.758,86
Custos plurienais	--	--	--
Despesas de instalação	--	--	--
Imobilizações em curso	--	--	--
Outros valores imobilizados	2.490.714,00	2.082.608,90	408.105,10
Contas internas e de regularização	4.513.989,62	--	4.513.989,62
Totais	715.110.803,85	165.041.890,84	550.068.913,01

(MOP)

Passivo	Sub-totais	Totais
Depósitos à ordem	285.680.050,14	
Depósitos C / Pré-aviso	--	
Depósitos a prazo	--	285.680.050,14
Depósitos de sector público	--	
Recursos de instituições de crédito no território	--	
Recursos de outras entidades locais	--	
Empréstimos em moedas externas	--	
Empréstimos por obrigações	--	
Credores por recursos consignados	--	
Cheques e ordens a pagar	--	
Credores	129.269.623,48	
Exigibilidades diversas	28.865.370,04	
Contas internas e de regularização	21.977.434,79	180.112.428,31
Provisões para riscos diversos	--	
Capital	30.000.000,00	
Reserva legal	10.000.000,00	
Reserva estatutária	--	
Outras reservas	--	40.000.000,00
Resultados transitados de exercícios anteriores	55.840.788,78	
Resultado do exercício	(11.564.354,22)	44.276.434,56
Totais		550.068.913,01

(MOP)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	--
Valores recebidos para cobrança	--
Valores recebidos em caução	--
Garantias e avales prestados	--
Créditos abertos	--
Aceites em circulação	--
Valores dados em caução	--
Compras a prazo	--
Vendas a prazo	--
Outras contas extrapatrimoniais	--

Demonstração de resultados do exercício de 2020
Conta de exploração

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas	6.075.341,80	Proveitos de operações activas	122.593.961,88
Custos com pessoal		Proveitos de serviços	37.684.200,85
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização	15.736.793,78	Proveitos de outras operações	15.325.156,70
Remunerações de empregados	37.042.675,33	Rendimentos de títulos de crédito e	
Encargos Sociais	1.463.949,98	de participações financeiras	--
Outros custos com o pessoal	--	Outros proveitos	9.583.793,65
Fornecimentos de terceiros	4.919.259,05	Proveitos inorgânicos	--
Serviços de Terceiros	77.566.023,22	Prejuízos de exploração	11.964.354,22
Outros custos bancários	11.620.636,01		
Impostos	36.000,00		
Custos inorgânicos	114.560,00		
Dotações para amortizações	42.576.228,13		
Dotações para provisões	--		
Lucro da exploração	--		
Totais	197.151.467,30	Totais	197.151.467,30

Conta de lucros e perdas

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração	11.964.354,22	Lucro da exploração	--
Perdas relativas a exercícios anteriores	--	Lucros relativos a exercícios anteriores	--
Perdas excepcionais	--	Lucros excepcionais	400.000,00
Dotações para impostos sobre lucros do exercício	--	Provisões utilizadas	--
Resultado do exercício (se positivo)	--	Resultado do exercício (se negativo)	11.564.354,22
Totais	11.964.354,22	Totais	11.964.354,22

O Administrador,

Liu Cheuk Yin

O Chefe da Contabilidade,

Wong Wai Ngon

業務報告之概要

業務報告

在2020年，新冠疫情嚴峻地影響本澳經濟，各行各業大受影響。澳門通經營困難，旅客相關的收單業務相對2019年大幅下滑逾35%。在本澳電子支付新潮流帶動下及公司全體人員的努力下，MPay 錄得逾3倍增長，澳門通卡受到「消費卡」項目的替代消費影響，下滑逾9%。

2020年至12月31日止，年度虧損為澳門幣1,156萬（2019年同期利潤為澳門幣3,560萬）。

「消費卡」惠民項目

特區政府為振興經濟，推出電子「消費卡」計劃，推動『齊消費促經濟』。

本公司負責「消費卡」項目的推進落實。

在全國封城至後期嚴控復工，以至世界物流處於半停頓的情況下，我司向全世界搜集有關支付芯片，分散風險，多渠道生產。於5星期內交付首批新卡，2個月內完成分配監控系統及後台交易處理軟件系統，3個月內完成6000個新商戶開戶、安裝機具及培訓工作。每日處理25萬單「消費卡」相關交易及與逾7000家商戶、微企的兌數、清算工作，分析後上報政府有關部門。

盡社會責任，贊助「消費卡」項目

澳門通承擔了「消費卡」項目直接費用逾澳門幣2000多萬，表現在制作70多萬張全新制作的專項消費卡、開發相關分配、管控、清算、報告系統，不收第一期的「消費卡」項目交易行政費、全公司動員並增聘百多名臨時員工等，全部費用由本公司承擔支付。

澳門通全體員工亦全數投入「消費卡」項目工作，日以繼夜，鏗而不捨與政府攜手為廣大市民、商戶服務，保障「消費卡」惠民項目零誤差推進落實。董事會特此向各同事的無私奉獻表示崇高的敬意，亦謝謝市民、商戶對「消費卡」項目的運作安排對我們的支持及包容並提供寶貴意見。

二零二一年展望

公司將持續投放更大的資源加強網絡安全、風險控制、數據監控及處理能力、優化業務系統及各項業務流程，強化商戶的配套服務、提供多元化及便捷的個人支付功能，加快大灣區內支付互聯互通，加大跨境及網上支付多元應用場景。

在新冠疫情影響下，旅遊業完全復甦不保證的情況下，加上嚴峻的競爭環境，2021年將會是充滿挑戰的一年。澳門通會上下一心，群策群力，積極迎接2021年的新挑戰。

承董事會命

廖僖芸

董事會主席

澳門，二零二一年三月三十一日

獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2020年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為年度帳目和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2020年12月31日年度之年度帳目及報告書。

獨任監事

胡春生

執業會計師

澳門，二零二一年三月三十一日

摘要財務報表的外部核數師報告

致澳門通股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立的股份有限公司）

澳門通股份有限公司（「貴公司」）截至二零二零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零二零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零二一年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李政立

執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零二一年四月二十三日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單

澳門通控股有限公司

股東大會

主席：廖僖芸

秘書：黃偉岸

公司機關據位人

董事會

主席：廖僖芸

董事：廖卓然

董事：廖卓明

董事：劉健強

董事：黃則堅

澳門，二零二一年三月三十一日

監事會

獨任監事：胡春生

公司秘書：黃偉岸

Relatório do Conselho de Administração de 2020

Resumo das Actividades

Em 2020, a economia de Macau foi severamente afectada pela epidemia de COVID-19, que gerou um impacto significativo em todos os setores de actividade económica. A operação da Macau Pass encontrou dificuldades, e a transacção em pagamento adquirente de turistas registou uma grande diminuição de mais de 35% em comparação com 2019. Impulsionado pela nova tendência de pagamento electrónico em Macau e pelos esforços de todo o pessoal da companhia, o MPay registou um crescimento superior a 3 vezes, no entanto o cartão “Macau Pass” registou uma diminuição de mais de 9% devido à alternativa do projecto de “Cartão de Consumo”.

Até 31 de Dezembro de 2020, a perda anual registada foi de 11,56 milhões de patacas (o lucro do mesmo período de 2019 foi de 35,6 milhões de patacas).

Projecto de “Cartão de Consumo” que beneficia os residentes

A fim de impulsionar a economia, o Governo da RAEM lançou o projecto de “Cartão de Consumo Eléctrico” para promover “Consumir pela economia”.

A nossa companhia foi responsável pela promoção e implementação do referido projecto.

Desde o confinamento nacional até a retomada rigorosa do trabalho no período posterior, mesmo que a logística mundial estava semi-suspensa, a nossa companhia recolheu os chips de pagamento relevantes em todo o mundo para diversificar os riscos e produzir através de múltiplos canais. Entregamos o primeiro lote de novos cartões no prazo de 5 semanas, concluímos o sistema de distribuição e monitoramento e o sistema de software de processamento de transacções back-end dentro de 2 meses, e completamos a abertura de conta, instalação de dispositivos e formação para 6000 novos estabelecimentos comerciais no prazo de 3 meses. Processamos 250.000 transacções relacionadas com o “Cartão de Consumo” por dia, bem como os trabalhos de verificação de números e liquidação de mais de 7000 estabelecimentos comerciais e microempresas, e enviamos os relatórios aos departamentos governamentais relevantes após análise.

Assumir a responsabilidade social e patrocinar o projecto de “Cartão de Consumo”

A Macau Pass assumiu mais de 20 milhões de patacas das despesas directas do projecto de “Cartão de Consumo”, incluindo a produção de mais de 700 mil novos cartões de consumo especiais, o desenvolvimento dos sistemas relevantes de distribuição, gestão e controlo, liquidação e relatório, além disso não cobrou a taxa de administração de transacções do projecto de “Cartão de Consumo” da 1.ª fase, mobilizou todo o pessoal da companhia e recrutou mais de 100 funcionários temporários. Todas as despesas foram pagas pela companhia.

Todos os funcionários da Macau Pass têm-se dedicado no projecto de “Cartão de Consumo”, trabalhado incansavelmente dia e noite com o Governo para servir o público em geral e os estabelecimentos comerciais, a fim de assegurar a implementação do projecto de “Cartão de Consumo” com erro zero. O Conselho de Administração gostaria de expressar o seu profundo respeito a todos os colegas pela sua

dedicação abnegada e agradecer aos cidadãos e aos estabelecimentos comerciais pelo seu apoio e tolerância ao funcionamento e arranjos do projecto de “Cartão de Consumo” e pelas suas valiosas sugestões.

Perspectivas para 2021

A companhia continuará a investir mais recursos para fortalecer a segurança cibernética, controlo de riscos, monitoramento de dados e capacidade de processamento, melhorar o sistema e o processo de diversos negócios, fortalecer os serviços de apoio aos estabelecimentos comerciais, fornecer funções de pagamento pessoais diversificadas e convenientes, acelerar o pagamento interconectado na Grande Baía e aumentar as aplicações de pagamento transfronteiriço e online.

Sob o impacto de COVID-19, devido à incerteza de uma recuperação completa da indústria do turismo e a um ambiente de competição severo, 2021 será um ano cheio de desafios. A Macau Pass trabalhará em conjunto com todos para enfrentar os novos desafios em 2021.

Presidente do Conselho de Administração

Liu Hei Wan

Macau, aos 31 de Março de 2021

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2020 até dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2020. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2020, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, Wu Chun Sang, Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão.

Macau, aos 31 de Março de 2021

RELATÓRIO DO AUDITOR EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS

PARA OS ACCIONISTAS DO MACAU PASS S.A.

(constituída em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Macau Pass S.A. (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2020 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2020 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sociedade, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2020 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 31 de Março de 2021.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2020, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Li Ching Lap, Bernard

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 23 de Abril de 2021

Lista das instituições que detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Lista dos accionistas qualificados

Macau Pass Holding Limited

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Liu Hei Wan

Secretário: Wong Wai Ngon

ORGÃOS SOCIAIS

Conselho Fiscal

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Conselho de Administração

Presidente: Liu Hei Wan

Administrador: Liu Cheuk Yin

Administrador: Liu Cheuk Ming

Administrador: Lao Kin Keong

Administrador: Vong Chak Kin

Secretário da Companhia: Wong Wai Ngon

Macau, aos 31 de Março de 2021.

(是項刊登費用為 \$19,840.00)
(Custo desta publicação \$ 19 840,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條公告)

資產負債表於二零二零年十二月三十一日

澳門圓

資產	資產總額	備用金, 折舊和減值	資產淨值
現金	5,071,751.04	-	5,071,751.04
AMCM存款	6,051,874.66	-	6,051,874.66
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	8,674,758.87	-	8,674,758.87
在外地之其他信用機構活期存款	19,918,251.92	-	19,918,251.92
金, 銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	2,362,001,492.52	-	2,362,001,492.52
在本澳信用機構拆放	-	-	-
在外地信用機構之通知及定期存款	530,612,000.00	-	530,612,000.00
股票, 債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	286,967.64	-	286,967.64
其他投資	90,000,000.00	-	90,000,000.00
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	8,103,128.05	7,585,108.86	518,019.19
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	11,285,530.76	-	11,285,530.76
總額	3,042,005,755.46	7,585,108.86	3,034,420,646.60

澳門圓

負債	小結	總額
活期存款	37,822,176.46	90,216,520.90
通知存款	-	
定期存款	52,394,344.44	2,754,209,939.84
公共機構存款	-	
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	2,754,209,936.04	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	-	
債權人	3.80	
各項負債	-	
內部及調整賬	-	
各項風險備用金	-	116,398,033.83
股本	50,000,000.00	49,748,484.00
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	(251,516.00)	
歷年營業結果	17,411,215.41	15,567,720.41
本年營業結果	(1,843,495.00)	
總額		3,034,420,646.60

澳門圓

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	-
抵押賬	1,415,191,716.32
保證及擔保付款	10,236,196.10
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	54,161,202.86

二零二零年營業結果演算

營業賬目

澳門圓

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	26,647,960.70	資產業務收益	60,462,029.92
人事費用		銀行服務收益	196,239.88
董事及監事會開支	-	其他銀行業務收益	-
職員開支	8,093,671.99	證券及財務投資收益	-
固定職員福利	447,771.69	其他銀行收益	-
其他人事費用	-	非正常業務收益	-
第三者作出之供應	107,795.97	營業損失	-
第三者提供之勞務	4,237,913.49		
其他銀行費用	21,761.86		
稅項	-		
非正常業務費用	5,695.36		
折舊撥款	231,329.41		
備用金之撥款	24,345,792.33		
營業利潤	(3,481,423.00)		
總額	60,658,269.80	總額	60,658,269.80

損益計算表

澳門圓

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	(3,481,423.00)
歷年之損失	-	歷年之利潤	-
特別損失	-	特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	(1,637,928.00)	備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	(1,843,495.00)	營業結果(虧損)	-
總額	(3,481,423.00)	總額	(3,481,423.00)

總經理

蕭雅琴

會計主任

林琪

二零二一年四月二十八日於澳門

BANCO COMERCIAL HUA NAN, S.A. — Sucursal de Macau

(Publicação ao abrigo do artigo 76 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balço Anual em 31 de Dezembro de 2020

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	5,071,751.04	-	5,071,751.04
DEPÓSITOS NA AMCM	6,051,874.66	-	6,051,874.66
VALORES A COBRAR	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	8,674,758.87	-	8,674,758.87
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	19,918,251.92	-	19,918,251.92
OURO E PRATA	-	-	-
OUTROS VALORES	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	2,362,001,492.52	-	2,362,001,492.52
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	530,612,000.00	-	530,612,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
DEVEDORES	286,967.64	-	286,967.64
OUTRAS APLICAÇÕES	90,000,000.00	-	90,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
IMÓVEIS	-	-	-
EQUIPAMENTO	8,103,128.05	7,585,108.86	518,019.19
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	11,285,530.76	-	11,285,530.76
TOTAIS	3,042,005,755.46	7,585,108.86	3,034,420,646.60

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAL
DEPÓSITOS À ORDEM	37,822,176.46	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	-	
DEPÓSITOS A PRAZO	52,394,344.44	90,216,520.90
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	2,754,209,936.04	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	
CREDORES	3.80	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	2,754,209,939.84
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	8,279,947.62
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	116,398,033.83
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	
OUTRAS RESERVAS	(251,516.00)	49,748,484.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	17,411,215.41	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	(1,843,495.00)	15,567,720.41
TOTAIS		3,034,420,646.60

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,415,191,716.32
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	10,236,196.10
CRÉDITOS ABERTOS	-
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	-
COMPRAS A PRAZO	-
VENDAS A PRAZO	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	54,161,202.86

Demonstração de Resultados do Exercício e 2020
Conta de Exploração

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	26,647,960.70	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	60,462,029.92
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	196,239.88
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	-
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	8,093,671.99	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-
ENCARGOS SOCIAIS	447,771.69	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	-	PROVEITOS INORGÂNICOS	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	107,795.97	PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS	4,237,913.49		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	21,761.86		
IMPOSTOS	-		
CUSTOS INORGÂNICOS	5,695.36		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	231,329.41		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	24,345,792.33		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO	(3,481,423.00)		
TOTAIS	60,658,269.80	TOTAIS	60,658,269.80

Conta de Lucros e Perdas

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	(3,481,423.00)
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-
PERDAS EXCEPCIONAIS	-	LUCROS EXCEPCIONAIS	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	(1,637,928.00)	PROVISÕES UTILIZADAS	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	(1,843,495.00)	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	-
TOTAIS	(3,481,423.00)	TOTAIS	(3,481,423.00)

業務報告之概要

華南商業銀行創立於一九一九年，總行設於臺灣臺北市，現有資本額為新台幣859億元，去年度本分行放款業務雖呈現穩定發展，但為維護資產品質大幅提列特定準備金影響盈餘。展望今年隨著疫情趨緩加以大中華區景氣走揚，本分行業績可望恢復成長動能。

本分行將持續優化內部管理及風險管理，同時遵循澳門主管機關及本行總行規範，持續秉持著【信賴、熱誠、創新】的核心價值拓展業務，為客戶帶來更多元及優質的服務。

經理 蕭雅琴

二零二一年四月七日

Síntese do Relatório de Actividades

O Banco Comercial Hua Nan foi fundado em 1919 e tem a sua sede na Cidade de Taipé em Taiwan, detendo, actualmente, um capital social no valor de 85,9 mil milhões de dólares de Taiwan. No ano transacto, embora as operações de empréstimo desta sucursal tenham tido um desenvolvimento estável, o saldo foi prejudicado pela elevada provisão específica destinada a assegurar a qualidade dos activos. Prevê-se assim que, para o ano corrente, o resultado do exercício desta sucursal venha a retomar a tendência de crescimento, na sequência do melhoramento gradual da situação epidemiológica e da perspectiva de melhoria da conjuntura na Grande China.

Esta sucursal irá prosseguir com a optimização da gestão interna e com a gestão de risco, bem como, em observância da regulamentação das autoridades competentes de Macau e da sede, assegurará os valores fundamentais «confiança, zelo e inovação», procurando expandir as actividades de modo a proporcionar serviços mais diversificados e de alta qualidade aos seus clientes.

7 de Abril de 2021

A Gerente, *Hsiao, Ya-Chin*

摘要財務報表的外部核數師報告

致華南商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

華南商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零二零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了 貴分行截至二零二零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零二一年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

吳慧瑩

執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

二零二一年四月二十八日於澳門

RELATÓRIO DOS AUDITORES EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS

PARA A GERÊNCIA DO BANCO COMERCIAL HUA NAN, S.A., SUCURSAL DE MACAU

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial Hua Nan, S.A., Sucursal de Macau (Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2020 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2020 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2020 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 31 de Março de 2021.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2020, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Ng Wai Ying

Contabilista Habilitado a exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 28 de Abril de 2021

(是項刊登費用為 \$13,020.00)

(Custo desta publicação \$ 13 020,00)

中國農業銀行股份有限公司

澳門分行

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

資產負債表於二零二零年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	-	-	-
AMCM存款	440,478,288.47	-	440,478,288.47
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	9,066,091.33	-	9,066,091.33
在外地之其他信用機構活期存款	230,687,796.50	-	230,687,796.50
金,銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	29,866,089,181.88	-	29,866,089,181.88
在本澳信用機構拆放	3,647,508,000.00	-	3,647,508,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	20,978,127,826.00	-	20,978,127,826.00
股票,債券及股權	8,968,547,945.20	-	8,968,547,945.20
承銷資金投資	-	-	-
債務人	-	-	-
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	7,519,311.21	3,521,059.62	3,998,251.59
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	13,433,286.02	3,477,117.38	9,956,168.64
內部及調整賬	489,949,113.70	-	489,949,113.70
	64,651,406,840.31	6,998,177.00	64,644,408,663.31

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	1,939,896.57	
通知存款	-	
定期存款	285,123,692.61	287,063,589.18
公共機構存款	3,032,063,092.60	
本地信用機構資金	1,875,163,000.00	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	34,982,700,022.40	
債券借款	23,215,956,640.00	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	-	
債權人	-	
各項負債	16,088,002.54	63,121,970,757.54
內部及調整賬	412,572,336.14	
各項風險備用金	301,369,324.36	
股本	403,320,000.00	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	(5,337,075.26)	1,111,924,585.24
歷年營業結果	(72,799,813.77)	
本年營業結果	196,249,545.12	123,449,731.35
總額		64,644,408,663.31

澳門幣

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	-
抵押賬	-
保証及擔保付款	43,900,000.00
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保証金	-
期貨買入	3,396,891,000.49
期貨賣出	3,334,990,635.89
其他備查賬	1,381,816,923.07

由二零二零年一月一日至二零二零年十二月三十一日止期間之營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	1,174,662,695.18	資產業務收益	1,393,946,685.70
人事費用		銀行服務收益	45,808,534.06
董事及監察會開支	-	其他銀行業務收益	31,896,517.58
職員開支	41,372,870.95	証券及財務投資收益	-
固定職員福利	1,461,887.55	其他銀行收益	-
其他人事費用	-	非正常業務收益	-
第三者作出之供應	471,037.63	營業損失	-
第三者提供之勞務	17,930,737.77		
其他銀行費用	12,451,326.33		
稅項	-		
非正常業務費用	-		
折舊撥款	2,904,240.61		
備用金之撥款	6,933,120.53		
營業利潤	213,463,820.79		
總額	1,471,651,737.34	總額	1,471,651,737.34

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	213,463,820.79
歷年之損失	-	歷年之利潤	-
特別損失	-	特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	17,214,275.67	備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	196,249,545.12	營業結果(虧損)	-
總額	213,463,820.79	總額	213,463,820.79

總經理

財務主管

林銳杰

蘇立煒

澳門，二零二一年五月十日

Banco Agrícola da China Limitada
SUCURSAL DE MACAU

(Publicações ao abrigo do artigo 76 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)

BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2020

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	-	-	-
DEPÓSITOS NA AMCM	440,478,288.47	-	440,478,288.47
VALORES A COBRAR	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	9,066,091.33	-	9,066,091.33
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	230,687,796.50	-	230,687,796.50
OURO E PRATA	-	-	-
OUTROS VALORES	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	29,866,089,181.88	-	29,866,089,181.88
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,647,508,000.00	-	3,647,508,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	20,978,127,826.00	-	20,978,127,826.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	8,968,547,945.20	-	8,968,547,945.20
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
DEVEDORES	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
IMÓVEIS	-	-	-
EQUIPAMENTO	7,519,311.21	3,521,059.62	3,998,251.59
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	13,433,286.02	3,477,117.38	9,956,168.64
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	489,949,113.70	-	489,949,113.70
TOTAIS	64,651,406,840.31	6,998,177.00	64,644,408,663.31

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAL
DEPÓSITOS À ORDEM	1,939,896.57	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	-	
DEPÓSITOS A PRAZO	285,123,692.61	287,063,589.18
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	3,032,063,092.60	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,875,163,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	34,982,700,022.40	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	23,215,956,640.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	
CREDORES	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	16,088,002.54	63,121,970,757.54
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	412,572,336.14	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	301,369,324.36	
CAPITAL	403,320,000.00	
RESERVA LEGAL	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	
OUTRAS RESERVAS	(5,337,075.26)	1,111,924,585.24
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	(72,799,813.77)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	196,249,545.12	123,449,731.35
TOTAIS		64,644,408,663.31

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	43,900,000.00
CRÉDITOS ABERTOS	-
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	-
COMPRAS A PRAZO	3,396,891,000.49
VENDAS A PRAZO	3,334,990,635.89
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,381,816,923.07

DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO PERÍODO ENTRE 1 DE JANEIRO DE 2020 A 31 DE DEZEMBRO DE 2020

CONTA DE EXPLORAÇÃO

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	1,174,662,695.18	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	1,393,946,685.70
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	45,808,534.06
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	31,896,517.58
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	41,372,870.95	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-
ENCARGOS SOCIAIS	1,461,887.55	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	-	PROVEITOS INORGÂNICOS	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	471,037.63	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS	17,930,737.77		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	12,451,326.33		
IMPOSTOS	-		
CUSTOS INORGÂNICOS	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	2,904,240.61		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	6,933,120.53		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	213,463,820.79		
TOTAL	1,471,651,737.34	TOTAL	1,471,651,737.34

CONTA DE LUCROS E PERDAS

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	213,463,820.79
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-
PERDAS EXCEPCIONAIS	-	LUCROS EXCEPCIONAIS	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	17,214,275.67	PROVISÕES UTILIZADAS	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	196,249,545.12	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	-
TOTAL	213,463,820.79	TOTAL	213,463,820.79

Director-Geral

Lin Ruijie

A Chefe da Contabilidade

Su Liwei

Macau, 10 de Maio de 2021

業務發展簡報

二零二零年，新型冠狀病毒肺炎病毒席捲全球，世界經濟運行受到嚴重影響，澳門經濟遭受重創。在特區政府的領導下，全澳社會上下一心，共克時艱，經濟獲得穩步恢復。我行在持續防範疫情的同時，積極支持澳門航空運輸業、休閒旅遊業等主要產業，大力融入粵港澳大灣區建設，業務經營獲得平穩有序發展。

二零二一年，疫情防控形勢依然嚴峻，全球貿易保護主義、單邊主義在一些國家和地區持續抬頭，世界經濟不確定性顯著增多。我行將持續關注外部經濟環境變化，把握粵港澳大灣區建設的歷史機遇，強化全面風險合規管理，進一步豐富金融產品類型，積極支持澳門發展現代金融業務，在澳門“一中心，一平臺，一基地”建設中發揮作用。

中國農業銀行股份有限公司澳門分行

總經理

林銳杰

Relatório do desenvolvimento de negócios

No ano de 2020, a economia mundial foi gravemente influenciada e a de Macau foi, também, profundamente afectada pela pandemia da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus a varrer o mundo inteiro. Todos os sectores da sociedade têm-se mantido unidos e solidários para superação conjunta das dificuldades sob a orientação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau; assim sendo, a economia já recuperou de forma constante. Para além de continuar a combater à pandemia, o Banco não só tenha activamente apoiado as indústrias significadas no que diz respeito aos sectores de transportes aéreo e de turismo e lazer, entre outros aspectos, como também tenha fortemente concentrado na integração da construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, pelo que se desenvolveram os negócios de forma ordenada e estável.

Em 2021, perante a severa conjuntura constante da prevenção e controlo da pandemia, o proteccionismo comercial global e o unilateralismo estão gradualmente promovidos em alguns países e regiões, causando significativamente o aumento da incerteza em termos da economia mundial. O Banco continuará atentos às mudanças do ambiente económico externo e a aproveitar a oportunidade histórica

relativa à construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e a consolidar o pleno controlo de conformidade e de gestão de riscos; simultaneamente, irá avançar para enriquecer o tipo dos produtos financeiros e apoiar fortemente o desenvolvimento do sector financeiro moderno de Macau, no sentido da concretização dos objectivos delineados na construção quanto a «um Centro, uma Plataforma, uma Base» de Macau.

Banco Agrícola da China Limitada Sucursal de Macau
Director-Geral
Lin Ruijie

外部核數師意見書之概要

致 中國農業銀行股份有限公司澳門分行總經理

本會計師事務所已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核中國農業銀行股份有限公司澳門分行二零二零年度之財務報表，並已於二零二一年五月十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本所認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解中國農業銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

執業會計師

德勤•關黃陳方會計師事務所

澳門，二零二一年五月十日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Gerente-geral do Banco Agrícola da China Limitada Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Agrícola da China Limitada Sucursal de Macau relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 10 de Maio de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Agrícola da China Limitada Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Kwok Sze Man

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, 10 de Maio de 2021

(是項刊登費用為 \$12,400.00)
(Custo desta publicação \$ 12 400,00)

環匯亞太澳門股份有限公司
Global Pagamentos Ásia – Pacífico Macau, S.A.

(根據七月五日法令第32/93/M號核準之金融體系法律制度第七十五條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 75 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)

資產負債表於2020年12月31日
Balço Anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門元
MOP

資產 Activo	資產總額 Activo Bruto	備用金、折舊和減值 Provisões, Amortizações e Menos-Valias	資產淨額 Activo Líquido
現金 Caixa	0	0	0
銀行存款 Depósitos nos Bancos	28,178,473	0	28,178,473
應收賬項 Valores a Cobrar	42,569,620	0	42,569,620
預付賬項 Pagamentos Adiantados	123,516	0	123,516
其他流動資產 Outros Valores Líquidos	68,038	0	68,038
債務人 Devedores	0	0	0
其他投資 Outras Aplicações	0	0	0
固定資產 Imóveis	839,384	(659,852)	179,532
設備 Equipamento	4,107,111	(2,610,592)	1,496,519
遞延費用 Custos Plurienais	0	0	0
開辦費用 Despesas de Instalação	0	0	0
無形資產 Activos Intangíveis	9,477,496	0	9,477,496
其他固定資產 Outros Valores Imobilizados	0	0	0
內部及調整賬 Contas Internas e de Regularização	0	0	0
總額 Totais	85,363,638	(3,270,444)	82,093,194

澳門元
MOP

負債 Passivo	小結 Sub-Totais	總額 Total
客戶預付款項 Montante de Adiantamento dos Clientes		
應付賬項 Valores a Pagar	33,785,551	33,785,551
借款 Empréstimos	7,361,895	
債權人 Credores	0	
其他負債 Exigibilidades Diversas	0	7,361,895
內部及調整賬 Contas Internas e de Regularização	3,649,582	
其他備用金 Provisões Diversas	116,776	
股本 Capital	10,000,000	
法定儲備 Reserva Legal	2,547,000	
自定儲備 Reserva Estatutária	0	
其他儲備 Outras Reservas	0	16,313,358
歷年營業結果 Resultados Transitados de Exercícios Anteriores	22,908,987	
本年營業結果 Resultado do Exercício	1,723,403	24,632,390
總額 Totais		82,093,194

二零二零年營業結果演算

Demonstração de Resultados do Exercício de 2020

營業賬目
Conta de Exploração澳門元
MOP

借方 Débito	金額 Montante	貸方 Crédito	金額 Montante
支付服務成本 Custos de Serviços de Pagamentos	10,277,733	支付服務收益 Proveitos de Serviços de Pagamentos	22,411,411
人事費用 Custos com Pessoal:		其他服務收益 Proveitos de Serviços Diversos	0
董事及監察會薪酬 Remunerações dos Órgãos de Gestão e Fiscalização	1,808,413	非正常業務收益 Proveitos Inorgânicos	0
職員薪酬 Remunerações de Empregados	1,205,546	營業損失 Prejuízos de Exploração	0
職員福利 Encargos Sociais	0		
其他人事費用 Outros Custos com o Pessoal	0		
第三者作出之供應 Fornecimentos de Terceiros	0		
第三者提供之勞務 Serviços de Terceiros	0		
其他費用 Outros Custos	6,755,852		
稅項 Impostos	0		
非正常業務費用 Custos Inorgânicos	0		
折舊準備 Dotações para Amortizações	880,472		
營業利潤 Lucros da Exploração	1,483,395		
總額 Total	22,411,411	總額 Total	22,411,411

損益計算表
Conta de lucros e Perdas

澳門元
MOP

借方 Débito	金額 Montante	貸方 Crédito	金額 Montante
營業損失 Prejuízo de Exploração		營業利潤 Lucro de Exploração	1,483,395
歷年之損失 Perdas Relativas a Exercícios Anteriores		歷年之利潤 Lucros Relativos a Exercícios Anteriores	309,506
特別損失 Perdas Excepcionais		特別利潤 Lucros Excepcionais	0
營業利潤之稅項撥款 Dotações para Impostos sobre Lucros do Exercício	69,498	營業結果（虧損）Resultado do Exercício (se negativo)	0
營業結果（盈餘）Resultado do Exercício (se positivo)	1,723,403		
總額 Total	1,792,901	總額 Total	1,792,901

會計
Adminstrador
陳國輝
Konrad Chan

經理
Chefe da Contabilidade
許淑儀
Suki Hui

業務報告之概要

在2020 疫情影響下，本公司維持為各商戶提供優質及穩定支付服務。同時本年內公司積極研發各種支付方式，目的為協助商戶在疫情影響下仍可維持及推動其業務。

冀望於2021年，本公司仍將會致力於發展全渠道支付科技，望能為廣大澳門市民及訪澳旅客提升購物及支付體驗，以助商戶提供最優質服務，不斷走在數碼支付科技發展浪潮之前端！

陳國輝
董事會主席
澳門，二零二一年四月八日

監事會意見書

根據商法典及公司章程之規定，監事會履行職務，監察了“環匯亞太澳門股份有限公司”於2020年度截至12月31日的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切監事會認為必要的資料及解釋。監事會認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。監事會沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

基於此，監事會認為經董事會所同意通過之財務報表及報告書可交由股東大會審議。

監事會

二零二一年四月十二日

外部核數師意見書之概要

致 環匯亞太澳門股份有限公司全體股東

本會計師事務所已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核環匯亞太澳門股份有限公司二零二零年度之財務報表，並已於二零二一年三月三十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零二零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解環匯亞太澳門股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

執業會計師

德勤•關黃陳方會計師事務所

澳門，二零二一年三月三十一日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單：

環匯亞太有限公司

環匯亞太(香港)有限公司

環匯亞太(香港控股)有限公司

公司機關據位人：

股東大會

主席：陳國輝

秘書：譚寶寶

董事會

主席：陳國輝

成員：譚寶寶

成員：張歡燕

監事會

主席：David Lawrence Green

成員：何兆康

成員：João José Rodrigues Monteiro

公司秘書

譚寶寶

Síntese do Relatório das Actividades

Sob o impacto da epidemia em 2020, a Companhia tem mantido um serviço de pagamento estável e de alta qualidade para todos os estabelecimentos comerciais. Ao mesmo tempo, a Companhia desenvolveu activamente vários meios de pagamento durante o ano a fim de ajudar os estabelecimentos comerciais a manter e promover os seus negócios sob impacto da epidemia.

Em 2021, continuamos a desenvolver tecnologia de todos os meios de pagamento, com esperança de melhorar experiência de compra e pagamento dos residentes e visitantes de Macau, ajudando através desta forma os estabelecimentos comerciais a fornecer os melhores serviços, continuamos a caminhar em frente nesta onda da tecnologia digital!

Konrad Chan

Presidente do Conselho de Administração
Macau, aos 8 de Abril de 2021.

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Conselho Fiscal supervisionou a administração da Global Pagamentos Ásia — Pacífico Macau, S.A., ao longo do ano de 2020, até ao dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Conselho Fiscal considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano. O Conselho Fiscal não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as demonstrações financeiras e relatórios aprovados pelo Conselho de Administração podem ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para apreciação.

Conselho Fiscal
Macau, aos 12 de Abril de 2021.

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Global Pagamentos Ásia — Pacífico Macau S.A.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Global Pagamentos Ásia — Pacífico Macau S.A. relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Global Pagamentos Ásia — Pacífico Macau S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Kwok Sze Man

Contabilista Habilitado a exercer a Profissão
Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores
Macau, aos 31 de Março de 2021

Instituições em que detém participação superior a 5% do capital ou superior a 5% dos fundos próprios na presente companhia:

Nenhuma

Lista de accionistas qualificados:

Global Payments Asia-Pacific Limited
Global Payments Asia-Pacific (Hong Kong) Limited
Global Payments Asia Pacific (Hong Kong Holding) Limited

Titulares de órgãos sociais

Assembleia Geral de Accionistas
Presidente Konrad Chan
Secretário: Edith Fátima do Rosário

Conselho de Administração

Presidente: Konrad Chan

Membro: Edith Fátima do Rosário

Membro: Zhang Huan Yan

Conselho Fiscal

Presidente: David Lawrence Green

Membro: Ho Siu Hong

Membro: João José Rodrigues Monteiro

Secretário da Companhia

Edith Fátima do Rosário

(是項刊登費用為 \$14,880.00)

(Custo desta publicação \$ 14 880,00)

大西洋銀行股份有限公司
BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	1,704,239,170.75	0.00	1,704,239,170.75
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	685,233,180.07	0.00	685,233,180.07
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU			
澳門政府債券	10,490,200,078.00	0.00	10,490,200,078.00
VALORES A COBRAR			
應收賬項	56,363,566.30	0.00	56,363,566.30
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	207,111,938.63	0.00	207,111,938.63
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	229,852,775.20	0.00	229,852,775.20
OURO E PRATA			
金,銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	2,306,667.82	0.00	2,306,667.82
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	26,805,921,297.72	80,216,343.74	26,725,704,953.98
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	5,834,000,000.00	0.00	5,834,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	4,022,038,306.24	0.00	4,022,038,306.24
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	4,312,748,316.45	0.00	4,312,748,316.45
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES			
債務人	153,503,220.06	0.00	153,503,220.06
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	8,938,716.09	0.00	8,938,716.09
IMÓVEIS			
不動產	2,018,618,472.37	121,846,017.29	1,896,772,455.08
EQUIPAMENTO			
設備	174,173,867.33	136,967,261.85	37,206,605.48
CUSTOS PLURIENAI			
遞延費用	130,625,022.99	101,622,083.11	29,002,939.88
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	0.00	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,833,732.65	0.00	1,833,732.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	144,649,004.35	0.00	144,649,004.35
TOTAIS 總額	56,982,357,333.02	440,651,705.99	56,541,705,627.03

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB - TOTAIS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO 流通紙幣		10,659,981,360.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	21,851,273,946.59	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	5,916,449,539.70	27,767,723,486.29
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	8,069,853,032.91	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	565,651,030.88	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,193,389,881.21	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	26,559,736.34	
CREDORES 債權人	169,995,875.36	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	117,983,009.92	10,143,432,566.62
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		268,825,738.56
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		290,671,177.37
CAPITAL 股本	2,000,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	4,990,758,053.65	6,990,758,053.65
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		420,313,244.54
TOTAIS 總額		56,541,705,627.03

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	2,477,593,711.99
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	828,464.50
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	232,400,481,421.11
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	2,266,374,159.43
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	2,960,570.83
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	5,589,640.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	1,897,393,797.12
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	1,892,844,551.35
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	16,403,167,800.05
DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自: 政府庫房來往賬戶	1,571,405,582.43

二零二零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2020

營業賬目
Conta de Exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	212,555,682.44	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,017,195,571.07
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用	235,392,089.80	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	200,341,382.30
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	9,201,351.54	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	41,513,898.83
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	194,993,646.43	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	6,122,509.34
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	30,392,841.04	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	18,685,998.58
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	804,250.79	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,841,152.89
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	8,281,412.27	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	98,051,548.48		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	105,816,078.08		
IMPOSTOS 稅項	1,751,220.74		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	3,373,594.78		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	61,182,224.17		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	86,291,075.34		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	473,005,586.91		
TOTAL 總額	1,285,700,513.01	TOTAL 總額	1,285,700,513.01

二零二零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2020

損益計算表
Conta de Lucros e Perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	473,005,586.91
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	162,988,968.20	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	7,568,129.63
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	60,260,472.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	162,988,968.20
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	420,313,244.54	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
TOTAL 總額	643,562,684.74	TOTAL 總額	643,562,684.74

會計主管
O Responsável pela Contabilidade
Evan Cheang

行政管理委員會主席
Presidente da Comissão Executiva
Carlos Manuel Sobral Cid da Costa Álvares

大西洋銀行股份有限公司業務報告之概要

大西洋銀行股份有限公司（「大西洋銀行」或「本行」）是一家在澳門特別行政區（「澳門特別行政區」或「澳門」）註冊成立的股份有限公司，也是根據澳門特別行政區法律授權的持牌銀行。

本行由葡萄牙儲蓄信貸銀行全資擁有。葡萄牙儲蓄信貸銀行是葡萄牙最大的銀行，在國際上擁有很強的影響力，尤其是在葡語系國家。

成立於1902年的大西洋銀行是一家商業銀行，同時亦是澳門兩家發鈔銀行之一。

本行在澳門開展主要業務，並擁有二十間分行。本行也在橫琴設有分行，是本行參與大灣區發展及拓展業務的主要橋樑。本行在上海亦設有代表處。

借助葡萄牙儲蓄信貸銀行集團在各葡語系國家中的影響力，本行將繼續定位於成為這些國家中希望在中國開展業務的公司的首選合作夥伴。

宏觀經濟環境¹

澳門的本地生產總值（GDP）於2020年實質下跌56.3%，由於受到服務出口大幅下降以及投資和私人消費支出減少的影響。

由於受到2019冠狀病毒病大流行和入境限制，2020年澳門遊客人數僅590萬人次，與2019年相比下降了85%。因此，作為澳門經濟的主要推動力的博彩和旅遊收入急劇下降，於2020年分別下降了79.2%和81.4%。

於2020年底，澳門總體失業率為2.7%（2019年底為1.7%），按國際標準仍處於較低水平。此外，在全球大流行的情況下，2020年的通貨膨脹率為0.81%，較2019年的2.75%有所下降。

¹ 資料來源——澳門統計暨普查局

大西洋銀行概況

本行的財務業績不可避免地受到2019冠狀病毒病的爆發及其對全球和澳門經濟的不利影響，以及隨之而來的全球利率下降的影響。與2019年底相比，客戶貸款總額增長了10.6%達268.059億澳門元，這是由於授予大型企業的信貸及房屋貸款有所增加。

由於公司存款減少（由於收入減少），客戶的存款略有下降（2.3%）。不過零售存款則有所增加，這再次證明了我們的客戶對大西洋銀行是一家以客戶利益和支持為前提的銀行的信任和認可。

在上述情況下，貸存比率從2019年的66.1%增加到2020年的74.8%。

已經較低的逾期（超過90天）貸款與總信貸的比率進一步下降至1.1%。

儘管信貸增加，但由於利率下降的影響，淨息差減少了6,670萬澳門元（7.7%）。

2020年非利息收入也減少了1.312億澳門元（34.6%），這主要是由於2019冠狀病毒病爆發導致經濟和客戶活動總體水平下降。

管理費用與2019年相比增加1.7%，是由於本行繼續投放資源於技術以及員工數量上升（主要為在競爭激烈的勞動力市場中吸納和保留人才，以及主要在商業和內部控制方面增加人員）。

一般準備金費用的增加是由於授信額度的增加。儘管逾期貸款比率有所下降，但考慮到2019冠狀病毒病的全球影響並採取審慎的前瞻性方法，本行決定增加特定準備金費用。

在上述背景下，本行的2020年的淨利潤為4.203億澳門元，較2019年下降33.7%。

償付能力充足率仍保持穩健水平，在2020末為20.3%。

本行將繼續致力投資於創新以及新產品和服務的開發，重點放在電子化流程和產品上，本行就客戶在電子化參與方面的顯著增長，積極採取相應行動。

2019冠狀病毒病大流行已經對我們所生活的世界產生了不同的影響。在當前充滿挑戰的時代，大西洋銀行的首要任務是保持我們客戶，員工和公眾的安全，同時致力於幫助企業及個人客戶來應對已開展的經濟衰退。

大西洋銀行股份有限公司衷心感謝所有客戶對本行的信任和支持，感謝所有員工的辛勤工作，並向我們的股東葡萄牙儲蓄信貸銀行表示衷心的感謝，感謝他們一直為我們提供支持和信任。

大西洋銀行股份有限公司亦藉此感謝澳門特區政府，特別是澳門金融管理局給予的所有支持和合作。

歐偉時

執行委員會主席

Banco Nacional Ultramarino, S.A. Síntese do Relatório de Gestão

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. (“BNU ou o Banco”) é uma sociedade de responsabilidade limitada constituída na Região Administrativa Especial de Macau (“RAEM” ou “Macau”) e detém uma licença bancária ao abrigo das leis da RAEM.

O único accionista final do Banco é a Caixa Geral de Depósitos, S.A. (“CGD”) um banco integralmente detido pelo Estado Português. A CGD é o maior banco em Portugal com uma forte presença internacional, especialmente na Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (“CPLP”)

O BNU foi criado em 1902. É um banco comercial e é um dos dois bancos com responsabilidade pela emissão de Patacas na RAEM.

O Banco desenvolve a sua principal actividade em Macau, onde dispõe de uma rede de vinte agências. Tem também uma Sucursal em Hengqin, o veículo primordial do Banco para participar no desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e aproveitar as suas oportunidades de negócio, e um escritório de representação em Xangai.

Tirando também partido da presença do Grupo CGD na CPLP, o Banco continua a posicionar-se para ser o parceiro preferido das empresas destes países que desejam desenvolver negócios com a China.

Enquadramento Macroeconómico¹

O Produto Interno Bruto (“PIB”) de Macau diminuiu em termos reais 56,3 % em 2020 devido à forte queda das exportações de serviços e também à diminuição das despesas de investimento e do consumo privado.

Em consequência da pandemia Covid-19 e das restrições na entrada, o número de visitantes em Macau foi de apenas 5,9 milhões em 2020, diminuindo 85% em relação a 2019. Por esta razão, registou-se um decréscimo acentuado das receitas de Jogo e do Turismo, os principais motores da economia de Macau, que diminuíram 79,2% e 81,4% respectivamente em 2020.

A taxa de desemprego global era de 2,7% no final de 2020 (1,7% no final de 2019), permanecendo baixa em termos dos padrões internacionais e mormente tendo em conta o contexto pandémico mundial.

A taxa de inflação em 2020 foi de 0,81%, diminuindo por comparação com 2019 (2,75%).

¹ Fonte da informação – DSEC – Direcção dos Serviços de Estatística e Censos de Macau

Destaques

Os resultados do Banco foram inevitavelmente afectados pela crise pandémica Covid-19 e pelos seus efeitos adversos nas economias internacionais e de Macau e pela redução a nível mundial das taxas de juro daí resultante.

O crédito bruto a clientes atingiu MOP 26.805,9 Milhões no fim de 2020, um aumento de 10,6 % face ao final de 2019, impulsionado pelo crescimento do crédito às grandes empresas e do crédito à habitação.

Os depósitos de clientes diminuíram ligeiramente (2,3%) devido ao decréscimo de depósitos das grandes empresas dada a redução das suas receitas. Os depósitos de clientes de retalho aumentaram, no entanto, evidenciando uma vez mais o reconhecimento dos nossos clientes do BNU como um Banco que os apoia e actua em seu benefício.

Neste contexto, o rácio de transformação de depósitos em crédito aumentou de 66,1 % em 2019 para 74,8 % em 2020.

O rácio de Crédito Vencido (> 90 dias) relativamente ao Crédito Total a Clientes, já de si baixo, reduziu-se adicionalmente para 1,1%.

Apesar do aumento do crédito, a margem financeira do BNU diminuiu MOP 66,7 Milhões (7,7%) devido ao impacto da redução das taxas de juro.

Os outros proveitos que não margem financeira diminuíram também em 2020 em MOP 131,2 Milhões (34,6%), principalmente devido à queda da actividade económica em geral e das transações de clientes em resultado da pandemia Covid-19.

Os custos de estrutura aumentaram ligeiramente em 1,7%, pois o Banco continuou a investir em tecnologia e pelo aumento dos custos com o pessoal (necessidade de atrair e reter talento num mercado laboral que se manteve altamente competitivo e reforço de colaboradores sobretudo nas áreas comerciais e de controlo interno).

As dotações para Provisões Gerais aumentaram devido ao crescimento do crédito. Apesar da diminuição do rácio de Crédito Vencido, o Banco tendo em conta o impacto a nível mundial da Covid-19 e adoptando uma abordagem *forward-looking* prudente, decidiu aumentar as dotações para provisões específicas.

Consequentemente, o resultado líquido do Banco diminuiu em 33,7% para MOP 420,3 Milhões.

O rácio de solvabilidade manteve um nível sólido: 20,3% no final de 2020.

O Banco continuou a investir em inovação e no desenvolvimento de novos produtos e serviços com um grande enfoque na digitalização de processos e produtos e continuará a reconhecer a alteração profunda no envolvimento digital dos clientes e a actuar proactivamente em conformidade.

A pandemia Covid-19 tem afectado severamente o mundo em que vivemos. Nestes tempos desafiantes, a primeira prioridade do BNU foi e permanece a segurança dos nossos clientes, colaboradores e do público em geral, mas o Banco tem também estado sempre empenhado em apoiar as empresas e os particulares a lidar com a recessão económica resultante da pandemia.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. gostaria de exprimir a sua profunda gratidão a todos os seus clientes pela sua confiança e apoio, a todos os seus colaboradores pelo seu trabalho e dedicação e ao seu accionista, Caixa Geral de Depósitos, pelo seu suporte continuado e confiança.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece também às Autoridades de Macau, e, em particular, à Autoridade Monetária de Macau, todo o seu apoio e colaboração.

Carlos Manuel Sobral Cid da Costa Álvares

Presidente da Comissão Executiva

獨任監事意見書

列位股東：

大西洋銀行股份有限公司董事會按章程第三十二條e) 項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零二零年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，安永會計師事務所 (Ernst&Young – Auditores) 就大西洋銀行股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外會計師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外會計師報告，同意會計師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零二零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關於截至該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表
2. 董事會年度報告

澳門於二零二一年三月二十四日

獨任監事

崔世昌會計師事務所代表

崔世昌執業會計師

Parecer do Fiscal Único do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao Fiscal Único, nos termos e para efeitos da alínea e) do Art.º 32 dos Estatutos, para emissão de parecer, o Balanço, as Contas e o Relatório Anual respeitantes ao exercício de 2020. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos “Ernst & Young – Auditores”, sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Fiscal Único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económica-financeira do Banco.

O Relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Fiscal Único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Balanço em 31 de Dezembro de 2020, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade Bancária.

Face ao exposto, o Fiscal Único decidiu dar parecer favorável à aprovação do :

1. Balanço e Demonstração de Resultados;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração.

Macau, 24 de Março de 2021.

O FISCAL ÚNICO

CSC & Associados – Sociedade de Auditores

representada por Chui Sai Cheong (崔世昌)

摘要財務報表之獨立核數報告

致大西洋銀行股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了大西洋銀行股份有限公司二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年三月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解大西洋銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾 (執業會計師)

安永會計師事務所

二零二一年三月二十二日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Banco Nacional Ultramarino, S.A.

(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Banco Nacional Ultramarino, S.A. relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 22 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Banco Nacional Ultramarino, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

BAO King To (*Contabilista Habilitado a exercer a Profissão*)

Ernst & Young — Auditores

Macau, 22 de Março de 2021

大西洋銀行股份有限公司

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構:

無

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nada consta

主要股東名單

葡萄牙儲蓄信貸銀行 99,425%

Lista dos Accionistas Qualificados

• Caixa Geral de Depósitos, S.A. 99,425 %

監管組織及領導機構

股東大會

主席 : 華年達

副主席 : 廖澤雲

董事會

主席 : 葡萄牙儲蓄信貸銀行代表
José João Guilherme

副主席 : Carlos Manuel Sobral Cid da Costa Álvares

董事 : 杜琪新
謝思訓
楊劍文
João Paulo Tudela Martins
Vítor Fernando Guerreiro do Rosário
Francisco Ravara Cary (到二零二零年四月一日)
Maria João Borges Carioca Rodrigues (自二零二零年八月二十一日)

執行委員會

主席 : Carlos Manuel Sobral Cid da Costa Álvares
委員 : 杜琪新
楊劍文
Vítor Fernando Guerreiro do Rosário

獨任監事 : 崔世昌會計師事務所
代表人崔世昌

秘書 : Pedro Afonso Correia Branco

ÓRGÃOS SOCIAIS**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente
Vice-presidente: Liu Chak Wan

Conselho de Administração

Presidente: CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS, S.A.,
representada por José João Guilherme
Vice-presidente: Carlos Manuel Sobral Cid da Costa Álvares
Administradores: Tou Kei San
Tse See Fan Paul
Jeong Kim Man
João Paulo Tudela Martins
Vítor Fernando Guerreiro do Rosário
Francisco Ravara Cary (até 1 de Abril de 2020)
Maria João Borges Carioca Rodrigues (desde 21 de Agosto de 2020)

Comissão Executiva

Presidente: Carlos Manuel Sobral Cid da Costa Álvares
Membros: Tou Kei San
Jeong Kim Man
Vítor Fernando Guerreiro do Rosário

Fiscal Único

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
representada por Chui Sai Cheong

Secretário da Sociedade

Pedro Afonso Correia Branco

(是項刊登費用為 \$23,560.00)
(Custo desta publicação \$ 23 560,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行
BANCO DA CHINA, LIMITADA Sucursal de Macau

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço em 31 de Dezembro de 2020

澳門元
PATACAS

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$4,979,389,092.48		\$4,979,389,092.48
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	11,221,447,717.48		11,221,447,717.48
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	11,114,994,530.00		11,114,994,530.00
應收賬項 VALORES A COBRAR	630,555,782.16		630,555,782.16
在本地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	20,091,352.42		20,091,352.42
在外地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	39,064,943,671.63		39,064,943,671.63
金,銀 OURO E PRATA	0.00		0.00
其他流動資產 OUTROS VALORES	0.00		0.00
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	406,279,936,042.54	\$625,237,039.19	405,654,699,003.35
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	44,401,743,033.81		44,401,743,033.81
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	175,401,639,924.18		175,401,639,924.18
股票,債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	62,280,467,990.96		62,280,467,990.96
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00		0.00
債務人 DEVEDORES	4,523,617,301.75		4,523,617,301.75
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	18,558,810,268.79		18,558,810,268.79
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	84,470,908.47		84,470,908.47
不動產 IMÓVEIS	1,127,103,406.36	614,949,777.30	512,153,629.06
設備 EQUIPAMENTO	1,348,851,643.58	1,077,978,781.78	270,872,861.80
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	442,050,426.75	356,779,013.65	85,271,413.10
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00		0.00
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	62,891,025.96		62,891,025.96
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	505,459.90	436,627.90	68,832.00
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	6,971,553,719.08		6,971,553,719.08
總額 TOTAIS	\$788,515,063,298.30	\$2,675,381,239.82	\$785,839,682,058.48

澳門元
PATACAS

負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$11,289,309,430.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$157,428,363,872.86	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	0.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	285,764,131,720.49	443,192,495,593.35
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		105,405,253,174.74
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	31,799,381,394.27	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	127,289,715,652.10	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	41,230,958,280.26	
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	817,300,395.82	
債權人 CREDORES	3,795,617,193.48	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	1,934,129.00	204,934,907,044.93
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		8,356,504,654.45
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		4,377,701,775.51
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		0.00
重估儲備 RESERVA DA REAVALIZAÇÃO		1,606,564,651.65
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		0.00
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		0.00
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		5,644,345,733.85
總額 TOTAIS		\$785,839,682,058.48

澳門元
PATACAS

<p>備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</p>	<p>金額 MONTANTE</p>
<p>代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO</p>	<p>\$112,169,698,325.57</p>
<p>代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA</p>	<p>104,696,924.43</p>
<p>抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO</p>	<p>307,149,856,782.13</p>
<p>保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS</p>	<p>26,889,724,254.28</p>
<p>信用狀 CRÉDITOS ABERTOS</p>	<p>727,292,605.18</p>
<p>承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO</p>	<p>150,990,871.75</p>
<p>代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO</p>	<p>0.00</p>
<p>期貨買入 COMPRAS A PRAZO</p>	<p>178,535,939,646.22</p>
<p>期貨賣出 VENDAS A PRAZO</p>	<p>179,513,579,012.09</p>
<p>其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</p>	<p>181,434,983,852.08</p>

二零二零年營業結果演算
DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2020

營業賬目
CONTA DE EXPLORAÇÃO

澳門元
PATACAS

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$9,907,815,167.05	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$18,005,738,490.00
人事費用: CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	1,809,616,570.65
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	0.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	430,390,479.67
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	1,615,133,117.10	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	5,250,061.07
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	163,459,059.88	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	35,141,250.40
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	0.00	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	67,948,283.85
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	80,645,458.37	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	0.00
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	527,833,208.43		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	461,193,365.15		
稅項 IMPOSTOS	7,941,088.50		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	3,060,949.57		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	270,466,646.42		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	921,093,888.95		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	6,395,443,186.22		
總額 TOTAL	\$20,354,085,135.64	總額 TOTAL	\$20,354,085,135.64

損益計算表
CONTA DE LUCROS E PERDAS

澳門元
PATACAS

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	\$0.00	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$6,395,443,186.22
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	147,899,762.87	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	4,222,285.30
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	0.00	特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	12,720.00
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	755,332,457.67	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	147,899,762.87
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	5,644,345,733.85	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	0.00
總額 TOTAL	\$6,547,577,954.39	總額 TOTAL	\$6,547,577,954.39

行長
Director-Geral

Li Guang

會計主任
O Chefe da Contabilidade

Jiang Lu

業務發展簡報

二〇二〇年是本行成立七十周年。面對突如其來的新冠疫情和國內外嚴峻複雜形勢的衝擊挑戰，本行堅定支持政府各項抗疫興業措施，全力服務澳門抗疫紓困，與全社會各界共克時艱，不僅榮獲了特區政府“銀蓮花榮譽勳章”，更實現了百億澳門元營業收入的歷史性突破。

在業務發展方面，本行持續深入推進發展戰略實施，堅持以各類抗疫貸款支持本地中小企業，助力實體經濟復甦。全力配合特區智慧城市建設，以手機銀行為驅動，助力本澳移動支付蓬勃發展。大力推進網點轉型、智能櫃檯與線上服務模式創新，為廣大市民提供優質金融服務體驗；在助力澳門金融秩序和民生穩定方面，本行在疫情最嚴峻的時期，堅決維持九個網點對外服務，先後推出中小企抗疫專項貸款、樓按延期還本援助計劃等多項金融支援與紓困措施，有力支持了本澳社會穩定；在服務大灣區方面，本行主動融入灣區發展，積極聯動境內機構，推動區域內互聯互通，為澳門居民內地消費支付、投資置業提供便利；在推動澳門現代金融發展方面，本行持續擴大債券等特色業務優勢，成功發行全球商業機構首支人民幣藍色債券，以及境外市場首筆抗疫主題債券；充分發揮公司特色融資平臺專業優勢，持續深化中葡金融服務平臺建設。

二〇二一年是國家“十四五”規劃的開局之年，也是中國銀行集團“建設全球一流現代銀行集團”的元年。本行將繼續發揮“一國兩制”的制度優勢，充分利用澳門“雙循環”交匯點的區位優勢，在大灣區發展、“一帶一路”及葡語系國家建設中搶抓市場機遇，積極踐行集團“卓越服務、穩健創造、開放包容、協同共贏”的價值觀，持續為廣大市民提供優質金融服務，堅定支持特區經濟建設、維護特區經濟金融穩定，全力為本澳經濟適度多元作出新的貢獻！

行長 李光

Síntese do Relatório do Desenvolvimento de Actividades

O ano de 2020 marcou o 70.º aniversário da Sucursal de Macau do Banco da China. Face à súbita eclosão da pandemia do novo tipo de coronavírus e ao desafio e impacto causado pelas sequentes situações atípicas e complexas dentro e fora do país, o Banco insistiu no apoio às medidas governamentais de combate à pandemia e de recuperação da indústria, tendo-se empenhado em servir o território de Macau, procurando aliviar as dificuldades e enfrentar os contratempos em conjunto com todas as áreas sociais, tendo excedido, historicamente, 10 mil milhões de patacas de receitas operacionais, foi agraciado com a “Medalha de Honra de Lótus de Prata” da RAEM.

Em relação ao desenvolvimento dos negócios, o Banco continuou a aprofundar a implementação de uma estratégia de desenvolvimento e, a apoiar as pequenas e médias empresas (PME) locais através de empréstimos contra os efeitos da pandemia, contribuindo para a sua recuperação económica. Em articulação com a construção da cidade inteligente da RAEM, participou, através da aplicação móvel do BOC Macau, no apoio ao desenvolvimento próspero do pagamento electrónico em Macau. Avançou, com renovado esforço, na transformação das suas agências tendo importado inovações através de balcões inteligentes e serviços online, de modo a proporcionar, à população, uma experiência de serviço financeiro de alta qualidade. Com vista à prossecução da ordem financeira e à manutenção da estabilidade de vida da população de Macau, o Banco, na altura mais crítica da pandemia, permaneceu firme com nove agências disponíveis com serviços externos, tendo lançado sucessivamente várias medidas apoio financeiro e de alívio das dificuldades, tais como,

empréstimos especializados para as PME destinados ao combate à pandemia e planos de adiamento de devolução de capitais para a hipoteca de imóveis, ajudando efectivamente à estabilidade social de Macau. No âmbito dos serviços prestados à Grande Baía, o Banco tomou a iniciativa de integrar o desenvolvimento da Grande Baía, tendo interagido activamente com as instituições dentro da fronteira e disponibilizado, aos residentes de Macau, maior conveniência para adquirir, pagar e investir no imobiliário no Interior da China. No que concerne à promoção do desenvolvimento financeiro moderno de Macau, o Banco continuou a alargar ainda mais o leque de vantagens dos negócios especializados nos títulos de dívida, e, lançou com sucesso o primeiro título de dívidas azul em Renminbi entre as instituições comerciais no mundo e o primeiro título de dívida temático de combate à pandemia no mercado externo. Para além disso, maximizou as vantagens profissionais do Banco como plataforma de financiamento especializado, prosseguindo com a construção da plataforma de serviços financeiros entre a China e os Países da Língua Portuguesa.

O ano de 2021 corresponde ao ano do início do Décimo Quarto Plano Quinquenal do país, assim como ao primeiro ano do Grupo do Banco da China com o objectivo de “Construir um grupo bancário moderno da primeira classe do mundo”. O Banco irá continuar a realçar as vantagens do regime “Um País, Dois Sistemas”, aproveitar ao máximo as vantagens do posicionamento de Macau no ponto de intersecção do “Duplo Ciclo”, agarrar as oportunidades do mercado no desenvolvimento da Grande Baía, “Uma Faixa, Uma Rota” e a par do desenvolvimento construção dos Países da Língua Portuguesa, concretizar activamente os valores do Grupo “Serviços Distintos, Criação Estável, Abertura e Tolerância, Sinergia e Benefício Mútuo”, persistir na prestação à população de serviços financeiros de alta qualidade, insistir no apoio à construção da economia da RAEM e manter a sua estabilidade económica e financeira, contribuindo, sem qualquer reserva, para a diversificação adequada da economia de Macau.

Director-Geral

Li Guang

摘要財務報表之獨立核數報告

致中國銀行股份有限公司澳門分行管理層
(於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國銀行股份有限公司澳門分行二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年三月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、營運資金及儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解中國銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾
執業會計師
安永會計師事務所
二零二一年三月二十四日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para a Gerência do Banco da China, Limitada Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na República Popular da China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da China, Limitada Sucursal de Macau relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 24 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no fundo de maneo e reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco da China, Limitada Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao King To

Contabilista Habilitado a exercer a Profissão

Ernst & Young — Auditores

Macau, 24 de Março de 2021.

(是項刊登費用為 \$14,880.00)
(Custo desta publicação \$ 14 880,00)



澳門郵電CTT

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2020

澳門元 MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	4,794,002.77		4,794,002.77
在澳門金融管理局存款 DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	32,698,570.57		32,698,570.57
待收票據 VALORES A COBRAR	2,368,432.50		2,368,432.50
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	38,878,790.14		38,878,790.14
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	186,000,266.00	3,556,153.40	182,444,112.60
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,617,277,758.60		1,617,277,758.60
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1,711,017.55		1,711,017.55
債務人 DEVEDORES	1,412,272.55		1,412,272.55
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	97,000,000.00		97,000,000.00
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	15,047,056.27		15,047,056.27
總額 TOTAIS	1,997,188,166.95	3,556,153.40	1,993,632,013.55

澳門元 MOP

負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAL
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	19,366,311.59	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	937,982,026.50	
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	345,389,832.40	1,302,738,170.49
債權人 CREDORES	1,184,658.89	
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	23,314,757.27	
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	505,982.14	
股本 CAPITAL	512,236,372.95	
法定儲備 RESERVA LEGAL	128,059,093.24	
其他儲備* OUTRA RESERVA*	1,311,528.09	666,612,392.58
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		24,281,450.48
總額 TOTAIS		1,993,632,013.55

* 其他儲備為澳門幣1,311,528.09元的一般風險備用金。儲金局採用澳門財務報告準則編制年度報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按第《18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。儲金局會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥/減撥備用金在賬項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥/減撥的備用金」。

* A Outra Reserva é uma reserva obrigatória no montante de 1.311.528,09 patacas. Como a Caixa Económica Postal adopta as “Macau Financial Reporting Standards” (MFRS) na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e das provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, estas poderão ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM. A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais/redução para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

二零二零年營業結果演算
DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2020

營業賬目
CONTA DE EXPLORAÇÃO

澳門元 MOP

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	17,498,528.68	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	52,448,054.34
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL：		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	3,968,960.79
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	381,290.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	3,760,794.57
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	20,145,434.90	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	10,227,547.00
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	114,959.61	其他銀行收益	599.79
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	7,968,391.40	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	255,476.59		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	285,803.96		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	95,678.00		
營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	23,660,393.35		
總額 TOTAL	70,405,956.49	總額 TOTAL	70,405,956.49

損益計算表
CONTA DE LUCROS E PERDAS

澳門元 MOP

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	632,522.18	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	23,660,393.35
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)	24,281,450.48	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	474,550.75
		備用金之使用 UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	632,522.18
		根據金融體系法律制度減撥的備用金 DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	146,506.38
總額 TOTAL	24,913,972.66	總額 TOTAL	24,913,972.66

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,000,000.00

行政委員會：劉惠明、譚韻儀、葉頌華、李貝濤

A Comissão Administrativa: *Lau Wai Meng, Tam Van Iu, Ip Chong Wa, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves*

會計主任：林慧珊

A Chefe da Contabilidade: *Lam Wai San*

二零二零年業務報告之概要

二零二零年客戶存款餘額為十三億零三百萬澳門元，與前一年比較，增加約百分之四。

全年新批出的貸款金額較上一年減少約百分之二十，而年末貸款餘額減去減值準備約為一億八千二百萬元。

淨利息收入為三千五百萬元，淨費用及佣金收入約為七百萬元，經營支出則約為二千九百萬元。

總括來說，作為信用機構，二零二零年錄得的營業結果約二千四百萬元，較二零一九年減少約百分之十九。

SÍNTESE DO RELATÓRIO DE ACTIVIDADES – 2020

Até finais de 2020, o total de depósitos captados pela CEP foi de cerca de 1 303 milhões de patacas, representando um aumento de 4% em relação ao ano anterior.

O montante de novos empréstimos concedidos durante o ano de 2020 traduz um decréscimo de cerca de 20% relativamente ao ano anterior, e o saldo em dívida no final do ano, líquido de imparidade, foi de cerca de 182 milhões de patacas.

A margem financeira e os resultados de serviços e de comissões foram, respectivamente, de 35 milhões e de aproximadamente de 7 milhões de patacas, sendo os custos de exploração de cerca de 29 milhões de patacas.

Em resumo, enquanto instituição de crédito, os resultados de 2020, no valor de cerca de 24 milhões, traduzem um decréscimo de cerca de 19% relativamente a 2019.

二零二零年度行政委員會成員

主席	劉惠明
委員	譚韻儀
委員	葉頌華
財政局代表	李貝濤

COMPOSIÇÃO DA COMISSÃO ADMINISTRATIVA DURANTE 2020

Presidente	- Lau Wai Meng
Vogal	- Tam Van Iu
Vogal	- Ip Chong Wa
Representante dos Serviços de Finanças	- Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

財政局代表有關二零二零財政年度的意見

在行使經第10/2010號行政法規修改之九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵電局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零二零財政年度開展的工作。

鑑於對二零二零年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

-----有關二零二零年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；

-----有關二零二零財政年度的賬目顯示出二零二零年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零二一年三月八日於澳門。

財政局代表 李貝濤

**PARECER DO REPRESENTANTE DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS
EXERCÍCIO DE 2020**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aprovado pelo Decreto-Lei n.º50/99/M de 27 de Setembro, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º10/2010 e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal aprovado pelo Decreto-Lei n.º24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2020.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2020, sou de parecer e considero que:

— São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2020 e à demonstração de resultados para este ano;

— As contas relativas ao ano económico de 2020 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2020 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 8 de Março de 2021.

Representante dos Serviços de Finanças, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

外部核數師意見書之概要**致郵政儲金局行政委員會**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了郵政儲金局二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解郵政儲金局的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇 執業會計師

畢馬威會計師事務所

二零二一年三月三十日，於澳門

SÍNTESE DO PARECER DOS AUDITORES EXTERNOS**Para a Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal (“CEP”) relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da CEP. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da CEP.

Para a melhor compreensão da posição financeira da CEP e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas
KPMG Sociedade de Auditores
Macau, 30 de Março de 2021.

(是項刊登費用為 \$12,400.00)
(Custo desta publicação \$ 12 400,00)

華僑永亨銀行股份有限公司

(根據七月五日法令第32/93/M號核準之金融體系法律制度第七十五條之公告)

資產負債表於二零二零年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金、折舊和減值	資產淨額
現金	337,114,101	-	337,114,101
AMCM存款	496,246,612	-	496,246,612
應收賬項	367,550,181	-	367,550,181
在本地之其他信用機構活期存款	43,684,528	-	43,684,528
在外地之其他信用機構活期存款	312,837,902	-	312,837,902
金、銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	22,322,798,630	1,556,900	22,321,241,730
在本澳信用機構拆放	2,148,000,000	-	2,148,000,000
在外地信用機構之通知及定期存款	1,166,096,048	-	1,166,096,048
股票、債券及股權	6,860,898,481	-	6,860,898,481
承銷資金投資	-	-	-
債務人	557,716	-	557,716
其他投資	-	-	-
財務投資	196,871,090	-	196,871,090
不動產	656,256,018	46,489,577	609,766,441
設備	201,052,500	172,145,825	28,906,675
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	145,232,939	-	145,232,939
總額	35,255,196,746	220,192,302	35,035,004,444

澳門元

負債	小結	總額
活期存款	15,987,730,299	23,801,415,954
通知存款	-	
定期存款	7,813,685,655	5,286,483,015
公共機構存款	1,497,895,674	
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	3,696,533,417	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	22,442,034	
債權人	22,422,877	
各項負債	47,189,013	
內部及調整賬	-	506,602,887
各項風險備用金	-	226,440,985
股本	120,000,000	2,120,661,458
法定儲備	120,000,000	
自定儲備	184,200,000	
其他儲備	1,696,461,458	
歷年營業結果	2,716,790,524	
本年營業結果	376,609,621	3,093,400,145
總額		35,035,004,444

澳門元

備查賬	金額
代客保管賬	9,745,140,675
代收賬	4,179,427
抵押賬	39,272,090,754
保証及擔保付款	130,085,061
信用狀	30,013,739
承兌匯票	38,242,257
代付保証金	-
期貨買入	683,003,976
期貨賣出	671,297,934
其他備查賬	6,148,465,892

二零二零年營業結果演算

營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	228,944,766	資產業務收益	829,907,442
人事費用		銀行服務收益	71,282,483
董事及監察會開支	289,589	其他銀行業務收益	69,488,979
職員開支	136,525,754	証券及財務投資收益	9,100,411
固定職員福利	56,869,694	其他銀行收益	3,097,002
其他人事費用	868,202	非正常業務收益	106,000
第三者作出之供應	10,047,601	營業損失	-
第三者提供之勞務	56,550,577		
其他銀行費用	47,208,128		
稅項	603,842		
非正常業務費用	855,159		
折舊撥款	24,284,262		
備用金之撥款	2,200,316		
營業利潤	417,734,427		
總額	982,982,317	總額	982,982,317

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	417,734,427
歷年之損失	2,296,557	歷年之利潤	2,580,386
特別損失	-	特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	52,080,122	備用金之使用	2,296,557
根據金融體系法律制度增撥的備用金	-	根據金融體系法律制度減撥的備用金	8,374,930
營業結果（盈餘）	376,609,621	營業結果（虧損）	-
總額	430,986,300	總額	430,986,300

總經理

財務管理部主管

張建洪

林健

澳門·二零二一年三月十五日

BANCO OCBC WENG HANG, S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2020

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	337,114,101	-	337,114,101
DEPÓSITOS NA AMCM	496,246,612	-	496,246,612
VALORES A COBRAR	367,550,181	-	367,550,181
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	43,684,528	-	43,684,528
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	312,837,902	-	312,837,902
OURO E PRATA	-	-	-
OUTROS VALORES	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	22,322,798,630	1,556,900	22,321,241,730
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,148,000,000	-	2,148,000,000
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,166,096,048	-	1,166,096,048
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	6,860,898,481	-	6,860,898,481
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
DEVEDORES	557,716	-	557,716
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	196,871,090	-	196,871,090
IMÓVEIS	656,256,018	46,489,577	609,766,441
EQUIPAMENTO	201,052,500	172,145,825	28,906,675
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	145,232,939	-	145,232,939
TOTAIS	35,255,196,746	220,192,302	35,035,004,444

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	15,987,730,299	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO	-	
DEPÓSITOS A PRAZO	7,813,685,655	23,801,415,954
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	1,497,895,674	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	3,696,533,417	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	22,442,034	
CREDORES	22,422,877	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	47,189,013	5,286,483,015
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	506,602,887
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	226,440,985
CAPITAL	120,000,000	
RESERVA LEGAL	120,000,000	
RESERVA ESTATUTÁRIA	184,200,000	
OUTRAS RESERVAS	1,696,461,458	2,120,661,458
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	2,716,790,524	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	376,609,621	3,093,400,145
TOTAIS		35,035,004,444

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	9,745,140,675
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	4,179,427
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	39,272,090,754
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	130,085,061
CRÉDITOS ABERTOS	30,013,739
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	38,242,257
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	-
COMPRAS A PRAZO	683,003,976
VENDAS A PRAZO	671,297,934
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,148,465,892

Demonstração de Resultados do Exercício de 2020

Conta de Exploração

		MOP	
DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	228,944,766	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	829,907,442
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	71,282,483
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	289,589	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	69,488,979
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	136,525,754	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	9,100,411
ENCARGOS SOCIAIS	56,869,694	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	3,097,002
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	868,202	PROVEITOS INORGÂNICOS	106,000
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	10,047,601	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS	56,550,577		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	47,208,128		
IMPOSTOS	603,842		
CUSTOS INORGÂNICOS	855,159		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	24,284,262		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	2,200,316		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	417,734,427		
TOTAIS	982,982,317	TOTAIS	982,982,317

Conta de Lucros e Perdas

		MOP	
DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	417,734,427
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	2,296,557	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	2,580,386
PERDAS EXCEPCIONAIS	-	LUCROS EXCEPCIONAIS	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	52,080,122	PROVISÕES UTILIZADAS	2,296,557
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	-	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	8,374,930
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	376,609,621	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	-
TOTAIS	430,986,300	TOTAIS	430,986,300

O Gerente-Geral

Cheong Kin Hong

Macau, 15 de Março de 2021

Chefe do Departamento
de Gestão Financeira

Lin Jian

業務報告之概要

2020年對於全球經濟是充滿挑戰的一年。新型冠狀病毒肆虐，澳門及鄰近地區很多客戶受到影響。有見於此，本行通過提供適當的舒緩計劃幫助客戶渡過難關。本行的資產質素亦面臨挑戰。然而，我們能靈活應對市場狀況，審慎管理貸款組合，有效將本行不良貸款率維持在0.09%的低水平。

在財務方面，儘管受到市場利率的不利因素，影響本行的淨利息收入及息差，然而本行的盈利仍錄得正增長。與此同時，透過各同事努力管理融資成本，提高貸款收益率，我們成功減低財政上的負面影響。在銀行營運方面，本行員工生產力持續提高，營運效率及成本得以改善。

另一方面，即使經營環境艱巨，本行仍繼續投放資源於數碼化藍圖和人材培訓。由於數碼化的投入，增強了本行之競爭力以及自動化工作流程。在改善內部流程計劃中，本年度我們完成了多個重要流程改善項目。我們亦開始計劃未來分行營運模式，並開始優化分行網絡。

踏入2021年，經營環境依然充滿挑戰。我們將繼續保持警惕，以維持資產組合質素。同時，我們將繼續努力，維持息差率和增加非利息收入。我們相信，隨著內部流程的改善，資訊科技轉型的持續投資，從人手處理提升至自動化工作流程，人力資源投資的增加，再加上華僑銀行集團作為本行強大的後盾，我們對維持本行的競爭力和成功充滿信心。

最後，本人藉此機會，向廣大客戶一直以來的支持及信賴謹致謝意。並對全體同事在過去一年恪守最高的客戶服務標準及為本行帶來理想業績所作出的努力，表示由衷的謝意。

藍宇鳴

董事會主席謹啟

二零二一年三月十五日

SÍNTESE DO RELATÓRIO DAS ACTIVIDADES

Para a economia global, 2020 foi um ano cheio de desafios. Devido à expansão constante do novo tipo de coronavírus, foram afectados muitos clientes nossos, não só oriundos de Macau, mas também de regiões vizinhas. Tendo isto em conta, este BANCO forneceu um conjunto de planos de alívio adequados, de modo a ultrapassar os tempos difíceis em conjunto com os clientes. Em relação à qualidade dos activos, apesar de ter enfrentado igualmente desafios, o BANCO foi capaz de responder com flexibilidade à conjuntura do mercado e gerir de forma prudente a carteira de empréstimos, tendo mantido efectivamente a taxa de empréstimos malparados num nível baixo de 0,09%.

No âmbito financeiro, o lucro do BANCO continuou a registar um crescimento positivo, mesmo que tenha sido afectado pelas flutuações cambiais, que condicionaram as receitas líquidas de juros e o diferencial de taxas de juro. Ao mesmo tempo, através dos esforços prestados por todos os colegas na gestão de custo de financiamento e no aumento da rentabilidade dos empréstimos, o BANCO conseguiu mitigar o impacto financeiro negativo. No que diz respeito à operação bancária, a produtividade do pessoal continuou a aumentar, tendo resultado em melhorias na eficiência e no custo operacional.

Por outro lado, apesar de um ambiente operacional muito difícil, o BANCO continuou a investir no projecto digital e na formação de talentos. Graças ao investimento na digitalização, a competitividade e o fluxo de trabalho automatizado do BANCO têm sido reforçados. Quanto à melhoria de processos internos, durante o ano, foram concluídos vários projectos de grande importância. Concomitantemente, o BANCO começou a planear não só o futuro modelo em relação à operação de sucursais, como também a optimização da rede de sucursais.

Ao entrar no ano de 2021, o ambiente operacional continua a estar repleto de desafios. Para tal, o BANCO continuará a manter um estado de alerta, com vista a assegurar a qualidade da carteira de activos. Além disso, envidaremos os esforços para manter o diferencial de taxa de juros e aumentar as receitas não decorrentes de juros. Estamos confiantes que, com a melhoria dos processos internos, o investimento contínuo na transformação da tecnologia da informação, a actualização do processamento manual para o fluxo de trabalho automatizado, assim como o reforço do investimento de recursos humanos e a grande assistência do GRUPO OCBC, seremos capazes de manter a competitividade do BANCO no mercado e conseguir mais sucessos.

Por fim, em nome do BANCO, gostaria de expressar os nossos mais sinceros agradecimentos aos clientes pela confiança e apoios prestados ao longo dos anos. A gratidão dirige-se igualmente aos colegas, que têm envidado todos os esforços para proporcionar aos clientes um serviço com elevada qualidade e alcançar um bom desempenho financeiro no ano transacto.

NA WU-BENG

O Presidente do Conselho de Administração

Aos 15 de Março de 2021

監事會意見書

根據法律及華僑永亨銀行股份有限公司（「本行」）組織章程規定，監事會（「我們」）應對本行之營運及管理進行監察，並就本行董事會呈交截至二零二零年十二月三十一日止年度之財務報表和利潤分配建議發表意見。

我們對本行進行了必要的監察工作，檢討了本行於二零二零年期間的營運和管理，並審閱了二零二零年度之董事會報告以及羅兵咸永道會計師事務所於二零二一年三月十五日發表有關本行財務報表能真實及公平地反映本行財政狀況的核數師報告。

基於上述審查的結果，我們認為，董事會呈交之年度財務報表、利潤分配建議及報告適合在股東大會通過。

監事會主席

謝孝衍 謹啟

二零二一年三月十五日

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e de acordo com os estatutos do Banco OCBC Weng Hang, S.A. (de ora em diante “Banco”), compete ao Conselho Fiscal efectuar a fiscalização da exploração e da gestão do Banco, e emitir um parecer respeitante à demonstração financeira e à proposta de distribuição de lucros, apresentadas pelo Conselho de Administração, para o ano de 2020 (até 31 de Dezembro).

Para o efeito, foi efectuada uma fiscalização e uma revisão sobre a exploração e a gestão do Banco para o ano de 2020 bem como uma análise ao relatório do Conselho de Administração de 2020, à demonstração financeira e ao relatório de auditoria emitidos pela PricewaterhouseCoopers Auditores em 15 de Março de 2021, que reflectem, verdadeira e rigorosamente, a situação financeira do Banco.

Com base nos respectivos resultados, cremos que a demonstração financeira anual, a proposta de distribuição de lucros e o relatório apresentado pelo Conselho de Administração poderão ser aprovados na Assembleia Geral de Accionistas.

Presidente do Conselho Fiscal

Tse Hau Yin

Macau, 15 de Março de 2021

摘要財務報表的外部核數師報告**致華僑永亨銀行股份有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

華僑永亨銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零二零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了 貴銀行截至二零二零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零二一年三月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

吳慧瑩

執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零二一年三月十五日

RELATÓRIO DOS AUDITORES EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS**PARA OS ACCIONISTAS DO BANCO OCBC WENG HANG, S.A.**

(Constituído em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco OCBC Weng Hang, S.A. (o “Banco”) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2020 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilístico referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2020 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2020 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 15 de Março de 2021.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2020, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Ng Wai Ying

Contabilista Habilitado a exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 15 de Março de 2021

財務參與目錄
二零二零年十二月三十一日

形式 / 業務科目	名稱	賬面價值	百分比
股票 / 股份 – 以業務科目分類		(澳門幣)	
銀行、保險及其他行業	聯豐亨保險有限公司	161,379,720	12.00%
	聯豐亨人壽保險股份有限公司	35,049,000	10.50%
合計		196,428,720	

根據澳門金融體系法律制度第七十五條之公告

Inventário de participações financeiras
Em 31 de Dezembro de 2020

Tipo / Sector de actividade	Nome	Valor do balanço	Valor percentual
Acções / Quotas por sector de actividade		(MOP)	
Bancos, seguros e outros serviços	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	161,379,720	12.00%
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.	35,049,000	10.50%
TOTAIS		196,428,720	

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

華僑永亨銀行股份有限公司

銀行資料

於二零二零年十二月三十一日

主要股東之名單：

華僑永亨銀行有限公司

於香港註冊

本公司主要組織：

董事會

藍宇鳴先生 主席

阮少智先生 董事

黃循球先生 董事 (於2020年10月14日退任)

陳恒和先生 董事

馮鈺聲先生 董事

張建洪先生 董事

劉漢銓先生 董事

周志良先生 董事

歐陽麗玲女士 董事 (於2020年10月14日委任)

監事會

謝孝衍先生 主席

梁超華先生 監事

譚夏琪小姐 監事

股東會委員會

張建洪先生 主席

馮鈺聲先生 副主席

盧保康先生 秘書

BANCO OCBC WENG HANG, S.A.

Informação bancária

No dia 31 de Dezembro de 2020

Lista dos accionistas qualificados:

OCBC WING HANG BANK LIMITED

CONSTITUÍDA EM HONG KONG

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Conselho de Administração

Sr. NA WU-BENG, presidente

Sr. YUEN SUI-CHI STANLEY, administrador

Sr. WONG CHUN-KAU STEPHEN, administrador (cessou o seu mandato em 14 de Outubro de 2020)

Sr. CHAN HAN-WO, administrador

Sr. FUNG YUK-SING MICHAEL, administrador

Sr. CHEONG KIN-HONG, administrador

Sr. LAU HON-CHUEN, administrador

Sr. CHOW CHI-LEUNG CRISTO, administrador

Sra. AU-YEUNG LAI-LING IVY, administradora (nomeado em 14 de Outubro de 2020)

Conselho Fiscal

Sr. TSE HAU-YIN ALOYSIUS, presidente

Sr. LEUNG CHIU-WAH, membro

Sra. TAM HA-KEI ABBY, membro

Assembleia Geral

Sr. CHEONG KIN-HONG, presidente

Sr. FUNG YUK-SING MICHAEL, vice-presidente

Sr. LOU POU-HONG, secretário

(是項刊登費用為 \$18,600.00)
(Custo desta publicação \$ 18 600,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

資產負債表於二零二零年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	5,562,122.57	-	5,562,122.57
AMCM存款	44,050,588.50	-	44,050,588.50
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	15,018,084.47	-	15,018,084.47
在外地之其他信用機構活期存款	22,382,226.17	-	22,382,226.17
金,銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	1,162,504,526.80	-	1,162,504,526.80
在本澳信用機構拆放	134,784,073.97	-	134,784,073.97
在外地信用機構之通知及定期存款	2,612,994,400.00	-	2,612,994,400.00
股票,債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	-	-	-
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	5,611,874.73	4,320,190.71	1,291,684.02
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	3,514,725.94	-	3,514,725.94
總額	4,006,422,623.15	4,320,190.71	4,002,102,432.44

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	83,456,418.71	
通知存款	-	
定期存款	329,252,828.00	412,709,246.71
公共機構存款	-	
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	3,360,646,690.83	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	19,850.00	
債權人	565,340.00	
各項負債	-	3,361,231,880.83
內部及調整賬		7,539,441.52
各項風險備用金		12,364,431.76
股本	50,000,000.00	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	(190,015.03)	49,809,984.97
歷年營業結果	140,418,413.87	
本年營業結果	18,029,032.78	158,447,446.65
		4,002,102,432.44

澳門幣

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	-
抵押賬	156,466,019,628.16
保證及擔保付款	700,000.00
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	110,176,061.05

二零二零年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	40,286,608.73	資產業務收益	68,591,577.98
人事費用		銀行服務收益	269,722.99
董事及監察會開支		- 其他銀行業務收益	-
職員開支	5,382,768.12	證券及財務投資收益	-
固定職員福利		- 其他銀行收益	-
其他人事費用	174,083.38	非正常業務收益	-
第三者作出之供應	78,281.03	營業損失	-
第三者提供之勞務	4,243,871.50		
其他銀行費用	387,217.54		
稅項	-		
非正常業務費用	-		
折舊撥款	317,699.26		
備用金之撥款	(2,058,365.67)		
營業利潤	20,049,137.08		
總額	68,861,300.97	總額	68,861,300.97

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失		- 營業利潤	20,049,137.08
歷年之損失		- 歷年之利潤	60,888.70
特別損失		- 特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	2,080,993.00	備用金之使用	-
營業結果（盈餘）	18,029,032.78	營業結果（虧損）	-
總額	20,110,025.78	總額	20,110,025.78

經理
王美智

會計主管
蘇隆全

FIRST COMMERCIAL BANK LIMITADA – Sucursal de Macau

(Publicações ao abrigo do artigo 76 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2020

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	5,562,122.57	-	5,562,122.57
DEPÓSITOS NA AMCM	44,050,588.50	-	44,050,588.50
VALORES A COBRAR	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	15,018,084.47	-	15,018,084.47
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	22,382,226.17	-	22,382,226.17
OURO E PRATA	-	-	-
OUTROS VALORES	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,162,504,526.80	-	1,162,504,526.80
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	134,784,073.97	-	134,784,073.97
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,612,994,400.00	-	2,612,994,400.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
DEVEDORES	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
IMÓVEIS	-	-	-
EQUIPAMENTO	5,611,874.73	4,320,190.71	1,291,684.02
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	3,514,725.94	-	3,514,725.94
TOTAIS	4,006,422,623.15	4,320,190.71	4,002,102,432.44

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	83,456,418.71	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO	-	
DEPÓSITOS A PRAZO	329,252,828.00	412,709,246.71
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	3,360,646,690.83	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	19,850.00	
CREDORES	565,340.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	3,361,231,880.83
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	7,539,441.52
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	12,364,431.76
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	
OUTRAS RESERVAS	(190,015.03)	49,809,984.97
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	140,418,413.87	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	18,029,032.78	158,447,446.65
		4,002,102,432.44

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	156,466,019,628.16
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	700,000.00
CRÉDITOS ABERTOS	-
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	-
COMPRAS A PRAZO	-
VENDAS A PRAZO	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	110,176,061.05

Demonstração de resultados do exercício de 2020

Conta de exploração

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	40,286,608.73	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	68,591,577.98
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	269,722.99
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	-
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	5,382,768.12	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	-
ENCARGOS SOCIAIS		FINANCEIRAS	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	174,083.38	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	78,281.03	PROVEITOS INORGÂNICOS	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS	4,243,871.50	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	387,217.54		
IMPOSTOS	-		
CUSTOS INORGÂNICOS	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	317,699.26		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	(2,058,365.67)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	20,049,137.08		
TOTAIS	68,861,300.97	TOTAIS	68,861,300.97

Conta de lucros e perdas

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	20,049,137.08
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	60,888.70
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	2,080,993.00	PROVISÕES UTILIZADAS	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	18,029,032.78	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	-
TOTAL	20,110,025.78	TOTAL	20,110,025.78

Gerente

Wang Mei-Jyh

O Chefe da Contabilidade

Su Lung-Chuan

業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營迄今已逾百年。二零二零年，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零二一年，本分行將繼續秉持「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理

王美智

Síntese do relatório de actividades

Banco Comercial Primeiro, S.A., fundado em 1899, tem operado mais de cem anos. Em 2020, a sucursal tem-se desenvolvido de forma estável, alcançando o grande sucesso previsto.

Em 2021, a sucursal irá, insistir na prossecução do conceito «Cliente Preferencial, Serviço de Primeira», procurando, expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente

Wang Mei-Jyh

摘要財務報表的外部核數師報告

致第一商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

第一商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零二零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日

止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零二零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零二一年三月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零二一年四月二十九日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para a Gerência do First Commercial Bank Limitda — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Limitada — Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2020 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2020 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2020 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 26 de Março de 2021.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2020, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Ng Wai Ying

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 29 de Abril de 2021.

(是項刊登費用為 \$18,600.00)
(Custo desta publicação \$ 18 600,00)

花旗銀行澳門分行
BANCO CITIBANK N.A., SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門幣 ('000)
Patacas ('000)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES - AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	-		-
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	484,151		484,151
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	191,618		191,618
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,797,809		1,797,809
OURO E PRATA 金、銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	52,480		52,480
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放	300,000		300,000
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	-		-
ACÇÕES - OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	628		628
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	173	164	9
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	1,048	1,048	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	105,984		105,984
TOTAIS 總額	2,933,891	1,212	2,932,679

澳門幣 ('000)
Patacas ('000)

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,659,950	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	116,000	1,775,950
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	591,342	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	13,001	
CREDORES 債權人	229,814	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	171	834,328
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	108,909	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	-	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS ** 其他儲備 **	2,086	110,995
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	200,758	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	10,648	211,406
TOTAIS 總額		2,932,679

澳門幣 ('000)
Patacas ('000)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	78,608
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	5,441
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,262,450

**As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 2,370,720 Patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards ("MFRS") na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 284,487 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha "Dotações adicionais para provisões conforme RJSF" da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o "Lucro depois de impostos" e os "Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM" na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

***其他儲備包含澳門幣2,370,720元的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該備用金與減值準備差異的金額(已考慮遞延稅項澳門幣284,487元)作為監管儲備。該增撥/回撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥/回撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

2020年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2020

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣 ('000)
Patacas ('000)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	7,464	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	17,552
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,191
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,458
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,257	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	294	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	-	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,967		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,299		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	20		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	7,896		
TOTAL 總額	24,201	TOTAL 總額	24,201

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣 ('000)
Patacas ('000)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	7,896
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	911	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(3,663)	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	10,648		
TOTAL 總額	7,896	TOTAL 總額	7,896

澳門分行經理
O Gerente de Sucursal de Macau

Gavin Yu

會計主任
O Chefe da Contabilidade

Carol Tam

業務報告之概要

花旗銀行，澳門分行（“本分行”）管理層宣佈，截至2020年12月31日經審計後的財務業績。

回顧2020年全年業績，除稅前利潤為澳門幣7,896（千）。總資產為澳門幣2,932,610（千）。客戶存款總額為澳門幣1,775,950（千）。

本人藉此機會謹代表管理層向澳門社會各界人士及各專貴客戶致意。本行員工將繼續竭誠服務各界人士，為澳門社會作出貢獻。

余耀光

花旗銀行

澳門分行經理

Síntese do Relatório de Actividade da Sucursal de Macau do Citibank

A Administração tem o prazer de anunciar os resultados financeiros auditados do Citibank NA, SUCURSAL DE MACAU (a “SUCURSAL”) para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2020.

Referente aos resultados do Ano de 2020, o lucro antes de impostos foi de MOP7.896(Mil). O ativo total foi MOP2.932.610(Mil). Depósitos de clientes ascenderam a MOP1.775.950(Mil).

Em nome da Administração do Citibank, eu gostaria de aproveitar esta oportunidade para prestar homenagem à Comunidade de Macau e, especificamente, para nossos clientes de prestígio. Estamos empenhados em prestar serviços de qualidade a todos os clientes e manter contribuir para a sociedade de Macau.

Sr. Gavin YK Yu

Gerente da Sucursal de Macau do Citibank NA

外部核數師意見書之概要

致 花旗銀行澳門分行管理層

（於美國註冊成立的一家商業銀行之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了花旗銀行澳門分行二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年五月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解花旗銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟執業會計師

畢馬威會計師事務所

二零二一年五月十三日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para o gerência do

Citibank N.A. – Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado nos Estados Unidos da América)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Citibank N.A. – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 13 de Maio de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Citibank N.A. — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG Sociedade de Auditores

Macau, aos 13 de Maio de 2021

(是項刊登費用為 \$11,780.00)
(Custo desta publicação \$ 11 780,00)

澳門清潔專營有限公司

(依據八月十二日第14/96/M 號法律第一條第一款之公告)

財務狀況表於二零二零年十二月三十一日

	2020 澳門幣	2019 澳門幣
非流動資產		
不動產，廠場和設備	845,289	1,191,305
遞延稅項資產	292,378	-
非流動資產合計	<u>1,137,667</u>	<u>1,191,305</u>
流動資產		
存貨	6,161,618	6,044,757
應收帳款	38,633,507	23,622,401
預付款，按金和其他應收款	4,730,241	15,790,134
同集團附屬公司往來和貸款	56,937,443	48,661,069
現金及現金等價物	84,117,402	108,490,445
流動資產合計	<u>190,580,211</u>	<u>202,608,806</u>
流動負債		
應付帳款	1,779,971	3,924,366
其他應付款和計提	92,451,853	86,392,379
股東往來和借款	190,000	190,000
聯號往來和借款	140,042	137,181
資本支出資金帳戶	11,569,795	26,980,414
所得補充稅備用金	882,463	3,038,689
流動負債合計	<u>107,014,124</u>	<u>120,663,029</u>
流動資產淨值	<u>83,566,087</u>	<u>81,945,777</u>
資產總額減流動負債	<u>84,703,754</u>	<u>83,137,082</u>
資產淨值	<u>84,703,754</u>	<u>83,137,082</u>
權益		
資本	50,000,000	50,000,000
法定公積	22,301,000	20,274,000
累積損益	12,402,754	12,863,082
權益總額	<u>84,703,754</u>	<u>83,137,082</u>

董事

區域會計經理

李文壽

吳榮棟

二零二一年三月三十一日，於澳門

澳門清潔專營有限公司
2020年度董事會報告

一如既往，公司從不間斷地向整個澳門特別行政區提供城市清潔、垃圾收集及搬運的服務。

業績概況

面對在2019年底開始爆發的新冠狀病毒傳播的挑戰，公司一如以往竭盡所能配合澳門特別行政區政府的防疫措施，加大清潔的力度，與全澳市民一起攜手齊心抗疫。

在澳門特別行政區政府推行的一系列防疫措施，配合廣大市民的充份合作，有效地遏止了疫情的大規模爆發。澳門清潔專營有限公司在這艱難的營商環境之下各同事仍然竭盡所能，緊守崗位，上下一心，盡一切的努力和資源的運用，配合特區政府防疫措施的落實工作，與全澳市民共渡時艱。

對於公司在2020年全年的表現，我們感到非常高興。公司取得的成績是我們在過去的一年向澳門特別行政區提供優質服務而產生的直接結果。

我們將繼續提供優質的服務，持續改善澳門的環境。

公司在此感謝我們的員工所作出的努力以及澳門市民不斷提供的支持。

Antoine Evrard GRANGE

董事會主席

黃家樂

董事

李文壽

董事

吳慧紅

董事

鄭永堅

董事

2021年3月31日於澳門

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門清潔專營有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門清潔專營有限公司二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的財務狀況表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門清潔專營有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾（執業會計師）

安永會計師事務所

（執業會計師）

二零二一年三月三十一日，於澳門

CSR Macau – Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada

(Publicação ao abrigo do n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

Demonstração da Posição Financeira em 31 de Dezembro de 2020

	2020	2019
	MOP	MOP
Activos não correntes		
Activos fixos tangíveis	845,289	1,191,305
Activos por impostos diferidos	292,378	-
Soma dos activos não correntes	<u>1,137,667</u>	<u>1,191,305</u>
Activos correntes		
Inventários	6,161,618	6,044,757
Dívidas comerciais a receber	38,633,507	23,622,401
Pré-pagamentos, depósitos e outros a receber	4,730,241	15,790,134
Empréstimos e c/subsidiária do Grupo	56,937,443	48,661,069
Caixa e equivalentes de caixa	84,117,402	108,490,445
Soma dos activos correntes	<u>190,580,211</u>	<u>202,608,806</u>
Passivos correntes		
Dívidas comerciais a pagar	1,779,971	3,924,366
Outros a pagar e acréscimos	92,451,853	86,392,379
Empréstimos e c/gerais de associadas	190,000	190,000
Empréstimos e c/gerais de subsidiárias do Grupo	140,042	137,181
Conta do fundo de despesas de investimento	11,569,795	26,980,414
Provisões para Imposto Complementar de Rendimentos	882,463	3,038,689
Soma dos passivos correntes	<u>107,014,124</u>	<u>120,663,029</u>
Activo Corrente Líquido	<u>83,566,087</u>	<u>81,945,777</u>
Activo Total menos Passivo Corrente	<u>84,703,754</u>	<u>83,137,082</u>
Activo Líquido	<u>84,703,754</u>	<u>83,137,082</u>
Capitais próprios		
Capital	50,000,000	50,000,000
Reserva legal	22,301,000	20,274,000
Resultados transitados	<u>12,402,754</u>	<u>12,863,082</u>
Total do capital próprio	<u>84,703,754</u>	<u>83,137,082</u>

Administrador
Lei Man Sao

O Chefe da Contabilidade
NG Weng Tong

Macau, 31 de Março de 2021.

CSR MACAU – COMPANHIA DE SISTEMAS DE RESÍDUOS, LIMITADA
RELATÓRIO ANUAL DA ADMINISTRAÇÃO – 2020

A Sociedade vem prestando, ininterruptamente e desde há muito tempo, os serviços de limpeza urbana, recolha e transporte de resíduos da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) em todo o território sob jurisdição desta.

DESEMPENHO GERAL

Face ao desafio causado pela disseminação, a partir de finais de 2019, do novo coronavírus, a Sociedade empenhou-se em cooperar com o Governo da RAEM nas medidas anti-epidemia, intensificando os esforços para limpar e trabalhar lado-a-lado com toda a população de Macau na luta contra esta epidemia.

Com as medidas anti-epidemia implementadas pelo Governo da RAEM e a plena cooperação dos cidadãos, conseguimos impedir com eficácia um surto epidémico em grande escala. Perante um ambiente negocial difícil, toda a equipa da CSR MACAU continuou a fazer o maior esforço, mantendo-se nos seus cargos e trabalhando em conjunto, com toda a dedicação e aplicando todos os recursos disponíveis, colaborando na implementação das medidas anti-epidemia do Governo da RAEM e superando este difícil período com toda a população de Macau.

Estamos satisfeitos com os resultados continuamente apresentados pela Sociedade durante o ano de 2020. Os resultados e desempenho da Sociedade devem-se directamente à qualidade dos serviços prestados à RAEM durante o ano transacto.

A Sociedade continuará a prestar serviços de alta qualidade no futuro, assim contribuindo para a contínua melhoria do meio ambiente de Macau.

Aproveitamos esta oportunidade para expressar o nosso agradecimento e apreço a todos os funcionários pelo seu árduo trabalho e aos cidadãos de Macau pelo seu contínuo apoio.

Antoine Evrard GRANGE

Presidente

WONG Ka Lok – 黃家樂

Administrador

LEI Man Sao – 李文壽

Administrador

Macau, aos 31 de Março de 2021.

NG Wai Hong – 吳慧紅

Administradora

CHENG Wing Kin – 鄭永堅

Administrador

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

**Para os accionistas da CSR Macau – Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada
(sociedade de responsabilidade limitada, registada em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem a demonstração de posição financeira, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

BAO King To (Contabilista Habilitado a exercer a Profissão)

Ernst & Young – Auditores

(Contabilistas Habilitados a exercer a Profissão)

Macau, 31 de Março de 2021.

(是項刊登費用為 \$9,920.00)
(Custo desta publicação \$ 9 920,00)

中國建設銀行股份有限公司澳門分行

BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA, S.A., SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日法令第32/93/M號核準之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020澳門幣
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總值	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	156,666,701.24		156,666,701.24
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	721,750,292.21		721,750,292.21
VALORES A COBRAR 應收賬項	188,292,790.70		188,292,790.70
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	111,321,048.21		111,321,048.21
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,641,411,572.66		1,641,411,572.66
OUTROS VALORES 其他流動資產	0.00		0.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	84,389,581,009.46	37,250,181.96	84,352,330,827.50
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,597,040,000.00		1,597,040,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,117,928,000.00		1,117,928,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	15,366,931,506.53		15,366,931,506.53
DEVEDORES 債務人	0.00		0.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	0.00		0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	0.00		0.00
IMÓVEIS 不動產	56,243,837.19	42,590,423.13	13,653,414.06
EQUIPAMENTO 設備	49,599,923.98	41,790,498.22	7,809,425.76
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	0.00		0.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	0.00		0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	0.00		0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,293,077,108.44		1,293,077,108.44
TOTAIS 總額	106,689,843,790.62	121,631,103.31	106,568,212,687.31

澳門幣
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,813,288,641.72	
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	4,638,380,952.50	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	11,351,197,910.03	18,802,867,504.25
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	6,363,795,541.37	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	51,062,624,857.48	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	25,224,964,337.32	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,817,818.29	
CREDORES 債權人	0.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		82,657,202,554.46
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,121,343,413.49	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	497,796,567.97	
CAPITAL 股本	800,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	0.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	0.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		3,419,139,981.46
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,125,161,647.41	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	563,840,999.73	1,689,002,647.14
TOTAIS 總額		106,568,212,687.31

澳門幣
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收款	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	125,140,915,103.38
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	105,770,377.76
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	156,515,250.78
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	541,686.22
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	0.00
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	25,068,548,052.99
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	25,698,943,046.29
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	56,811,340,910.39

二零二零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2020

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
Patacas

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,172,083,067.08	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	2,680,327,541.36
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用	124,751,139.57	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	208,188,942.26
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監事會開支	0.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	284,344,226.77
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	112,041,417.51	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	11,367,412.76
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	11,075,799.61	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,089,798.79
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,633,922.45	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	28,501.91
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,648,050.50	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	64,312,194.89		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	148,417,731.01		
IMPOSTOS 稅項	641,058.10		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	18,909.77		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,576,000.94		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	27,696,014.38		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	642,202,257.61		
TOTAIS 總額	3,186,346,423.85	TOTAIS 總額	3,186,346,423.85

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
Patacas

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	642,202,257.61
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	254,398.40	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	78,106,859.48	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	563,840,999.73	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
TOTAIS 總額	642,202,257.61	TOTAIS 總額	642,202,257.61

總經理
O Gerente Geral

黃霞
Huang Xia

會計主管
O Chefe da Contabilidade

程曉東
Cheng Xiao Dong

業務發展簡報

二零二零年，受疫情和中美摩擦疊加影響，外部形勢艱難複雜，不確定性加劇，給經營帶來嚴峻挑戰。面對複雜的外部環境，建行澳門分行始終堅持“穩健、合規”經營導向，精準快速應對內外部衝擊，秉承“價值創造、資本效益”理念，做實非常時期業務轉型和市場挖潛，穩中謀進。在全行員工的共同努力下，取得較好的經營成效，業務結構持續優化，盈利水準穩步提升，資產品質穩定優良，可持續發展能力不斷提高。

面對疫情帶來的持續影響，建行澳門分行針對本地中小企業在疫情期間的暫時性資金周轉困難，推出多種類貸款紓困計畫，與客戶共度難關；第一時間發放跨境抗疫貸款，有力支持境內防疫企業抗擊疫情。結合疫情下業務場景，多管道推廣互聯網+金融服務，包括推出MPay快捷支付、網銀實時繳費、手機銀行全球視圖、無須離澳即可完成珠海置業融資全流程和跨境商事註冊等新業務，努力克服疫情帶來的不利影響，給客戶提供更多便利。同時，積極探索數位化轉型，利用跨境撮合交易平臺、境內外資訊整合共用及業務聯動等，發展境內外一體化供應鏈融資。

展望新的一年，在加快構建國內國際雙循環相互促進的新發展格局下，建行澳門分行將繼續堅持“合規優先，穩中求進”發展主基調，紮根澳門，積極回應特區政府新一年“加快經濟復蘇、促進經濟適度多元可持續發展”的施政方針，持續提高本土化經營能力。在國家戰略規劃引領下，立足灣區，雙向聯動，緊抓灣區發展機遇，圍繞灣區“融合”及“創新”兩大發展趨勢，通過深入細緻研究區域、客戶、產品等多個維度，創建更完善的產品服務體系，積極發展跨境金融。同時，牢固樹立合規穩健的經營理念，持續強化風險管理和內控合規管理能力，嚴守合規底線，一如既往地提供高效優質的金融服務，努力為澳門經濟健康發展和社會繁榮穩定貢獻力量。

中國建設銀行股份有限公司澳門分行

黃霞

總經理

二零二一年三月二十五日

Síntese do Relatório de Actividades

Em 2020, devido aos sucessivos impactos da epidemia e das tensões entre a China e os Estados Unidos, o contexto operacional exterior sofreu perturbações, as quais resultaram no aumento de incertezas e em sérios desafios para várias operações. Perante uma conjuntura externa complexa, o Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau, tem sempre persistido numa estratégia operacional de *estabilidade e regularização*, respondendo aos choques internos e externos com precisão e rapidez. Para promover da capacidade de *criação de valor e de eficiência do capital*, implementou transformações no domínio dos negócios e procurou avaliar o potencial do mercado durante tempos extraordinários, procurando um desenvolvimento estável. Com o empenho conjunto de todos os trabalhadores do Banco, foram logrados bons resultados de prospecção e uma melhoria constante da estrutura operacional, efeitos que se traduziram num crescimento estável dos lucros, bem como na boa qualidade e estabilidade dos activos, condições, estas, que permitiram elevar a capacidade de desenvolvimento sustentável da sua actividade.

Face ao impacto da epidemia do novo tipo de coronavírus, o Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau, lançou diversos planos de concessão de empréstimo para ajudar as pequenas e médias empresas locais a enfrentarem as dificuldades de fluxo de caixa durante a epidemia e, conseqüentemente, ultrapassar as dificuldades com a clientela. A sucursal de Macau atribuiu, o mais rápido possível, empréstimos transfronteiriços para a luta anti-epidémica, para, dar um forte apoio às empresas situadas na RAEM que lutam para a contenção do surto. Com a epidemia, a sucursal de Macau promoveu também, no cenário empresarial, os serviços de *Internet+Finanças* através de múltiplos canais e lançou novos serviços, como o pagamento expresso *Mpay*, o pagamento em tempo real através do *online banking*, o *global account explorer do mobile banking*, bem como a possibilidade de ser completado, em Macau, todo o processo do financiamento para aquisição de imóveis em Zhuhai e, também, de registo comercial transfronteiriço, esforçando-se, desse modo, por superar o impacto adverso da epidemia e por proporcionar maior comodidade à clientela. Ao mesmo tempo tem explorado intensivamente a transformação digital e aproveitado os serviços transfronteiriços para desenvolver a plataforma de negociações, a integração e partilha de informação e a acção conjunta das actividades dentro e fora da RAEM, a fim de desenvolver uma cadeia de fornecimento integrada de produtos financeiros dentro e fora da RAEM.

Assim, a perspectiva para o corrente ano, atenta ao incentivo acelerado da nova situação de desenvolvimento nacional, que sustenta a promoção mútua da dupla circulação, interna e internacional, a sucursal de Macau continuará a persistir no desenvolvimento da estratégia que visa dar *prioridade à regularização interna e assegurar um desenvolvimento estável*, enraizando-se em Macau e correspondendo, com empenho, ao desígnio do Governo da RAEM para o ano em curso e explanado nas linhas de acção governativa orientadas para a *recuperação acelerada da economia* e para a *promoção da diversificação adequada e do desenvolvimento sustentável da economia*, elevando também, continuamente, a capacidade de negociações locais. Sob a orientação do planeamento estratégico nacional, a sucursal de Macau assente na Grande Baía, promoverá a interacção conjunta das actividades, irá agarrar as oportunidades de desenvolvimento da baía, em torno das principais tendências, a *integração* e a *inovação*, criará um melhor sistema de produtos e serviços por meio de estudos aprofundados das regiões, clientela e produtos financeiros, e está empenhada em desenvolver os serviços financeiros transfronteiriços. Assim, a sucursal de Macau irá, de um modo consistente, aprofundar a filosofia empresarial de regularização e estabilidade financeira, reforçar consistentemente a gestão de riscos e a capacidade de gestão do controlo interno da regularização, cumprir as normas da regularização,

prestar serviços financeiros eficientes e, como sempre, de alta qualidade, e contribuir, com empenho, para o desenvolvimento saudável da economia de Macau, dando o seu contributo para o desenvolvimento saudável da economia de Macau e manutenção da prosperidade da sociedade.

Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau

A Gerente Geral, *Huang Xia*

25 de Março de 2021

摘要財務報表之獨立核數報告

致中國建設銀行股份有限公司澳門分行管理層

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國建設銀行股份有限公司澳門分行二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年三月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總行往來賬變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解中國建設銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾 (執業會計師)

安永會計師事務所

執業會計師

澳門

二零二一年三月二十五日

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para a Gerência do Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 25 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem a demonstração da posição financeira, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta de sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

BAO King To (Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão)

Ernst & Young – Auditores

Contabilistas Habilitados a Exercer a Profissão

Macau

25 de Março de 2021

(是項刊登費用為 \$12,400.00)
(Custo desta publicação \$ 12 400,00)



永豐銀行
Bank SinoPac

永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行
Bank Sinopac Company Limited Sucursal de Macau

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門元PATACAS

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金, 折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨值 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	5,949,079.12	-	5,949,079.12
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	41,112,100.02	-	41,112,100.02
應收賬項 VALORES A COBRAR	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,796,853.75	-	1,796,853.75
在外地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	66,445,070.15	-	66,445,070.15
金, 銀 OURO E PRATA	-	-	-
其他流動資產 OUTROS VALORES	-	-	-
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	5,670,988,505.32	-	5,670,988,505.32
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	55,000,000.00	-	55,000,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,719,117,167.00	-	2,719,117,167.00
股票, 債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-	-
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
債務人 DEVEDORES	-	-	-
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
不動產 IMÓVEIS	-	-	-
設備 EQUIPAMENTO	10,043,019.26	8,511,871.26	1,531,148.00
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,665,209.16	-	9,665,209.16
總額 TOTAIS	8,580,117,003.78	8,511,871.26	8,571,605,132.52

澳門元PATACAS

負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAIS
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	954,710,641.25	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-A VISO	-	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	571,798,311.25	1,526,508,952.50
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	-	
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	23,173,010.18	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	6,225,633,322.57	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	
債權人 CREDORES	-	6,248,806,332.75
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	43,060,375.61
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	70,659,140.63
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	
股本 CAPITAL	50,000,000.00	
法定儲備 RESERVA LEGAL	-	
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA	-	
其他儲備 OUTRAS RESERVAS	-	50,000,000.00
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	591,005,253.89	
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO	41,565,077.14	632,570,331.03
總額 TOTAIS		8,571,605,132.52

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA	83,521.20
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUCÃO	4,339,469,794.96
保證及擔保付款 GARANTIAS E A VALES PRESTADOS	4,666,750.00
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	-
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	-
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUCÃO	-
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	-
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	-
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,521,818,672.39

二零二零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2020

營業賬目
Conta de Exploração

澳門元PATACAS

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	71,856,860.76	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	152,398,384.31
人事費用 CUSTOS COM PESSOAL		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	7,043,825.37
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	13,669,990.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	3,760,041.17
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	2,349,866.38	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	838,394.86
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	102,982.26	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	77,175.01
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	7,115,665.82	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	200.00
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	265,731.13	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
稅項 IMPOSTOS	-		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	-		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	674,718.43		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	19,074,535.80		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	49,007,670.14		
總額 TOTAIS	164,118,020.72	總額 TOTAIS	164,118,020.72

損益計算表
Conta de Lucros e Perdas

澳門元PATACAS

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	49,007,670.14
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	歷年之利潤 LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	-	特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	-
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	7,442,593.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	-
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	41,565,077.14	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	-
總額 TOTAIS	49,007,670.14	總額 TOTAIS	49,007,670.14

澳門分行經理
O Gerente da Sucursal, Macau

陳智欽
Alex Chen

會計主任
O Chefe da Contabilidade

羅美玉
Cecilia Lo

業務報告概要

2020年度本分行各項業務較上年度穩健成長，資產品質持續維持良好。存放款方面較上年度分別增加22%及35%，受到市場大規模降息影響，稅後盈餘為澳門幣4,157萬元較上一年度減少50%，其中利息收入減少21%，聯貸手續費減少58%，惟尚能維持穩定獲利能力。藉此特別感謝所有往來客戶的支持以及全體同仁戮力以赴的具體成果。

展望新年度的到來，本分行將依循澳門主管機關的規管，同時深化金控的策略與願景以及總行頒布的目標，持續強化更為優質的服務，為澳門地區經濟繁榮進步作出具體貢獻。

澳門分行經理

陳智欽

Síntese do relatório de actividade

No ano financeiro de 2020, a actividade desta Sucursal manteve um crescimento estável em comparação com o ano anterior, tendo a qualidade dos activos permanecido boa. Os depósitos e os créditos registaram um aumento de 22% e 35%, respectivamente, em relação ao ano anterior. Os lucros depois de impostos, em virtude de grande queda das taxas de juro do mercado, atingiram 41,57 milhões de patacas, uma baixa de 50% em comparação com o ano transacto, no qual a margem financeira registou uma baixa de 21% e as comissões uma baixa de 58%, tendo ainda conseguido manter uma capacidade de gerar lucros estáveis. Aproveitamos esta oportunidade para agradecer o apoio dos nossos clientes, bem como o esforço conjunto de todos os colaboradores pelos resultados alcançados.

Espera-se que, no novo ano, com vista a contribuir para a prosperidade económica e o progresso da região de Macau, esta Sucursal irá, em conformidade com as regras e regulamentos dos órgãos competentes de Macau, aperfeiçoar as estratégias e traçar o futuro da gestão financeira, envidar os esforços em alcançar as metas definidas pela Sede, e também melhorar continuamente a qualidade dos nossos serviços.

O Gerente da Sucursal, Macau

Alex Chen

外部核數師意見書之概要

致 永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本會計師事務所已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行二零二零年度之財務報表。並已於二零二一年三月十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解永豐商業銀行股份有限公司—澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏執業會計師

德勤•關黃陳方會計師事務所

澳門，二零二一年三月十一日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o Gerente-geral do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Kwok Sze Man

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, 11 de Março de 2021.

(是項刊登費用為 \$10,540.00)
(Custo desta publicação \$ 10 540,00)

葡萄牙商業銀行（澳門分行）
BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A. SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	480,765.49		480,765.49
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	86,409,333.52		86,409,333.52
VALORES A COBRAR 應收賬項	102,381.00		102,381.00
DEPOSITOS A ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	28,982,312.80		28,982,312.80
DEPÓSITOS A ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	13,279,870.98		13,279,870.98
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	7,248,946,322.27	0.00	7,248,946,322.27
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CREDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-		-
DEPOSITOS COM PRE-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	11,946,441,044.10		11,946,441,044.10
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	167,002.40		167,002.40
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	68,950,098.38		68,950,098.38
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	8,944,723.41	(7,265,806.38)	1,678,917.03
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	419,872.63		419,872.63
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	3,855,501.75	(2,983,537.57)	871,964.18
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	58,691,377.74		58,691,377.74
TOTAIS 總額	19,465,670,606.47	(10,249,343.95)	19,455,421,262.52

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總結
DEPÓSITOS A ORDEM 活期存款	788,841,301.51	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,248,474,474.52	4,037,315,776.03
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	332,536,388.20	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外地借款	14,746,100,420.02	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,668,806.39	
CREDORES 債權人	1,984,355.09	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	10,424,835.79	15,093,714,805.49
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	171,398,999.82	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	80,019,390.62	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	251,418,390.44
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	72,972,290.56	72,972,290.56
TOTAIS 總額		19,455,421,262.52

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	3,001,543,570.13
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	7,500,017,119.59
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	44,066,497.25
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	-
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,577,632,594.95

二零二零年營業結果演算
Demonstração de Resultados do Exercício de 2020

營業賬目
Conta de Exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	207,893,228.27	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	299,701,968.89
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	42,177,046.30
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	16,748,130.89
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	10,877,044.20	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	10,520.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,922,402.01
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	2,622,369.11	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	266,142.35	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,523,431.65		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	637,200.50		
IMPOSTOS 稅項	136,120.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	364,464.25		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	782,788.20		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	46,595,000.00		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	82,841,239.56		
TOTAL 總額	360,549,548.09	TOTAL 總額	360,549,548.09

二零二零年營業結果演算
Demonstração de Resultados do Exercício de 2020

損益計算表
Conta de Lucros e Perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	82,841,239.56
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTO SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	9,868,949.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	72,972,290.56	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	82,841,239.56	TOTAL 總額	82,841,239.56

會計

Contabilista

陳鳳美

Chan Fong Mei

總經理

O Director Geral

麥世豪

Constantino Alves Mousinho

二零二零年一月一日至二零二零年十二月三十一日業務摘要

2020年內在新冠肺炎(COVID-19)疫情大流行形勢下，世界大部份國家均不得不採取對民生和商業活動具重大影響的特殊措施。

根據國際貨幣基金組織(IMF)的數據，2020年因各國在COVID-19大流行下而實施了強烈限制正常經濟活動的措施，導致世界經濟出現了3.5%的萎縮。儘管是次疫情為全球性的，但有跡象顯示各地的衰退程度不一，發達國家較新興經濟體受疫情影響更大。IMF預測2021年隨着疫情大流行逐步消散下，全球活動將強勁復甦。

疫情大流行對全球經濟的巨大負面影響，導致世界各國都在貨幣和財政方面，採取了空前的經濟政策應對措施。

環球金融市場在2020年內的發展重點，偏重於致力預防世界金融崩潰以及穩定全球總需求的經濟政策。實際上，在3月份金融市場發生重大調整後，風險較高的資產類別(包括股票，商品，企業債券和加密貨幣)均出現了強勁反彈。而在外匯市場方面，美元出現了貶值趨勢，尤以去年下半年為甚。

儘管發生了COVID-19大流行，但中國經濟在2020年間仍在其投資、消費和出口活動帶動下錄得2.3%增長。其他國家如美國、日本以及歐盟各國等則仍忙於持續對抗疫情，故中國是在2020年內唯一錄得增長的主要經濟體。

在2020年間，澳門經濟受疫情大流行的影響，特別是在旅遊和博彩收入方面，出現了前所未有的56.3%的修正。直到去年八月，澳門一直維持嚴格的出入境限制，以防止外來遊客和非居民進入澳門。

澳門政府去年對疫情大流行作出了迅速應對，成立了一項支持本地企業和民生的一百億澳門元基金。在去年11月宣布澳門政府2021年預算時，表示將繼續支持經濟復甦。澳門大學預測2021年，本地生產總值將按遊客人數回復的規模具21.4%至33.5%的增長。失業率儘管與2019年相比已上升了50%，仍維持在2.7%的低水平；而通貨膨脹率則仍達0.81%。

在2020年間，葡萄牙商業銀行澳門分行致力尋求大灣區內的發展機遇，並繼續以“澳門作為業務平台”的發展方針，為葡萄牙商業銀行集團客戶開展中國貿易業務。

葡萄牙商業銀行澳門分行2020年的純利達到七千二百九十萬澳門元，比2019年的九千六百二十萬澳門元下降了24.2%，主要由於分行與2019年相比具有顯著增加的放款（+ 177.8%），增撥了五千一百九十萬澳門元的一般風險備用金，加上較低的淨外匯收益（-48.6%）和較高的人事行政費用（+ 22.5%），抵銷了年內顯著增長的四千萬澳門元淨佣金收入以及上升的淨利息收入（+ 4.6%）。而是項在2020年錄得顯著增長的淨佣金收入，主要來自葡萄牙商業銀行集團為一項葡萄牙大型併購交易提供資金的銀團貸款中，擔起主導協調角色而獲得。

2020年的淨利息收入為九千一百八十萬澳門元，較2019年的八千七百八十萬澳門元漲 4.6%。此良好表現主要由於葡萄牙商業銀行澳門分行透過參與了各樣向大型企業客戶提供的銀團貸款，使放款金額得以大幅增加（+ 177.8%）至七十二點五億澳門元所致。

截至2020年12月31日，客戶存款總額為四十三點七億澳門元，比上年末的四十八點二億澳門元下跌9.3%。此偏差表現主要是由於市場利率（特別是美元）的急劇下降，致使定期存款的吸引力大幅降低。

展望2021年，葡萄牙商業銀行澳門分行將繼續推行其審慎的增長策略，專注於以更簡易、創新和自動化的方式為客戶提供更優質的服務和產品。

最後，我們向所有客戶、員工、澳門特別行政區監管機構及其他利益相關者，對我們工作的持續信任和信心致以衷心的感謝。

葡萄牙商業銀行澳門分行管理層
麥世豪總經理

Síntese do Relatório de Actividade do Exercício entre 1 de Janeiro de 2020 e 31 de Dezembro de 2020

O ano de 2020 foi fortemente marcado pelos impactos decorrentes da pandemia associada à COVID-19, obrigando a generalidade dos países a adotar medidas de exceção, com grande impacto na vida das pessoas e das empresas.

De acordo com o Fundo Monetário Internacional (FMI), a pandemia COVID-19 terá provocado uma contração da economia mundial de 3,5% em 2020, num contexto de fortes restrições à normal condução da atividade económica. Ainda que global, a intensidade recessiva revelou-se heterogênia, tendo afetado mais as economias desenvolvidas do que os mercados emergentes. Para 2021, o FMI avança um cenário de forte recuperação da atividade económica global, o qual está, naturalmente, sujeito à confirmação da dissipação da pandemia.

O impacto extraordinariamente negativo da pandemia na economia global suscitou uma resposta generalizada e sem precedentes de política económica, tanto na vertente monetária, como na orçamental.

A evolução dos mercados financeiros no decurso de 2020 foi determinada pelo elevado teor de acomodação da política económica global, que permitiu, não só, evitar um colapso financeiro mundial, como também contribuiu para estabilizar a procura agregada. Com efeito, após a correção significativa dos mercados financeiros em março, as classes de ativos de maior risco, incluindo as ações, as matérias primas, as obrigações empresariais e as criptomoedas, exibiram fortes valorizações. No segmento cambial assistiu-se a uma tendência alargada de depreciação do dólar americano, sobretudo na segunda metade do ano transato.

Apesar da pandemia COVID-19, o crescimento económico da China atingiu os 2,3% devido aos aumentos do investimento, consumo e exportações. A China foi a única grande economia a se expandir em 2020, enquanto que países como os EUA, o Japão e o bloco da União Europeia continuam a lutar contra a pandemia.

Em 2020, a economia de Macau registou uma correção sem precedentes de 56,3% resultante dos efeitos da pandemia na atividade, nomeadamente nas receitas do turismo e do jogo. Até Agosto do ano transato, Macau esteve sob rígido bloqueio, impedindo os turistas e não residentes de entrarem em Macau.

O Governo de Macau respondeu rapidamente à pandemia lançando um fundo de 10 mil milhões de Patacas para apoiar as empresas locais e a população. Em novembro, o Governo de Macau anunciou o orçamento para 2021, que continuará a apoiar a economia. Para 2021, a Universidade de Macau prevê que o PIB cresça entre 21,4% e 33,5% dependendo da escala do número de turistas. A taxa de desemprego permaneceu baixa em 2,7%, embora com um aumento de 50% em relação a 2019, enquanto que a taxa de inflação atingiu 0,81%.

Em 2020, a Sucursal de Macau do BCP continuou a implementação da sua estratégia de crescimento focada na Grande Baía e em “Macau como plataforma de negócios” para os clientes do Grupo BCP com negócios comerciais com a China.

Em 2020, o lucro da Sucursal de Macau ascendeu a 72,9 milhões de Patacas, evidenciando um decréscimo de 24,2% face aos 96,2 milhões de Patacas registados em 2019. Esta evolução foi fortemente influenciada pelo aumento da provisão genérica para crédito em 51,9 milhões de Patacas, resultante da expansão significativa do crédito a clientes em relação a 2019 (+ 177,8%), menores ganhos cambiais líquidos (-48,6%) e maiores custos com pessoal e administrativos (+ 22,5%), que mais do que compensaram o aumento significativo das comissões líquidas em 40 milhões de Patacas e da margem financeira (+ 4,6%). O montante significativo das comissões líquidas registadas em 2020 foi o resultado do papel de liderança do BCP num empréstimo sindicado para financiar uma grande operação de M&A em Portugal.

A margem financeira ascendeu a 91,8 milhões de Patacas em 2020, face aos 87,8 milhões de Patacas registados em 2019 (+ 4,6%). Este desempenho favorável deveu-se principalmente ao forte aumento do crédito a clientes (+ 177,8%), para MOP 7.248,9 milhões, devido à participação da Sucursal de Macau em empréstimos sindicados concedidos a grandes grupos empresariais.

Os depósitos totais de clientes ascenderam a 4.369,8 milhões de Patacas em 31 de Dezembro de 2020, situando-se 9,3% abaixo dos 4.819,1 milhões de Patacas registados no final do ano anterior. Este desvio deveu-se principalmente à queda acentuada das taxas de juros, principalmente em dólares americanos, que tornaram os depósitos a prazo muito menos atrativos.

Em 2021, a Sucursal de Macau continuará a sua estratégia de crescimento prudente, focada na oferta aos seus clientes de produtos e serviços de qualidade superior e de uma forma mais ágil, inovadora e automatizada.

Gostaríamos de concluir agradecendo a todos os nossos clientes, colaboradores, autoridades da RAE de Macau e outras partes interessadas pela contínua confiança no nosso trabalho.

A Direção da Sucursal de Macau
do Banco Comercial Português, S.A.
Constantino Mousinho
O Director Geral

外部核數師意見書之概要

致 葡萄牙商業銀行澳門分行管理層

本會計師事務所已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核葡萄牙商業銀行澳門分行二零二零年度之財務報表，並已於二零二一年五月十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本所認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解葡萄牙商業銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

執業會計師

德勤·關黃陳方會計師事務所

澳門，二零二一年五月十日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do Banco Comercial Português, S.A. — Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Comercial Português, S.A. — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 10 de Maio de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Comercial Português, S.A. — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Kwok Sze Man

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, 10 de Maio de 2021

(是項刊登費用為 \$16,120.00)

(Custo desta publicação \$ 16 120,00)

中國工商銀行(澳門)股份有限公司
BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

綜合資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020 (Consolidado)

澳門元
PATACAS

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,098,628,740.14		3,098,628,740.14
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	4,935,752,741.38		4,935,752,741.38
VALORES A COBRAR 應收賬項	283,357,757.35		283,357,757.35
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,605,744,627.65		1,605,744,627.65
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	22,302,337,924.26		22,302,337,924.26
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	394,263,057.87		394,263,057.87
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	226,258,144,422.42	213,628,654.28	226,044,515,768.14
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	26,741,040,591.10		26,741,040,591.10
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	29,355,790,103.00		29,355,790,103.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	87,649,211,814.03	69,069,777.17	87,580,142,036.86
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,928,855,272.13		1,928,855,272.13
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	281,971,890.92	106,924,802.18	175,047,088.74
EQUIPAMENTO 設備	307,647,783.13	243,565,224.24	64,082,558.89
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	244,280,572.96	157,249,056.83	87,031,516.13
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,313,765,114.42		2,313,765,114.42
TOTAIS 總額	407,700,792,412.76	790,437,514.70	406,910,354,898.06

綜合資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020 (Consolidado)

澳門元
PATACAS

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	50,072,913,128.76	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	219,906,374,452.51	269,979,287,581.27
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	51,769,113,094.03	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	21,422,803,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	17,096,832,000.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	12,133,486,413.80	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	395,494,526.26	
CREDORES 債權人	1,753,426,413.11	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	488,866,705.96	105,060,022,153.16
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		2,030,168,773.81
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		1,422,102,280.24
CAPITAL 股本	588,920,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	624,403,300.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	7,310,514,631.78	8,523,837,931.78
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	16,810,189,599.07	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,084,746,578.73	19,894,936,177.80
TOTAIS 總額		406,910,354,898.06

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金澳門幣1,026,210,000圓。該增撥的備用金扣除遞延所得稅澳門幣123,145,200圓後，淨額為澳門幣903,064,800圓。

Observação: Na rubrica “Outras Reservas” estão incluídas provisões adicionais constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro de MOP 1.026.210.000,00, Essas provisões adicionais, após dedução dos impostos diferidos de MOP 123.145.200,00, são no montante total líquida de MOP903.064.800,00.

澳門元
PATACAS

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	94,460,848,366.89
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	770,629,120.07
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	421,342,475,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	10,791,881,512.71
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	926,377,546.47
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	4,793,358.85
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	48,521,374,843.84
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	48,647,301,707.50
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	79,188,944,748.11

二零二零年營業結果演算
Demonstração de Resultados do Exercício de 2020

綜合營業賬目
Conta de Exploração (Consolidado)

澳門元
PATACAS

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	5,378,238,729.26	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	9,400,253,773.80
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	690,605,893.27
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	793,118.28	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	610,469,703.01
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	562,866,111.02	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	135,784,025.58
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	97,662,689.93	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	9,413,893.88	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	5,647,158.50
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	36,581,560.63	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	349,123,827.14		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	289,393,122.51		
IMPOSTOS 稅項	632,993.69		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,812,143.06		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	53,936,119.69		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,333,935,043.40		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,728,371,201.67		
TOTAIS 總額	10,842,760,554.16	TOTAIS 總額	10,842,760,554.16

綜合損益計算表
Conta de Lucros e Perdas (Consolidado)

澳門元
PATACAS

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,728,371,201.67
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,169,847.55
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	437,984,470.49	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(793,190,000.00)	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (溢餘)	3,084,746,578.73		
TOTAIS 總額	2,729,541,049.22	TOTAIS 總額	2,729,541,049.22

董事長、常務董事兼執行董事

副董事長、行政總裁兼執行董事

Presidente, Administrador-Delegado e Administrador-Executivo Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo

姜壹盛
Jiang Yisheng

徐克恩
Xu Keen

中國工商銀行(澳門)股份有限公司
Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balanco Anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門元
PATACAS

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,098,628,740.14		3,098,628,740.14
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	4,935,752,741.38		4,935,752,741.38
VALORES A COBRAR 應收賬項	283,357,757.35		283,357,757.35
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,605,628,173.00		1,605,628,173.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	22,302,307,322.26		22,302,307,322.26
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	393,940,864.31		393,940,864.31
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	226,258,144,422.42	213,628,654.28	226,044,515,768.14
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放	26,629,111,680.00		26,629,111,680.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	29,355,791,103.00		29,355,791,103.00
AÇÕES. OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	87,603,207,732.97	69,069,777.17	87,534,137,955.80
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,971,612,385.12		1,971,612,385.12
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	214,028,905.00	89,955,177.38	124,073,727.62
EQUIPAMENTO 設備	305,236,880.13	241,371,620.77	63,865,259.36
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	243,577,043.58	156,618,015.15	86,959,028.43
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,310,994,638.23		2,310,994,638.23
TOTAIS 總額	407,511,320,388.89	770,643,244.75	406,740,677,144.14

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balanco Anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門元
PATACAS

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	50,139,394,377.89	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	219,966,924,540.51	270,106,318,918.40
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	51,769,113,094.03	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	21,422,803,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	17,096,832,000.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	12,133,486,413.80	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	395,494,526.26	
CREDORES 債權人	1,694,723,889.05	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	488,866,705.96	105,001,319,629.10
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		2,022,640,000.00
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		1,422,081,714.71
CAPITAL 股本	588,920,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	588,920,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	7,313,536,728.92	8,491,376,728.92
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	16,651,196,095.47	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,045,744,057.54	19,696,940,153.01
TOTAIS 總額		406,740,677,144.14

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金澳門幣1,026,210,000圓。該增撥的備用金扣除遞延所得稅澳門幣123,145,200圓後，淨額為澳門幣903,064,800圓。

Observação: Na rubrica “Outras Reservas” estão incluídas provisões adicionais constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro de MOP 1.026.210.000,00. Essas provisões adicionais, após dedução dos impostos diferidos de MOP 123.145.200,00, são no montante total líquida de MOP903.064.800,00.

澳門元
PATACAS

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	94,460,848,366.89
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	770,629,120.07
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	421,342,475,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	10,791,881,512.71
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	926,377,546.47
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	4,793,358.85
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	48,521,374,843.84
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	48,647,301,707.50
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	79,188,944,748.11

二零二零年營業結果演算
Demonstração de Resultados do Exercício de 2020

營業賬目
Conta de Exploração

澳門元
PATACAS

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	5,378,757,828.46	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	9,392,603,828.65
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	631,583,028.19
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	690,118.27	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	610,984,140.02
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	549,479,939.49	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	135,784,025.58
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	93,335,801.10	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	8,667,370.70	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,277,082.80
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	36,271,949.24	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	346,610,340.21		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	286,020,630.53		
IMPOSTOS 稅項	632,993.69		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,812,035.68		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	53,017,926.27		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,334,048,697.98		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,683,886,473.62		
TOTAIS 總額	10,773,232,105.24	TOTAIS 總額	10,773,232,105.24

損益計算表
Conta de Lucros e Perdas

澳門元
PATACAS

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,683,886,473.62
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,169,847.55
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	432,502,263.63	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSP 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(793,190,000.00)	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	3,045,744,057.54		
TOTAIS 總額	2,685,056,321.17	TOTAIS 總額	2,685,056,321.17

董事長、常務董事兼執行董事

副董事長、行政總裁兼執行董事

Presidente, Administrador-Delegado e Administrador-Executivo Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo

姜壹盛
Jiang Yisheng

徐克恩
Xu Keen

業務報告之概要

2020年，面對錯綜複雜的外部環境，工銀澳門認真貫徹落實工銀集團國際化發展戰略，深入推進本地化經營和多元化佈局，不斷提升市場競爭能力、改革創新能力、可持續發展能力和全面風險管理水平，加快資產、負債和中間業務的協調健康發展；關鍵業務領域有效突破，核心市場佔有率不斷提高，實現了新的躍升。繼續保持澳門服務領域最廣、本地註冊最大的全牌照主流銀行地位。

截至2020末，本行總資產4,069億澳門元，較去年增長545億澳門元，增長率15.46%；總負債3,785億澳門元，較去年增長526億澳門元，增長率16.13%。存款餘額(包括公共機構存款)3,217億澳門元，較去年增加382億澳門元，增長率13.49%；各項貸款餘額2,263億澳門元，較去年增加116億澳門元，增長率5.41%。不良貸款率及餘額繼續保持在較低水準，撥備提取充分，抵禦風險能力進一步增強。

根據《澳門財務報告準則》，本行2020年度實現稅後淨利潤23.87億澳門元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別達到8.73%和0.65%。截至2020年末，本行已審核的財務報表乃按照《澳門財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定計提備用金，經調整後盈利約為30.85億澳門元。

本行良好經營業績和表現，繼續贏得業界及國際主流財經媒體廣泛讚譽和認可。經營實力、管治水平、市場地位穩步提升；發展速度、資產質量、盈利能力繼續保持優良水平。2020年，工銀澳門第十一次榮獲英國《銀行家》、《世界金融》，美國《環球金融》雜誌評選的“澳門地區最佳銀行”殊榮，樹立了澳門銀行業良好形象。

新冠疫情波及全球，疊加世界經濟週期變化，宏觀經濟金融形勢劇烈震盪，對全球及澳門地區影響巨大，工銀澳門將認真落實國家戰略部署和特區政府施政方針，全力做好疫情防控及經濟復甦工作，並積極對接大灣區發展規劃，深度服務澳門社會，通過發展自身所長，服務澳門所需，為澳門經濟適度多元發展作出更多努力；同時，繼續情系民生、服務社會，深刻踐行社會責任，為澳門長期繁榮穩定作出更大貢獻。

行政總裁
徐克恩

二零二一年三月二十六日於澳門

Síntese do relatório de actividades

No ano de 2020, devido a uma conjuntura externa complicada, o ICBC (Macau) insistiu sinceramente pela implementação das estratégias de desenvolvimento internacional do Grupo ICBC, promovendo a localização da sua gestão e o plano de diversificação, melhorando em permanência as suas competências de concorrência no mercado, reforma e inovação, desenvolvimento sustentável e o nível de gestão global do risco. Paralelamente, procurou-se acelerar o desenvolvimento saudável e coordenado do activo, passivo e actividades de intermediação, expandindo efectivamente as principais áreas de atividade, consolidando a posição maioritária no mercado na sua atividade nuclear, alargando os horizontes, continuando a manter a posição como banco de excelência que presta os mais amplos serviços em Macau e de maior banco local registado com todas as licenças.

Até ao final do ano de 2020, o activo total líquido do Banco ascendia a MOP 406.900.000.000,00, o que representou um acréscimo de MOP 54.500.000.000,00 em comparação com o ano transacto, correspondente a uma taxa de crescimento de 15,46%. O passivo total ascendia a MOP 378.500.000.000,00, o que representou um acréscimo de MOP 52.600.000.000,00 comparativamente com o ano transacto e corresponde a um aumento de 16,13%. O saldo dos depósitos (incluindo entidades públicas) avaliou-se em MOP 321.700.000.000,00, o que representou um acréscimo de MOP 38.200.000.000,00 em comparação com o ano anterior, correspondente a um aumento de 13,49%. O saldo dos diversos créditos concedidos ascendia a MOP 226.300.000.000,00, representando um acréscimo de MOP 11.600.000.000,00 em comparação com o ano transacto, equivalente a uma taxa de crescimento de 5,41%. O saldo do rácio de créditos de cobrança duvidosa manteve-se num nível reduzido e as provisões mantiveram-se suficientes, o que reforçou ainda mais a capacidade para enfrentar qualquer risco.

De acordo com as “Normas de Relato Financeiro de Macau”, o Banco conseguiu em 2020 um lucro líquido, após dedução de impostos, avaliado em MOP 2.387.000.000,00, com uma taxa média ponderada de retribuição do capital e taxa média de retribuição do activo total de, respectivamente, 8,73% e 0,65%. As demonstrações financeiras do Banco, já auditadas e relativas ano findo em 2020, foram elaboradas de acordo com as “Normas de Relato Financeiro de Macau”. Se atendermos às regras da constituição de provisões previstas no “Regime Jurídico do Sistema Financeiro”, o lucro passará a ser de MOP 3.085.000.000,00, depois de feito o necessário ajustamento.

O bom comportamento negocial e os resultados positivos de exploração continuamente alcançados pelo Banco granjearam elogios e reconhecimento generalizado no seu sector e por parte da comunicação social especializada em assuntos económicos e financeiros com prestígio mundial. O aumento estável da capacidade de exploração, do nível da gestão e de posição no mercado, e a continuação da manutenção do excelente nível na celeridade do desenvolvimento, qualidade das imobilizações e capacidade da rentabilidade, levaram a que as publicações “The Banker” e “World Finance” (Reino Unido) e “Global Finance” (Estados Unidos da América) tenham atribuído em 2020, ao ICBC (Macau), pela décima primeira vez, o prémio de melhor banco em Macau, estabelecendo uma boa imagem para o sector bancário de Macau.

Devido à epidemia do novo coronavírus que se foi espalhando pelo mundo, associada a mudanças no ciclo económico mundial, as circunstâncias macroeconómicas e financeiras foram dramaticamente abaladas, causando impacto significativo no mundo e em Macau, pelo que o ICBC Macau executará com rigor os planos estratégicos nacionais e as linhas de acção do Governo, estando determinado no trabalho do controlo da epidemia e recuperação económica, envolvendo-se activamente no desenvolvimento da Grande Baía Guangdong – Hong Kong – Macau, prestando com afinco serviços sociais a Macau, através do desenvolvimento das suas potencialidades, servindo as necessidades de Macau, e esforçando-se por concretizar o desenvolvimento sustentável e devidamente diversificado da economia de Macau, tendo sempre presente os verdadeiros interesses da população. Ao servir a sociedade de Macau, cumprindo com espírito prático e em profundidade as suas responsabilidades sociais, o ICBC Macau reforçará a sua contribuição para a prosperidade e estabilidade a longo prazo de Macau.

Macau, aos 26 de Março de 2021.

Xu Keen

Administrador Executivo

獨任監事意見書

中國工商銀行（澳門）股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零二零年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零二零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌會計師事務所

（由崔世昌代表）

二零二一年三月二十六日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2020, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica do Banco.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pelo Banco no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de uma forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2020, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2020.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 26 de Março de 2021.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por *Chui Sai Cheong*)
Fiscal Único

摘要綜合財務報表之獨立核數報告

致 中國工商銀行（澳門）股份有限公司全體股東
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行（澳門）股份有限公司（以下簡稱「銀行」）及其子公司二零二零年度的合併財務報表，並已於二零二一年三月二十六日就該合併財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的合併財務報表由二零二零年十二月三十一日的合併及貴銀行的資產負債表以及截至該日止年度的合併及貴銀行的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要綜合財務報表是上述已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的合併財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟執業會計師
畢馬威會計師事務所
二零二一年三月二十六日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Consolidadas Resumidas

Para os accionistas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. (o "Banco") e suas subsidiárias relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que se acima se alude compreendem o balanço consolidado e do Banco, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados consolidados e do Banco, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e do Banco e a demonstração de fluxos de caixa consolidados e do Banco relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas e dos livros e registos do Banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e os livros e registos do Banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas
KPMG Sociedade de Auditores

Macau, 26 de Março de 2021.

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單及有關百分比之數值

工銀(澳門)投資股份有限公司	100%
工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司	100%
誠興創建有限公司 (於香港註冊成立)	100%
Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)	11%
聯豐亨保險有限公司	6%

主要股東名單

中國工商銀行股份有限公司
禰永明先生

公司機關

董事會

姜壹盛先生	董事長、常務董事兼執行董事
徐克恩先生	副董事長、執行董事、行政總裁
禰永明先生	副董事長兼執行董事
鄭劍鋒先生	董事 (於2020年5月15日委任)
洪貴路先生	董事 (於2020年5月15日委任)
張偉峰先生	董事 (於2020年5月15日委任)
唐志堅先生	董事
賀定一女士	董事
伍文湘女士	董事 (於2020年9月9日委任)
王一心女士	董事 (於2020年3月1日辭任)
尚軍先生	董事 (於2020年3月1日辭任)

Lista das instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital e indicação do valor percentual

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.	100%
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	100%
Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

Lista dos accionistas qualificados

Industrial and Commercial Bank of China Limited
Sr. Huen Wing Ming, Patrick

Órgãos Sociais

Conselho de Administração

Sr. Jiang Yisheng	Presidente, Administrador-Delegado e Administrador Executivo
Sr. Xu Keen	Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Vice-Presidente e Administrador Executivo
Sr. Zheng Jian Feng (Nomeado em 15 de Maio de 2020)	Administrador
Sr. Hong Gui Lu (Nomeado em 15 de Maio de 2020)	Administrador
Sr. Zhang Wei Feng (Nomeado em 15 de Maio de 2020)	Administrador
Sr. Tong Chi Kin	Administrador
Sra. Ho Teng Iat	Administradora
Sra. Ng Man Seong (Nomeada em 9 de Setembro de 2020)	Administradora
Sra. Wang Yixin (Renunciou em 1 de Março de 2020)	Administradora
Sr. Shang Jun (Renunciou em 1 de Março de 2020)	Administrador

許海先生 董事
(於2020年3月1日辭任)

Sr. Xu Hai
Administrador
(Renunciou em 1 de Março de 2020)

股東會主席團

姜壹盛先生 主席
吳志剛先生 秘書

Mesa da Assembleia

Sr. Jiang Yisheng Presidente
Sr. Wu Zhigang Secretário

獨任監事

崔世昌會計師事務所
(由崔世昌先生作代表)

Fiscal Único

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

公司秘書

吳志剛先生

Secretário de Sociedade

Sr. Wu Zhigang Secretário

(是項刊登費用為 \$27,900.00)
(Custo desta publicação \$ 27 900,00)

中國工商銀行股份有限公司澳門分行
BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA S.A., SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2020

澳門元
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	210,417,951.28		210,417,951.28
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	42,197,000.94		42,197,000.94
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	776,192,354.57		776,192,354.57
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	159,238.00		159,238.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	11,689,983,372.68		11,689,983,372.68
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	20,420,576,000.00		20,420,576,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	17,865,904,230.00		17,865,904,230.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	244,978,249.61		244,978,249.61
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備			
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	105,294,159.60		105,294,159.60
TOTAIS 總額	51,355,702,556.68		51,355,702,556.68

澳門元
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	881,063.50	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	5,886,599,000.00	5,887,480,063.50
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	308,696.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	22,573,242,080.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	20,207,960,307.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,093,619,509.20	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	0.00	
CREDORES 債權人	5,425,228.93	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,533,906.45	44,882,089,727.58
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		119,080,305.52
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		31,897,752.01
FUNDO DE MANEIO 營運資金	399,260,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	86,270,000.00	485,530,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(50,375,291.93)	(50,375,291.93)
TOTAIS 總額		51,355,702,556.68

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金澳門幣86,270,000圓。該增撥的備用金扣除遞延所得稅澳門幣10,352,400圓後，淨額為澳門幣75,917,600圓

Observação: Na rubrica “Outras Reservas” estão incluídas provisões adicionais constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro de MOP 86.270.000,00, Esses provisões adicionais, após dedução dos impostos diferidos de MOP 10.352.400,00, são no montante total líquida de MOP75.917.600,00.

澳門元
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,787,222,236.18
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	38,870,000.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	242,765,938.93
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	244,713,046.78
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	7,626,198,462.30

二零二零年營業結果演算
DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2020

營業賬目
CONTA DE EXPLORAÇÃO

澳門元
 Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	362,436,221.00	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	412,649,186.00
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	703,506.06
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	30,015,808.10
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,187,131.24	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,094,987.14	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	141,522.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	828,564.25	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,646,577.56		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	8,694,511.98		
IMPOSTOS 稅項	416,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	31,897,635.18		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	29,025,349.81		
TOTAIS 總額	443,368,500.16	TOTAIS 總額	443,368,500.16

損益計算表
CONTA DE LUCROS E PERDAS

澳門元
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	29,025,349.81
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	(6,869,358.26)	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	86,270,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	50,375,291.93
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)			
TOTAIS 總額	79,400,641.74	TOTAIS 總額	79,400,641.74

A GERENTE GERAL DA SUCURSAL
澳門分行行長

LIN ZI
林孜

業務報告之概要

經兩地監管核准，中國工商銀行澳門分行於2020年1月6日正式對外營業。自成立以來，澳門分行牢固樹立合規發展經營理念，加強建章立制工作，實現了合規穩健經營。面對複雜的外部環境，本行按照工銀集團總體戰略部署，聚焦大宗批發，佈局跨境金融創新，助力完善了全球服務網絡。同時，率先發行澳門元高級債券，積極支持澳門都市更新和舊城改造，推動了澳門現代金融產業發展。

截至2020末，澳門分行總資產514億澳門元，總負債513億澳門元。存款餘額(包括公共機構存款)59億澳門元，各項貸款餘額117億澳門元，不良貸款率為零。

根據《澳門財務報告準則》，本行2020年度實現稅後淨利潤0.26億澳門元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為6.25%和0.08%。截至2020年末，本行已審核的財務報表乃按照《澳門財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定計提備用金，經調整後虧損約為0.5億澳門元。

未來，澳門分行將立足國家發展戰略和澳門經濟多元發展需要，積極搭建澳門與內地以及全球經貿往來的金融橋樑，推動國際與國內資源共用，挖掘澳門平臺價值，實現協調經營，穩健增長，為澳門經濟社會發展做出更大貢獻。

總經理

林孜

二零二一年三月二十六日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

Tendo obtido autorização das entidades regulatórias do Interior da China e da RAEM, o Banco Industrial e Comercial da China S.A. – Sucursal de Macau, começou oficialmente a sua actividade no dia 6 de Janeiro de 2020. Desde a sua abertura, a Sucursal de Macau adoptou sinceramente a filosofia empresarial de desenvolvimento no estrito cumprimento da lei, promovendo trabalhos de estabelecimento de normas e regulamentos internos, visando uma exploração sustentável em conformidade com a legislação aplicável. Perante um ambiente económico externo complicado, mas tendo presente os planos estratégicos globais do Grupo ICBC, a Sucursal de Macau con-

centrou-se na concessão de empréstimos de montante elevado e no planeamento transfronteiriço de inovação financeira, aperfeiçoando assim o desenvolvimento da rede de serviços mundial. Paralelamente, a Sucursal de Macau iniciou a emissão de obrigações em Patacas com grau elevado de notação financeira, envolvendo-se ainda na renovação urbana e transformação dos bairros antigos de Macau, de modo a promover o desenvolvimento do sector financeiro moderno de Macau.

Até ao final do ano de 2020, o activo total líquido da Sucursal de Macau ascendia a MOP 51.400.000.000,00, e o passivo total ascendia a MOP 51.300.000.000,00; o saldo dos depósitos (incluindo entidades públicas) avaliou-se em MOP 5.900.000.000,00, e o saldo dos diversos créditos concedidos ascendia a MOP 11.700.000.000,00. O rácio de créditos de cobrança duvidosa manteve-se em zero.

De acordo com as “Normas de Relato Financeiro de Macau”, a Sucursal de Macau conseguiu em 2020 um lucro líquido, após dedução de impostos, avaliado em MOP 26.000.000,00, com uma taxa média ponderada de retribuição do capital e taxa média de retribuição do activo total de, respectivamente, 6,25% e 0,08%. As demonstrações financeiras da Sucursal de Macau, já auditadas e relativas ano findo em 2020, foram elaboradas de acordo com as “Normas de Relato Financeiro de Macau”. Se atendermos às regras da constituição de provisões previstas no “Regime Jurídico do Sistema Financeiro”, a perda passará a ser de MOP 50.000.000,00, depois de feito o necessário ajustamento.

No futuro, a Sucursal de Macau irá empenhar-se nos planos estratégicos nacionais e na necessidade do desenvolvimento diversificado da economia da RAEM, cooperando activamente na construção de uma ponte financeira de negócios entre Macau, o Interior da China e o Mundo, no sentido de promover a partilha dos recursos nacionais e internacionais, procurando valorizar Macau enquanto plataforma, contribuindo para uma exploração económica em cooperação e desenvolvimento sustentável, e participando activamente no desenvolvimento da economia e sociedade de Macau.

A Gerente Geral

Lin Zi

Macau, aos 26 de Março de 2021.

摘要財務報表之獨立核數報告

致 中國工商銀行股份有限公司澳門分行管理層
(於中國註冊成立的一家商業銀行之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行股份有限公司澳門分行二零一九年九月二十八日(成立日)至二零二零年十二月三十一日止期間的財務報表,並已於二零二一年三月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及二零一九年九月二十八日(成立日)至二零二零年十二月三十一日止期間的收益表、權益變動表和現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為,摘要財務報表的內容,在所有重要方面,與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟執業會計師

畢馬威會計師事務所

二零二一年三月二十六日,於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para o gerência do Banco Industrial E Comercial da China, S.A., Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de sociedade anónima constituída, incorporado na China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Industrial E Comercial da China, S.A., Sucursal de Macau relativas ao período entre 28 de Setembro de 2019 (data de constituição) e 31 Dezembro de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas o período entre 28 de Setembro de 2019 (data de constituição) e 31 Dezembro de 2020, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Industrial E Comercial da China, S.A., Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG Sociedade de Auditores

Macau, 26 de Março de 2021

(是項刊登費用為 \$14,260.00)

(Custo desta publicação \$ 14 260,00)

工銀(澳門)投資股份有限公司
SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2020

澳門元
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金 DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款 VALORES A COBRAR 應收賬項 DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款 OURO E PRATA 金, 銀 OUTROS VALORES 其他流動資產 CRÉDITO CONCEDIDO 放款 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款 AÇÕES. OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資 DEVEDORES 債務人 OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資 IMÓVEIS 不動產 EQUIPAMENTO 設備 CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬			
	5,563,018.53		5,563,018.53
	101,146.00		101,146.00
	17,933,488.00		17,933,488.00
	125,994,541.78		125,994,541.78
	3,806,377.26		3,806,377.26
	211,724.73	208,064.00	3,660.73
	142,825.00	126,923.50	15,901.50
	1,773,046.41		1,773,046.41
TOTAIS 總額	155,526,167.71	334,987.50	155,191,180.21

澳門元
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		5,029,052.05
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,406,995.87
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		11,772.27
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	18,218,400.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	(3,022,097.35)	65,196,302.65
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	71,699,691.97	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	11,847,365.40	83,547,057.37
TOTAIS 總額		155,191,180.21

澳門元
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款 CRÉDITOS ABERTOS 信用狀 ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票 VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金 COMPRAS A PRAZO 期貨買入 VENDAS A PRAZO 期貨賣出 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零二零年營業結果演算
DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2020

營業賬目
CONTA DE EXPLORAÇÃO

澳門元
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	4,698,510.34
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	16,754,947.81
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	51,500.01	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	4,273,866.79	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,833,258.55	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	231,600.19	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	43,355.57	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,134,495.04		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	604,366.46		
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	107.38		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	6,955.49		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(108,412.73)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	13,382,365.40		
TOTAIS 總額	21,453,458.15	TOTAIS 總額	21,453,458.15

損益計算表

CONTA DE LUCROS E PERDAS

澳門元
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	13,382,365.40
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,535,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	11,847,365.40	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	13,382,365.40	TOTAIS 總額	13,382,365.40

董事會主席

O PRESIDENTE DO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

徐克恩

XU KEEN

業務報告之概要

2020年度，在複雜的外部經濟環境下，工銀（澳門）投資股份有限公司繼續保持穩健發展態勢，累計實現稅後利潤1,185萬澳門元，較上年增長0.48%；截至2020年末，公司總資產已達1.55億澳門元，較上年增長7.08%。

根據中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略及澳門經濟適度多元發展規劃，未來本公司將繼續依托工銀集團網絡、品牌、資金和技術優勢，在跨境投資業務聯動、政府財政儲備投資、居民財富增值等領域積極作為，努力成為一家資產效益持續提升、風險控制不斷加強的專業化投資機構，為客戶提供更穩健的投資回報，為澳門經濟適度多元及持續繁榮穩定提供更多動力。

董事會主席

徐克恩

二零二一年三月二十六日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

No ano de dois mil e vinte, a Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A., perante um ambiente económico externo complicado, continuou a seguir a tendência para um desenvolvimento sustentável, tendo atingido lucros avaliados em MOP 11.850.000,00, após a dedução de impostos, o que representa um aumento de 0,48% em relação ao ano transacto. Até ao final do ano de 2020, o activo total da Sociedade ascendia a MOP 155.000.000,00, o que representa um crescimento de 7,08% em relação ao ano transacto.

Norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo *Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.* e pelo plano de desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau, a Sociedade, no futuro, retirando vantagens da rede, marca, recursos financeiros e técnicos do Grupo ICBC, irá dar grande contributo nas áreas de negócios recíprocos de investimento transfronteiriço, investimento nas reservas orçamentais do Governo e crescimento financeiro dos residentes, enquanto uma instituição financeira profissional, empenhando-se no crescimento financeiro sustentável dos seus activos, fortalecendo continuamente o controlo do risco e assegurando aos seus clientes uma retribuição mais estável e forte dos seus investimentos, dando mais impulso ao desenvolvimento da diversificação adequada da economia, tendo em vista a estabilidade e prosperidade sustentável de Macau.

Macau, aos 26 de Março de 2021.

Xu Keen

Presidente do Conselho de Administração

獨任監事意見書

工銀（澳門）投資股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零二零年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零二零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌會計師事務所

（由崔世昌代表）

二零二一年三月二十六日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2020, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2020, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2020.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 26 de Março de 2021.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por Chui Sai Cheong)
Fiscal Único

摘要財務報表之獨立核數報告

致 工銀(澳門)投資股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀(澳門)投資股份有限公司二零二零年度的財務報表,並已於二零二一年三月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為,摘要財務報表的內容,在所有重要方面,與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解工銀(澳門)投資股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟執業會計師
畢馬威會計師事務所
二零二一年三月二十六日,於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas
KPMG Sociedade de Auditores
Macau, 26 de Março de 2021

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單

無

主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

公司機關**董事會**

徐克恩先生	董事長
禰永明先生	董事
林孜女士	董事 (於2020年7月16日辭任)
鄧萬鴻先生	董事
黃獻軍先生	董事 (於2020年7月16日委任)

股東會主席團

姜壹盛先生	主席
禰駿遠先生	副主席
吳志剛先生	秘書

獨任監事

崔世昌會計師事務所
(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

吳志剛先生	秘書
-------	----

Lista das instituições em que a Sociedade detém participações superiores a 5% do respectivo capital

N/A

Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Xu Keen	Presidente
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Administrador
Sra. Lin Zi (Renunciou em 16 de Julho de 2020)	Administradora
Sr. Deng Wanhong	Administrador
Sr. Huang Xian Jun (Nomeado em 16 de Julho de 2020)	Administrador

Mesa da Assembleia

Sr. Jiang Yisheng	Presidente
Sr. Huen Chung Yuen, Ian	Vice-Presidente
Sr. Wu Zhigang	Secretário

Fiscal Único

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Wu Zhigang	Secretário
----------------	------------

(是項刊登費用為 \$15,500.00)
(Custo desta publicação \$ 15 500,00)

星展銀行(香港)有限公司
澳門分行
DBS BANK (HONG KONG) LTD., SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço Anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	38,545,371.26		38,545,371.26
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	158,339,091.44		158,339,091.44
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	99,168,529.90		99,168,529.90
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	984,397,083.70		984,397,083.70
OURO E PRATA 金，銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	952,760,154.15	-	952,760,154.15
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	419,979,635.43		419,979,635.43
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	-		-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票，債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	1,628,485.50	1,449,675.47	178,810.03
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	3,129,731.13	2,874,779.16	254,951.97
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	951,995.97	685,517.80	266,478.17
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	284,074,180.57		284,074,180.57
TOTAIS 總額	2,942,974,259.05	5,009,972.43	2,937,964,286.62

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,816,245,387.47	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	84,376.17	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	572,192,403.95	2,388,522,167.59
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	225,991,552.50	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	21,075,843.48	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	260,128,571.94	507,195,967.92
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	18,917,080.89	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	12,116,152.49	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	31,033,233.38
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	11,212,917.73	11,212,917.73
TOTAIS 總額		2,937,964,286.62

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	13,612,628.24
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,272,107,350.03
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	10,335,011.78
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	373,118,927.89
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,524,320,672.16

二零二零年營業結果演算
Demonstração de Resultados do Exercício de 2020

營業賬目
Conta de Exploração

澳門元
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	11,995,396.95	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	47,314,182.34
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,111,179.40
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,674,219.74
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	17,067,210.08	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,297,613.04	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,271,225.77
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	726,679.18	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	440,607.32	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	23,736,195.54		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	966,349.64		
IMPOSTOS 稅項	159,270.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	192,788.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	290,412.79		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,498,284.71		
TOTAL 總額	59,370,807.25	TOTAL 總額	59,370,807.25

損益計算表
Conta de Lucros e Perdas

澳門元
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,498,284.71
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	9,816,871.02
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,102,238.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	11,212,917.73	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAL 總額	12,315,155.73	TOTAL 總額	12,315,155.73

銀行代表
Representante do Banco,
潘佳
Pun Kai, Leo

財務主管
A Chefe da Contabilidade,
黃慧敏
Carolina Vong

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 76 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)

業務報告概要

本行於2020年錄得盈利為澳門元一仟一佰萬圓，較去年下降59%，主要為利息及服務費收入之減少。其中淨利息收入為澳門元三千五百萬圓，下跌36%；其他營業收入為澳門元一仟二佰萬圓，亦較去年下跌16%。而總支出為澳門元四仟五百萬圓，與去年相約。客戶貸款總額下跌51%至澳門元九億五仟萬圓，而呆壞帳準備金回撥為澳門元一仟萬圓。客戶存款為澳門元二十三億九仟萬圓，上升28%。資產淨值為澳門元二十九億四仟萬圓，下跌8%。

星展銀行(香港)有限公司
澳門分行

Síntese do Relatório de Actividade

Esta sucursal registou, no exercício de 2020, um lucro de onze milhões de patacas, configurando uma redução de 59% relativamente ao ano anterior, e que resulta principalmente da redução dos proveitos em juros e em serviços. Os proveitos em juros foram de trinta e cinco milhões de patacas, o que significa uma redução de 36%, e os outros proveitos do exercício foram de doze milhões de patacas, configurando também uma redução de 16% relativamente ao ano anterior. As despesas globais foram de quarenta e cinco milhões de patacas, mantendo-se aproximadamente no mesmo nível do ano anterior. O montante global de empréstimos concedidos foi de novecentos e cinquenta milhões de patacas, que corresponde a uma redução de 51%, o montante da liberação da provisão para cobrir créditos irrecuperáveis foi de dez milhões de patacas; o montante de depósitos de clientes foi de dois mil trezentos e noventa milhões de patacas, ou seja um aumento de 28%; o activo líquido cifrou-se em dois mil novecentos e quarenta milhões de patacas, representando uma redução de 8%.

DBS Bank (Hong Kong) Limited
Sucursal de Macau

外部核數師意見書之概要

致星展銀行(香港)有限公司澳門分行管理層：

星展銀行(香港)有限公司澳門分行(「貴分行」)截至二零二零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及

貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向分行管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零二零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零二一年三月五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

吳慧瑩

執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零二一年三月二十六日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED – SUCURSAL DE MACAU

As demonstrações financeiras resumidas anexas do DBS Bank (Hong Kong) Limited – Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2020 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2020 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2020 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 5 de Março de 2021.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2020, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Ng Wai Ying

Contabilista Habilitado a exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 26 de Março de 2021.

(是項刊登費用為 \$12,400.00)
(Custo desta publicação \$ 12 400,00)

螞蟻銀行(澳門)股份有限公司
BANCO DE FORMIGA (MACAU) SOCIEDADE ANÓNIMA

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門元
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總值	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金			-
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	14,608,856		14,608,856
VALORES A COBRAR 應收賬項			-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	64,234,576		64,234,576
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			-
OUTROS VALORES 其他流動資產			-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	42,985,965	10,800	42,975,165
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	55,000,000		55,000,000
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	44,092,484		44,092,484
DEVEDORES 債務人			-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			-
IMÓVEIS 不動產	4,140,326	2,744,319	1,396,007
EQUIPAMENTO 設備	2,360,687	1,309,712	1,050,975
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	18,976,818	8,434,141	10,542,677
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	47,630,513		47,630,513
TOTAIS 總額	294,030,225	12,498,972	281,531,253

澳門元
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	25,879,049	
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		25,879,049
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 本地信用機構存款		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	28,349,778	28,349,778
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		455,638
CAPITAL 股本	300,000,000	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	14,659,701	314,659,701
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(55,151,169)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(32,661,744)	(87,812,913)
TOTAIS 總額		281,531,253

澳門元
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收欸	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	2,500,000
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	-
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	47,855,555

二零二零年營業結果演算
Demonstração de Resultados do Exercício de 2020

營業賬目
Conta de Exploração

澳門元
Patacas

DÉBITO 借方	MONTANTE	CRÉDITO 貸方	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	17,917	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	2,488,274
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	642,929
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監事會開支	100,000	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	43,476,429
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	33,830,880	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	142,484
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	865,062	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	904,660	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,680,746	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	32,661,744
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	23,569,520		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	7,627,758		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	8,456,936		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	358,381		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	79,411,860	TOTAL 總額	79,411,860

損益計算表
Conta de Lucros e Perdas

澳門元
Patacas

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	32,661,744	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	32,661,744	TOTAL 總額	32,661,744

行長
李荊

財務
葉嘉榮

業務報告之概要：

2020年度，本行的“支付寶（澳門）”電子錢包客戶數累計已超24萬，使用範圍覆蓋本澳生活方方面面。本行持續秉持普惠金融的服務理念，年內推出了“存款寶”個人高息活期存款產品，並繼續本澳中小微企業貸款業務。本行經營效益亦有較好的提升，在利息收入、匯兌收入、其他收入方面均有明顯增長。

展望2021年，新冠肺炎疫情即將結束，祖國經濟長期向好的趨勢沒有改變，我們相信本澳各行各業也將快速回復增長。螞蟻銀行（澳門）亦將持續圍繞粵港澳大灣區發展建設規劃以及澳門政府經濟適度多元化的發展方向，適時推出更多支持本地經濟的普惠金融產品以及更多跨境金融服務業務，努力為大灣區居民及中小企業帶來更多的優質服務。

同時，本行亦積極配合本澳推出的“聚易用”項目，拓展本地線下受理商戶，至2020年12月31日，有超過20000家線下商戶可受理支付寶澳門錢包支付業務；同時，持續增加線上支付場景，陸續接入外賣平臺、電信繳費、綫上超市、跨境轉運等業態，便利用戶使用。

董事長
石文宜

Resumo do Relatório Comercial:

Em 2020, os serviços de carteira electrónica inteligente operados pelo BANCO DE FORMIGA (MACAU), o “ALIPAY(MACAU)”, já tem cumulado mais de 24 milhões utilizadores, o âmbito da utilização já cobrem todos os aspectos na vida quotidiana de Macau. O BANCO DE FORMIGA (MACAU) prossegue sempre uma ideia de proporcionar uma ambiente comercial e serviços financeiros universais, tendo promovido um produto pessoal com taxa de juro elevada no depósito a ordem neste ano, que é designado como “LIBRA SAVING” e continuando os serviços de empréstimo face aos SMEs. A eficiência económica do BANCO DE FORMIGA (MACAU) tem aumentado de forma optimista, em termos de rendimento, tal como rendimento de lucro, rendimento cambial, e os outros rendimentos, os quais também têm um acréscimo significativo.

No ano de 2021, a pandemia de Covid-19 quase termina, a economia da China tem desenvolvido positivamente a longo prazo. Nós acreditamos que os diversos sectores de Macau voltarão a desenvolver de forma acelerada. O BANCO DE FORMIGA (MACAU) também enforça-se sempre em desenvolvimento de Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e em plenamento da direcção de desenvolvimento de diversificação económica da RAEM, promovendo oportunamente demais produto financeiro de ambiente comercial e serviços

financeiros universais que beneficiam a economia local, e mais os outros serviços financeiros transfronteiriço, dedicamos a oferecer mais serviços jeitosos para os residentes da área de Grande Baía e as SMEs.

Ao mesmo tempo, O BANCO DE FORMIGA (MACAU) também tem colaborado activamente com o projecto de “SIMPLE PAY” promovido pela REAM, ampliando o âmbito de comerciante-utilizadores. Até 31 de Dezembro 2020, há mais de 20000 comerciantes offline aceitamos a carteira electrónica inteligente “ALIPAY(MACAU)” como o meio de pagamento; simultaneamente, para facilitar a utilização dos utilizadores, O BANCO DE FORMIGA (MACAU) continua a expandir diversos cenários de pagamento online, continua a investir várias plataformas de comida a domicílio, pagamento através de telecom, supermercado online, transporte transfronteiriço etc..

Presidente

SHI WENYI

監事會意見書

按有關法律規定及螞蟻銀行（澳門）股份有限公司章程所賦予的有關職責，監事會應對銀行之管理、帳目狀況、財產估值適當性進行監察，並就董事會所提交的年度報告、資產負債表、損益表及帳目發表意見。

於二零二零年期間，監事會履行職責對銀行進行了必要的監察工作，並定期與董事會保持聯繫，審閱了二零二零年之經營情況報告、資產負債表、損益表等財務報表，以及由安永會計師事務所經審核年度賬目後所發表之無保留意見核數師報告。

基於上述審查結果，監事會認為經營情況報告、財務報表等清楚及真實地反映了銀行之資產及財務狀況。因此，董事會呈交之報告、年度財務報表適合在股東大會通過。

本會意見認為，銀行之賬目已清楚地顯示銀行於二零二零年十二月三十一日之真實及公允財務狀況以及截至該日止年度之營業結果，董事會呈交之年度財務報表、利潤分配建議及報告適合在股東大會通過。

監事會 主席

張毅

二零二一年三月三十日

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e de acordo com os estatutos do Banco de Formiga (Macau) Sociedade Anónima, compete ao Conselho Fiscal realizar a fiscalização idónea da gestão, conta, e avaliação de bens do Banco, e emitir um parecer respeitante à demonstração financeira e à proposta de distribuição de lucros, apresentadas pelo Conselho de Administração, para o ano de 2020.

Para o efeito, Conselho Fiscal procedeu a uma fiscalização e uma revisão sobre o Banco para o ano de 2020 e manteve contacto regular com o Conselho de Administração, bem como fez uma análise ao relatório do Conselho de Administração de 2020 sobre o resultado da operação, a demonstração de resultados e o balanço, etc. e ao relatório de auditoria emitido pela Ernst & Young — Auditores de ano 2020, em que se apreciou a conta anual e emitiu a opinião sem reserva.

Com base nos respectivos resultados, cremos que o resultado da operação, a demonstração de resultados etc. reflectem clara e verdadeiramente os activos e as situações financeiras do Banco. Portanto, a demonstração financeira, e o relatório apresentado pelo Conselho de Administração poderão ser aprovados na Assembleia Geral de Accionistas.

A nossa opinião é que as contas do Banco mostraram claramente a posição financeira verdadeira e justa do Banco em 31 de Dezembro de 2020 e os resultados comerciais do exercício até ao fim do ano de exercício, e a demonstração financeira anual, a proposta de distribuição de lucros e o relatório apresentado pelo Conselho de Administração poderão ser aprovados na Assembleia Geral de Accionistas.

Presidente de Conselho Fiscal

ZHANG YI

30 de Março de 2021

摘要財務報表之獨立核數報告

致螞蟻銀行（澳門）股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了螞蟻銀行（澳門）股份有限公司二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解螞蟻銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾（執業會計師）

安永會計師事務所

二零二一年三月三十一日於澳門

Síntese do parecer do auditor externo

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Banco de Formiga (Macau) Sociedade Anónima (sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Banco de Formiga (Macau) Sociedade Anónima relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Banco de Formiga (Macau) Sociedade Anónima e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

BAO King To (*Contabilista Habilitado a exercer a Profissão*)

Ernst & Young – Auditores

Macau, 31 de Março de 2021

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

主要股東名單

支付寶（澳門）控股一人有限公司

支付寶（澳門）投資一人有限公司

星雲網絡科技有限公司

Lista dos accionistas qualificados

COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES ALIPAY (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 COMPANHIA DE INVESTIMENTO ALIPAY (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 COMPANHIA DE INTELIGÊNCIA DE REDE STAR N CLOUD LIMITADA

公司機關**董事會**

俞勝法	先生	董事長	(於2021年2月26日離任)
石文宜	女士	董事長	(於2021年2月26日委任)
孫豪	先生	董事	
紀綱	先生	董事	

監事會

張毅	先生	主席	
LIANG TZU CHUNG	先生	委員	(於2020年6月22日離任)
張少東	先生	委員	
周毅	先生	委員	(於2020年9月07日委任)

公司秘書

唐曉晴	先生
-----	----

Nomes dos titulares dos órgãos sociais**Conselho de Administração**

Presidente:	YU SHENGFA	(Renúncia na 26 de Fevereiro de 2021)
Presidente:	SHI WENYI	(Nomeação na 26 de Fevereiro de 2021)
Administrador:	SUN HO	
Administrador:	JI GANG	

Conselho Fiscal

Presidente:	ZHANG YI	
Membros:	LIANG TZU CHUNG	(Renúncia na 22 de Junho de 2020)
Membros:	CHEONG SIO TONG	
Membros:	ZHOU YI	(Nomeação na 07 de September de 2020)

Secretário

TONG IO CHENG

(是項刊登費用為 \$17,360.00)
 (Custo desta publicação \$ 17 360,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行
CHINA GUANGFA BANK CO. LTD – SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020

貨幣單位：澳門元MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	290,988,985.62		290,988,985.62
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	489,821,466.78		489,821,466.78
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	157,247,591.33		157,247,591.33
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	765,597,472.84		765,597,472.84
OURO E PRATA 金、銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	18,067,257,813.62	160,288,414.21	17,906,969,399.41
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	299,660,450.00		299,660,450.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	7,434,750,094.80		7,434,750,094.80
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	6,544,820,953.75		6,544,820,953.75
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	43,796,021.27		43,796,021.27
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	55,841,344.29	24,419,501.29	31,421,843.00
EQUIPAMENTO 設備	85,214,124.18	70,290,396.73	14,923,727.45
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	530,238,647.63		530,238,647.63
TOTAIS 總額	34,765,234,966.13	254,998,312.23	34,510,236,653.90

貨幣單位：澳門元MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	3,609,178,110.28	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	18,504,496,603.95	22,113,674,714.23
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,163,231,425.58	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	8,757,371,822.63	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	27,126,245.41	
CREDORES 債權人	47,698,182.14	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	282,242.36	10,995,709,918.12
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	389,950,583.04	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	-	
FUNDO DE MANEIO 營運資金	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	54,959,952.05	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,167,716.32	657,078,251.42
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	469,375,236.11	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	274,398,533.81	743,773,769.92
TOTAIS 總額		34,510,236,653.69

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante do 112,167,716 Patacas. Porque a sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro de Macau ("NRFM") na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NRFM podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NRFM (antes do imposto diferido de 15,295,598 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha dotações adicionais para provisões conforme RJSF da conta de lucros e perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o lucro depois de impostos e os resultados do ano de acordo com as regras da AMCM na conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

其他儲備包含112,167,716澳門元的一般風險備用金，分行採用澳門《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按

《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平備用金與減值準備差異的金額(已考慮遞延稅15,295,598澳門元)作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要

內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

貨幣單位：澳門元MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,337,500.56
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	15,792,637,560.65
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	4,026,138,822.48
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,391,021.84
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,474,773.18
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,337,727,982.54
VENIDAS A PRAZO 期貨賣出	2,319,400,482.28
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	437,400,891.93

二零二零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2020

營業帳目
Conta de exploração

貨幣單位：澳門元MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	637,728,022.57	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	947,341,778.57
負債業務成本		資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	8,878,515.59
人事費用		銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	60,288,214.80
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	82,436,571.67	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	53,732,475.45
職員開支		證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS	5,225,108.55	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	42,919,248.98
固定職員福利		其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	-	PROVEITOS INORGÂNICOS	164,594.00
其他人事費用		非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	3,007,103.36	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
第三者作出之供應		營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS	23,332,718.82		
第三者提供之勞務			
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	24,861,206.95		
其他銀行費用			
IMPOSTOS	160,422.01		
稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS	2,458,460.67		
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	7,805,398.87		
折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	97,924,501.56		
備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	228,385,312.35		
營業利潤			
TOTAIS 總額	1,113,324,827.38	TOTAIS 總額	1,113,324,827.38

損益計算表
Conta de lucros e perdas

貨幣單位：澳門元MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	228,385,312.35
營業損失		營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS	-	LUCROS EXCEPCIONAIS	-
特別損失		特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	12,749,016.13	PROVISÕES UTILIZADAS	-
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	(58,762,237.59)	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	-
根據金融體系法令制度撥回的備用金		營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	274,398,533.81		
營業結果 (盈餘)			
TOTAIS 總額	228,385,312.35	TOTAIS 總額	228,385,312.35

行長
Presidente
胡敏
Hu Min

副行長
Vice-Presidente
黃強
Huang Qiang

會計主管
O Chefe da Contabilidade
庄哲
Zhuang Zhe

澳門·二零二一年四月二十日

Macau, aos 20 de Abril de 2021.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編制。

Nota: O Balanço Anual e a Demonstração de Resultados do Exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

業務發展簡報

2020年，新冠肺炎疫情爆發對全球產生深遠影響，澳門經濟民生遭受嚴峻考驗。本行主動響應政府“保就業、穩經濟、顧民生”的紓困政策，認真踐行中資企業責任擔當，在總行和監管機構的幫助、指導下，與廣大客戶共克時艱，經營發展穩中向好，疫情防控細緻深入，保護好客戶和員工的健康。2020年末，本行總資產達到343億澳門元，淨利潤2.74億澳門元，資產質量優良。

本行發揮工程融資品牌和服務優勢，支持垃圾焚化中心、長者公寓等政府和民生項目，助力經濟振興；以具體行動服務實體經濟，推出惠及本地居民和中小企業的寬限貸款以及線上匯款免費等讓利措施，幫扶中小企業；不遺餘力完成政府消費券派發和消費嘉年華活動，落地“聚合支付”、“eBilling”、“HKD RTGS”等監管重點項目；積極擴大大地員工招聘，繼續在澳門城大舉辦中國人壽——廣發大講堂，受到師生好評。

2021年困難與機遇並存。我們將立足澳門，服務灣區，打造品牌業務和科技創新，為澳門經濟適度多元化和融入國家發展大局做出新貢獻！

廣發銀行股份有限公司澳門分行

行長

胡敏

Resumo do Plano de Negócios

Em 2020, a epidemia de pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus provocou um impacto profundo em todo o mundo e a economia bem como a vida da população de Macau tiveram de enfrentar novos desafios. Esta Sucursal respondeu proactivamente à política de atenuação de dificuldades “Garantia de emprego, estabilização económica e manutenção da vida da população” e enquanto empresa de capital chinês tem assumido a sua responsabilidade. Sob o apoio e a orientação da sede e das entidades de fiscalização, esta Sucursal enfrentou em conjunto com os clientes os tempos difíceis, mantendo um desenvolvimento estável e positivo dos negócios, e, por outro lado, adoptou medidas eficazes para a prevenção e o controlo da epidemia, com vista a assegurar a saúde dos clientes e trabalhadores. Até finais do ano de 2020, os activos totais desta Sucursal atingiram os 34,3 mil milhões de patacas, com um lucro líquido de 274 milhões de patacas, e com uma boa qualidade dos activos.

Esta Sucursal desenvolveu as vantagens da marca e do serviço de financiamento de obras, e apoiou os projectos da Central de Incineração de Resíduos Sólidos e dos Apartamentos para Idosos, entre outros, do Governo relacionados com a vida da população, contribuindo, deste modo, para a revitalização da economia. A par disso, esta Sucursal investiu na economia real com acções concretas e lançou as medidas mais favoráveis como o crédito com prazo alargado destinado aos residentes de Macau e às pequenas e médias empresas, isenção da despesa das remessas online, entre outras, visando apoiar o desenvolvimento das pequenas e médias empresas. Empenhou-se ainda, esta Sucursal, no esforço de distribuição dos cartões de consumo e nas actividades inseridas no programa Carnaval de Consumo, fiscalizando os principais projectos como o “serviço de pagamento agregado”, “eBilling”, “HKD RTGS”, entre outros. Esta Sucursal alargou ainda, de forma activa, o leque no recrutamento de trabalhadores locais e continuou a realizar o Colóquio “China Life Insurance – Banco de Guangfa” na Universidade da Cidade de Macau, ganhando reconhecimento entre os docentes e os alunos.

Para o ano de 2021, prevê-se a coexistência de dificuldades e oportunidades. Esta Sucursal continuará a consolidar-se em Macau e a servir a Grande Baía, prosseguindo com os negócios da própria marca e inovando as tecnologias, para dar um novo contributo à diversificação adequada da economia de Macau e à sua integração na conjuntura geral do desenvolvimento do país!

Hu Min

Presidente

Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau

摘要財務報表之獨立核數報告

致廣發銀行股份有限公司澳門分行管理層

（於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了廣發銀行股份有限公司澳門分行二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年四月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、營運資金及儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解廣發銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾（執業會計師）

安永會計師事務所

二零二一年四月二十日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para a Gerência do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na República Popular da China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 20 de Abril de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no fundo de maneo e reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

BAO King To (Contabilista Habilitado a exercer a Profissão)

Ernst & Young – Auditores

Macau, 20 de Abril de 2021.

(是項刊登費用為 \$11,160.00)
(Custo desta publicação \$ 11 160,00)

渣打銀行澳門分行
STANDARD CHARTERED BANK – SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	-		-
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	468,710,311.71		468,710,311.71
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	143,737,819.41		143,737,819.41
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	282,177,620.94		282,177,620.94
OURO E PRATA 金、銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,010,878,406.26		1,010,878,406.26
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放	180,000,000.00		180,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	7,223,275,828.15		7,223,275,828.15
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	58,195.00	58,195.00	0.00
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	1,600,023.93		1,600,023.93
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	25,095,184.16		25,095,184.16
TOTAIS 總額	9,335,533,389.56	58,195.00	9,335,475,194.56

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	966,575,184.99	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	163,736,648.90	1,130,311,833.89
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	8,099,941,788.08	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	29,567.37	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	20,276,955.07	8,120,248,310.52
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		15,036,719.10
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		452,446.67
CAPITAL 股本		-
RESERVA LEGAL 法定儲備		-
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		-
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備		1,129,926.67
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		11,908,753.12
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	126,984.57	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	56,260,220.02	56,387,204.59
TOTAIS 總額		9,335,475,194.56

1. As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 13,532,671.12 Patacas. Porque a Sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 1,623,918.00 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

1. 其他儲備包含澳門幣13,532,671.12 一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM 號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額(已考慮遞延稅項澳門幣1,623,918.00)作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

二零二零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2020

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	248,264,542.11	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	309,872,148.41
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,367,757.29
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,197,680.58
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,634,895.30	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	2,289,187.14
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	608,999.43	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,191,972.25
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	192,042.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	262,354.00	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	19,315,009.83		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	134,000.00		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(918,221.82)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	48,425,124.82		
TOTAL 總額	318,918,745.67	TOTAL 總額	318,918,745.67

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	361,375,684.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	37,348,464.05
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	284,496,106.31
ACEITES EM CIRCULÇÃO 承兌匯票	349,088,195.87
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	39,950,915.86
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	39,959,404.70
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,592,673,757.01

損益計算表
Contas de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	48,425,124.82
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	7,277,744.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	-	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度回撥的備用金	15,112,839.20
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	56,260,220.02	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	63,537,964.02	TOTAL 總額	63,537,964.02

分行行長
O Gerente da Sucursal de Macau

胡潔娜
Vu Kit Na, Candy

分行副行長
O Chefe da Contabilidade

梁麗琪
Leung Lai Kei, Alice

二零二零年——業務報告的概要

管理層欣然公佈本分行截至二零二零年十二月三十一日止年度的業績。

主要業務

本分行是渣打銀行的其中一部分，渣打銀行在英國成立並且於英格蘭和威爾士註冊。本分行的主要業務為提供商業銀行及相關金融服務。

二零二零年業績

稅前溢利由澳門幣4,581.9萬元增加5.69%至澳門幣4,842.5萬元。淨利息收入增加42.74%至澳門幣6,389.6萬元。其他收入包括費用及佣金收入較二零一九年減少55.71%。總經營收入增加12.84%至澳門幣7,065.4萬元。

經營支出在二零二零年增加47.78%至澳門幣2,314.7萬元。二零二零年的減損撥回為澳門幣91.8萬元，對比二零一九年的減損支銷為澳門幣113.5萬元。稅後溢利為澳門幣4,283.7萬元，較二零一九年度錄得的澳門幣4,038.5萬元增加澳門幣245.2萬元。

按澳門金融管理局規則之營業結果為澳門幣5,626.0萬元，較二零一九年度錄得的澳門幣5,316.5萬元增加澳門幣309.5萬元。

渣打銀行澳門分行

分行行長

胡潔娜謹啓

Relatório de Gestão de 2020

A direcção tem o prazer de anunciar os resultados da Sucursal de Macau do Standard Chartered Bank (“A Sucursal”) relativos ao exercício findo a 31 de Dezembro de 2020.

Actividades Principais

A Sucursal faz parte do Standard Chartered Bank, um banco constituído no Reino Unido e registado em Inglaterra e no País de Gales. As principais actividades da Sucursal são a prestação de serviços de banca comercial e serviços financeiros relacionados.

Resultados de 2020

Os lucros antes de impostos aumentaram em 5.69%, de 45,819 milhões de Patacas para 48,425 milhões de Patacas. A receita dos juros líquidos aumentou em 42.74% para 63,896 milhões de Patacas. Outras receitas, incluindo receitas de taxas e comissões, diminuíram em 55,71% relativamente a 2019. O total das receitas operacionais aumentou em 12,84% para 70,654 milhões de Patacas.

As despesas operacionais aumentaram 47,78% em 2020 para 23,147 milhões de Patacas. A libertação de imparidades foi de 0.918 milhões de Patacas em 2020, em comparação com as imparidade em empréstimos e adiantamentos de 1,135 milhões de Patacas em 2019. Os lucros depois de impostos foram de 42,837 milhões de Patacas, correspondentes a um aumento de 2,452 milhões de Patacas relativamente aos 40,385 milhões de Patacas registados em 2019.

O resultado da exploração do exercício calculado em conformidade com os regulamentos da Autoridade Monetária de Macau é um lucro de 56,260 milhões de Patacas, correspondendo a um aumento de 3,095 milhões de Patacas em comparação com os 53,165 milhões de Patacas registados no ano de 2019.

A Directora da Sucursal
Standard Chartered Bank
Sucursal de Macau
Vu Kit Na, Candy

摘要財務報表之獨立核數報告

致渣打銀行澳門分行管理層

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年五月四日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾 (執業會計師)

安永會計師事務所

執業會計師

澳門

二零二一年五月四日

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para a Gerência do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 4 de Maio de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem a demonstração da posição financeira, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

BAO King To (Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão)

Ernst & Young – Auditores

Contabilistas Habilitados a exercer a Profissão

Macau

4 de Maio de 2021

(是項刊登費用為 \$12,400.00)
(Custo desta publicação \$ 12 400,00)

東亞銀行(澳門分行)
THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零二零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2020

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	77,512,126.45	-	77,512,126.45
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	73,450,236.84	-	73,450,236.84
VALORES A COBRAR 應收賬項	1,933,861.49	-	1,933,861.49
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	44,320,143.33	-	44,320,143.33
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	133,365,323.38	-	133,365,323.38
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	7,485,318,498.74	-	7,485,318,498.74
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放	394,309,140.00	-	394,309,140.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	25,483,414.00	-	25,483,414.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	394,818.90	-	394,818.90
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	144,877,844.00	37,293,723.54	107,584,120.46
EQUIPAMENTO 設備	96,512,646.27	73,238,535.19	23,274,111.08
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	23,674,553.22	-	23,674,553.22
TOTAIS (總額)	8,501,152,606.62	110,532,258.73	8,390,620,347.89

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	786,527,483.67	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,572,569,525.88	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	3,359,097,009.55
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,802,584,006.25	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	4,784,370.01	
CREDORES 債權人	862,990.53	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,864,919.08	4,810,096,285.87
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		14,398,064.93
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		7,376,093.04
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	68,339,505.00	68,339,505.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	119,038,391.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	12,274,998.50	131,313,389.50
TOTALS (總額)		8,390,620,347.89

*其他儲備包含澳門幣68,339,505.00元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18 / 93 - AMCM 號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額(已考慮遞延稅項澳門幣7,886,285元)作為監管儲備。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 68,339,505.00 Patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards ("MFRS") na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes do impostos diferidos de 7,886,285 Patacas).

澳門元

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	2,928,168.61
代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	8,794,316,701.42
抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	69,629,379.55
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	8,349,714.45
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	7,299,827.09
承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	-
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	229,254.51
期貨買入	
VENDAS A PRAZO	229,254.51
期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	514,416,636.24
其它備查賬	

二零二零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2020

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	90,170,656.84	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	190,676,811.50
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	11,413,872.75
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,405,353.54
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	52,166,632.40	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	32,410.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	784,471.58	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	24,942,694.73		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,806,541.24		
IMPOSTOS 稅項	79,734.32		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	3,692,289.23		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	9,532,285.39		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,624,649.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	13,728,493.06		
TOTALIS (總額)	204,528,447.79	TOTALIS (總額)	204,528,447.79

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	13,728,493.06
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	57.56	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,453,437.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
		REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度回撥的備用金	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	12,274,998.50	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS (總額)	13,728,493.06	TOTAIS (總額)	13,728,493.06

總經理

郭雲芳

O Gerente-Geral da Sucursal de Macau

Kwok Wan Fong

副總經理

梁惠娟

Sub Gerente Geral

Leong Wai Kun

2020年度業務報告概要

冠狀病毒疫情嚴重衝擊澳門經濟，澳門的旅遊及博彩收益受嚴格的出入境管制影響而大幅倒退，導致2020年本地生產總值錄得56.3%的跌幅。在這充滿挑戰的一年，東亞銀行有限公司澳門分行（「東亞澳門」）繼續保持審慎務實的策略，以確保業務持續發展。

雖然澳門市場的淨息差持續受壓，東亞澳門仍透過審慎開展新業務，以及有效管理資金成本，使貸款總額以及淨利息收入均錄得增加。此外，藉著加強控制營運成本，東亞澳門的撥備前營業利潤於2020年仍維持穩步增長。

展望未來，隨著疫苗普及使用，疫情可望紓緩，使貿易及旅遊恢復正常，預計全球經濟將逐漸回復正軌，令澳門的經營環境得以改善。東亞澳門將致力維持穩健的資產質素，並會密切留意大灣區經濟復甦帶來的商機。

Síntese do relatório de actividades do ano de 2020

A pandemia da COVID-19 abalou fortemente a economia de Macau, devido ao rigoroso controlo fronteiriço de entradas e saídas de Macau, as receitas do sector de turismo e do jogo registaram uma quebra significativa, tendo provocado uma queda de 56,3% no Produto Interno Bruto de Macau em 2020. Num ano repleto de desafios, o Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau (BEA Macau)[®] prosseguiu com a estratégia prudente e pragmática de modo a garantir um desenvolvimento sustentável da sua actividade.

Apesar de ter havido pressão nas taxas de margem financeira no mercado de Macau, BEA Macau, através de abordagem prudente no desenvolvimento de novas actividades e gestão eficiente do custo do capital, registou um crescimento do montante total do crédito concedido e da margem líquida proveniente de juros. Por outro lado, com o reforço do controlo dos custos operacionais, o lucro antes de provisões do BEA Macau manteve um aumento sustentável em 2020.

Olhando para o futuro, espera-se um abrandamento da pandemia e a normalização do comércio e do turismo com um aumento de vacinas e uma ampla administração, prevê-se uma recuperação gradual da economia mundial, e assim o ambiente do negócio de Macau será melhorado. O BEA Macau esforçar-se-á em manter uma boa qualidade dos activos e estará atento às oportunidades em virtude de recuperação económica da Grande Baía.

外部核數師意見書之概要

致東亞銀行有限公司澳門分行管理層

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行有限公司澳門分行二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年四月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟執業會計師

畢馬威會計師事務所

二零二一年四月二十九日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para a gerência do Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Abril de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG Sociedade de Auditores

Macau, 29 de Abril de 2021

(是項刊登費用為 \$13,020.00)

(Custo desta publicação \$ 13 020,00)

海通國際證券有限公司澳門分行

根據7月5日法令第32/93/M號核系法律制度第76條之公告
損益表由2020年1月1日至2020年12月31日

澳門元

		金額
營業額		2,560,946,067.81
<u>收入</u>		
經紀業務之佣金		8,009,710.98
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		-
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		-
其他收入		841,372.80
	總額	8,851,083.78
<u>支出</u>		
佣金支出		768,335.48
利息支出		-
人事費用		-
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		2,387,597.75
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		592,795.75
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		8,907.02
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		-
其他支出		1,142,451.18
	總額	4,900,087.18
經營溢利		3,950,996.60
前期收入		-
特殊項目		-
所得補充稅		27,254.36
	純利	3,978,250.96
前期保留溢利		52,849,191.03
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	年末保留溢利	56,827,441.99

澳門元

資產	總額	備用金、折舊及減值	淨值
現金	355.51		355.51
銀行結存	14,214,875.20		14,214,875.20
應收賬款	-		-
預付款項、按金及其他應收款項	87,606.75		87,606.75
總公司之欠款	42,681,724.53		42,681,724.53
關連公司之欠款	-		-
固定資產	3,179,980.00	(3,179,980.00)	-
其他資產	-		-
資產總額	60,164,541.99	(3,179,980.00)	56,984,561.99

負債及權益	金額
負債	
銀行透支	-
銀行貸款	-
應付賬款	-
其他應付款項及應計負債	55,000.00
結欠總公司之款項	-
結欠關連公司之款項	-
稅項	102,120.00
總負債	157,120.00
股東權益	
股本	-
儲備	-
保留溢利	56,827,441.99
總權益	56,827,441.99
負債及權益總額	56,984,561.99

分行經理
林勁勇

會計主管
陸偉賢

業務報告概要

海通國際證券有限公司澳門分行截至2020年12月31日止年度總營運收入為8,851,083.78 澳門元，純利則為3,978,250.96 澳門元。

2020年恆指在新冠肺炎疫情的影響下雖然全年錄得下跌，但大市總成交金額則有所上升，受惠於港股的交投暢旺，2020年澳門分行的整體營運收入和純利，分別較2019上升了23%及1.5倍。

外部核數師意見書之概要

致海通國際證券有限公司澳門分行管理層

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核海通國際證券有限公司澳門分行二零二零年度之財務報表。並已於二零二一年五月十四日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零二零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解海通國際證券有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏
執業會計師
德勤•關黃陳方會計師行

澳門，二零二一年五月十四日

(是項刊登費用為 \$6,200.00)
(Custo desta publicação \$ 6 200,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$100.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$100,00